

# Language: Brazilian Português

## Book: Job

### Job

#### Capítulo 1

<sup>1</sup> Havia um homem na terra de Uz chamado Jó. Homem íntegro e reto que temia a Deus e se afastava do mal. <sup>2</sup> Jó teve sete filhos e três filhas. <sup>3</sup> Tinha sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois, quinhentas jumentas e uma multidão de empregados. Ele era o maior de todos os homens do oriente. <sup>4</sup> Os filhos, no dia determinado para cada um, ofereciam uma festa em sua casa. Eles convidavam também suas três irmãs para comerem e beberem com eles. <sup>5</sup> Quando os dias da festa terminavam, Jó os chamava e os consagrava. Levantava-se cedo de manhã e oferecia holocaustos para cada um dos seus filhos, pois ele dizia: "Talvez os meus filhos tenham pecado e blasfemado contra Deus em seus corações". Jó sempre fazia isso. <sup>6</sup> Então, chegou o dia em que os filhos de Deus apresentaram-se diante de Yahweh, e, com eles, veio também Satanás. <sup>7</sup> Yahweh disse a Satanás: "De onde vens?". E Satanás respondeu a Yahweh, dizendo: "De rodear a Terra e andar por ela". <sup>8</sup> Yahweh disse a Satanás: "Observaste o meu servo Jó? Porque não existe ninguém como ele na Terra, homem íntegro e reto, que teme a Deus e se afasta do mal". <sup>9</sup> E Satanás respondeu a Yahweh: "Por acaso, Jó teme a Deus sem motivo? <sup>10</sup> Não fizeste um muro em volta dele, ao redor da sua casa e em tudo que está a sua volta? Abençoaste as obras das suas mãos e seu rebanho aumentou na terra. <sup>11</sup> Todavia, estende a Tua mão sobre tudo o que ele possui e vê se ele não blasfema contra Ti na Tua face". <sup>12</sup> Yahweh disse a Satanás: "Então, tudo o que ele possui está em teu poder. Só não estendas a tua mão sobre ele". E Satanás retirou-se da presença de Yahweh. <sup>13</sup> Em certo dia, os filhos e as filhas de Jó estavam comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho. <sup>14</sup> Um mensageiro veio a Jó e disse: "Os bois estavam lavrando e as jumentas pastando ao lado deles; <sup>15</sup> de repente, chegaram os sabeus e os atacaram e os levaram embora. Também mataram os servos ao fio de espada e só eu escapei para trazer-te a notícia". <sup>16</sup> Enquanto ele falava, um outro mensageiro veio e disse: "Fogo de Deus caiu dos céus e queimou todas ovelhas e os servos; e só eu escapei para trazer-te a notícia". <sup>17</sup> Enquanto este ainda falava, um outro mensageiro chegou e disse: "Os caldeus formaram três grupos, atacaram os camelos e os levaram. Quanto aos servos, mataram ao fio espada e só eu escapei para trazer-te a notícia". <sup>18</sup> Enquanto este ainda falava, outro também chegou, dizendo: "Os teus filhos e as tuas filhas estavam comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho, <sup>19</sup> veio um vento forte do deserto, atingiu os quatro cantos da casa, que caiu sobre eles e eles morreram; só eu escapei para trazer-te a notícia". <sup>20</sup> Então, Jó levantou-se, rasgou sua túnica, rapou a sua cabeça, prostrou-se em terra e adorou a Deus. <sup>21</sup> E disse: "Nu, eu vim do ventre da minha mãe e, nu, eu voltarei para lá. Yahweh deu e Yahweh tirou. Bendito seja o nome de Yahweh". <sup>22</sup> Em tudo isso, Jó não pecou e nem acusou a Deus por qualquer maldade.

#### Job 1:1

##### terra de Uz

Possíveis localizações são: 1) Um lugar em Edom à leste do rio Jordão em algum lugar do moderno Jordão ou 2) Um lugar à leste do Rio Eufrates no moderno Irã.

##### íntegro e reto

As palavras "íntegro" e "reto" dividem significados similares e enfatizam que Jó era um homem honesto. Tradução Alternativa

##### que temia a Deus

"Alguém que honrava Deus".

##### afastava do mal

Aqui o mal é falado como se fosse um local que a pessoa poderia evitar ir, em vez de fazer as ações malignas. T.A.: "recusou a fazer malignidades".

##### sete filhos e três filhas

"7 filhos e 3 filhas".

##### Tinha sete mil ovelhas

"Ele tinha 7.000 ovelhas".

##### três mil camelos

"3.000 camelos".

**quinhentas juntas de bois**  
"500 pares de bois".

**o maior**  
"o mais rico".

**todos os homens do oriente**  
Aqui se refere aos lugares que ficavam à leste de Canaã. T.A.: "todas as pessoas que viviam em terras à leste de Canaã".

### **Job 1:4**

**Os filhos, no dia determinado para cada um, ofereciam**  
A palavra "dia" talvez se refira ao dia em que eles celebraram o nascimento do filho. Mas pelo menos se refere à idéia de que os filhos se revezaram na festa. T.A.: "No aniversário de cada filho, o filho daria" ou "Cada filho por sua vez daria".

**ofereciam... Eles convidavam... os consagrava...  
Levantava-se cedo... ele dizia**  
"ele habitualmente dava... eles habitualmente mandavam...Jó habitualmente mandava... ele habitualmente dedicava... Ele habitualmente dizia".

**e os consagrava**  
Aqui "consagrava" significa pedir a Deus que tire quaisquer impurezas rituais que os filhos de Jó possam ter trazido sobre si mesmos enquanto se divertem juntos. Jó fez isso fazendo sacrifícios por eles a Deus.

**com eles**  
A palavra "eles" se refere aos sete filhos e as três filhas, mas não inclui Jó.

**Quando os dias da festa terminavam**  
"Quando os dias de festa terminavam" ou "Depois da festa".

**Jó os chamava**  
"Jó habitualmente mandava alguém chamá-los para virem até ele".

**blasfemado contra Deus em seus corações**  
Muitas vezes esses pensamentos poderiam vir sem intenção, sem que a pessoa desejasse tê-los. T.A.: "amaldiçoavam Deus nos seus pensamentos".

### **Job 1:6**

**chegou o dia**  
Este não é um dia específico. A reunião acontecia frequentemente. T.A.: "no tempo que" ou "um dia quando".

**os filhos de Deus**  
Isto se refere aos anjos, seres celestiais.

**apresentaram-se diante de Yahweh**  
"para estar junto diante de Yahweh, como ele ordenou que fizessem".

**De rodear a Terra e andar por ela**  
As frases "rodear" e "andar por ela" se referem à mesma atividade para enfatizar sua totalidade. T.A.: "Vindo de qualquer lugar da terra".

**Yahweh**  
Este é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página de tradução sobre Yahweh referente a como traduzí-lo.

**e andar por ela**  
"de costas e para diante" se refere a viagem por toda a terra. .

**Observaste o meu servo Jó?**  
"Você já pensou em meu servo Jó?" Aqui Deus está começando a falar com Satanás sobre Jó. "Julguem o meu servo Jó".

**homem íntegro e reto**  
Traduza isto como em 1.1.

**que teme a Deus e se afasta do mal**  
Traduza isto como em 1.1.

### **Job 1:9**

**Por acaso, Jó teme a Deus sem motivo?**  
"Jó teme a Deus sem motivo?". Satanás responde a Deus apresentando e respondendo sua própria pergunta. Ele diz que Jó obedece a Deus somente porque Deus o abençoa. T.A.: "Jó tem um motivo para obedecer a Deus". .

**Não fizeste um muro em volta dele, ao redor da sua casa e em tudo que está a sua volta?**  
Tu não colocou uma barreira em torno dele, em torno de sua casa, e em torno de tudo o que é dele de todos os lados.

**fizeste um muro em volta dele, ao redor da sua casa**  
Assim como uma barreira como uma parede ou uma cerca cercam e protegem a terra, Deus tem cercado Jó com sua proteção. T.A.: "protegeu ele e sua casa".

**as obras das suas mãos**  
"tudo que ele faz".

**e seu rebanho aumentou na terra**  
"ele tem mais e mais gado na terra".

**Todavia, estende a Tua mão sobre tudo o que ele possui e vê se ele não blasfema contra Ti na Tua face**  
Satanás quis dizer que se Deus castiga Jó, Ele verá como Jó responde. T.A.: "Mas agora, se Tu esticar a mão e tocar tudo o que ele tem, Tu verá que ele vai Te amaldiçoar diante de Ti".

**Todavia, estende a Tua mão**  
Aqui "mão" se refere ao poder de Deus para agir. "Mas agora use Seu poder"

**sobre tudo o que ele possui**

Aqui "sobre" representa o poder de alguém em controlar alguma coisa. T.A. "Tu tem o poder de controlar alguma coisa. T.A.: Tu tem poder sobre tudo que ele tem". .

**Tua face**

Isto se refere ao tempo quando Deus está prestando atenção. T.A. "na Sua audição".

**Então**

"Olhe" ou "Preste atenção em tudo o que Estou prestes a lhe dizer".

**não estendas a tua mão sobre ele**

Aqui "mão" representa o poder de alguém para controlar algo. T.A.: "você tem poder sobre tudo o que ele tem".

**sobre ele**

"contra o corpo dele" T.A.: "mas não o prejudique fisicamente" ou "não prejudique o corpo dele".

**retirou-se da presença de Yahweh**

"partiu de Yahweh" ou "saiu de Yahweh".

**Job 1:13**

**sabeu**

Essa é uma região localizada a um dia do Yemem moderno. Aqui representa um grupo de invasores ou bandidos de Sabá.

**os atacaram**

Aqui "cruel" representa a ideia de ataque. T.A.: "os atacaram".

**mataram**

Aqui surpreendente quer dizer destruição.

**ao fio de espada**

Aqui "fio" representa a parte das espadas que matam pessoas, isto é, o ponto ou a ponta afiada. Além disso, todas as espadas dos homens de Sabá são mencionadas como se fossem apenas uma espada.. .

**Job 1:16**

**Enquanto ele falava**

Aqui "ele" se refere ao primeiro mensageiro.

**outro mensageiro veio e disse**

"outro mensageiro também veio".

**eu escapei para trazer-te a notícia.**

Traduza isto como em 1:13.

**Quanto aos servos, mataram ao fio espada e só eu escapei para trazer-te a notícia**

Traduza isto como em 1:13.

**Job 1:18**

**"Os teus filhos e as tuas filhas estavam comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho."**

Traduza isso como em 1:13.

**veio um vento forte**

"um tornado "ou "uma tempestade do deserto".

**os quatro cantos da casa**

"a base estrutural da casa".

**caiu sobre eles**

"A casa caiu em seus filhos e filhas".

**só eu escapei para trazer-te a notícia.**

Traduzir isso como em 1.13.

**Job 1:20**

**rasgou sua túnica, rapou a cabeça**

Essas eram as ações rituais de luto, simbolizando profundo desgosto.

**Nu eu vim do ventre da minha mãe, e nu voltarei para lá**

"No meu nascimento, eu nada trouxe ao mundo, e na minha morte retornarei à terra sem nada".

**Em tudo isso**

"De acordo com tudo o que aconteceu".

**acusou a Deus por qualquer maldade**

"diga que Deus fez de errado".

## Capítulo 2

<sup>1</sup> Chegou o dia em que os filhos de Deus se apresentaram diante de Yahweh e, com eles, veio também Satanás se apresentar diante de Yahweh. <sup>2</sup> Yahweh disse a Satanás: "De onde vens?". E Satanás respondeu a Yahweh: "De rodear a Terra e andar por ela". <sup>3</sup> Yahweh disse a Satanás: "Observaste o meu servo Jó? Porque não existe ninguém como ele na Terra, homem íntegro e reto, que teme a Deus e se afasta do mal. Ele continua firme em sua integridade, embora tu Me persuadiste contra ele, para destruí-lo sem causa". <sup>4</sup> Satanás respondeu a Yahweh: "De fato, pele por pele, um homem dará tudo o que tem pela sua vida. <sup>5</sup> Mas estende Tua mão agora e toca seus ossos e sua carne e vê se ele não Te amaldiçoa na Tua face". <sup>6</sup> Yahweh disse a Satanás: "Vê, ele está em tuas mãos, somente poupe-lhe a vida". <sup>7</sup> Então, Satanás saiu da presença de Yahweh e feriu Jó com terríveis feridas, da sola dos pés até o alto da sua cabeça. <sup>8</sup> Jó pegou um pedaço de telha para se coçar e sentou-se no meio das cinzas. <sup>9</sup> Então, sua esposa disse-lhe: "Tu continuas com tua integridade? Amaldiçoa Deus e morre". <sup>10</sup> Mas ele lhe disse: "Tu falas com uma mulher louca. Receberíamos as coisas boas de Deus e não as más?". Em tudo isto, Jó não pecou com seus lábios. <sup>11</sup> Quando os três amigos de Jó ouviram sobre todo o mal que lhe sobreviera, cada um veio de seu próprio lugar: Elifaz, o temanita; Bildade, o suita; Zofar, o naamatita. Eles determinaram um certo tempo para vir chorar com ele e o confortar. <sup>12</sup> Quando, de longe, eles ergueram seus olhos, não o reconheceram. Então, levantaram a voz e choraram, rasgaram os seus mantos e lançaram pó para o ar e sobre suas próprias cabeças. <sup>13</sup> E sentaram com ele no chão, por sete dias e sete noites e não lhe disseram palavra alguma; pois viram que o seu sofrimento era muito grande.

### Job 2:1

#### Informação Geral:

Estes versos são exatamente os mesmos de 1:6 e pode provavelmente ser traduzido do mesmo modo.

#### Chegou o dia

Traduza isso como em 1:6.

#### o dia em que

Esse não é um dia específico. A reunião acontecia sempre Tradução Alternativa (T.A.): "no tempo em que" ou "no dia em que".

#### filhos de Deus

Traduza isso como em 1:6.

#### se apresentaram diante de Yahweh

Traduza isto como em 1:6.

#### De rodear a Terra e andar por ela

Traduza isso como em 1:6.

### Job 2:3

#### Informação Geral:

Este verso é o mesmo que 1: 6, exceto pelo acréscimo de "Ele ainda se mantém firme em sua integridade, embora você tenha me enganado contra ele, para destruí-lo sem causa".

#### Observaste o meu servo Jó?

Esta pergunta retórica realmente persuadiste contra ele faz uma declaração. Traduza isso como em 1: 6. T.A.: "Considere meu servo Jó". .

#### homem íntegro e reto

Traduza isso como foi feito na frase similar em 1:1.

#### que teme a Deus e se afasta do mal

Traduza isso como em 1:1.

#### continua firme em sua integridade

"Permanece completamente dedicado em fazer o que o que é bom e certo".

#### persuadiste contra ele

"me persuadiu sem motivo para atacá-lo".

#### destruí-lo

Aqui "destruir" representa "tornar pobre". T.A.: "para fazer dele um homem pobre".

### Job 2:4

#### "De fato, pele por pele

Aqui "Pele" é uma metonímia para a vida de Jó. T.A.: "Uma pessoa fará qualquer coisa para salvar sua própria vida, até mesmo aceitar a perda de posses e entes queridos".

#### Mas estende Tua mão agora e toca seus ossos e sua carne e vê se ele não Te amaldiçoa na Tua face

Satanás quis dizer que se Deus castiga Jó, Ele verá como Jó responde. T.A.: "Mas agora, se Tu esticar sua mão e tocar seus ossos e sua carne, verá que ele Ti amaldiçoará diante de Ti".

#### estende Tua mão

Aqui "mão" se refere ao poder de Deus para agir. "Mas agora use Seu poder." Traduza isto como em 1: 9.

**toca**

Aqui o "toca" representa a ação de prejudicar. T.A.: "ataque".

**seus ossos e sua carne**

Esta expressão representa o corpo de Jó.

**Te amaldiçoa na Tua face**

Traduza isto como em 1:9.

**na Tua face**

Isso se refere a um tempo em que Deus está prestando atenção. T.A.: "na sua audição".

**Job 2:7**

**Então, Satanás saiu da presença de Yahweh**

Traduza isso como em 1:9.

**feriu**

"atacado" ou "aflito com".

**terríveis feridas**

Infecções da pele grandes, coceiras e dolorosas.

**um pedaço de telha para se coçar**

A raspagem arranha a pele para diminuir a coceira.

**sentou-se no meio das cinzas.**

Isso provavelmente se refere a um lugar onde lixo e escória foram despejados e talvez queimados. Sentado em tal lugar era um sinal de luto profundo. T.A.: "sentado no lixo". .

**Job 2:9**

**Você continua com sua integridade?**

Esta pergunta retórica representa uma afirmação. T.A.: "Você não deveria continuar com sua integridade". .

**Amaldiçoa Deus**

"Rejeita Deus".

**Tu falas como uma mulher louca**

Jó está dizendo que ela fala como uma louca. T.A.: "Você fala como se fosse uma mulher estúpida".

**Receberíamos as coisas boas de Deus e não as más?**

Esta pergunta retórica representa uma declaração. T.A.: "Nós deveríamos certamente receber o mal tanto quanto o bem". .

**Receberíamos as coisas boas**

"benefício de todas as coisas boas".

**não as más**

"sofra todas as coisas más sem reclamar".

**as más**

Isto representa todas as coisas más que Deus nos dá ou permite que experimentemos.

**pecou com seus lábios**

Aqui "lábios" representa o ato de falar. T.A. "pecado falado contra Deus". .

**Job 2:11**

**Elifaz, o temanita; Bildade, o suita; Zofar, o naamatita**

Elifaz, Bildade e Zofar são nomes masculinos. Teman era uma cidade em Edom. Suitas são os descendentes de Abraão e Keturá. Naman era uma cidade em Canaã. (Veja Genesis 25:1)

**um certo tempo**

"um determinado tempo".

**para vir chorar com ele e o confortar**

Aqui as palavras "chorar com" e "confortar" tem significados similares. Os amigos tentam confortar Jó chorando com ele. T.A.: "sofrer com Jó para ajudá-lo a suavizar o seu sofrimento"..

**Job 2:12**

**eles ergueram os seus olhos**

"eles olharam atentamente" ou "eles olharam cuidadosamente".

**não o reconheceram**

Isto provavelmente significa que as visitas de Jó não o reconheceram a princípio, quando o viram à distância. Jó parecia muito diferente do que era por causa do seu desgosto e das feridas que cobriam o seu corpo. T.A.: "eles o reconheceram pobre".

**levantaram a voz e choraram**

"eles choraram alto" ou "eles choraram bem alto". .

**rasgaram seus mantos**

Esse era um sinal de luto.

**lançaram pó para o ar e sobre suas próprias cabeças**

Esses eram sinais de luto.

## Capítulo 3

<sup>1</sup> Depois disso, Jó abriu sua boca e amaldiçoou o dia do seu nascimento. <sup>2</sup> Ele disse: <sup>3</sup> "Que pereça o dia em que eu nasci e a noite que disse: 'Um menino foi concebido!'. <sup>4</sup> Que aquele dia seja escuro; e que Deus, lá do alto, não o considere, nem deixe a luz do sol brilhar sobre ele. <sup>5</sup> Que as trevas e a sombra da morte reivindiquem-no para eles mesmos; que a nuvem viva sobre ele; que todas as coisas que fazem o dia negro possam verdadeiramente aterrorizá-lo. <sup>6</sup> Que densas trevas se apoderem daquela noite; que não se regozije ela entre os dias do ano; nem seja contada entre os dias dos meses. <sup>7</sup> Seja aquela noite estéril; e, nela, não se ouça som de júbilo. <sup>8</sup> Que eles amaldiçoem aquele dia, aqueles que sabem como acordar o Leviatã. <sup>9</sup> Que as estrelas do amanhecer se tornem escuras. Que aquele dia olhe em direção à luz, mas não o encontre; nem o deixe ver as pálpebras dos olhos do amanhecer, <sup>10</sup> porque não fechou as portas do ventre da minha mãe, nem escondeu o sofrimento diante dos meus olhos. <sup>11</sup> Por que eu não morri quando eu sai do ventre da minha mãe? Por que não rendi o espírito quando minha mãe me deu à luz? <sup>12</sup> Por que seus joelhos me receberam? Por que me amamentariam os seios da minha mãe? <sup>13</sup> Agora eu estaria repousando tranquilamente. Eu dormiria e descansaria <sup>14</sup> com reis e conselheiros da terra, que construíram tumbas para si que agora estão em ruínas. <sup>15</sup> Ou eu estaria deitado com príncipes que uma vez tiveram ouro, que encheram suas casas com prata. <sup>16</sup> Ou, talvez, eu seria como aborto que nunca teria nascido, como uma criança que nunca viu a luz. <sup>17</sup> Ali, o perverso cessa de perturbar; e, ali, repousam os cansados. <sup>18</sup> Ali, os prisioneiros ficam à vontade juntos; eles não ouvem a voz do feitor. <sup>19</sup> Pequenos e grandes estão lá; o servo está livre de seu senhor. <sup>20</sup> Por que se dá luz aquele que está em miséria? Por que se concede vida àquele que está com a alma amargurada; <sup>21</sup> para aquele que anseia pela morte, mas ela não vem; para aqueles que procuram pela morte mais que os que procuram por tesouro escondido? <sup>22</sup> Por que a luz é concedida à aquele que se alegra muito e fica feliz quando encontra a sepultura? <sup>23</sup> Por que a luz é concedida ao homem cujo caminho está escondido, um homem a quem Deus o encobriu? <sup>24</sup> O meu suspiro vem antes da minha comida; o meu gemido é derramado como água. <sup>25</sup> Aquilo que eu temia veio sobre mim; o que eu receava me aconteceu. <sup>26</sup> Eu não estou tranquilo, eu não estou calmo; eu não tenho descanso; pelo contrário, tenho problemas".

### Job 3:1

**abriu sua boca**  
"começou a falar".

**Que pereça o dia em que eu nasci e a noite**  
Jó fala daquele dia e da noite como se fossem pessoas. Tradução Alternativa (T.A.): "Eu gostaria de nunca ter nascido". (Veja: figs personification)

**a noite que disse: 'Um menino foi concebido!'**  
Essa expressão intensifica a afirmação do luto de Jó indo ainda mais longe no tempo desde o seu nascimento até a sua concepção. T.A.: "a noite que disse: 'Um menino foi concebido' pereça".

**a noite que disse**  
Aqui a noite é falada como se fosse uma pessoa que pudesse falar. O tradutor pode escolher, no entanto, traduzi-la de maneira menos metafórica. T.A.: "a noite em que as pessoas disseram".

**Um menino foi concebido!**  
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua mãe concebeu um filho do sexo masculino".

### Job 3:4

**Informação Geral:**  
As expressões nestes versos são todas desejos para que o dia do nascimento de Jó não existisse mais. Isso pode implicar que o dia, embora no passado, ainda existisse de alguma forma. Os tradutores podem decidir traduzir como o UDB faz: "Eu gostaria que o dia em que nasci pudesse ter sido escuro".

**Que aquele dia seja escuro... nem deixe a luz do sol brilhar sobre ele.**  
Essas duas orações descrevem a escuridão do dia do nascimento de Jó, repetindo assim o arrependimento de Jó por ele ter nascido.

**Que aquele dia seja escuro**  
Este é um desejo para que aquele dia não exista mais. T.A.: "pode esse dia desaparecer".

**Que as trevas e a sombra da morte reivindiquem-no para eles mesmos**  
Aqui a escuridão e a sombra da morte são ditas como se fossem pessoas que poderiam reivindicar algo como sua própria possessão. A palavra "eles mesmos" se refere ao dia do nascimento de Jó.

**a sombra da morte**

Aqui uma sombra representa a própria morte. T.A.: "morte como uma sombra".

**que a nuvem viva sobre ele**

Aqui uma nuvem é mencionada como se fosse uma pessoa que pudesse viver no dia do nascimento de Jó. T.A.: "Pode uma nuvem cobri-lo para que ninguém possa vê-lo".

**todas as coisas que fazem o dia negro**

Isso se refere a coisas que bloqueiam a luz do sol e criam a escuridão. Aqui "negro" representa a escuridão.

**aterrorizá-lo**

"aterrorizar esse dia". O dia é falado como se fosse uma pessoa que poderia ficar aterrorizada pelas trevas.

**Job 3:6**

**Que densas trevas se apoderem daquela noite**

Esta escuridão é novamente mencionada como se fosse uma pessoa que pudesse compreender e manter a noite. T.A.: "pode a escuridão espessa fazê-lo desaparecer".

**densas trevas**

"escuridão profunda" ou "escuridão total".

**que não se regozije**

A palavra "se" se refere à noite do nascimento ou concepção de Jó. A noite da concepção de Jó é mencionada como se fosse uma pessoa que não deveria se alegrar. T.A.: "Que a noite desapareça do calendário".

**daquela noite... nem seja contada**

Essa noite é falada como se fosse uma pessoa que pudesse andar. T.A.: "ninguém pode contá-la em número".

**Seja aquela noite estéril**

A noite do nascimento de Jó é dita como se fosse uma mulher. T.A.: "que nenhuma criança possa nascer naquela noite".

**nela, não se ouça som de júbilo**

Aqui, a noite do nascimento de Jó é dita como se fosse uma época em que ainda era possível alguém ser feliz. T.A.: "ninguém pode ouvir o grito feliz com o nascimento de um filho".

**ouça som de júbilo**

Aqui a voz representa uma pessoa que é feliz. T.A.: "que ninguém seja feliz nesse dia nunca mais".

**Job 3:8**

**aqueles que sabem como acordar o Leviatã**

Jó provavelmente está se referindo aqui a feiticeiros e magos, que ele acredita que podem até mesmo

provocar o Leviatã a espalhar o caos. O Leviatã era um animal bem conhecido na mitologia do Antigo Oriente, que se pensava ser responsável por todos os tipos de destruição, desordem e caos.

**Que as estrelas do amanhecer se tornem escuras.**

Isso se refere aos planetas que são freqüentemente visíveis pouco antes do amanhecer. T.A.: "Que as estrelas que aparecem antes da primeira luz do dia sejam escuras".

**Que aquele dia olhe em direção à luz, mas não o encontre**

O dia do nascimento de Jó é falado como se fosse uma pessoa procurando por algo. T.A.: "Que naquele dia espere pela luz, mas não tenha nenhuma". (Veja: figs personification)

**nem o deixe ver as pálpebras dos olhos do amanhecer**

O amanhecer é falado como se tivesse pálpebras como uma pessoa tem. T.A.: "nem ver a primeira luz do amanhecer".

**porque não fechou as portas do ventre da minha mãe**

O útero de uma mulher é falado como se fosse um recipiente com portas. T.A.: "porque aquele dia não fechou o ventre de minha mãe".

**nem escondeu o sofrimento diante dos meus olhos**

O dia do nascimento de Jó é falado aqui como se fosse uma pessoa que pudesse esconder alguma coisa.

**dos meus olhos**

Aqui "olhos" representa a pessoa que vê com eles. T.A.: "de mim".

**Job 3:11**

**Informação Geral:**

Esta passagem contém quatro perguntas retóricas, que Jó faz para realmente fazer uma série de declarações.

**Por que eu não morri quando eu sai do ventre?**

"Por que eu não morri ao nascer?" Jó coloca essa pergunta para amaldiçoar o dia de seu nascimento e expressar sua angústia. T.A.: "Eu gostaria de ter morrido no dia em que nasci".

**Por que não rendi o espírito quando minha mãe me deu à luz?**

Jó quer dizer que ele não deveria ter nascido vivo. T.A.: "Eu gostaria de ter morrido quando saí do útero".

**rendi o espírito**

Isso se refere a morrer.

**Por que seus joelhos me receberam?**

Isso talvez se refira ao colo da mãe de Jó. Os joelhos de sua mãe são mencionados como se fossem pessoas que poderiam receber um bebê recém-

nascido. T.A.: "Eu gostaria que não houvesse colo para me receber".

**Por que me amamentariam os seios da minha mãe?**  
Os seios da mãe de Jó são ditos como se também fossem pessoas que poderiam acolher um bebê recém-nascido. T.A.: "Eu gostaria que não houvessem seios para me amamentar".

### Job 3:13

**Agora eu estaria repousando tranquilamente. Eu dormiria e descansaria**

Jó usa duas sentenças para pensar sobre como seria se ele nunca tivesse nascido ou morrido no nascimento.

**Eu dormiria e descansaria**

Jó imagina algo que poderia ter acontecido no passado, mas que não aconteceu, como mencionado acima. T.A.: "Eu deveria estar deitado em silêncio".

**dormiria e descansaria**

"dormindo, descansando em paz". (UDB)

**e descansaria**

Aqui a palavra "descanso" significa dormir em paz, mas também que Jó não estaria experimentando a dor que ele sente.

**com reis e conselheiros da terra**

"com os reis e seus conselheiros".

### Job 3:15

**Informação Geral:**

Jó continua seus pensamentos sobre morrer antes de nascer.

**Ou eu estaria deitado... que nunca viu a luz**

Isso descreve algo que pode ter acontecido, mas não aconteceu.

**eu estaria deitado com príncipes**

"Eu estaria descansando com os príncipes".

**que uma vez tiveram ouro, que encheram suas casas com prata**

Jó usa o paralelismo para enfatizar o que ele está dizendo.

**Ou, talvez, eu seria como aborto que nunca teria nascido, como uma criança que nunca viu a luz**

Jó usa o paralelismo para enfatizar o que ele está dizendo.

**eu seria como aborto**

"Eu teria morrido no ventre de minha mãe".

**como uma criança que nunca viu a luz.**

"como bebês que nunca nasceram".

**criança**

"bebês" ou "crianças muito pequenas".

### Job 3:17

**Informação Geral:**

Jó muda a sua fala de morrer para a vida após a morte.

**Ali, o perverso cessa de perturbar; e, ali, repousam os cansados**

Jó usa o paralelismo para enfatizar que os humildes encontrarão descanso daqueles que lhes causam dificuldades.

**Ali, o perverso cessa de perturbar**

Jó está falando sobre o lugar para onde as pessoas vão depois de deixarem de viver. T.A.: "Nesse lugar, as pessoas más param de causar problemas".

**não ouvem a voz do feitor**

Aqui, "voz" é uma metonímia para o poder que os condutores escravos têm sobre os escravos. T.A.: "Eles não estão mais sob o controle dos condutores de escravos".

**Pequenos e grandes**

Esta é uma figura de linguagem que significa "todas as pessoas, tanto pessoas pobres quanto ricas".

**o servo está livre de seu senhor**

Um servo não é mais obrigado a servir seu mestre.

### Job 3:20

**Por que se dá luz aquele que está em miséria?**

Aqui Jó está se perguntando por que as pessoas devem permanecer vivas e sofrer. T.A.: "Eu não entendo porque Deus dá vida a uma pessoa que está sofrendo".

**Por que se dá luz aquele que está em miséria? Por que se concede vida àquele que está com a alma amargurada**

As duas perguntas de Jó significam basicamente a mesma coisa. Ele está se perguntando por que aqueles que enfrentam dificuldades continuam a viver.

**luz**

Aqui a luz representa a vida.

**Por que se concede vida àquele que está com a alma amargurada... tesouro escondido?**

"por que Deus dá vida a uma pessoa miserável?". T.A.: "Eu não entendo porque Deus dá vida a uma pessoa que é muito infeliz ... tesouro escondido".

**para aquele que anseia pela morte, mas ela não vem**

Aqui a morte é falada como se fosse um objeto vindo em direção a alguém. T.A.: "para uma pessoa que não quer mais estar viva, mas ainda está viva".

**para aqueles que procuram pela morte mais que os que procuram por tesouro escondido**

Uma pessoa que espera morrer é mencionada como se estivesse cavando um tesouro enterrado. T.A.:

"para uma pessoa que quer parar de viver mais do que ele quer procurar por riquezas escondidas".

**Por que a luz é concedida à aquele que se alegra muito e fica feliz quando encontra a sepultura?**

Aqui, o Jó usa uma pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "Eu não entendo porque Deus permite que uma pessoa continue vivendo quando a pessoa ficaria muito feliz de ser enterrada no chão".

**aquele que se alegra muito e fica feliz**

A frase "alegra-se muito" significa basicamente a mesma coisa que "é feliz". Juntas, as duas frases enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "aquele que é extremamente feliz".

**quando encontra a sepultura**

Esta é uma maneira educada de se referir a morrer. T.A.: "quando ele está morto e pode ser enterrado".

**a sepultura**

Aqui a sepultura representa a morte.

**Job 3:23**

**Por que a luz é concedida ao homem cujo caminho está escondido, um homem a quem Deus o encobriu?**

Jó faz esta pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "Deus não deve dar vida a um homem e depois tirar seu futuro e confiná-lo".

**Por que a luz é concedida ao homem**

Aqui a luz representa a vida. T.A.: "Por que Deus mantém um homem vivo".

**cujo caminho está escondido**

Aqui Jó fala do seu futuro, o qual ele não conhece de antemão, como se Deus tivesse escondido dele.

**um homem a quem Deus o encobriu**

Aqui, estar em dificuldades e perigos é falado como se estivesse sendo confinado dentro de limites estreitos.

**O meu suspiro vem antes da minha comida; o meu gemido é derramado como água**

Jó expressa sua angústia de duas maneiras.

**O meu suspiro vem antes da minha comida**

"Em vez de comer, eu lamento"

**o meu gemido é derramado como água**

Qualidades morais e emoções como a tristeza, são frequentemente mencionadas como se fossem água.

**Job 3:25**

**Aquilo que eu temia veio sobre mim; o que eu receava me aconteceu**

Essas duas frases significam a mesma coisa. T.A.: "o que eu mais temia me aconteceu" ou "meu pior medo se tornou realidade".

**Eu não estou tranquilo, eu não estou calmo; eu não tenho descanso**

Jó expressa sua angústia em três frases separadas. T.A.: "Estou muito ansioso" ou "Estou emocional e fisicamente atormentado".

**pelo contrário, tenho problemas**

Problema é falado como se fosse um objeto que poderia vir a Jó. T.A.: "aflição me atormenta".

## Capítulo 4

<sup>1</sup> Então, Elifaz, o temanita respondeu, dizendo: <sup>2</sup> "Se alguém tentar falar contigo, serás impaciente? Mas quem pode conter sua própria fala? <sup>3</sup> Eis que tens ensinado a muitos; tens fortalecido mãos fracas. <sup>4</sup> Tuas palavras têm sustentado os que estavam caindo, tens feito fortes os joelhos vacilantes. <sup>5</sup> Mas agora os problemas chegaram a ti e sofres; e, ao ser atingido, te aflinges. <sup>6</sup> Não poderia o teu temor a Deus te dar confiança? Não poderia a integridade dos teus caminhos te dar esperança? <sup>7</sup> Pensa sobre isto: quem alguma vez pereceu sendo inocente? Ou qual dos íntegros foi destruído? <sup>8</sup> Baseado no que tenho observado, aquele que pratica iniquidade e que planta o mal também o colherá. <sup>9</sup> Pelo sopro de Deus, eles perecem; pelo vento da Sua ira, são consumidos. <sup>10</sup> Cessa o rugido do leão e a voz do leão feroz; os dentes dos leões novos se quebram. <sup>11</sup> O leão perece por falta de presas; os filhotes da leoa são espalhados por todos os lados. <sup>12</sup> Então, ouvi uma questão que alguém me trouxe secretamente, os meus ouvidos ouviram o segredo disso. <sup>13</sup> Ele me falou em visões durante a noite, quando as pessoas caem em sono profundo. <sup>14</sup> Temor e tremor vieram a mim e fizeram todos os meus ossos estremeçerem. <sup>15</sup> Então, um espírito passou diante da minha face; os pêlos do meu corpo levantaram-se. <sup>16</sup> O espírito permaneceu em pé, mas eu não pude discernir a sua aparência. Um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio e eu ouvi uma voz que dizia: <sup>17</sup> Pode um homem mortal ser mais justo que Deus? Pode um homem ser mais puro que seu Criador? <sup>18</sup> Eis que Deus não confia nos Seus servos; se até a Seus anjos atribui loucura, <sup>19</sup> quanto mais aos que habitam em casas de barro, cuja fundação é o pó, que irão se desfazer mais rapidamente que a ferrugem? <sup>20</sup> Entre a manhã e a noite, eles são destruídos; eles perecem para sempre sem que ninguém se lembre deles. <sup>21</sup> As tendas deles não estão montadas entre eles? Eles morrem; eles morrem sem sabedoria.

### Job 4:1

#### Elifaz

Elifaz é o nome de um homem.

#### temanita

Um temanita pertence à tribo de Teman.

#### serás impaciente?

Eliphaz faz esta pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "você certamente será impaciente".

#### serás impaciente?

"Isso vai incomodar você?".

#### Mas quem pode conter sua própria fala?

Elifaz faz esta pergunta para dizer que ninguém que vê um amigo sofrendo pode permanecer em silêncio. T.A.: "Ninguém pode se impedir de falar (para um amigo em um estado como você se encontra)" ou "eu devo falar com você, (vendo que você está em um estado de luto)".

#### Eis que tens ensinado a muitos; tens fortalecido mãos fracas

Este versículo declara uma única ideia de duas maneiras diferentes.

#### tens fortalecido mãos fracas

Aqui "mãos fracas" representam pessoas que precisam de ajuda. T.A.: "você ajudou os outros quando eles precisaram de ajuda".

### Job 4:4

#### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo em cada um desses versículos fazendo uma idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar 1) o apoio que Jó deu a outros no passado, 2) o efeito sobre ele de seus problemas presentes e 3) sua piedade diante de Deus.

#### sustentado

Alguém que foi encorajado é falado como se ele fosse impedido de cair.

#### caindo

Aqui, desencorajar é dito como se estivesse caindo.

#### tens feito fortes os joelhos vacilantes

Aqui se fala de desânimo como se fosse uma pessoa cujos joelhos fracos não pudessem mantê-lo em pé.

#### Mas agora os problemas chegaram a ti

Aqui o problema é falado como se fosse um objeto que pudesse chegar a uma pessoa. T.A.: "Mas agora você sofre de desastres". Veja:

#### e sofres

"Tu estás desanimado".

#### O teu temor

"o fato de tu honrares a Deus".

**Não poderia o teu temor a Deus te dar confiança? Não poderia a integridade dos teus caminhos te dar esperança?**

Elifaz faz estas perguntas para dizer a Jó que seu pecado o fez sofrer. T.A.: "Todos pensam que honras a Deus; todos pensam que és um homem honesto. Mas essas coisas não devem ser verdadeiras, porque não confias mais em Deus".

**seu temor**

Elifaz quis dizer o temor de Jó por Deus. T.A.: "seu temor de Deus".

**seus caminhos**

Aqui "seus caminhos" representa "sua conduta", "como você se comporta". Veja:

### **Job 4:7**

**quem alguma vez pereceu sendo inocente?**

Elifaz usa essa pergunta para incitar Jó a procurar pelo pecado em sua vida

**Ou qual dos íntegros foi destruído?**

Esta pergunta também significa fazer uma declaração e pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Ninguém jamais cortou uma pessoa correta".

**cortou**

Aqui sendo cortado representa ser destruído.

**pratica iniquidade... planta o mal... colherá**

Aqui as ações de arar e semear representam causar problemas para outras pessoas. A ação de colher representa o sofrimento que ele próprio causou.

**Pelo sopro de Deus, eles perecem; pelo vento da Sua ira, são consumidos**

O escritor explica uma única ideia usando duas declarações diferentes. Esta é uma forma de poesia hebraica usada para dar ênfase e clareza no ensino ou todos os três.

**Pelo sopro de Deus**

Isso pode representar a ação de Deus dando um comando.

**pelo vento da Sua ira**

Essa expressão sugere a respiração pesada que uma pessoa às vezes faz pelo nariz quando está muito zangada.

**respiração... ira**

O segundo se baseia no primeiro. Eles fazem o mesmo ponto usando significados que aumentam o resultado. "Pelo sopro da boca de Deus eles morrem; o vento impetuoso de Sua ira os assola".

**Perecem... são consumidos**

A segunda frase se baseia no primeiro. Eles fazem o mesmo ponto. "Pelo sopro da respiração de Deus eles morrem, o vento impetuoso de Sua ira os assola".

**são consumidos**

Aqui sendo consumido ou comido representa ser morto.

### **Job 4:10**

**Informação Geral:**

O escritor usa o paralelismo nesses versículos, transmitindo uma única ideia usando diferentes declarações para enfatizar a destruição de Deus das pessoas iníquas.

**o rugido do leão e a voz do leão feroz; os dentes dos leões novos se quebram**

Aqui um rugido de leão, sua voz e dentes de leões sendo quebrados são usados como imagens dos maus sendo destruídos.

**se quebram**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "algo os quebra".

**O leão perece por falta de presas; os filhotes da leoa são espalhados por todos os lados**

Elifaz usa a imagem de um velho leão morrendo de fome e de uma família de leões sendo espalhada como metáforas para os ímpios serem destruídos.

**são espalhados**

"algo espalha os filhotes da leoa".

### **Job 4:12**

**Então, ouvi uma questão que alguém me trouxe secretamente, os meus ouvidos ouviram o segredo disso**

Essas frases expressam a mesma ideia de uma maneira diferente. Elas transmitem a ideia de que Elifaz ouviu uma mensagem sussurrada para ele. Essa repetição é uma forma de poesia hebraica usada frequentemente para dar ênfase, ou clareza a um ensino.

**trouxe secretamente**

"algo trouxe um certo assunto para mim secretamente".

**visões durante a noite**

"sonhos".

**quando as pessoas caem em sono profundo.**

"quando as pessoas dormem profundamente".

### **Job 4:14**

**Informação Geral:**

O escritor usa o paralelismo nesses versos, transmitindo uma única ideia usando diferentes declarações para enfatizar o medo de Elifaz.

**Temor e tremor vieram a mim**

Aqui o medo e o tremor são mencionados como se fossem objetos que poderiam vir a uma pessoa. T.A.: "Comecei a ter medo e a tremer".

**os pêlos do meu corpo levantaram-se**  
Isso indica um grande medo.

**os pêlos do meu corpo**  
"os pelos no meu corpo".

### Job 4:16

#### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo no verso 17, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar uma questão sobre a pureza do homem diante de Deus.

#### Um vulto estava diante dos meus olhos

"Algo estava diante dos meus olhos", "eu vi alguma coisa".

#### eu ouvi

"então eu ouvi".

#### Pode um homem mortal ser mais justo que Deus?

Elifaz coloca esta pergunta para que Jó possa considerar: "Considero-me mais justo que Deus?" ou "Eu sou justificado diante de Deus?" T.A.: "Um homem mortal não pode ser mais justo que Deus" ou "Um homem mortal não pode ser justo diante de Deus".

#### Pode um homem ser mais puro que seu Criador?

Esta questão tem o mesmo propósito da pergunta anterior. T.A.: "Um homem não pode ser mais puro que seu Criador" ou "Um homem não pode ser puro diante de seu Criador".

#### Criador

"fabricante".

### Job 4:18

#### aos que habitam em casas de barro, cuja fundação é o pó

Esta é uma maneira figurativa de descrever os seres humanos, que foram criados a partir do pó da

terra e cujos corpos são como casas, que são feitas de barro e têm fundações de terra.

#### que irão se desfazer mais rapidamente que a ferrugem

A frase "mais rapidamente que" é normalmente traduzida como "antes". T.A.: "esmagado antes de uma traça" ou "esmagado como uma traça".

#### que irão se desfazer

"algo as esmaga".

#### que irão se desfazer

"são mortas".

### Job 4:20

#### Informação Geral:

Esses versos continuam o uso anterior do paralelismo, aqui enfatizando de diferentes maneiras a ideia de que as pessoas morrem repentinamente sem ter alcançado a sabedoria e sem preocupação dos outros.

#### Entre a manhã e a noite, eles são destruídos

Isso se refere à ideia de algo acontecer rapidamente.

#### eles são destruídos

Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles morrem".

#### As tendas deles não estão montadas entre eles?

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os inimigos deles não arrancaram as cordas da tenda entre eles?".

#### das tendas deles

Aqui as cordas da barraca representam uma tenda. Às vezes, a casa e a família de uma pessoa são retratadas como sua tenda, que também pode representar todas as suas posses.

## Capítulo 5

<sup>1</sup> Chama agora, será que há alguém que te responderá? A qual dos santos tu te dirigirás? <sup>2</sup> Porque a raiva mata o homem imprudente. A inveja mata o tolo. <sup>3</sup> Eu já vi uma pessoa tola lançar raízes, mas subitamente amaldiçoei o seu lar. <sup>4</sup> Os seus filhos estão longe da segurança, eles são esmagados no portão da cidade. Não há quem lhes resgatem. <sup>5</sup> Os famintos devoraram a sua colheita; eles a tiram até dos espinhos. Os sedentos anseiam pela sua riqueza. <sup>6</sup> Porque os problemas não vêm do solo; nem as tribulações vêm do chão; <sup>7</sup> Ao invés disso, a humanidade faz a sua própria tribulação, como as faíscas voam. <sup>8</sup> Quanto a mim, voltaria para Deus; para Ele, entregaria a minha causa — <sup>9</sup> Ele, que faz coisas grandes e insondáveis, maravilhas inumeráveis. <sup>10</sup> Ele dá chuva à terra e envia água aos campos. <sup>11</sup> Ele faz isto para elevar às alturas aqueles que estão abatidos; para levantar à segurança aqueles que estão de luto. <sup>12</sup> Ele frustra os planos dos astutos, de modo que as suas mãos não possam obter êxito. <sup>13</sup> Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; os planos dos perversos logo se findam. <sup>14</sup> Eles encontram trevas durante o dia, e, ao meio dia, tateam como cegos como se fosse à noite. <sup>15</sup> Mas Ele salva os pobres da espada que está na boca deles e as pessoas necessitadas das mãos dos fortes. <sup>16</sup> Assim, o pobre tem esperança e a injustiça tapa a sua própria boca. <sup>17</sup> Abençoado é o homem que Deus corrige, portanto, não desprezes a disciplina do Todo Poderoso. <sup>18</sup> Porque Ele fere e ata o ferimento; Ele fere e depois as Suas mãos curam. <sup>19</sup> Ele irá te salvar de seis problemas; e, em sete dificuldades, nenhum mal te tocará. <sup>20</sup> Na fome, Ele te resgatará da morte; na guerra, do poder da espada. <sup>21</sup> Tu estarás escondido do perigo da língua; e tu não temerás a destruição quando vier. <sup>22</sup> Tu rirás da destruição e da fome; tu não temerás os animais devoradores. <sup>23</sup> Porque terás uma aliança com as pedras do teu campo; e os animais selvagens estarão em paz contigo. <sup>24</sup> Tu saberás que a tua tenda está protegida, visitarás o seu aprisco e, nele, nada faltará. <sup>25</sup> Tu saberás também que a tua posteridade será grande e os teus descendentes serão como o capim no solo. <sup>26</sup> Tu morrerás com uma idade avançada como uma semente que é colhida no tempo certo. <sup>27</sup> Vê, nós já examinamos este caso e assim é, ouve e sabe disso por ti mesmo".

### Job 5:1

#### A qual dos santos tu te dirigirás?

Elifaz coloca esta pergunta para fazer o ponto que nenhum trabalho pode recorrer para obter ajuda. T.A.: "Há um santo a quem você pode transformar?" ou "Não há um santo a quem você possa pedir ajuda".

#### dos santos

Isso se refere a seres sobrenaturais de algum tipo, sejam anjos ou outros espíritos.

#### o tolo... uma pessoa tola

Isso se refere a qualquer pessoa boba e qualquer pessoa tola.

#### A inveja mata o tolo

"o ciúme mata quem age de forma ignorante e impulsiva".

#### uma pessoa tola lançar raízes

Aqui se fala de uma pessoa como se ele fosse uma planta, talvez se tornando mais tola com o tempo. T.A.: "uma pessoa tola se tornando aterrada na loucura".

#### seu lar

Isso se refere à família da pessoa e a todos os seus bens.

### Job 5:4

#### Informação Geral:

Esses versos continuam o uso anterior do paralelismo, aqui enfatizando de maneiras diferentes a idéia de que os filhos das pessoas tolas nunca estão seguros.

#### seus filhos estão longe de segurança

Aqui "seu" se refere à pessoa tola ou ao povo insensato em 5: 1. T.A.: "Seus filhos nunca estão seguros".

#### são esmagados

Aqui, ser esmagado representa ser oprimido. Essa ideia pode ser dita na voz ativa. T.A.: "alguém esmaga".

#### portão da cidade

O portão da cidade, funcionando como um tribunal, era o lugar onde as disputas eram resolvidas e onde os julgamentos eram dados.

#### Não há quem lhes resgatem

"Não há ninguém para ajudar as crianças tolas a sair de suas dificuldades".

**eles a tiram até dos espinhos**

Isso talvez se refira a partes de um campo onde crescem as piores plantações, por causa das plantas de espinho presentes.

**Os sedentos anseiam pela sua riqueza.**

Aqui se fala de pessoas gananciosas como se estivessem com sede, e se fala da riqueza da pessoa tola como se fosse algo que eles pudessem beber.

**Job 5:6**

**Porque os problemas não vêm do solo; nem as tribulações vêm do chão**

Aqui dificuldades e problemas são mencionados como se fossem plantas.

**a humanidade faz a sua própria tribulação, como as faíscas voam**

É natural que as pessoas, uma vez nascidas, tenham problemas, pois as faíscas voam do fogo.

**Job 5:8**

**Informação Geral:**

Nestes versículos, Elifaz continua seu discurso de 4: 1. O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar que Jó precisa defender seu caso para Deus que faz coisas maravilhosas.

**coisas grandes e insondáveis, maravilhas inumeráveis.**

"grandes coisas que não podem ser entendidas, maravilhas que não podem ser contadas".

**coisas grandes e insondáveis**

Isso se refere a coisas que a humanidade não pode entender.

**coisas grandes e insondáveis**

Aqui o escritor usa duas palavras independentes conectadas por "e" para enfatizar a grandeza das ações de Deus. T.A.: "coisas muito profundas".

**maravilhas inumeráveis.**

"coisas maravilhosas" ou "admirável".

**Job 5:11**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar como Deus levanta os que são humildes e degrada aqueles que são astuciosos.

**Ele faz isto para elevar às alturas aqueles que estão abatidos.**

As pessoas humildes em perigo são mencionadas como se estivessem em uma posição baixa. Quando Deus os resgata, eles recebem honra. Quando isso acontece, elas são mencionadas como sendo

levantadas e colocadas em uma posição alta. T.A.: "Deus faz isso para resgatar e honrar os humildes que sofrem".

**Ele frustra os planos**

Aqui, os planos de pessoas astutas são mencionados como se fossem coisas que poderiam ser fisicamente quebradas.

**Ele apanha os sábios na sua própria astúcia**

Aqui, fazer pessoas sábias sofrerem por suas próprias ações más é falado como se elas estivessem pegando-as em armadilhas. Suas próprias ações são ditas como se fossem essas armadilhas.

**planos dos perversos**

Aqui, o mal, de uma maneira inteligente, é falado como se estivesse sendo distorcido. T.A.: "aqueles que são astutos" ou "aqueles que são desonestos" ou "aqueles que são perspicazes".

**Job 5:14**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar como Deus rebaixa aqueles que são astutos e salva os que são pobres.

**Eles encontram trevas durante o dia**

Aqui, as pessoas astutas e perversas que Deus confunde são mencionadas como se inesperadamente estivessem no escuro ao meio-dia, quando o sol está em sua posição mais alta no céu. Eles não podem fazer nada que desejem, porque não podem ver. T.A.: "Aqueles que são astutos estão no escuro, mesmo ao meio-dia".

**tateam**

Sentir como uma pessoa cega.

**ao meio dia**

"no meio-dia".

**Ele salva os pobres da espada que está na boca.**

Aqui as coisas insultuosas e ameaçadoras que as pessoas dizem são ditas como se fossem uma espada em suas bocas. T.A.: "Mas Ele salva o pobre das ameaças do poderoso" ou "Mas Ele salva o pobre quando o ameaçador ameaça ou insulta".

**injustiça tapa a sua própria boca**

As pessoas que dizem coisas injustas são mencionadas como se fossem a própria injustiça, que deve parar de falar. T.A.: "É como se a injustiça fechasse a própria boca". .

**Job 5:17**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo nos versos 18 e 19, transmitindo uma única ideia usando duas

declarações diferentes para enfatizar os atos de castigo e cura de Deus.

**Deus corrige... disciplina do Todo Poderoso.**

Deus é retratado como um pai corrigindo ou instruindo uma criança.

**Abençoado**

"favorecido".

**não desprezes**

"não rejeite" ou "não considere sem valor".

**corrige**

"instrução" ou "correção" ou "disciplina". (UDB)

**Porque Ele fere e ata o ferimento; Ele fere e depois as Suas mãos curam**

"Pois Ele feriu, mas amarra; Ele esmaga, mas suas mãos curam".

**Suas mãos curam**

Aqui "as mãos dele" representa Deus.

**Ele irá te salvar de seis problemas; e, em sete dificuldades, nenhum mal te tocará**

O uso de números crescentes como "seis" e "sete" representa a ideia de muitas e muitas vezes. T.A.: "Ele vai resgatar você de problemas uma e outra vez; de fato, vez após vez, nenhum mal vai tocar em você".

**Job 5:20**

**Informação Geral:**

A mudança no pronome de "ele" para "você", que começou em 5:17, continua até o final do discurso de Elifaz em 5:26.

**Na fome, Ele te resgatará**

"Na fome Deus te redimirá".

**te resgatará**

"resgatar você" ou "redimir você" ou "salvar você do perigo".

**destruição**

"dano dos inimigos".

**tu não temerás os animais devoradores**

"você não terá medo dos animais selvagens".

**animais devoradores**

Animais que não foram domados ou treinados.

**Job 5:23**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar a segurança em relação ao mundo natural, à propriedade e aos descendentes.

**terás uma aliança com as pedras do teu campo**

Esta frase usa linguagem figurada para transmitir harmonia com o mundo natural. T.A.: "sua aliança é com as pedras do campo".

**e os animais selvagens estarão em paz contigo**

Animais que não foram domados ou treinados terão paz contigo.

**animais selvagens**

Animais que não foram domados ou treinados.

**Você saberá que sua tenda está em segurança**

"Você saberá que sua tenda é pacífica".

**visitarás o seu aprisco e, nele, nada faltará**

"você vai visitar o seu rebanho e não encontrar nada faltando".

**Tu saberás também que a tua posteridade será grande e os teus descendentes serão como o capim no solo**

Neste símile, "descendentes" são retratados como numerosos como lâminas de grama. "Você também saberá que seus descendentes serão muitos, que sua descendência será como a grama crescendo na terra".

**Job 5:26**

**Tu morrerás com uma idade avançada**

"Você vai morrer em uma idade muito velha".

**como uma semente que é colhida no tempo certo**

Elifaz está usando uma símile para mostrar que Jó vai morrer quando for a hora de morrer. T.A.: "Assim como o grão é colhido na hora marcada, assim você morrerá quando for o seu tempo designado".

**Vê, nós já examinamos este caso e assim é, ouve e sabe disso por ti mesmo**

Aqui "nós" se refere aos amigos de Jó, incluindo Elifaz, que está falando. T.A.: "Olha, nós pensamos sobre este assunto. Ouça o que estou dizendo e saiba que é verdade".

## Capítulo 6

**1** Então, Jó respondeu, dizendo: **2** "Ó! Se apenas a minha angústia fosse pesada, se toda a minha calamidade fosse colocada na balança! **3** Por agora, seriam mais pesadas que a areia dos mares. Por isso, minhas palavras foram precipitadas. **4** Já que as flechas do Todo Poderoso estão em mim, meu espírito bebe o veneno delas; o terror de Deus está posto contra mim. **5** O jumento selvagem vai ficar desesperado quando tem grama? Ou vai ficar o boi com fome quando ele tem pasto? **6** Pode aquilo que não tem sabor ser comida sem sal? Ou tem qualquer sabor a clara de um ovo? **7** Eu me recuso tocá-los pois são como comida desagradáveis para mim. **8** Ó, quem dera que se cumprisse o meu pedido; ó, como desejaria que Deus respondesse a pergunta que eu lhe fiz. **9** Eu desejaria que Deus me esmagasse de uma vez, que me soltasse de Suas mãos e me tirasse desta vida. **10** Que ainda seja este o meu consolo — mesmo que eu exulte numa dor implacável: que eu não tenha negado as palavras do Santo. **11** Que força eu tenho para tentar esperar? Qual é o meu fim, para que eu possa prolongar a minha vida? **12** É minha força a força das pedras? Ou é minha carne feita de bronze? **13** Não é verdade que eu não tenho ajuda em mim mesmo e que a sabedoria tenha sido tirada de mim? **14** Para a pessoa que está a desfalecer, compaixão deveria ser mostrada pelo seu amigo; mesmo que ele tenha abandonado o temor do Todo Poderoso. **15** Mas meus irmãos me traíram como um ribeiro de água no deserto, **16** como canais de água que transbordam para nada, os quais ficam turvos por causa do gelo sobre eles, como a neve que nela se esconde. **17** Quando ela descongela, desaparece; quando está quente, ela se derrete para fora do seu lugar. **18** As caravanas que viajam pelos seus caminhos, elas desviam seu caminho da água, caminham para terra seca e perecem. **19** Caravanas de Temá olharam para lá, enquanto os viajantes de Sabá esperaram por eles. **20** Eles ficaram desapontados porque estavam certos de que encontrariam água; eles foram lá, mas foram enganados. **21** Pois agora vós, amigos, não são nada para mim; vós vedes a minha terrível situação e estais com medo. **22** Por acaso, eu disse: 'dai-me alguma coisa?'. Ou: 'oferecei-me um presente da vossa riqueza?'; **23** ou: 'salvai-me das mãos dos meus adversários?'; ou, 'resgatai-me das mãos dos meus opressores?'. **24** Ensinai-me e manter-me-ei em paz; fazei-me entender onde eu tenho errado. **25** Como são dolorosas as palavras verdadeiras! Mas os vossos argumentos, como eles realmente me corrigem? **26** Vós planejais ignorar minhas palavras, tratando as palavras de um homem desesperado como o vento? **27** De fato, lançastes sorte sobre o órfão e negociastes vosso amigo como mercadoria. **28** Agora, portanto, por favor, olhai para mim, certamente eu não mentiria na vossa face. **29** Mudai de parecer, eu vos peço; que não deixeis alguma injustiça convosco, pois, de fato a minha causa é justa. **30** Está o mal em minha língua? Não pode minha boca discernir coisas maliciosas?

### Job 6:1

**Se apenas a minha angústia fosse pesada, se toda a minha calamidade fosse colocada na balança!**  
Aqui o escritor usa duas declarações diferentes para transmitir uma única idéia, o fardo do sofrimento de Jó.

**na balança**  
"numa escala".

**Por agora, seriam mais pesadas que a areia dos mares**  
Jó compara o peso de seu sofrimento com o peso da areia molhada; ambos podem esmagar uma pessoa. "O peso da minha angústia é mais pesado que a areia na praia".

### Job 6:4

#### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó como base para sua queixa.

#### Já que as flechas do Todo Poderoso estão em mim

Esta é uma metáfora para o sofrimento de Jó. Ele compara seus muitos problemas com flechas que perfuram seu corpo. .

#### meu espírito bebe o veneno

A metáfora continua. O sofrimento penetrou Jó em seu âmago. Tradução Alternativa (T.A.): "Eu sinto a dor no meu âmago". .

**o terror de Deus está posto contra mim**

T.A.: "todas as coisas terríveis que poderiam ter acontecido vieram contra mim de uma só vez".

**posto**

"como um regimento do exército" ou "como um bando de soldados".

**O jumento selvagem vai ficar desesperado quando tem grama? Ou vai ficar o boi com fome quando ele tem pasto?**

Jó coloca essas perguntas para enfatizar que ele tem boas razões para reclamar. T.A.: "Eu estaria reclamando se tudo estava bem?" ou "Eu não reclamaria sem razão".

**pasto**

Comida de animais.

**Pode aquilo que não tem sabor ser comido sem sal? Ou tem qualquer sabor a clara de um ovo?**

Até a comida ou as circunstâncias da vida de Jó são dolorosas. Jó compara sua vida a uma refeição que não tem tempero ou sabor. "Minha vida não tem sabor; é como o branco sem sabor de um ovo".

**Pode aquilo que não tem sabor ser comido**

Esta pergunta passiva pode ser traduzida como uma afirmação ativa: "Uma pessoa não pode comer comida ruim sem sal". (Veja:

**Job 6:7**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó e seu desejo de morte.

**Eu me recuso a tocá-los**

Aqui "tocá-los" se refere a alimentos de mau gosto. Aqui Jó continua a usar a imagem da comida ruim como uma metáfora para suas circunstâncias desagradáveis.

**Ó, quem dera que se cumprisse o meu pedido; ó como desejaria que Deus respondesse a pergunta que eu fiz.**

T.A.: "Oh, que Deus faria o que eu tenho pedido a ele para fazer".

**Eu desejaria que Deus me esmagasse de uma vez**

T.A.: "Que Deus vá em frente e me esmague".

**que me soltasse de Suas mãos e me tirasse desta vida**

T.A.: "que ele agiria rapidamente e encurtaria minha vida.

**soltasse de Suas mãos**

"agir rapidamente".

**Job 6:10**

**Que este ainda seja meu consolo**

"Que este ainda seja meu consolo" ou "Que isso me traga conforto".

**mesmo que eu exulte numa dor implacável**

"Eu saltaria de alegria em uma dor sem fim" ou "suportaria a dor que não diminui".

**exulte**

"alegrar".

**implacável**

"não diminui".

**que eu não tenha negado a palavra do Santo**

"que eu não renunciei a Deus".

**Que força eu tenho para tentar esperar? Qual é o meu fim, para que eu possa prolongar a minha vida?**

Jó coloca essas perguntas para enfatizar que é inútil para ele continuar vivendo. T.A.: "Além disso, o que mais há para eu viver e olhar para frente?" ou "não tenho forças para continuar vivendo, não tenho motivos para ter paciência".

**Job 6:12**

**Informações Geral:**

O escritor usa perguntas retóricas paralelas em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar a falta de força de Jó para suportar o sofrimento.

**É minha força a força das pedras? Ou é minha carne feita de bronze?**

Jó contrasta a fraqueza de seu corpo com materiais de construção resistentes e duráveis para enfatizar sua falta de força. T.A.: "Eu não sou tão forte quanto as rochas. Meu corpo não é feito de metal".

**Não é verdade que não tenho ajuda em mim mesmo... mim?**

T.A.: "É verdade que não tenho mais forças ... eu."

**a sabedoria tenha sido tirada de mim?**

"meu sucesso foi tirado de mim" ou "a força interior foi expulsa de mim". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Minha força interior se foi".

**Job 6:14**

**Para a pessoa que está a desfalecer, compaixão deveria ser mostrada pelo seu amigo**

"Um amigo deve ser gentil com a pessoa que se sente sem esperança".

**mesmo que ele tenha abandonado o temor do Todo Poderoso**

"mesmo que ele pare de honrar o Deus Todo Poderoso". (UDB) Possíveis significados são: 1) a

pessoa não teme a Deus ou 2) Seu amigo não teme a Deus.

**Mas meus irmãos me trairam como um ribeiro de água no deserto**

Jó está descrevendo seus amigos como sendo um "vale", que é um fluxo que pode subitamente secar e não é confiável.

**como canais de água que transbordam para nada**  
"como correntes de água que secam".

**os quais ficam turvos por causa do gelo sobre eles**  
"que são escuras como gelo".

**como a neve que nela se esconde**  
"e a neve se esconde neles" ou "a neve desaparece neles".

**Quando ela descongela, desaparece**  
"Quando eles se aquecem, eles desaparecem".

**quando está quente, ela se derrete para fora do seu lugar**  
"quando está quente, eles secam".

**Job 6:18**

**As caravanas que viajam pelos seus caminhos, elas desviam seu caminho da água**

Jó continua sua descrição de seus amigos sendo tão pouco confiáveis quanto as correntes que secam. T.A.: "Os caminhos dos viajantes mudam de rumo à procura de água".

**As caravanas**  
Essa frase também pode ser traduzida como "os caminhos das caravanas" ou "os caminhos dos viajantes" ou "viajantes".

**caminham para terra seca e perecem.**  
"eles vão a lugar nenhum e depois morrem".

**Temá**  
Este é o nome de um lugar. As pessoas daquele lugar usavam caravanas para trocar coisas com pessoas de outras terras.

**enquanto os viajantes de Sabá esperaram por eles**  
"enquanto as caravanas de Sabá esperavam por eles".

**Sabá**  
Este é o nome de um lugar. As pessoas daquele lugar usavam caravanas para trocar coisas com pessoas de outras terras.

**esperaram por eles**  
"esperava por eles" ou "colocar sua esperança neles".

**Eles ficaram desapontados porque estavam certos de que encontrariam água**

"Eles ficaram confusos porque confiaram que encontrariam água".

**mas foram enganados.**

T.A.: "mas eles ficaram desapontados" ou "mas eles não estavam satisfeitos".

**Job 6:21**

**Informação Geral:**

Nestes versículos, Jó faz quatro perguntas para repreender seus amigos e enfatizar que ele não pediu ajuda de nenhum deles.

**Pois agora**

Jó usa essa frase para apresentar a parte principal do que ele está dizendo.

**vós, amigos, não são nada para mim**

"vocês não agem como meus amigos".

**e estais com medo**

"e vocês tem medo de que Deus faça coisas parecidas com vocês." (UDB) Aqui o UDB torna mais explícita a informação implícita de que os amigos têm medo de Deus puni-los.

**Por acaso, eu disse: 'dai-me alguma coisa?'**

T.A.: "Eu não pedi a nenhum de vocês por nada".

**ofereci-me um presente da vossa riqueza?**

T.A.: "Eu não pedi para você me dar dinheiro." ou "Eu não lhe pedi para oferecer de sua riqueza uma noiva em minha conta".

**salvai-me das mãos dos meus adversários?**

"A mão do meu adversário" é uma metonímia que representa o poder de alguém que é fortemente contra Jó. T.A.: "Eu nunca pedi a nenhum de vocês para me resgatar dos meus inimigos".

**resgatai-me das mãos dos meus opressores?**

"Mão dos meus opressores" é uma metonímia que representa o poder dos homens que estão tratando mal a Jó. T.A.: "Eu não pedi a você para me resgatar daqueles que me trataram mal".

**resgatai-me**

"Resgate-me".

**Job 6:24**

**Ensina-me**

O verbo ensinar está no plural na segunda pessoa.

**e manter-me-ei em paz**

"e eu ficarei em silêncio".

**fazei-me entender**

T.A.: "você me faz entender". O verbo está na segunda pessoa do plural.

**Como são dolorosas as palavras verdadeiras**

O ULB e o UDB têm significados opostos para essa frase. Isso porque significados possíveis no hebraico são: 1) As palavras verdadeiras são dolorosas de se ouvir ou 2) As palavras de uma pessoa verdadeira não são dolorosas de se ouvir.

**Mas os vossos argumentos, como eles realmente me corrigem?**

Jó está usando essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que o que eles estão dizendo não se aplica a ele. T.A.: "Suas razões não se aplicam a mim, mesmo que você me corrija severamente."

**vossos argumentos**

"suas razões" ou "suas reivindicações". "vossos" está na segunda pessoa do plural.

**Job 6:26**

**Vós planejais ignorar minhas palavras, tratando as palavras de um homem desesperado como o vento?**

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos. T.A.: "Vocês ignoram minhas palavras e trata as minhas palavras como se elas não fossem nada". (Veja:

**tratando as palavras de um homem desesperado como o vento**

Jó está comparando as palavras desesperadas de um homem desesperado por ajuda ao vazio do vento; ambos são inúteis.

**lançastes sorte sobre o órfão**

"você até joga para ganhar um órfão".

**e negociastes vosso amigo como mercadoria.**

Aqui "você" e "seu" estão em segunda pessoa no plural.

**e negociastes vosso amigo como mercadoria**  
"e cavar um buraco para o seu amigo".

**Job 6:28**

**Agora**

Esta palavra é usada por Jó para introduzir novas informações.

**olhai para mim**

O verbo "olhar" está na segunda pessoa do plural.

**vossa face**

Aqui "vossa" está na segunda pessoa do plural.

**Mudai de parecer, eu vos peço**

Aqui "vos" está na segunda pessoa do plural.

**alguma injustiça convosco**

"me trata com justiça".

**Está o mal em minha língua?**

"Eu digo coisas más?" Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que ele não é mau. T.A.: "Eu não digo coisas más".

**Está o mal em minha língua?**

Uma língua não pode fisicamente ter o mal nela, então esta é uma metonímia usada para descrever a fala maligna.

**Minha boca não consegue detectar coisas maliciosas?**

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que ele pode dizer a diferença entre certo e errado. T.A.: "Eu posso dizer a diferença entre o bem e o mal".

## Capítulo 7

<sup>1</sup> Não é penoso o trabalho para os homens da terra? Não são seus dias como de um assalariado? <sup>2</sup> Como o servo que anseia pelas sombras da noite e, como o assalariado que olha o seu pagamento, <sup>3</sup> assim me deram como herança, meses de miséria e noites de aflição. <sup>4</sup> Quando me deito, digo a mim mesmo: quando me levantarei? e quando a noite se vai? Estou cansado de me revirar na cama até o amanhecer. <sup>5</sup> Minha carne está coberta de vermes e crostas de sujeira; as feridas da minha pele se ressecam e voltam a se abrir. <sup>6</sup> Meus dias são mais velozes que a lançadeira do tecelão, passam sem esperança. <sup>7</sup> Deus, lembra-Te que minha vida é somente um sopro e meus olhos não mais verão o bem. <sup>8</sup> Os olhos de Deus, que me veem, não mais me verão; Seus olhos estarão sobre mim, mas eu não mais existirei. <sup>9</sup> Assim como a nuvem é consumida e desaparece, quem vai para o Sheol nunca mais voltará. <sup>10</sup> Não retornará mais para sua casa, nem seu lugar o conhecerá novamente. <sup>11</sup> Portanto, não contarei minha boca; falarei da angústia do meu espírito; queixarei no mais amargo da minha alma. <sup>12</sup> Porventura sou eu o mar ou um monstro marinho, para colocares um guarda sobre mim? <sup>13</sup> Quando digo: 'Minha cama me confortará e meu leito facilitará a minha queixa'; <sup>14</sup> então, Tu me assustas com sonhos e me aterrorizas com visões. <sup>15</sup> Prefiro ser estrangulado e morrer que preservar os meus ossos. <sup>16</sup> A minha vida é odiosa; eu não desejaria estar sempre vivo. Deixa-me sozinho porque meus dias são inúteis. <sup>17</sup> Que é o homem para que atentes para ele e ponhas sobre ele Teus pensamentos, <sup>18</sup> para que o observes toda manhã e o testes a cada momento? <sup>19</sup> Quanto tempo vai demorar antes que olhes para mim, antes que me deixes sozinho o suficiente para que eu possa respirar um pouco? <sup>20</sup> Mesmo que eu peque contra Ti, o que isto Te seria, Tu, que guardas os homens? Por que fizeste de mim um alvo para que eu seja uma carga para Ti? <sup>21</sup> Por que não perdoas minhas transgressões e levas embora minhas iniquidades? Por isso, eu me deitarei no pó; Tu me buscarás, porém não mais existirei".

### Job 7:1

#### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas afirmações diferentes para enfatizar que seu sofrimento pessoal é parte do sofrimento universal que todas as pessoas experimentam.

#### Não é penoso o trabalho para os homens da terra?

Jó coloca esta pergunta para enfatizar sua consciência de que todas as pessoas experimentam sofrimento. T.A.: "Nem todo mundo tem trabalho duro na terra?" ou "Todo mundo tem trabalho duro na terra".

#### Não são seus dias como de um assalariado?

Jó coloca essa pergunta para enfatizar sua consciência de que todas as pessoas lutam na vida. T.A.: "E seus dias são como os dias de um homem assalariado".

#### como o servo... como o assalariado

Jó se compara a si mesmo

#### pelas sombras da noite

"escuridão".

#### como o assalariado

Este é um homem que trabalhou em empregos um dia de cada vez e foi pago no final de cada dia. "um dia trabalhador".

#### assim me deram como herança, meses de miséria e noites de aflição.

noites cheias - "então eu suportei meses de miséria e noites cheias de problemas".

#### meses de miséria

"meses desastrosos" ou "meses de vazio".

### Job 7:4

#### Quando me deito, digo a mim mesmo: quando me levantarei? e quando a noite se vai?

Jó coloca essas perguntas para enfatizar seu intenso sofrimento durante as horas em que deveria estar dormindo. T.A.: "Eu gostaria de poder levantar, mas a noite continua".

#### Estou cansado de me revirar na cama até o amanhecer

Isso indica que Jó se moveu em sua cama a noite toda sem descanso. "Estou tão cansado de debater e me virar sem descanso".

#### crostas de sujeira

"pedaços de sujeira".

### Job 7:6

#### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas afirmações diferentes para enfatizar o sentido de Jó da falta de vida.

**Meus dias são mais velozes que a lançadeira do tecelão**  
"Minha vida passa muito rapidamente".

**tecelão**

Uma pessoa que fabrica tecidos cruzando fios ou fios.

**a lançadeira do tecelão**

Uma parte móvel que vai e volta muito rápido em uma máquina ou aparelho para fazer pano.

**passam sem esperança.**

"eles chegam ao fim com absolutamente nenhuma esperança".

**Deus, lembra-Te**

A palavra "Deus" foi acrescentada a esta frase porque as pessoas que ouviram "chamar a atenção" teriam entendido que Deus foi abordado.

**minha vida é somente um sopro**

Nessa metáfora, Jó compara a brevidade de sua vida à falta de fôlego. "Minha vida é muito curta como tomar um fôlego" ..

**meus olhos não mais verão o bem.**

"Eu nunca mais vou experimentar a felicidade".

**Job 7:8**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar o pensamento de Jó de que, após a morte, nem Deus nem as pessoas que ele conhecia o verão novamente.

**Os olhos de Deus, que me veem, não mais me verão**

A palavra "Deus" foi adicionada a esta frase porque o contexto implica que Jó está falando com Deus. "O olho que me vê não me verá mais". .

**Seus olhos estarão sobre mim, mas eu não mais existirei**  
"Seus olhos estarão em mim, mas eu não existirei".

**Assim como a nuvem é consumida e desaparece, quem vai para o Sheol nunca mais voltará**

Jó está descrevendo a morte em termos das nuvens que desaparecem". Como a nuvem desaparece, então quem morre desaparece" ou "Uma vez que você está na sepultura, você não pode voltar mais".

**Assim como a nuvem é consumida**

"Como uma nuvem desaparece".

**Job 7:11**

**falarei da angústia do meu espírito; queixarei no mais amargo da minha alma**

Jó transmite uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar a razão pela qual ele não permanecerá em silêncio.

**não contarei minha boca**

"Eu não vou parar de falar".

**da angústia do meu espírito**

"o tormento do meu espírito" ou "a agonia do meu sofrimento".

**o mais amargo da minha alma**

"o ressentimento da minha alma".

**Porventura sou eu o mar ou um monstro marinho, para colocares um guarda sobre mim?**

Jó coloca essa pergunta para expressar sua ira contra Deus. Comparando-se ao mar ou a um monstro marinho, Jó sugere que Deus o considera uma criatura horrenda. "Eu não sou o mar ou um monstro marinho que precisa de um guarda para assisti-lo".

**Job 7:13**

**Informação Geral:**

O escritor continua a usar o paralelismo nos dois primeiros versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó.

**'Minha cama me confortará e meu leito facilitará a minha queixa**

Aqui "cama" e "leito" são metonímias para "dormir". Deitando-se para dormir, Jó esperaria ser consolado. As metonímias também possuem atributos humanos; eles têm a capacidade de confortar e aliviar uma pessoa.

**Tu me assustas**

Aqui "Tu" se refere a Deus a quem Jó está fazendo sua reclamação.

**estrangulado**

Matando uma pessoa apertando sua garganta e parando sua respiração.

**os meus ossos**

Aqui Jó usa a palavra "ossos" para se referir ao seu corpo. T.A.: "Este meu corpo". .

**Job 7:16**

**Conexão com o Texto:**

O escritor continua a usar o paralelismo nesses versículos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o impacto da miséria de Jó em seu senso de auto valor.

**A minha vida é odiosa**

"Eu desprezo minha vida".

**estar sempre vivo**

"viver para sempre".

**meus dias são inúteis**

"meus dias são sem sentido" ou "meus dias não têm valor".

**que atentes para ele**

"que você deveria observá-lo".

**e ponhas sobre ele Teus pensamentos**

"que você deveria dirigir sua atenção para ele".

**para que o observes**

"que você deve inspecioná-lo cuidadosamente".

**Job 7:19**

**Quanto tempo vai demorar antes que olhes para mim, antes que me deixes sozinho o suficiente para que eu possa respirar um pouco?**

Aqui Jó transmite uma única ideia usando duas perguntas retóricas diferentes para enfatizar seu desejo de que Deus parasse de observá-lo. "Olhe para longe de mim! Me deixe em paz tempo suficiente para eu engolir minha própria saliva!"

**Mesmo que eu peque contra Ti, o que isto Te seria, Tu, que guardas os homens?**

Jó coloca essa pergunta para repreender a Deus". Mesmo se eu tiver pecado, isso não seria nada para você, que cuida das pessoas".

**Por que fizeste de mim um alvo... Ti?**

"Por que você me fez um alvo para si mesmo ... Ti?".

**Job 7:21**

**Por que não perdoas minhas transgressões e levas embora minhas iniquidades?**

Aqui Jó usa duas cláusulas diferentes dentro de uma pergunta retórica para enfatizar seu desejo de que Deus perdoe seu pecado. Ele coloca essa questão para repreender Deus por fazê-lo sofrer. T.A.: "Perdoe minha transgressão e remova minha iniquidade".

**Por que não perdoas minhas transgressões**

"Por que não perdoar meus delitos?".

**levas embora**

"remover".

**Por isso, eu me deitarei no pó**

A frase "deite-se no pó" é uma maneira suave ou educada de dizer "morre". "agora vou morrer".

## Capítulo 8

<sup>1</sup> Então, respondeu Bildade, o suíta, dizendo: <sup>2</sup> "Até quando falarás tais coisas? Até quando serão as palavras da tua boca como vento impetuoso?" <sup>3</sup> Pode Deus perverter o direito e o Todo Poderoso corromper a justiça? <sup>4</sup> Teus filhos pecaram contra Ele; nós sabemos disso, pois Ele os entregou às suas transgressões. <sup>5</sup> Mas, se buscares diligentemente a Deus e apresentares ao Todo Poderoso a tua petição; <sup>6</sup> se o teu coração e tuas ações forem retas, Ele certamente te faria o bem, te recompensaria dando novamente tua família e te fazendo próspero. <sup>7</sup> Embora os teus planos iniciais fossem humildes, ainda tua condição final seria grandiosa. <sup>8</sup> Por favor, pergunta às gerações passadas e considera o que os antepassados aprenderam! <sup>9</sup> Nós sabemos que nascemos ontem e que não sabemos nada pois nossos dias na terra são apenas sombra. <sup>10</sup> Eles não te ensinarão, nem te contarão? Eles não dirão palavras vindas dos seus corações? <sup>11</sup> Pode o papiro crescer sem lodo ou o junco crescer sem água? <sup>12</sup> Estando ainda eles verdes, sem ter sido cortados, secam-se antes de qualquer outra planta. <sup>13</sup> São assim também os passos de todo que se esquece de Deus, a esperança do corrupto perecerá. <sup>14</sup> Sua confiança se desfará e sua segurança será frágil como uma teia de aranha. <sup>15</sup> Ele se apoia em sua casa, mas ela não permanecerá em pé; segura-se nela, mas ela não se sustentará. <sup>16</sup> Sob o sol, eles são verdes e seus ramos passam para além de todo o jardim; <sup>17</sup> suas raízes envolvem os montes de pedras e procuram bons lugares nas rochas. <sup>18</sup> Mas, se esta pessoa é destruída fora de seu lugar, então, aquele lugar irá negá-lo e dirá: 'nunca te vi'. <sup>19</sup> Eis a "alegria" das pessoas com esses comportamentos; outras plantas brotarão em seu lugar no mesmo solo. <sup>20</sup> Deus nunca castigará um homem inocente, nem segurará pela mão o malfeitor. <sup>21</sup> Ele irá encher sua boca de risos e seus lábios de gritos de júbilo. <sup>22</sup> Aqueles que te odeiam se vestirão de vergonha e a tenda dos corrupto não mais existirá".

### Job 8:1

#### Informação Geral:

Em cada verso de seu discurso, Bildade transmite uma única ideia usando duas afirmações diferentes, primeiro para repreender Jó e depois para defender Deus.

#### Então, respondeu Bildade, o suíta

"Bildade" é o nome de um homem que é membro da tribo suíta.

#### Até quando serão as palavras da tua boca como vento impetuoso?

Bildade coloca essa pergunta para repreender Jó por reclamar com Deus. Nessa metáfora, tanto as palavras de Jó quanto o vento são vazias e sem substância. Tradução Alternativa

#### Pode Deus perverter o direito e o Todo Poderoso corromper a justiça?

Aqui o escritor usa duas perguntas retóricas paralelas, que Bildade propõe para repreender Jó. T.A.: "Deus não age injustamente; o Todo-Poderoso não deixa de fazer o que é certo".

### Job 8:4

#### pois Ele os entregou às suas transgressões

"é porque Deus permitiu que o poder de seu pecado os controlasse" ou "Ele os castigou com as conseqüências de seus pecados".

#### Mas, se buscares diligentemente a Deus e apresentares ao Todo Poderoso a tua petição

Ambas as frases se referem a Jó pedindo a Deus por ajuda ou implorando a Deus por misericórdia.

#### buscares diligentemente a Deus

"sinceramente pediu a ajuda de Deus".

### Job 8:6

#### se o teu coração e tuas ações forem retas

"Se tu fosses puro e justo" ou "Se seu coração e ações estivessem certos".

#### Embora os teus planos iniciais fossem humildes, ainda tua condição final seria grandiosa.

"Mesmo que tu não fosses muito próspero antes, durante a última parte de sua vida, tu se tornarás muito rico".

### Job 8:8

#### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar a capacidade das pessoas de aprender com seus ancestrais, dada a brevidade da vida e a disposição dos ancestrais de transmitir ensinamentos.

#### considera o que os antepassados aprenderam

"estuda cuidadosamente o que nossos ancestrais descobriram" ou "considera o que nossos antepassados aprenderam".

**nossos dias na terra são apenas sombra**

Nesse símile, a vida é comparada a uma sombra; ambos passam rapidamente.

**Eles não te ensinarão, nem te contarão? Eles não dirão palavras vindas dos seus corações?**

Bildade faz essas perguntas para repreender Jó.

T.A.: "Eles vão te ensinar e te dizer, e dar sua compreensão, trazer palavras".

**Job 8:11**

**Pode o papiro crescer sem lodo? ou o junco crescer sem água?**

Bildade faz duas perguntas retóricas para enfatizar seu argumento em 8: 8. As pessoas precisam dos ensinamentos de seus ancestrais. T.A.: "As plantas de papiro não podem crescer longe dos pântanos. Os juncos não podem crescer sem água". .

**Secam-se**  
"secar".

**Job 8:13**

**Informação Geral:**

Esses versos continuam o discurso de Bildade. Nos versículos 14-15, o escritor usa o paralelismo, transmitindo uma única idéia com duas declarações diferentes para enfatizar a destruição daqueles que não constroem suas vidas nos ensinamentos de seus ancestrais.

**assim também os passos de todo que se esquece de Deus**  
"Percorrer um caminho" é uma expressão comum que se refere à vida de uma pessoa e sua direção. Muitas vezes se refere que as pessoas estão seguindo o caminho de Deus ou as seus próprios.

**sua segurança será frágil como uma teia de arranha**

Aqui Bildade compara a vida dos ímpios a uma teia de aranha; a menor força irá quebrar ambos.

**segura-se nela**  
"ele vai tentar dar suporte".

**Job 8:16**

**informação Geral:**

Nos versos 16-17, o escritor continua a usar o paralelismo, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para retratar o fundamento pedregoso e temporário dos ímpios.

**Sob o sol, eles são verdes e seus ramos passam para além de todo o jardim**

Aqui Bildade compara os ímpios a plantas que florescem durante o dia; ambos inicialmente parecem vivos, frescos e saudáveis.

**suas raízes envolvem os montes de pedras e procuram bons lugares nas rochas**

As raízes da pessoa sem Deus não se prendem ao solo fértil, mas às rochas. O solo rochoso não ajuda as plantas a crescer. As raízes dessa pessoa vão morrer em breve. "Suas raízes se agarram ao solo rochoso".

**procuram bons lugares nas rochas**

A palavra "procuram" se refere às raízes da pessoa sem Deus. "eles procuram um solo fértil entre as rochas" ou "eles procuram um solo rico entre as rochas".

**Mas, se esta pessoa é destruída fora de seu lugar, então, aquele lugar irá negá-lo e dirá: 'nunca te vi'**

A pessoa ímpia é comparada a uma planta que, quando removida de sua base rochosa, é irreconhecível em outro lugar porque não pode florescer em nenhum lugar fértil. "Se ele for arrancado do seu lugar, ele o negará dizendo: "Eu nunca vi você".

**aquele lugar irá negá-lo e dirá**

A capacidade humana de negar e falar é aplicada ao solo rochoso.

**seu lugar**  
"o chão rochoso".

**Job 8:19**

**alegria**  
a recompensa, o resultado do mau comportamento de uma pessoa que Bildade despreza como "alegria".

**comportamentos**  
"ações" ou "modo de vida".

**outras plantas brotarão em seu lugar no mesmo solo**

Aqui o escritor continua a metáfora de 8:16. Pessoas sem Deus são comparadas a plantas que tomam o lugar das primeiras que crescem entre as rochas. T.A.: "Quando um homem perverso morre, outro tomará o seu lugar" ou "Do solo, outro crescerá".

**brotarão**  
crescer".

**mesmo solo**  
"o chão rochoso".

**em seu lugar**  
"no lugar do homem ímpio".

**nem segurará pela mão o malfeitor**  
"Mão" representa a pessoa por inteiro. "ele não apoiará os malfeitores" ou "ele não fortalecerá os malfeitores".

**Job 8:21**

**Ele irá encher sua boca de risos e seus lábios de gritos de júbilo**

Bildade continua falando com Jó. A palavra "Ele" se refere a Deus e "seu" se refere a Jó. O escritor transmite uma única ideia usando duas declarações diferentes para transmitir a alegria que Jó irá experimentar. "Deus te fará feliz novamente".

**seus lábios de gritos**

O significado completo dessa frase pode ser entendido desde o início da frase. "Deus encherá seus lábios com gritos de alegria".

**Aqueles que te odeiam se vestirão de vergonha e a tenda dos corrupto não mais existirá**

"Os ímpios serão cheios de vergonha; os ímpios deixarão de existir".

**não mais existirá**

"não durará" ou "não chegará a nada".

---

## Capítulo 9

<sup>1</sup> Então, Jó respondeu, dizendo: <sup>2</sup> "Verdadeiramente, eu sei que é assim. Mas como é que a pessoa pode estar correta diante de Deus?" <sup>3</sup> Se ela quer discutir com Deus, Ele não lhe responde uma vez em mil vezes. <sup>4</sup> Deus é prudente no coração, forte e poderoso, quem já se endureceu contra Ele e foi bem sucedido? <sup>5</sup> Ele é quem tira as montanhas sem avisar a ninguém quando as move na Sua ira, <sup>6</sup> Ele é quem move a Terra para fora do seu lugar faz suas colunas estremecerem. <sup>7</sup> É o mesmo Deus que diz ao sol para não nascer e não nasce e quem cobre as estrelas, <sup>8</sup> Quem, por si mesmo, estende os céus, pisoteia e subjuga as ondas do mar, <sup>9</sup> Quem faz a Ursa, Orion, Plêiades e as constelações do sul. <sup>10</sup> É o mesmo Deus que faz grandes coisas, coisas incompreensíveis — coisas maravilhosas incontáveis. <sup>11</sup> Vê, Ele passa por mim e eu nem O vejo; Ele segue adiante também, mas eu não O percebo. <sup>12</sup> Se Ele remove alguma coisa, quem pode O impedir? Quem pode Lhe dizer: 'o que Tu fazes?'. <sup>13</sup> Deus não irá retirar a Sua ira; os ajudadores de Raabe se curvam diante Dele. <sup>14</sup> Quanto menos eu poderia Lhe responder, poderia escolher palavras para discutir com Ele? <sup>15</sup> Mesmo que eu fosse justo, eu não Lhe responderia; eu pediria somente misericórdia ao meu Juiz. <sup>16</sup> Mesmo que eu clamasse e Ele me respondesse, não acredito que Ele estaria ouvindo a minha voz. <sup>17</sup> Porque Ele me quebra com tempestade e multiplica-me as feridas sem causa. <sup>18</sup> Ele nem me permite retomar o fôlego e me enche de amargura. <sup>19</sup> Se é uma questão de força, saiba! Ele é poderoso! Se for uma questão de justiça, quem pode intimá-Lo? <sup>20</sup> Mesmo estando com a razão, minha própria boca me condenaria; mesmo que eu não tenha culpa, minhas palavras me provariam culpado. <sup>21</sup> Estou sem culpa, mas já não me interessa mais por mim mesmo; eu desprezo a minha própria vida. <sup>22</sup> Não faz diferença nenhuma, é por isso que eu disse que Ele destrói ambos, os justos e os maus. <sup>23</sup> Se qualquer flagelo mata subitamente, Ele rirá da aflição dos inocentes. <sup>24</sup> A Terra está entregue nas mãos dos perversos; Deus cobre os rostos dos Seus juizes. Se não for Ele que faz isso, então, quem é? <sup>25</sup> Meus dias são mais velozes que um mensageiro corredor; os meus dias desaparecem, eles não veem nenhum bem. <sup>26</sup> Eles são tão rápidos quanto barcos de juncos e tão rápidos quanto a águia que se lança em sua vítima. <sup>27</sup> Se eu dissesse que vou esquecer minhas queixas, que vou tirar a minha face triste e estar feliz, <sup>28</sup> estaria com medo de todas minhas tristezas porque eu sei que Tu não irás me considerar inocente. <sup>29</sup> Eu serei condenado; por que, então, tentaria em vão? <sup>30</sup> Se me lavasse com água de neve e tornasse as minhas mãos limpas, <sup>31</sup> Deus me mergulharia numa vala e a minha própria roupa ficaria com nojo de mim. <sup>32</sup> Porque Deus não é homem, como eu sou; eu poderia respondê-L; não poderíamos nos apresentar juntos ao tribunal. <sup>33</sup> Não há juiz entre nós que possa por as mãos sobre ambos. <sup>34</sup> Não há um outro juiz que tire a vara de Deus de cima de mim, que possa evitar o Seu terror de me assustar. <sup>35</sup> Então, eu poderia falar alto e não O temer. Mas, com as coisas desse jeito, eu não posso fazer isto.

### Job 9:1

**Verdadeiramente, eu sei que é assim**  
"Eu sei que o que você diz é verdade".

**é assim**  
Aqui a palavra "é" se refere ao que Bildade disse.

**como é que a pessoa pode estar correta diante de Deus?**  
"como alguém pode ser inocente diante de Deus?".

**discutir**  
"disputa".

**Ele não lhe responde uma vez em mil vezes**  
"Uma vez em mil vezes" é uma expressão que significa "em tudo". Possíveis significados são: 1) "ele não pode dar qualquer resposta a Deus" ou 2) "Deus não vai responder a ele em tudo".

**em mil vezes**  
"1.000 vezes".

### Job 9:4

**prudente no coração**  
Aqui o coração representa o ser interior ou pensamentos. Tradução Alternativa

**forte e poderoso**  
O substantivo abstrato "forte" pode ser expresso como o adjetivo "força". T.A.: "poderoso em quão forte Ele é".

**quem já se endureceu contra Ele e foi bem sucedido?**  
Esta é uma pergunta retórica que espera uma resposta de "quem". Pode ser reformulado como uma declaração. T.A.: "ninguém nunca se endureceu contra Ele e conseguiu".

**se endureceu contra Ele**

Endurecer-se significa ser teimoso. T.A.: "resistiu a Ele" ou "desafiou-O".

**Ele é quem tira as montanhas**

"Deus remove as montanhas".

**na Sua ira**

O substantivo abstrato "ira" pode ser expresso como o adjetivo "zangado". T.A.: "porque Ele está zangado".

**Ele é quem move a Terra**

"Deus sacode a terra".

**faz suas colunas estremecerem**

"faz suas fundações tremerem".

**Job 9:7**

**quem cobre as estrelas**

"quem bloqueia a visão das estrelas".

**Quem, por si mesmo, estende os céus**

Deus está falando enquanto cria os céus sem qualquer ajuda, como se os céus fossem tecido que ele estende.

**subjuga as ondas do mar**

É dito que Deus acalma o mar como se fizesse com os seus pés. T.A.: "põe os pés sobre as ondas do mar" ou "acalma as ondas do mar".

**a Ursa, Orion, Plêiades**

Esses se referem a constelações, que são grupos de estrelas que parecem formar uma configuração particular no céu.

**Orion**

Um famoso caçador na mitologia grega.

**Plêiades**

Várias estrelas brilhantes que parecem estar juntas no céu.

**constelações**

Grupos de estrelas que parecem formar uma forma particular no céu.

**Job 9:10**

**Informação Geral:**

O escritor usa o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando declarações duplas para enfatizar que Deus é grande, invisível e soberano.

**coisas incompreensíveis**

"coisas incompreensíveis" ou "coisas que não podem ser entendidas".

**incontáveis**

"isso não pode ser contado".

**Vê**

"Olhe" ou "Preste atenção".

**Ele passa por**

"ele passa por" ou "ele se move".

**Se Ele remove alguma coisa, quem pode O impedir?**

**Quem pode Lhe dizer: 'o que Tu fazes?'**

Estas são perguntas retóricas que esperam uma resposta de "Ninguém". Eles podem ser reformulados como declarações. T.A.: "Se ele tira alguma coisa, ninguém pode pará-lo. Ninguém pode perguntar-lhe: 'O que você está fazendo?'".

**Se Ele remove alguma coisa,**

"Se ele levar alguém embora" ou "Se ele quiser pegar alguma coisa".

**Job 9:13**

**os ajudadores de Raabe se curvam diante Dele**

Aqui "curvam diante Dele" simboliza a submissão ou a derrota. T.A.: "ele esmaga os ajudantes de Raabe".

**Raabe**

A palavra "Raabe" aqui se refere a um monstro do mar.

**Quanto menos eu poderia Lhe responder, poderia escolher palavras para discutir com Ele?**

Jó faz duas perguntas semelhantes para enfatizar sua relutância em confrontar Deus. Eles podem ser reformulados como uma declaração. T.A.: "Então eu certamente não poderia responder a ele ou escolher palavras para raciocinar com Ele".

**Job 9:16**

**Porque Ele me quebra com tempestade**

Jó compara seus problemas com Deus aos efeitos de uma tempestade. T.A.: "Ele me machuca como se estivesse com uma tempestade". (Veja: metáfora dos figos)

**tempestade**

Uma tempestade poderosa ou violenta.

**multiplica-me as feridas**

"me dá muitas feridas" ou "me fere de novo e de novo".

**sem causa**

"mesmo que eu não tenha lhe dado motivos para fazê-lo" ou "mesmo sendo inocente".

**retomar o fôlego**

Essa é uma expressão idiomática que significa "aspirar" ou "respirar". (Veja: figs idiom)

**Ele... me enche de amargura**

Esse versículo retrata Deus enchendo a vida de Jó com coisas que o tornam amargo. O substantivo

abstrato "amargura" pode ser expresso como o adjetivo "amargo". T.A.: "ele me enche de coisas amargas".

### Job 9:19

#### Se é uma questão de força

"Se houver uma disputa de força".

#### saiba

"olhe" ou "preste atenção no que estou prestes a lhe dizer".

#### Ele é poderoso

"Ele é o forte".

#### quem pode intimá-Lo?

Esta pergunta espera uma resposta de "Ninguém" para afirmar que ninguém é capaz de levar Deus ao tribunal. Isso pode ser reformulado como uma declaração. T.A.: "ninguém pode convocá-lo".

#### Mesmo estando com a razão

Aqui "mesmo estando com a razão" significa que eu sou o único que fez as coisas certas. T.A.: "Embora eu tenha feito as coisas certas" ou "Mesmo que eu seja inocente".

#### Mesmo estando com a razão, minha própria boca me condenaria; mesmo que eu não tenha culpa, minhas palavras me provariam culpado

Esse verso expressa a mesma idéia duas vezes para dar ênfase.

#### minha própria boca me condenaria

Aqui "boca" representa as palavras de Jó. T.A.: "minhas próprias palavras me acusariam" ou "o que eu digo me condenaria".

#### culpa

"sem defeito".

#### minhas palavras me provariam culpado.

Aqui "minhas palavras" são ditas como se pudessem agir. T.A.: "Deus usaria o que eu digo para provar que sou culpado".

#### culpado

A palavra aqui tem o significado de "torcio" ou "torto".

### Job 9:21

#### Estou sem culpa

"Eu sou impecável".

#### por mim mesmo

"o que acontece comigo".

#### Não faz diferença

"É tudo a mesma coisa" ou "Não importa".

#### Ele destrói ambos, os justos e os maus

"Ele traz todos a um fim, se eles são inocentes ou maus".

#### Se qualquer flagelo mata subitamente

"Se um desastre de repente matar pessoas".

#### da aflição dos inocentes

O substantivo abstrato "aflição" pode ser traduzido como o verbo "afligir". T.A.: "quando pessoas inocentes são afligidas".

#### A Terra está entregue

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus dá a terra".

#### nas mãos dos

Aqui "mão" é uma metonímia para "controle". T.A.: "no controle de".

#### Deus cobre os rostos dos Seus juízes

Essa expressão idiomática significa que Deus impede que os juízes da terra julguem a diferença entre o certo e o errado. T.A.: "Deus torna seus juízes cegos" ou "Deus impede que seus juízes julguem corretamente".

#### Se não for Ele que faz isso, então, quem é?

"Se não é Deus quem faz essas coisas, quem as faz?".

### Job 9:25

#### Meus dias são mais velozes que um mensageiro corredor

Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para um corredor rápido. T.A.: "Meus dias passam rapidamente".

#### mensageiro corredor

"corredor" ou "homem correndo".

#### meus dias desaparecem

Isso retrata os dias da vida de Jó como sendo capazes de fugir como uma pessoa.

#### eles não veem nenhum bem

Isso retrata os dias da vida de Jó como sendo capazes de ver como uma pessoa.

#### nenhum bem

"nada de bom".

#### Eles são tão rápidos quanto barcos de juncos

Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para a velocidade dos barcos velozes. T.A.: "Eles passam rapidamente como barcos de junco de papiro".

#### barcos de juncos

"barcos feitos de junco". Papiro de junco é uma grama oca que cresce ao longo das margens dos rios.

**tão rápidos quanto a águia que se lança em sua vítima**  
 Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para um grande pássaro mergulhando em direção a sua presa. T.A.: "tão rápido quanto a águia que voa rapidamente para pegar sua comida".

**se lança**  
 "corre para baixo".

### Job 9:27

**vou esquecer minhas queixas**  
 O substantivo abstrato "queixas" pode ser traduzido como o verbo "reclamar". T.A.: "Eu pararia de reclamar" ou "pararia de reclamar contra Deus".

**minhas queixas**  
 A informação implícita pode ser adicionada. T.A.: "minhas queixas contra Deus".

**que vou tirar a minha face triste e estar feliz**  
 O rosto triste de Jó é falado aqui como se fosse algo que pudesse ser removido. T.A.: "Eu pararia de parecer infeliz e sorria".

**estaria com medo de todas minhas tristezas**  
 Os versículos 28 e 29 expressam as consequências se Jó fizer o que ele diz no versículo 27. T.A.: "Então eu teria medo de todas as minhas tristezas".

**todas minhas tristezas**  
 O substantivo abstrato "tristezas" pode ser expresso como um verbo. T.A.: "o que vai me machucar".

**Eu serei condenado**  
 "Eu serei acusado e punido". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me condenará".

**por que, então, tentaria em vão?**  
 Jó usa essa pergunta para enfatizar que ele não acha que seja de alguma utilidade tentar atrair a atenção de Deus. A informação implícita sobre o que o Jó está tentando pode ser explicitada. T.A.: "Não adianta tentar chamar a atenção de Deus".

### Job 9:30

**Se me lavasse com água de neve**  
 "Se eu me banhava em água pura e limpa".

**tornasse as minhas mãos limpas**  
 "fiz minhas mãos extremamente limpas". Algumas outras versões da Bíblia traduzem isso com o significado de "limpar minhas mãos com sabão muito forte".

**me mergulharia numa vala**  
 "me jogue em um buraco".

**minha própria roupa ficaria com nojo de mim**  
 As roupas de Jó são mencionadas como se tivessem uma resposta negativa a Jó depois que Deus o mergulhou em uma vala. T.A.: "Eu seria muito sujo para a minha própria roupa".

### Job 9:32

**respondê-Lo**  
 A informação implícita pode ser adicionada. T.A.: "responda suas acusações contra mim" ou "defenda-se" ou "argumente minha inocência com ele".

**nos apresentar juntos ao tribunal**  
 "se reúnem para julgamento". Aqui, "tribunal" é um lugar onde as pessoas podem comparecer e um juiz resolverá as disputas. "Reunir-se em tribunal" é uma metonímia para ir contra um ao outro em um tribunal de justiça. T.A.: "confrontar-se com um juiz antes".

**Não há juiz entre nós**  
 Isto significa que não há juiz maior que Deus que possa decidir o que é certo entre ele e Jó.

**que possa por as mãos sobre ambos**  
 Aqui "por as mãos sobre" significa ter poder ou autoridade sobre. T.A.: "apoderar-se" ou "ter autoridade sobre".

### Job 9:34

**Conexão com o Texto:**  
 Estes versos continuam o argumento anterior de que ninguém é maior do que Deus, que poderia agir como um juiz entre Deus e Jó.

**que tire a vara de Deus de cima de mim**  
 Aqui "a vara de Deus" é uma metonímia para Deus punir ou corrigir Jó. T.A.: "impeça Deus de me punir".

**que possa evitar o Seu terror de me assustar**  
 O substantivo abstrato "terror" pode ser traduzido como o verbo "aterrorizar". T.A.: "evite que ele fique aterrorizado e me assuste".

**Então, eu poderia falar alto**  
 "Então eu falaria".

**as coisas desse jeito**  
 "porque é assim que as coisas são agora".

## Capítulo 10

<sup>1</sup> Estou cansado da minha vida; darei renda solta à minha reclamação; falarei na amargura da minha alma. <sup>2</sup> Direi a Deus: 'Não me condene apenas; mostra-me a razão porque me acusas. <sup>3</sup> Será que é bom que me oprimas; desprezar a obra de Tuas mãos enquanto Tu sorris nos planos dos corruptos? <sup>4</sup> Tens Tu olhos de carne? Vês Tu como o homem vê? <sup>5</sup> Os Teus dias são como os dias da humanidade ou os Teus anos, como os anos de homens, <sup>6</sup> para inquerir a minha iniquidade e averiguar o meu pecado, <sup>7</sup> mesmo sabendo que não sou culpado e não há ninguém que pode me resgatar de Tuas mãos? <sup>8</sup> Tuas mãos me formaram e me moldaram por completo, mas Tu estás me destruindo. <sup>9</sup> Lembra-Te, eu Te imploro, que Tu me modelaste como barro; Tu irás me trazer ao pó novamente? <sup>10</sup> Não me derramaste como leite e me coalhaste como queijo? <sup>11</sup> Tu me vestiste com pele e carne, de ossos e tendões, teceste a mim. <sup>12</sup> Tu tens me concedido vida e aliança de fidelidade; Tua ajuda tem guardado o meu espírito. <sup>13</sup> Mas ainda estas coisas escondeste no Teu coração — Eu sei que isto é o que pensavas: <sup>14</sup> que, se eu pecasse, Tu notarias; Tu não me perdoarias das minhas iniquidades. <sup>15</sup> Ai de mim, se sou corrupto; mesmo se eu fosse íntegro, não poderia levantar minha cabeça, uma vez que estou cheio de desgraça e olhando meu próprio sofrimento. <sup>16</sup> Se a minha cabeça se levantar, Tu me caçarás como um leão; outra vez, Tu Te mostras poderoso a mim. <sup>17</sup> Tu trazes novas testemunhas contra mim e aumentas Tua ira contra mim; Tu me atacas com novos exércitos. <sup>18</sup> Então, porque me tirastes do ventre? Quem me dera eu tivesse entregue meu espírito e que nenhum olho nunca tivesse me visto. <sup>19</sup> Eu seria como quem nunca existiu, teria sido levado do ventre para a sepultura. <sup>20</sup> Não são poucos os meu dias? Para, deixa-me, sozinho, para que eu descanse um pouco. <sup>21</sup> Antes que eu vá para o lugar de onde nunca voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte; <sup>22</sup> para a terra escura como a meia noite, a terra da sombra da morte, desordenada, onde a luz parece com a meia noite".

### Job 10:1

**Estou cansado da minha vida**  
"Estou cansado de viver".

**darei renda solta à minha reclamação**  
Os substantivos abstratos "darei renda" e "reclamação" pode ser traduzido como os verbos "Expressar" e "reclamar". Tradução Alternativa

**falarei na amargura da minha alma**  
Como o trabalho se sente é comparado a um gosto amargo. O substantivo abstrato "amargura" pode ser traduzido como o advérbio "amargamente". T.A.: "meu ser interior vai falar amargamente" ou "Eu vou falar amargamente para fora".

**Será que é bom que me oprimas; desprezar a obra de Tuas mãos enquanto Tu sorris dos planos dos corruptos?**  
Esta pergunta espera uma resposta "não" pode ser alterada para uma instrução. T.A.: "não é bom que você deveria me oprimir, que você deveria desprezar o trabalho de suas mãos, enquanto você sorri sobre os planos dos ímpios".

**a obra de Tuas mãos**  
Aqui as mãos representam o poder criativo de Deus. T.A.: "o que você criou"

**Tu sorris nos planos dos corruptos?**  
Aqui é uma expressão idiomática "sorrindo em" representa a aprovação de Deus. T.A.: "aprovar os planos dos ímpios".

### Job 10:4

**Tens Tu olhos de carne? Vês Tu como o homem vê?**  
Estas duas perguntas têm quase o mesmo significado. Essas perguntas esperam uma resposta negativa para enfatizar que Deus não vê ou entende as coisas da mesma maneira que um homem faz. Eles podem ser expressos como declarações. T.A.: "Tu não tem olhos de carne, e Tu não vê como um homem vê".

**Os Teus dias são como os dias da humanidade ou os Teus anos, como os anos de homens... e não há ninguém que pode me resgatar de Tuas mãos?**  
Esta pergunta espera uma resposta negativa para enfatizar que Deus é eterno e os dias do homem são limitados. Ele pode ser expresso como uma declaração. T.A.: "Seus dias não são como os dias da humanidade e Seus anos não são como os anos de pessoas... e não há ninguém que possa me resgatar da Sua mão".

**Os Teus dias são como os dias da humanidade ou os Teus anos, como os anos de homens**  
Estas duas frases têm quase o mesmo significado.

**Teus dias**  
"o número de Seus dias".

**Teus anos**  
"o número de Seus anos".

**para inquerir a minha iniquidade e averiguar o meu pecado**  
Estas duas frases têm quase o mesmo significado.

**inquirir**  
"procurar após".

**de Tuas mãos**  
Aqui "Tua mão" representa o poder de Deus. T.A.: "de Seu poder".

### **Job 10:8**

**Tuas mãos**  
Aqui "Mãos" representam Deus e sua ação criativa. T.A.: "você".

**Tuas mãos me formaram e me moldaram por completo**  
Jó está usando uma metáfora de um oleiro formando argila para descrever como Deus o criou cuidadosamente.

**formaram e me moldaram**  
"moldado e formado". As palavras "moldado" e "formado" são semelhantes no significado.

**Lembra-Te**  
"Chama a mente".

**Tu irás me trazer ao pó novamente**  
"transforme-me novamente em pó".

### **Job 10:10**

**Informação Geral:**  
Nestes versículos, Jó usa a linguagem da poesia para descrever como Deus o formou no ventre.

**Não me derramaste como leite e me coalhaste como queijo?**  
Esta é uma pergunta que espera uma resposta positiva. T.A.: "Tu derramou-me como leite e coalhando me como queijo" ou "Tu me formou no ventre como leite derramado que se torna queijo".

**Tu**  
Aqui "Tu" se refere a Deus.

**me**  
Aqui "me" se refere a Jó.

**Tu me vestiste com pele e carne**  
Deus colocando pele e carne no corpo de Jó é falado como se Deus estivesse colocando roupas nele. T.A.: "Tu colocou a pele e carne no meu corpo".

**teceste a mim**  
"Teceu me junto". Deus colocando o corpo de Jó juntos no útero é falado como se Deus estivesse tricotando ou tecendo um pedaço de pano. T.A.: "colocar-me juntos".

**tendões**  
Aqui "tendões" são as partes do corpo que conectam os músculos aos ossos ou a outras partes do corpo e são como as faixas ou os cabos resistentes, brancos.

### **Job 10:12**

**Tu tens me concedido vida e aliança de fidelidade**  
Aqui o substantivo abstrato "vida" significa vida física e "fidelidade da Aliança" se refere a Deus sendo fiel às suas promessas. Eles podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "Tu me permitiu viver e tem me protegido fielmente".

**Tua ajuda**  
"seu cuidado".

**guardado o meu espírito.**  
Aqui "Espírito" representa a vida de Jó. T.A.: "guardado me" ou "assistindo cuidadosamente sobre mim" ou "manteve-me seguro".

**estas coisas escondeste no Teu coração**  
Aqui "estas coisas" se referem às coisas ditas nos versos que se seguem.

**estas coisas escondeste no Teu coração**  
Aqui "escondeste no Teu coração" significa que Deus os manteve em secreto ou escondidos. T.A.: "estas coisas que você manteve segredo".

**Tu notarias**  
"Tu iria me ver".

### **Job 10:15**

**Ai de mim, se sou corrupto**  
"Se eu sou culpado" ou "se eu fizer coisas más".

**Ai de mim**  
"quão terrível será para mim".

**mesmo se eu fosse íntegro**  
"mesmo se eu sempre fiz as coisas corretamente".

**levantar minha cabeça**  
Esta expressão idiomática significa ter certeza ou confiante. T.A.: "Segure minha cabeça para cima" ou "estar confiante" ou "ter certeza sobre mim".

**estou cheio de desgraça**  
O substantivo abstrato "desonra" pode ser traduzido usando o adjetivo "desgraçado". T.A.: "Estou cheio de ser desonrado".

**desgraça**  
"vergonha".

**e olhando meu próprio sofrimento**  
O substantivo abstrato "sofrendo" pode ser traduzido usando o verbo "sofra". T.A.: e estou olhando como eu sofro".

**olhando meu próprio sofrimento**

A palavra ausente pode ser fornecida. T.A.: "e eu estou procurando "

**Se a minha cabeça se levantar**

Esta expressão idiomática significa se tornar autoconfiante ou orgulhoso. T.A.: "se eu me tornar orgulhoso".

**Tu me caçarás como um leão**

Possíveis significados deste símile são: 1) Deus caça o trabalho como um leão caça sua rapina ou 2) o trabalho é como um leão que está sendo caçado por Deus.

**outra vez, Tu Te mostras poderoso a mim**

Esta frase expressa ironia em como o poder maravilhoso de Deus é exibido em como Ele vai contra Jó.

**Job 10:17**

**Tu trazes novas testemunhas contra mim**

Os problemas de Jó com Deus são falados como se fossem pessoas que eram testemunhas contra ele.

**aumentas Tua ira contra mim**

O substantivo abstrato "raiva" pode ser traduzido como o adjetivo "irritado". T.A.: "e são mais e mais irritado comigo".

**Tu me atacas com novos exércitos**

Deus enviando problemas contra Jó é falado como se Deus estivesse constantemente enviando novos exércitos contra ele.

**Job 10:18**

**me tiraste do ventre**

Aqui sendo trazido para fora do ventre representa nascer neste mundo. T.A.: "me trouxe para fora do útero da minha mãe" ou "me trouxe para este mundo".

**entregue meu espírito**

Desistir de um espírito representa morrer. T.A.: "morrido".

**e que nenhum olho nunca tinha me visto**

Jó usa "olho" aqui para se referir a toda a pessoa. Ele deseja que ele poderia ter morrido ao nascer, antes que alguém o visse. T.A.: "antes de qualquer pessoa já tinha me visto" ou "antes de eu nascer".

**existiu**

"viveu".

**teria sido levado**

"Meu corpo teria sido carregado".

**Job 10:20**

**Não são poucos os meus dias?**

Aqui "meus dias" representam o comprimento da vida de Jó. Esta pergunta espera uma resposta positiva, para enfatizar que Jó só espera viver mais alguns dias. Ele pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Eu só tenho alguns dias para viver" ou "minha vida acabará em breve".

**a terra**

Aqui o lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é falado como se fosse uma terra. T.A.: "o lugar".

**das trevas e da sombra da morte**

A frase "sombra da morte" intensifica a idéia de "escuridão". Ambas as frases descrevem onde os espíritos de pessoas mortas vão.

**da sombra da morte**

Traduza isso como em 3:4.

**escura como a meia noite**

A escuridão do lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é comparada à escuridão da meia noite.

**desordenada**

Esta frase negativa pode ser expressa de forma positiva. T.A.: "cheio de confusão" ou "onde tudo é confuso".

**onde a luz parece com a meia noite**

A luz do lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é comparada à meia-noite. T.A.: "onde não há luz".

## Capítulo 11

<sup>1</sup> Então, Zofar, o naamatita, respondeu, dizendo: <sup>2</sup> "Não deveria tal multidão de palavras serem respondidas? Deveria acreditar neste homem, cheio de palavras? <sup>3</sup> Deveria tua vanglória fazer outros permanecerem em silêncio? Quando tu zombas de nossos ensinamentos, ninguém fará com que te sintas envergonhado? <sup>4</sup> Pois dizes a Deus: 'Minhas doutrinas são puras, estou eu sem culpa diante dos Teus olhos'. <sup>5</sup> Mas, ah, se Deus falasse Deus e abrisse Seus lábios contra ti; <sup>6</sup> Ele te mostraria os segredos da sabedoria! Pois Ele é grande em entendimento. Sabe que Deus exige menos de ti que a tua iniquidade merece. <sup>7</sup> Podes tu entender a Deus por procurar por Ele? Podes tu compreender perfeitamente o Todo Poderoso? <sup>8</sup> Este assunto é tão alto quanto o céu; que poderás fazer? Isso é mais profundo que o Sheol; o que podes tu saber? <sup>9</sup> Isso mede mais que a Terra e é mais amplo que o mar. <sup>10</sup> Se Ele passar por alguém e calá-lo, se Ele chamar alguém para o julgamento, então, quem poderá impedi-lo? <sup>11</sup> Pois Ele conhece pessoas falsas; quando Ele vê a iniquidade, Ele não a percebe? <sup>12</sup> Mas o povo tolo não tem entendimento; eles vão obtê-lo quando um jumento selvagem der cria a um homem. <sup>13</sup> Mas, imagina que tu tenhas posto certo o teu coração e tenhas alcançado com as tuas mãos em direção a Deus; <sup>14</sup> imagina que a iniquidade estivesse em tuas mãos, mas que, depois, tu a tenhas posto longe de ti e não tenhas deixado que a injustiça habite em tuas tendas. <sup>15</sup> Então, certamente, tu levantarias teu rosto sem sinal de vergonha; de fato, tu estarias firme e sem medo. <sup>16</sup> Tu esquecerias o teu sofrimento; tu te lembrarias disto apenas como águas que passaram. <sup>17</sup> Tua vida seria mais brilhante que o meio dia; embora houvesse trevas, tornariam-se como a manhã. <sup>18</sup> Tu estarias seguro porque há esperança; de fato, tu terias encontrado segurança sobre ti e descansarias seguro. <sup>19</sup> Também tu te deitarias em descanso e ninguém te faria medo, certamente, muitos buscariam o teu favor. <sup>20</sup> Mas os olhos dos perversos vão fracassar, eles não terão como fugir; a sua única esperança será o último suspiro de vida".

### Job 11:1

#### Zofar, o naamatit

Traduzir o nome desse homem como em 2:11.  
Tradução Alternativa

#### Não deveria tal multidão de palavras serem respondidas?

Zofar está perguntando na forma negativa para enfatizar que as palavras de Jó devem ser questionadas. T.A.: "Precisamos responder todas essas palavras" ou "Alguém responderia todas essas palavras".

#### Deveria acreditar neste homem, cheio de palavras?

Zofar usa essa pergunta para enfatizar que eles não devem acreditar no que Jó estava dizendo. T.A.: "Esse homem é tão cheio de conversa, mas as pessoas não devem acreditar nele" ou "Suas muitas palavras por si só não significam que você seja inocente".

#### Deveria tua vanglória fazer outros permanecerem em silêncio?

Zofar usa essa pergunta para repreender Jó. T.A.: "Somente porque você tem falado muitas palavras, isso não significa que os outros devam ficar em silêncio".

#### Quando tu zombas de nossos ensinamentos, ninguém fará com que te sintas envergonhado?

Zofar usa essa pergunta para repreender Jó. T.A.: "Você tem zombado de nossos ensinamentos. Agora nós envergonharemos você!".

### Job 11:4

#### Minhas doutrinas são puras

"Meu entendimento está correto".

#### eu sem culpa diante dos Teus olhos

Os olhos representam visão, que é uma metáfora para a avaliação de Deus sobre Jó. Possíveis significados são: 1) que Jó está dizendo que Deus o julga como inocente. T.A.: "Você diz que sou inocente" ou 2) que Jó acredita que ele tem sido inocente e que Deus deveria julgá-lo como sem culpa. T.A.: "Você deveria reconhecer que eu sou inocente".

#### se Deus falasse ... abrisse Seus lábios contra ti

As palavras "abrisse seus lábios" são uma metonímia que significa falar. Essas duas frases que significam a mesma coisa são usadas para enfatizar o desejo de Zofar de que Deus deveria falar severamente contra Jó. (Veja: and and )

#### Ele te mostraria ... segredos da sabedoria

Quais os "segredos da sabedoria" que podem ser ditos de maneira clara. T.A.: "Que Ele lhe mostraria que você está sofrendo por causa do seu pecado".

**Deus exige menos de ti que a tua iniquidade merece**  
Exigir de Jó significa castigar Jó. T.A.: "Deus está castigando você menos do que você merece".

### Job 11:7

**Podes tu entender a Deus por procurar por Ele? Podes tu compreender perfeitamente o Todo Poderoso?**

Essas duas questões paralelas estão perguntando a mesma coisa. O escritor usa a forma de pergunta para dar ênfase. T.A.: "Você não pode entender Deus procurando por Ele, nunca entenderá completamente o Todo Poderoso!".

**Este assunto**

Isso se refere a entender Deus. T.A.: "Entender Deus".

**é tão alto quanto o céu ... profundo que o Sheol**

A impossibilidade de entender Deus é dita como se fosse impossível ir a esse lugar tão distante. T.A.: "é tão inacessível como os lugares mais altos no céu ... é mais inacessível do que os lugares mais profundos do Sheol".

**que poderás fazer?**

Zofar usa essa questão para mostrar que uma pessoa não pode fazer nada para entender Deus completamente. T.A.: "Você não pode fazer nada" ou "você não pode entendê-lo completamente".

**o que podes tu saber?**

Zofar usa essa questão para mostrar que uma pessoa não pode fazer nada para entender Deus completamente. T.A.: "você não pode entender Deus completamente" o "você não pode saber tudo o que há para saber".

**Isso mede**

Possíveis significados são que isso se refere a 1) grandiosidade de Deus ou 2) a grandeza da sabedoria de Deus.

**Isso mede mais que a Terra ... mais amplo que o mar**

A grandeza ou sabedoria de Deus é mencionada como se a medida pudesse ser medida à distância.

### Job 11:10

**Se Ele ... e calá-lo**

"Se Deus ... fecha alguém na prisão".

**se Ele chamar alguém para o julgamento**

O substantivo abstrato "julgamento" pode ser traduzido como o verbo "julgar". T.A.: "se Deus chamar alguém para ir até Ele para que possa julgá-lo".

**quem poderá impedi-lo?**

Essa pergunta enfatiza que ninguém pode parar Deus. T.A.: "Ninguém pode pará-lo".

**Ele não a percebe?**

Isso enfatiza que Deus percebe o pecado. T.A.: "Ele certamente os percebe!".

**Mas o povo tolo não tem entendimento**

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser expresso com o verbo "entender". T.A.: "Mas o povo tolo não entende."

**eles vão obtê-lo quando um jumento selvagem der cria a um homem.**

Uma vez que um jumento selvagem nunca pode dar à luz um homem, isso significa que pessoas tolas nunca terão entendimento. T.A.: "somente se um jumento selvagem pudesse dar à luz um homem as pessoas tolas poderiam entender" ou "uma pessoa tola ter entendimento é tão impossível quanto um jumento dar à luz um homem".

### Job 11:13

**imagina que tu tenhas posto certo o teu coração**

O coração representa pensamentos e atitudes. Posto certo representa ter corrigido o coração. T.A.: "mesmo e você corrigir sua atitude".

**e tenhas alcançado com as tuas mãos em direção a Deus**

Isso é uma ação simbólica que representa pedir ajuda a Deus. T.A.: "e fez um apelo e orou a Deus".

**imagina que a iniquidade estivesse em tuas mãos**

A mão representa o que a pessoa faz. T.A.: "mesmo se você tivesse feito algumas coisas más no passado".

**mas que, depois, tu a tenhas posto longe de ti**

Deixar o pecado para trás representa parar de pecar. T.A.: "mas então você parou de fazer coisas más".

**não tenhas deixado que a injustiça habite em tuas tenda**

Habitar em injustiça representa pessoas fazendo coisas injustas. T.A.: "e você não tenha permitido que os membros de sua família fizessem coisas injustas".

### Job 11:15

**tu levantarias teu rosto sem sinal de vergonha**

"levantarias teu rosto" representa a atitude de uma pessoa que é confiante e corajosa.

**tu te lembrarias disto apenas como águas que passaram**

Zofar está comparando a miséria com água que corre rio abaixo e desaparece. T.A.: "Você se lembraria disso, mas a miséria desaparecerá como águas que correm".

**Tua vida seria ... como a manhã**

Zofar repete a mesma ideia para dar ênfase.

**Tua vida seria mais brilhante que o meio dia**

Brilhante representa ser próspera e feliz. T.A.: "Sua vida seria próspera e feliz como o meio dia".

**embora houvesse trevas**

Trevas representam problemas e tristeza. T.A.: "Embora houvesse problemas escuros e tristeza".

**tornariam-se como a manhã.**

A manhã representa luz, o que representa prosperidade e felicidade. T.A.: "seria próspero e feliz como a manhã".

**Job 11:18**

**Tu estarias seguro ... descansarias seguro**

Zofar repete a mesma ideia para enfatizar e descreve a possibilidade.

**descansarias seguro**

"descansarias seguro" é uma expressão para "sentir-se seguro". A palavra "seguro" pode ser expressa com as palavras "em segurança" T.A.: "estaria em segurança".

**Também tu te deitarias em descanso ... teu favor**

Zofar repete a mesma ideia para dar ênfase e descrever a possibilidade.

**tu te deitarias em descanso**

O substantivo abstrato "descanso" pode ser expresso com o verbo "descansar". T.A.: "você deitaria e descansaria".

**Job 11:20**

**Mas os olhos dos perversos vão fracassar**

Seus olhos representam seu entendimento. T.A.: "o entendimento das pessoas perversas falhará" ou "as pessoas más não serão capazes de entender".

**sua única esperança será o último suspiro de vida**

O substantivo abstrato "esperança" pode ser expresso com o verbo "esperar". O último suspiro da vida representa a morte. T.A.: "Sua única esperança será respirar o último suspiro" ou "Eles só esperam morrer".

## Capítulo 12

<sup>1</sup> Então, Jó respondeu, dizendo: <sup>2</sup> "Sem dúvida, vós sois o povo; a sabedoria morrerá convosco. <sup>3</sup> Mas eu tenho entendimento tanto quanto vós; eu não sou inferior a vós. Na verdade, quem não sabe coisas como estas? <sup>4</sup> Eu sou motivo de riso para o meu próximo. Eu, aquele que chamou Deus e foi respondido por Ele! Eu, um justo e inocente; sou agora motivo de riso. <sup>5</sup> No pensamento de quem está tranquilo, há desprezo pela calamidade; um empurrão para aqueles cujos os pés estão escorregando. <sup>6</sup> As tendas dos bandidos prosperam e aqueles que provocam a Deus sentem-se seguros; as suas próprias mãos são os seus deuses. <sup>7</sup> Mas agora pergunta aos animais e eles te ensinarão; pergunta às aves dos céus e elas te contarão. <sup>8</sup> Ou fale para a Terra e ela te ensinará; os peixes do mar irão declarar-te isto. <sup>9</sup> Qual animal entre todos estes não sabe que a mão de Yahweh fez isto? <sup>10</sup> Em Sua mão, está a vida de todo ser vivo e o fôlego de toda humanidade. <sup>11</sup> O ouvido não examina as palavras como o paladar prova a comida? <sup>12</sup> Com os homens velhos, há sabedoria; com o passar dos dias, há entendimento. <sup>13</sup> Com Deus, estão a sabedoria e o poder; Ele tem conselho e entendimento. <sup>14</sup> Vê, Ele destrói algo e aquilo não pode ser construído novamente; se Ele aprisiona alguém, não pode ser liberto. <sup>15</sup> Vê, se Ele retém as águas, elas se secam; e, se Ele as solta, elas inundam a terra. <sup>16</sup> Com Ele, estão a força e a sabedoria; as pessoas que são enganadas e o enganador, ambas pertencem a Ele. <sup>17</sup> Ele conduz os conselheiros para longe, entristecidos, com os pés descalços; Ele torna juizes em tolos. <sup>18</sup> Ele toma a autoridade dos reis; Ele enrola um pano nas cinturas deles. <sup>19</sup> Ele conduz os sacerdotes para longe, entristecidos, com os pés descalços e derruba pessoas poderosas. <sup>20</sup> Ele remove o discurso daqueles que são confiados a falar e tira o entendimento dos anciãos. <sup>21</sup> Ele derrama desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos poderosos. <sup>22</sup> Ele revela coisas profundas da escuridão e traz à luz as sombras de onde as pessoas estão mortas. <sup>23</sup> Ele faz nações fortes e Ele também as destrói; Ele faz crescer nações e Ele também as faz prisioneiras. <sup>24</sup> Ele tira o entendimento dos líderes do povo da Terra; e os faz vaguear por um deserto, onde não existe caminho. <sup>25</sup> Eles apalpm no escuro, sem luz, e Ele os faz cambalear como um bêbado.

### Job 12:1

#### Sem dúvida

"Certamente".

#### vós sois o povo

"Vocês são o povo importante que sabem tudo".

#### Sem dúvida, vós sois o povo; a sabedoria morrerá convosco

Jó zomba de como eles estão agindo e mostra o quão ridículo eles soam. Tradução Alternativa

#### vós

Isso está no plural aqui e nas próximas duas sentenças.

#### Na verdade, quem não sabe coisas como estas?

Jó usou essa pergunta para expressar uma verdade que deveria ser óbvia para seu ouvintes. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "De fato, não há ninguém que não conheça coisas como essas" ou "Na verdade, todos sabem dessas coisas".

### Job 12:4

#### Eu sou motivo de riso para o meu próximo - Eu, aquele que chamou Deus e foi respondido por Ele

A relação entre essas duas frases pode ser esclarecida com as palavras "apesar disso". T.A.:

"Eu sou algo que faz meu próximo rir - Apesar de ser aquele que clamou a Deus e Ele me respondeu".

#### Eu, um justo e inocente - sou agora motivo de riso.

A relação entre essas duas frases pode ser esclarecida com as palavras "apesar disso". T.A.: "Apesar disso, mesmo sendo um homem justo e inocente, pessoas agora riem de mim".

#### No pensamento de quem está tranquilo, há desprezo pela calamidade

Os substantivos abstratos "pensamento", "tranquilo", "desprezo" e "calamidade" podem ser ditos com outras expressões. T.A.: "Uma pessoa que vive uma vida sossegada despreza os que sofrem".

#### um empurrão

Um empurrão, significa causar mais mal a alguém. T.A.: "causam mais mal".

#### para aqueles cujos os pés estão escorregando

Os pés escorregando representam estar em perigo ou com problemas. T.A.: "para aqueles que já estão com problemas".

#### As tendas dos bandidos prosperam

Essas tendas prosperando representam os bandidos prosperando em suas tendas. T.A.: "Bandidos vivem em prosperidade em suas próprias tendas".

**as suas próprias mãos são os seus deuses**

"Suas próprias mãos" é uma metonímia para força, e "seus deuses" é uma metáfora para o orgulho deles. T.A.: "eles são extremamente orgulhosos por suas habilidades".

**Job 12:7**

**Mas agora pergunta ... te ensinarão**

Todas essas quatro afirmações expressam a ideia de que os animais, os pássaros, a terra e os peixes entendem melhor a Deus que os amigos de Jó.

**Mas agora pergunta aos animais e eles te ensinarão**

O imperativo na primeira parte da frase funciona como uma condição hipotética. T.A.: "Mas se você perguntasse aos animais, eles te ensinariam.

**pergunta às aves dos céus e elas te contarão**

O imperativo na primeira parte da frase funciona como uma condição hipotética. T.A.: "se você perguntasse às aves dos céus, elas te contariam".

**Ou fale para a Terra e ela te ensinará**

O imperativo na primeira parte da frase funciona como uma condição hipotética. T.A.: "Ou se você falasse com a terra, ela te ensinaria".

**os peixes do mar irão declarar-te isto.**

O imperativo "pergunte aos peixes do mar" é entendido a partir das frases anteriores. Isso funciona como uma condição hipotética. T.A.: "e se você perguntasse aos peixes do mar, eles te declarariam isto".

**Job 12:9**

**Qual animal entre todos estes não sabe ... isto?**

Essa pergunta enfatiza o ponto que todos os animais sabem que Yahweh fez isso. Isso significa que "todos os animais sabem ... isso". (Veja:| Rhetorical Question)

**a mão de Yahweh fez isto**

A mão de Yahweh representa seu poder. T.A.: "Yahweh fez isso por seu poder". (Veja:|Metonymy)

**Em Sua mão, está a vida ... e o fôlego de toda humanidade**

A mão de Yahweh representa seu controle ou poder. Algo estar em sua mão representa sua capacidade de controlá-las. T.A.: "quem controla a vida de todos os seres vivos e dá fôlego a toda humanidade". (Veja:|Metonymy)

**o fôlego de toda humanidade**

"fôlego" representa vida ou capacidade de viver. (Veja:|Metonymy)

**Job 12:11**

**O ouvido não examina as palavras como o paladar prova a comida?**

Jó usa essa pergunta para enfatizar que pessoas escutam o que as outras dizem e julgam se é bom ou não. O ouvido e o paladar são metonímias para ouvir e degustar. T.A.: "Nós ouvimos o que as pessoas dizem e degustamos assim como experimentamos a comida".

**Com os homens velhos, há sabedoria**

"Homens velhos têm sabedoria". O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser dito como "sábio". A palavra "homens" se refere às pessoas em geral. T.A.: "Pessoas velhas são sábias".

**com o passar dos dias, há entendimento**

A frase "com o passar dos dias" é uma metonímia para viver por um longo tempo. Compreender a duração dos dias representa pessoas que ganham entendimento quando vivem muito tempo. O substantivo abstrato "entendimento" pode ser dito com a frase "entender muito". T.A.: "Pessoas ganham entendimento quando vivem muito tempo" ou "Pessoas que vivem muito tempo têm mais entendimento".

**Job 12:13**

**Informação Geral:**

O versículo 13 diz que Deus é sábio e poderoso. O restante deste capítulo mostra que isso é verdade ao contar sobre coisas sábias e poderosas que Deus fez.

**Com Deus, estão a sabedoria e o poder**

Os substantivos abstratos "sabedoria" e "poder" podem ser ditos com os adjetivos "sábio" e "poderoso". T.A.: "Deus é sábio e poderoso".

**Vê**

Essa palavra marca um momento onde Jó quer que os ouvintes prestem uma atenção especial.

**não pode ser construído novamente**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém pode reconstruí-lo".

**se Ele aprisiona alguém, não pode ser liberto**

O substantivo abstrato "liberto" pode ser dito com o verbo "libertar". T.A.: "se Deus prender alguém, ninguém pode libertá-lo".

**se Ele retém as águas, elas se secam**

Possíveis significados são que reter as águas representa: 1) evitar que a chuva caia. T.A.: "se ele faz a chuva parar de cair a terra seca" ou 2) impedir o fluxo de água corrente. T.A.: "se ele faz a água parar de fluir, a terra seca".

**se Ele as solta, elas inundam a terra**

Possíveis significados são que soltar é uma metáfora que significa: 1) fazer com que a chuva caia. T.A.: "se ele causar muita chuva inundará a terra" ou 2) fazer com que as águas fluam. T.A.: "se ele faz muito fluxo de água, inunda a terra".

**Job 12:16**

**Com Ele, estão a força e a sabedoria;**

Os substantivos abstratos "força" e "sabedoria" podem ser ditos com as palavras "forte" e "sábio". T.A.: "Deus é forte e sábio".

**as pessoas que são enganadas e o enganador, ambas pertencem a Ele.**

Pertencer a Ele representa que Deus governa sobre eles. T.A.: "pessoas que acreditam em mentira e pessoas que enganam as outras estão em seu poder" ou "Deus governa as pessoas que acreditam em mentiras e pessoas que enganam as outras".

**Ele conduz os conselheiros para longe, entristecidos, com os pés descalços**

Conduzir os conselheiros para longe com os pés descalços representa levar embora sua sabedoria e autoridade.

**entristecidos**

O substantivo abstrato "entristecidos" pode ser dito com as palavras "tristes" ou "aflitos". T.A.: "e eles ficaram muito tristes" ou "e eles se afligiram".

**Ele torna juizes em tolos**

"Ele faz juizes se tornarem tolos".

**Ele toma a autoridade dos reis**

Possíveis significados: 1) essa é uma metonímia para dizer que os reis não tem mais autoridade. T.A.: "Ele retirou a autoridade dos reis" ou 2) essa é uma metonímia para libertar as pessoas das correntes que os reis lhes colocaram. T.A.: "Ele tira as amarras que os reis colocaram nas pessoas".

**Ele enrola um pano nas cinturas deles**

Esse pano é provavelmente o que os escravos usam. Colocar esse pano em reis representa fazer os reis se tornarem os escravos. T.A.: "Ele faz os reis vestirem as roupas dos escravos" ou "Ele os faz escravos".

**Job 12:19**

**Ele conduz os sacerdotes para longe, entristecidos, com os pés descalços**

Conduzir os sacerdotes descalços representa levar embora sua autoridade.

**entristecidos**

O substantivo abstrato "entristecidos" pode ser dito com as palavras "tristes" ou "aflitos". T.A.: "e eles ficaram muito tristes" ou "e eles se afligiram".

**derruba pessoas poderosas**

"derrota pessoas poderosas".

**Ele remove o discurso daqueles que são confiados**

Remover o discurso representa torná-los incapazes de falar. T.A.: "Ele faz com que aqueles que eram confiáveis não possam falar" ou "Ele silencia pessoas em quem os outros confiavam".

**tira o entendimento dos anciãos**

Tirar o entendimento deles significa torná-los sem capacidade de entender ou tomar boas decisões. T.A.: "torna os anciãos incapazes de entender" ou "torna os anciãos incapazes de tomar boas decisões".

**anciãos**

Possíveis significados são: 1) as pessoas mais velhas ou 2) os líderes.

**Ele derrama desprezo sobre os príncipes**

Derramar desprezo sobre os príncipes é uma metáfora para fazer com que as pessoas sintam desprezo por eles. T.A.: "Ele faz com que as pessoas desrespeitem muito aqueles que governam".

**afrouxa o cinto dos poderosos**

O cinto simboliza o poder. Afrouxar o cinto de uma pessoa forte representa tirar sua força e deixá-la fraca. T.A.: "Torna fraca as pessoas fortes".

**Job 12:22**

**Ele revela coisas profundas da escuridão**

Revelar coisas significa torná-las conhecidas. "Coisas profundas da escuridão" representam segredos que as pessoas não conhecem. T.A.: "Ele torna conhecidos segredos que as pessoas desconhecem".

**traz à luz as sombras de onde as pessoas estão**

Trazer à luz representa fazê-las conhecidas. T.A.: "Torna conhecido o lugar onde pessoas mortas estão".

**Ele faz crescer nações**

"Ele faz com que a extensão da terra dos povos se torne maior" ou "Ele faz com que as nações tomem mais terras".

**Ele também as faz prisioneiras.**

Deus fazer as nações prisioneiras significa Deus fazendo com que as nações inimigas as liderem. A palavra "as" representa nações, que aqui representa o povo destas nações. T.A.: "Ele também faz com que seus inimigos as conduzam como prisioneiras".

**Job 12:24**

**Ele tira o entendimento dos líderes do povo da Terra**

Tirar o entendimento representa torná-los incapazes de entender. T.A.: "Ele torna os líderes do povo da terra incapazes de entender".

**e os faz vagarear por um deserto, onde não existe caminho**

Vagarear por um deserto onde não há caminho significa estar em uma situação difícil e não saber o que fazer. T.A.: "estar incerto sobre o que fazer

como uma pessoa vagando em um terreno baldio sem rumo".

**Eles apalpam no escuro, sem luz**

Estar no escuro sem luz representa falta de conhecimento. T.A.: "Eles lutam para tomar decisões sem conhecimento como as pessoas que tem dificuldade para andar no escuro sem luz".

**Ele os faz cambalear como um bêbado**

Cambalear como um bêbado significa viver sem propósito. T.A.: "Ele os faz viver sem propósito, como um homem bêbado que cambaleia enquanto caminha".

## Capítulo 13

<sup>1</sup> Vê, meu olho tem visto tudo isso; meu ouvido tem ouvido e entendido isso. <sup>2</sup> O que vós sabeis, também sei; não sou inferior a vós. <sup>3</sup> No entanto, eu preferiria falar com o Todo Poderoso; desejo a razão diante de Deus. <sup>4</sup> Mas vós mascarais a verdade com mentiras; vós sois médicos sem valor. <sup>5</sup> Ó, que vós pudésseis permanecer em silêncio! Assim, passaríeis por sábios. <sup>6</sup> Ouvi agora a minha defesa; escutai os argumentos dos meus próprios lábios. <sup>7</sup> Vós falareis injustamente para Deus e direis mentiras a Ele? <sup>8</sup> Vós poderíeis mostrar bondade a Ele? Poderíeis realmente argumentar no tribunal como advogados de Deus? <sup>9</sup> Seria realmente bom para vós se Ele vos examinasse? Poderíeis enganar Deus como se enganam homens? <sup>10</sup> Ele certamente vos reprovaria se secretamente vós mostrásseis parcialidade. <sup>11</sup> Não poderia Sua majestade vos amedrontar? Não poderia Seu pavor cair em vós? <sup>12</sup> Vossas memoráveis palavras são provérbios feitos de cinzas; vossas defesas são torres feitas de barro. <sup>13</sup> Calai-vos, deixai-me sozinho, assim, posso falar, deixai vir sobre mim o que vier. <sup>14</sup> Tomarei minha própria carne nos meus dentes; tomarei minha vida nas minhas mãos. <sup>15</sup> Vê, se Ele me mata, não terei mais esperança, no entanto, eu defenderei meus caminhos diante Dele. <sup>16</sup> Esta será a razão da minha absolvição: eu não virei diante Dele como homem sem Deus. <sup>17</sup> Deus, ouve cuidadosamente meu discurso; permite que minhas declarações cheguem aos Teus ouvidos. <sup>18</sup> Vê, agora, tenho colocado minha defesa em ordem; eu sei que sou inocente. <sup>19</sup> Quem é a pessoa que poderia levantar-se contra mim no tribunal? Se Tu vens para fazer isso e, se fosse provado que estou errado, então, eu me silenciaria e desistiria da vida. <sup>20</sup> Deus, faz apenas duas coisas por mim e, então, não me esconderei da Tua face: <sup>21</sup> retira Tua mão opressiva de mim e não deixes os Teus terrores me amedrontarem. <sup>22</sup> Então, chama-me e responderei; ou deixa-me falar-Te e Tu me respondes. <sup>23</sup> Quantas são as minhas iniquidades e meus pecados? Deixa-me saber minhas transgressões e meus pecados. <sup>24</sup> Por que escondes Tua face de mim e me trata como Teu inimigo? <sup>25</sup> Poderás perseguir uma folha voando? Irás Tu perseguires uma palha seca? <sup>26</sup> Pois escreves coisas amargas contra mim; tens me feito herdar as iniquidades da minha juventude. <sup>27</sup> Também pões os meus pés no tronco; Tu, que observas todos os meus passos, examinas o chão onde as solas dos meus pés têm andado, <sup>28</sup> embora eu seja como uma coisa apodrecida, como uma vestimenta que as traças tenham comido.

### Job 13:1

#### Conexão com o Texto:

Conexão com o Texto: Jó continua falando a seus amigos.

#### Vê

"Prestem atenção" ou "Escutem". Essa palavra marca quando Jó quer que os três amigos o escutem cuidadosamente.

#### meu olho tem visto tudo isso

Jó refere-se a si mesmo como seus olhos, pois foi com seus olhos que ele viu essas coisas.

#### meu ouvido tem ouvido e entendido isso

Jó se refere a si mesmo como seus ouvidos, pois foi com seus ouvidos que ouviu e entendeu isso.

#### O que vós sabeis, também sei

"O que vocês sabem, eu também sei" (UDB) ou "Eu sei tanto quanto vocês".

### Job 13:3

#### eu preferiria falar com o Todo

Os amigos de Jó estão o julgando, mas eles não falam a verdade. Jó preferia argumentar sozinho com Deus sobre sua queixa.

#### vós mascarais a verdade com mentiras

Mascarar ou engessar a verdade significa ignorar a verdade. Tradução Alternativa

#### vós sois médicos sem valor

Ser médico representa ser uma pessoa que conforta outras. Ser de nenhum valor significa que eles não sabem como fazer o que deveriam. T.A.: "Vocês são como médicos que não sabem como curar as pessoas" ou "vocês vêm para me consolar mas não sabem como, semelhantes a médicos não qualificados".

#### permanecer em silêncio

Essa expressão significa "ficar quieto" ou "parar de falar".

#### Assim, passaríeis por sábios.

Pensaram que estavam dizendo coisas sábias, mas Jó estava dizendo que eles seriam mais sábios se parassem de falar. O substantivo abstrato

"sabedoria" pode ser expressado com a palavra "sábio". T.A.: "Se vocês fizessem, vocês seriam sábios" ou "Se vocês parassem de falar, vocês pareceriam sábios".

### Job 13:6

#### Conexão com o Texto:

Jó continua falando com seus amigos.

#### escutai os argumentos dos meus próprios lábios

Aqui a palavra "lábios" representa a pessoa que está falando. T.A.: "escute o que e mesmo defendo".

#### Vós falareis injustamente ... mentiras a Ele?

Jó usa essas duas perguntas para repreender seus amigos por falarem injustamente. T.A.: "Vocês pensam que estão falando por Deus, mas estão falando injustamente. Vocês estão falando enganosamente".

#### direis mentiras

"enganarão" ou "contarão mentiras".

#### Poderíeis realmente ... como advogados de Deus?

Mostrar bondade a Deus significa ajudar a Deus ou defender a Deus contra as queixas de Jó. Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos por pensarem que podem defender a Deus. T.A.: "Vocês pensam que podem defender a Deus. Vocês acham que podem argumentar por Deus, como advogados num tribunal".

### Job 13:9

#### Seria realmente bom para vós se Ele vos examinasse?

Aqui "vos examinasse" é uma expressão que significa "vos sondasse". Jó usa essa pergunta para advertir seus amigos que se Deus os examinasse, Ele diria que o que eles estavam fazendo estava errado. T.A.: "Se Deus lhes examinasse, não seria bom para vocês".

#### Poderíeis enganar Deus como se enganam homens?

Jó usa essa pergunta para advertir seus amigos que Deus sabe a verdade sobre eles. T.A.: "Vocês podem enganar os homens, mas não podem enganar a Deus".

#### vos reprovaria

"repreenderia vocês".

#### se secretamente vós mostrásseis parcialidade

Mostrar parcialidade se refere dizer somente coisas boas sobre alguém para que o juiz diga que a pessoa é boa. Fazer isso em segredo significa fingir falar de forma justa, mas na realidade favorecendo uma pessoa em detrimento da outra. T.A.: "Se vocês mostrassem secretamente favor ao outro".

### Job 13:11

#### Não poderia Sua majestade vos amedrontar? Não poderia Seu pavor cair em vós?

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos. Possíveis significados são: 1) Jó está dizendo que eles deveriam temer a Deus. T.A.: "Sua majestade deve fazer vocês temerem e Seu pavor deve cair sobre vocês" ou 2) Jó está dizendo que eles temerão a Deus. T.A.: "Sua majestade vai fazer vocês temerem e Seu pavor cairá sobre vocês".

#### Não poderia Seu pavor cair em vós

O temor caindo sobre as pessoas representa deixá-las terrivelmente amedrontadas. T.A.: "Você não estaria com muito medo" ou "Você não ficaria aterrorizado".

#### Vossas memoráveis palavras são provérbios feitos de cinzas;

Cinzas representam coisas que são inúteis e não duram. T.A.: "Seus ditos memoráveis são inúteis como cinzas" ou "Seus ditos memoráveis serão sem valor, assim como cinzas que são sopradas".

#### vossas defesas são torres feitas de barro

Jó fala do que eles dizem como se fosse uma muralha feita de barro ao redor de uma cidade; ela não pode defender as pessoas porque barro se quebra facilmente. T.A.: "O que vocês dizem para se defenderem é tão inútil quanto uma parede de barro".

#### vossas defesas

Possíveis significados são que isso se refere a: 1) o que eles dizem para se defenderem ou 2) o que eles dizem para defenderem a Deus.

### Job 13:13

#### Calai-vos

Essa é uma expressão idiomática que significa "Fiquem quietos" ou "Parem de falar".

#### deixai-me sozinho

Essa é uma expressão idiomática que significa "parem de me incomodar" ou "parem de me atrapalhar".

#### deixai vir sobre mim o que vier

Coisas virem sobre um pessoa significa coisas acontecendo com a pessoa. Essa expressão que se inicia com "deixai" significa que ele não se importa com o que possa acontecer com ele. T.A.: "deixe acontecer o que pode acontecer comigo" ou "eu não ligo para o que pode acontecer comigo".

#### Tomarei minha própria carne ... nas minhas mãos

"Carne" é uma metonímia para vida. "Dentes" e "mãos" são metonímias para seu próprio controle. Essas duas frases juntas enfatizam que Jó estava disposto a arriscar sua vida discutindo seu caso

com Deus. T.A.: "Estou pronto para arriscar minha vida".

### Job 13:16

#### **Esta será a razão da minha absolvição**

O substantivo abstrato "absolvição" pode ser expressado com o verbo "absolver". T.A.: "Esse é o motivo pelo qual Deus me absolverá" ou "Esse é o motivo pelo qual Deus dirá que não sou culpado".

#### **Deus, ouve cuidadosamente**

Jó começa a dirigir seu discurso diretamente a Deus.

#### **ouve cuidadosamente meu discurso; permite que minhas declarações cheguem aos Teus ouvidos**

Essas duas linhas significam basicamente a mesma coisa e intensificam o pedido de Jó para que Deus o ouça.

#### **permite que minhas declarações cheguem aos Teus ouvidos**

O substantivo abstrato "declarações" pode ser expressado com o verbo "declarar". Os ouvidos significam ouvir. T.A.: "ouça a minha declaração" ou "ouça o que eu declaro".

### Job 13:18

#### **Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

#### **Vê, agora**

Isso enfatiza o que será dito depois. "Ouça agora" ou "Por favor, preste muita atenção".

#### **tenho colocado minha defesa em ordem**

Colocar sua defesa em ordem significa decidir o que ele dirá para se defender. T.A.: "Eu tenho pensado em como vou me defender" ou "Eu decidi como vou me explicar".

#### **Quem é a pessoa que poderia levantar-se contra mim no tribunal?**

Jó usa essa pergunta para expressar sua crença de que, como ele está certo, ninguém argumentaria contra ele. T.A.: "Eu não acredito que alguém argumentará contra mim no tribunal".

#### **Se Tu vens para fazer isso**

"Se você veio para argumentar contra mim".

#### **Se Tu**

"Tu" aqui significa o próprio Deus.

#### **se fosse provado que estou errado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você me provar que estou errado".

#### **desistiria da vida**

Alguém desistir da vida é uma metáfora para morrer. T.A.: "morreria".

### Job 13:20

#### **Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

#### **da Tua face**

"Face" representa a pessoa. T.A.: "de Ti".

#### **retira Tua mão opressiva**

Uma mão opressiva é uma metonímia para fazer coisas que oprimem alguém. Retirar a mão é uma metáfora para parar de fazer essas coisas. T.A.: "pare de me oprimir".

#### **não deixes os Teus terrores me amedrontarem**

A frase "Teus terrores" se refere ao que faz com que as pessoas tenham pavor de Deus. T.A.: "não me aterrorize".

### Job 13:23

#### **Informação Geral**

Jó continua falando com Deus.

#### **Por que escondes ... como Tu inimigo?**

Jó faz essa pergunta para reclamar sobre como Deus o está tratando. Ele provavelmente espera por uma resposta.

#### **escondes Tua face de mim**

Esconder a face de alguém representa se recusar a olhá-lo ou ignorá-lo. T.A.: "Tu te recusas a olhar para mim" ou "Tu me ignoras".

#### **Poderás perseguir ... perseguires uma palha seca?**

Jó usa essas perguntas para dizer a Deus que, como é tão insignificante e fraco, é inútil persuadi-lo.

#### **folha voando ... palha seca**

"Folha" e "palha" são metáforas que descrevem a fraqueza, a insignificância e a fraqueza de Jó. T.A.: "Tu me persegues, mas eu sou fraco como uma folha soprada pelo vento e insignificante como a palha seca".

### Job 13:26

#### **Informação Geral:**

Jó acaba de apresentar seu caso a Deus.

#### **Pois escreves coisas amargas contra mim**

"coisas amargas" representam acusações. T.A.: "Tu escrevestes acusações contra mim".

#### **tens me feito herdar as iniquidades da minha juventude**

Herdar as iniquidades de sua juventude é uma metáfora. Possíveis significados são: 1) ser culpado pelos pecados de sua juventude. T.A.: "Tu dizes que eu ainda sou culpado pelos pecados da minha juventude" ou 2) ser punido pelos pecados de sua juventude. AT: "Tu me punes pelos pecados da minha juventude".

**as iniquidades da minha juventude**

O substantivo abstrato "juventude" pode ser traduzido como a palavra "jovem". T.A.: "os pecados que cometi quando era jovem".

**Também pões os meus pés no tronco**

Fazer isso representa punir Jó e impedi-lo de viver livremente como se Jó tivesse cometido um crime e fosse prisioneiro. T.A.: "É como se você colocasse meus pés em um tronco".

**no tronco**

Possíveis significados são: 1) uma armação que mantém os pés de um prisioneiro no lugar, de modo que ele não possa se mover, ou 2) correntes ao redor dos pés de um prisioneiro, que dificultam a caminhada. Estes são usados como uma forma de punição.

**Tu, que observas todos os meus passos**

Passos representam as coisas que Jó faz. T.A.: "tudo o que faço".

**examinas o chão onde as solas dos meus pés têm andado**

As solas dos seus pés representam a pessoa que anda. AT: "examinas o chão onde eu andei".

**examinas o chão onde as solas dos meus pés têm andado**

Examinar o chão representa examinar tudo o que Jó fez. T.A.: "É como se examinastes o chão onde eu andei" ou "Examinas tudo o que eu faço como uma pessoa examinando os passos de alguém no chão".

**como uma coisa apodrecida**

Jó compara sua vida com algo que está decadente. Ele está morrendo lentamente.

**como uma vestimenta que as traças tenham comido**

Jó compara-se a roupas que estão cheias de furos porque traças comeram parte delas.

## Capítulo 14

<sup>1</sup> O homem, que é nascido de mulher, vive apenas alguns dias e está cheio de problemas. <sup>2</sup> Ele brota do chão como uma flor e é cortado, foge como uma sombra e não dura. <sup>3</sup> Tu olhas para alguém assim? E me levavas a julgamento contigo? <sup>4</sup> Quem pode tirar coisa limpa a partir de uma coisa suja? Ninguém. <sup>5</sup> Os dias do homem são determinados. O número dos seus meses estão Contigo. Tu apontaste os limites dos quais ele não pode passar. <sup>6</sup> Desvia-te dele para que possa descansar, para que possa aproveitar seu dia como um diarista, se puder fazê-lo. <sup>7</sup> Pode haver esperança para uma árvore; se for cortada, poderá brotar de novo, para que seu caule tenro não desapareça. <sup>8</sup> Embora sua raiz envelheça na terra e seu toco morra no chão, <sup>9</sup> apenas com o cheiro das águas, brotará e dará ramos como uma planta. <sup>10</sup> Mas o homem morre. Ele se torna fraco. De fato, o homem para de respirar e onde está? <sup>11</sup> Como a água desaparece de um lago e como o rio perde água e seca, <sup>12</sup> assim as pessoas se deitam e não se levantam novamente. Até que os céus não existam mais, eles não acordarão nem se despertarão do seu sono. <sup>13</sup> Ah! Se Tu me escondesses no Sheol longe dos problemas, se me escondesses até que a Tua ira passasse, fixasses o tempo da minha permanência lá e Te lembrasses de mim! <sup>14</sup> Se um homem morre, ele viverá novamente? Se assim for, desejaria esperar todo o meu tempo penoso até que minha libertação chegasse. <sup>15</sup> Tu chamarias e eu responderia. Desejarias ver a obra de Tuas mãos. <sup>16</sup> Tu contarias e cuidaria dos meus passos; não vigiarias meu pecado. <sup>17</sup> Minha transgressão seria selada em uma bolsa. Tu cobririas a minha iniquidade. <sup>18</sup> Mas até montanhas caem e não dão em nada; até as rochas são removidas do seu lugar; <sup>19</sup> as águas desgastam as pedras e suas enchentes lavam o pó da terra e Tu destróis a esperança do homem. <sup>20</sup> Tu sempre o derrotas e ele passa. Tu mudas o rosto dele e o mandas para morrer. <sup>21</sup> Se seus filhos são honrados, ele não sabe disso. E, se são humilhados, ele não os vê. <sup>22</sup> Ele sente apenas a dor do próprio corpo e lamenta por si mesmo".

### Job 14:1

#### Informação Geral:

Esse capítulo continua o discurso de Jó, que iniciou em 12:1. Jó está falando para Deus.

#### Homem, que é nascido de mulher

Isso se refere à todas as pessoas, tanto homem quanto mulher; todos que nascem nesse mundo.

#### vive apenas alguns dias

Isso é um exagero para enfatizar que as pessoas vivem pouco tempo. Tradução Alternativa

#### está cheio de problemas

Estar "cheio de problemas" representa passar por muitos problemas. T.A.: "tem muitos problemas" ou "sofre muito".

#### Ele brota do chão como uma flor e é cortado

Como a vida de uma flor, a vida de uma pessoa é curta e é facilmente morta.

#### foge como uma sombra e não dura

A vida curta de um homem é comparada à uma sombra que desaparece rapidamente.

#### Tu olhas para alguém assim?

Jó implica que ele não quer que Deus lhe dê tanta atenção. T.A.: "Tu não olha para nenhum destes" ou "Tu não presta muita atenção a estes. Por favor, não me dê tanta atenção".

#### olhas para

Aqui, olhar para alguém representa prestar atenção nele para julgá-lo. T.A.: "preste atenção" ou "procure falhas em".

#### E me levavas a julgamento contigo?

Jó usa esta pergunta para mostrar sua surpresa que Deus o julga, embora Jó seja tão insignificante como as flores. T.A.: "Mas você me julga".

### Job 14:4

#### Informação Geral:

Jó continua falando com Deus.

#### Quem pode tirar coisa limpa a partir de uma coisa suja? Ninguém

Jó usa essa pergunta para persuadir Deus a aplicar o que Ele sabe sobre coisas impuras a Jó. T.A.: "Ninguém pode tirar algo limpo de algo impuro".

#### Os dias do homem são determinados

Isso pode ser dito na voz ativa T.A.: "Tu determina os dias dos homens" ou "Tu decide quanto tempo um homem vive".

#### O número dos seus meses estão Contigo

O número de meses do homem estando com Deus representa Deus decidindo o número de meses que o homem viverá. "Tu decide quantos meses ele viverá".

**Tu apontaste os limites dos quais ele não pode passar**  
 Passar um limite representa viver além do tempo que Deus estabeleceu para uma pessoa morrer. T.A.: "você marcou o tempo que ele vai morrer, e ele não pode viver mais do que isso".

**um diarista**

Um homem que é contratado para fazer um trabalho e vai para casa depois.

**Job 14:7**

**Pode haver esperança**

O substantivo abstrato "esperança" pode ser expresso com o verbo "esperança". A esperança é explicada nos versos 7-9. T.A.: "Podemos esperar que uma árvore viva novamente".

**poderá brotar de novo**

"poderá começar a crescer novamente".

**para que seu caule tenro não desapareça**

Desaparecendo representa morrer. T.A.: "para que seus rebentos novos vivam novamente".

**Embora**

"Mesmo que " ou "Mesmo se".

**toco**

A parte da árvore que permanece saindo do chão depois que alguém cortou a maior parte da árvore.

**penas com o cheiro das águas**

Isso descreve o coto morto como se pudesse cheirar a água para representar a água perto dela. T.A.: "mesmo que apenas um pouco de água esteja perto dele" .

**brotará**

"começará a crescer" ou "desenvolverá folhas e galhos".

**e dará ramos como uma planta**

A árvore que envia ramos representa ramos que crescem na árvore. T.A.: "e ramos vão começar a crescer como uma planta".

**Job 14:10**

**e onde está?**

Jó usa essa pergunta para enfatizar que quando uma pessoa morre, ela não está presente. T.A.: "e ninguém sabe onde ele está" ou "e ele se foi".

**Como a água desaparece de um lago ... e não se levantam novamente**

O fato de que a morte não pode ser revertida é comparado a água que secou e não pode retornar.

**a água desaparece ... como o rio perde**

Essas duas frases estão descrevendo os mesmo pensamento e são repetidas para enfatizar o fato de que a morte é o fim.

**as pessoas se deitam**

Deitado representa a morte. T.A.: "então as pessoas morrem".

**e não se levantam**

Subir novamente representa a vida novamente. T.A.: "e não viva de novo".

**eles não acordarão nem se despertarão do seu sono**

Essas duas frases significam a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que a morte é final. Dormir representa morrer e acordar representa viver novamente. T.A.: "pessoas que morrem não vão viver de novo e serão ressuscitadas da morte".

**Job 14:13**

**Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

**Ah! Se Tu me escondesses**

Esta é uma exclamação mostrando o que Jó quer muito, mas não espera que isso aconteça. T.A.: "Eu gostaria que você me escondesse".

**me escondesses**

"mantenha-me trancado" ou "mantenha-me escondido".

**Te lembrasses de mim**

Chame alguém para se importar é uma expressão idiomática para pensar nele. T.A.: "e depois pensa em mim" ou "e depois lembra de mim".

**Se um homem morre, ele viverá novamente?**

A resposta implícita é "não". T.A.: "Quando um homem morre, ele não viverá novamente".

**Se assim for**

Aqui "se assim" se refere é entendido a partir da frase anterior. T.A.: "Se ele voltasse a viver".

**todo o meu tempo penoso**

A frase "meu tempo penoso" representa um tempo durante o qual Jó estaria cansado. T.A.: "esperar todo o meu tempo lá mesmo que eu estivesse cansado".

**até que minha libertação chegasse**

O substantivo abstrato "libertação" pode ser expresso com o verbo "libertar". T.A.: "até que eu seja liberado" ou "até que você me libere".

**Job 14:15**

**Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

**eu responderia**

"Eu responderia" ou "Eu faria o que você me pede".

**Desejarias**

O substantivo "desejo" pode ser expresso com os verbos "desejar" ou "querer". T.A.: "Você desejaria" ou "Você iria querer".

**a obra de Tuas mãos**

Aqui as mãos de Deus representam Ele fazendo coisas. Jó se refere a si mesmo como obra das mãos de Deus. T.A.: "para mim, quem você fez".

**contarias e cuidaria**

Esses dois verbos combinados expressam uma ação singular. T.A.: "se importar com atenção".

**meus passos**

Passos representam sua vida ou o que ele faz: "minha vida" ou "as coisas que eu faço".

**não vigiarias ... minha transgressão seria ...cobririas**

Estas três linhas expressam o mesmo pensamento e são usadas juntas para enfatizar sua confiança de que Deus iria perdô-lo.

**não vigiarias meu pecado**

Manter o controle do pecado de Jó representa pensar em seu pecado. T.A.: "você não olharia para o meu pecado" ou "você não pensaria sobre o meu pecado".

**Minha transgressão seria selada em uma bolsa**

Selar a transgressão em uma bolsa representa ocultá-la e recusar-se a pensar nela. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você se recusaria a pensar sobre a minha transgressão como alguém que esconde algo em uma bolsa".

**Tu cobririas a minha iniquidade**

Cobrindo alguma iniquidade para que ela não possa ser vista representa recusar-se a pensar. T.A.: "você esconderia minha iniquidade" ou "você ignoraria minha iniquidade".

**Job 14:18**

**Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

**montanhas caem e não dão em nada**

Aqui "não dão em nada" é uma expressão idiomática, significa ser completamente destruído. Esta frase se expande sobre a palavra "cair" e enfatiza a destruição completa. T.A.: "montanhas completamente desmoronar".

**rochas são removidas do seu lugar**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pedras tremem e saem do seu lugar".

**Tu destróis a esperança do homem**

Se for mais fácil no seu idioma, você pode colocar essa frase no início do versículo 18 e ajustar o texto de acordo. T.A.: "Você destrói a esperança do homem, assim como ... poeira da terra".

**Tu destróis a esperança do homem**

Destruir esperanças representa causar as coisas que as pessoas esperam que não aconteçam. T.A.: "Você impede que as esperanças do homem aconteçam".

**a esperança do homem**

O substantivo abstrato "esperanças" pode ser expresso com o verbo "esperança" T.A.: "as coisas que o homem espera".

**Job 14:20**

**Informação Geral:**

Jó continua falando com Deus.

**Tu sempre o derrotas**

A palavra "Tu" se refere a Deus. T.A.: Tu sempre derrota o homem" ou "Tu sempre derrota as pessoas".

**ele passa**

Passar representa a morte. T.A.: "ele morre".

**Tu mudas o rosto dele**

Possíveis significados são: 1) a dor imediatamente antes de morrer faz seu rosto contrair ou 2) quando uma pessoa morre, Deus faz o rosto da pessoa parecer diferente.

**e o mandas para morrer**

Isso representa causar-lhe a morrer.

**se são humilhados**

Ser trazido baixo representa ser envergonhado. T.A.: "se eles são desgraçados" ou "se as pessoas os envergonharem".



## Capítulo 15

<sup>1</sup> Então, Elifaz, o temanita, respondeu e disse: <sup>2</sup> "Deveria um homem sábio responder com conhecimento inútil e se saciar com o vento do leste? <sup>3</sup> Deveria argumentar com conversa inútil ou com discursos com os quais ele não faça o bem? <sup>4</sup> Na verdade, tu diminuis o respeito por Deus; tu obstruís a devoção a Ele, <sup>5</sup> a tua iniquidade ensina à tua boca; tu escolhes ter a língua de um homem astuto. <sup>6</sup> Tua própria boca te condena, não a minha; de fato, teus próprios lábios testificam contra ti. <sup>7</sup> És tu o primeiro homem que nasceu? Vieste tu à existência antes das montanhas? <sup>8</sup> Tens ouvido o conhecimento secreto de Deus? Tu limitas a sabedoria a ti mesmo? <sup>9</sup> O que sabes que nós não sabemos? O que compreendes o que nós já não compreendemos? <sup>10</sup> Conosco estão ambos: os grisalhos e os homens idosos, os quais são bem mais velhos que teu pai. <sup>11</sup> As consolações de Deus são pequenas demais para ti; palavras muito brandas para ti? <sup>12</sup> Por que teu coração te leva para longe? Por que teus olhos brilham <sup>13</sup> e voltas teu espírito contra Deus e deixas sair tais palavras de tua boca? <sup>14</sup> O que é o homem para estar limpo? Como o nascido de mulher pode ser justo? <sup>15</sup> Vê, Deus não confia nem mesmo em Seus santos; de fato, os céus não são puros à Sua vista. <sup>16</sup> Quanto menos limpo é aquele que é abominável e corrupto, que bebe a iniquidade como a água! <sup>17</sup> Escuta-me e eu te mostrarei; eu te anunciarei o que tenho visto, <sup>18</sup> coisas que os sábios ensinaram, as quais vieram de seus pais, coisas que seus ancestrais não ocultaram. <sup>19</sup> Estes eram seus antepassados, aos quais tão somente, a terra foi dada; entre eles, nenhum estranho jamais passou. <sup>20</sup> O homem perverso torce de dor todos os dias, o número de anos que estão reservados para o opressor sofrer. <sup>21</sup> Um som de terrores está em seus ouvidos; enquanto ele está na prosperidade, o destruidor vem sobre ele. <sup>22</sup> Ele não acha que retornará das trevas; a espada espera por ele. <sup>23</sup> Ele vai a vários lugares à procura de pão, dizendo: 'Onde está?'. Ele sabe que o dia da escuridão está perto. <sup>24</sup> Desespero e angústia o deixam com medo; prevalecem contra ele, como um rei pronto para a batalha. <sup>25</sup> Porque ele estendeu a mão contra Deus e se comportou orgulhosamente contra o Todo Poderoso. <sup>26</sup> Esse homem perverso corre até Deus com teimosia, com um escudo espesso. <sup>27</sup> Isto é verdade, mesmo que ele tenha coberto o rosto com sua gordura, acumule-a em sua cintura <sup>28</sup> e tenha vivido em cidades desoladas; em casas nas quais ninguém mais habita e que estavam prontas para se tornarem montes. <sup>29</sup> Ele não será rico; sua riqueza não durará; nem mesmo sua sombra durará na Terra. <sup>30</sup> Ele não se afastará das trevas; <sup>[1]</sup> porque eles acreditam que esta expressão foi erroneamente copiada de 15:22 ; uma chama incendiará seus ramos; irá embora pelo sopro da boca de Deus. <sup>[2]</sup> algumas versões modernas, incluindo a ULB e a UDB, interpretam como significando o sopro da boca de Deus. No entanto, outras versões modernas seguem uma antiga leitura grega, <sup>31</sup> Que ele não confie em coisas inúteis, enganando a si mesmo; porque a inutilidade será sua recompensa. <sup>32</sup> Isso acontecerá antes do tempo de sua morte; seu ramo não se tornará verde. <sup>33</sup> Suas uvas verdes serão derrubadas como as da videira; ele deixará cair as suas flores como as da oliveira. <sup>34</sup> A companhia de pessoas sem Deus será estéril; o fogo consumirá suas tendas de propina. <sup>35</sup> Elas concebem o mal e dão luz à iniquidade; seus ventres concebem engano".

### Footnotes

15:30 <sup>[1]</sup>Várias versões modernas deixam de fora

15:30 <sup>[2]</sup>O texto hebraico tem

### Job 15:1

#### Elifaz, o temanita

Este é o nome de um homem. Pessoas de Teman são conhecidas como Temanitas. Traduza como em 2:11.

#### Deveria um homem sábio responder com conhecimento inútil o se saciar com o vento do leste?

Elifaz usa essa pergunta retórica para repreender Jó. Isso pode ser escrito como uma declaração. Tradução Alternativa

#### se saciar com o vento do leste

O vento representa o vazio. Esta frase fala de uma pessoa que fala palavras vazias e sem sentido como se aquela pessoa que nós cheios do vento. T.A.:

"encher-se com palavras vazias" ou "só tem palavras sem sentido".

**o vento do leste**

"ar quente" ou "o vento do deserto". (UDB)

**Deveria argumentar com conversa inútil ou com discursos com os quais ele não faça o bem?**

Elifaz usa essa pergunta retórica para repreender Jó. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "ele não deve raciocinar com conversa sem fins lucrativos nem com discursos com os quais ele não pode fazer nenhum bem" ou "ele não deve argumentar usando a conversa não rentável ou fazer discursos que não realizam nada de bom".

**Job 15:4**

**diminuis**

"Destroy" ou "invalidar".

**obstruis**

"diminuir" ou "tirar".

**devoção a Ele**

"meditação sobre" ou "preocupação com".

**a tua iniquidade ensina à tua boca**

Isso descreve "iniquidade" como se fosse um professor e a boca de Jó é descrita como se estivesse aprendendo. Isso significa que seu discurso é grandemente influenciado por sua iniquidade. T.A.: "sua iniquidade é como um professor e sua boca é como seu aluno" ou "é por causa de você que você fala do jeito que você faz".

**tua boca**

Isso fala de Jó, mas se refere à sua "boca" para enfatizar o que ele diz. T.A.: "você fala" ou "você diz o que você diz".

**Tua própria boca te condena, não a minha**

Isso se refere a maneira como um homem astuto fala como sua "língua". T.A.: "falar como um homem astuto".

**astuto**

"enganosa".

**Tua própria boca te condena, não a minha**

Isso se refere a Jó e Elifaz por suas "bocas" para enfatizar o que eles dizem. T.A.: "Você está condenado pelo que você diz, não pelo que eu digo" ou "Você se condena pelo que você diz, não sou eu que te condeno".

**teus próprios lábios testificam**

Isso fala de Jó, mas se refere aos seus "lábios" para enfatizar o que ele diz. T.A.: "suas próprias palavras" ou "você testemunha".

**Job 15:7**

**Informação Geral:**

Cada verso é um paralelismo que contém duas perguntas retóricas.

**És tu o primeiro homem que nasceu?**

A resposta implícita aqui é "não". Esta pergunta retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você não é o primeiro homem que nasceu".

**Vieste tu á existência antes das montanhas?**

A resposta implícita aqui é "não". Esta pergunta retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você não foi trazido à existência antes das colinas" ou "Deus não o trouxe à existência antes que ele trouxesse as colinas à existência".

**Vieste tu**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus te trouxe".

**Tens ouvido o conhecimento secreto de Deus?**

A resposta implícita aqui é "não". Esta pergunta retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você não ouviu o conhecimento secreto de Deus".

**Tu limitas a sabedoria a ti mesmo?**

Essa pergunta retórica enfatiza que ele não pode limitar a sabedoria a si mesmo. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Você não pode limitar a sabedoria a si mesmo" ou "Você não é a única pessoa sábia".

**O que sabes que nós não sabemos?**

A resposta implícita aqui é "nada". Esta questão pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Não há nada que você saiba que não sabemos" ou "Tudo o que você sabe, nós também sabemos".

**O que compreendes o que nós já não compreendemos?**

Isso fala dos homens tendo entendimento como se fosse algo "dentro" deles. T.A.: "Tudo o que você entende, nós também entendemos" ou "Nós entendemos tudo o que você entende".

**Job 15:10**

**Conosco estão ambos: os grisalhos e os homens idosos**

Elifaz fala dele e dos outros homens tendo a sabedoria de homens muito idosos com quem haviam aprendido, como se estivessem fisicamente presentes com eles. T.A.: "Nós ganhamos sabedoria de ambos os homens de cabeça cinza e muito idosos".

**os grisalhos e os homens idosos**

A frase "cabeça cinzenta" é uma descrição física dos "homens muito velhos". T.A.: "os homens muito velhos que têm cabelos grisalhos".

**bem mais velhos que teu pai**

Isso é um exagero. T.A.: "mais velho que seu pai".

**As consolações de Deus... muito brandas para ti?**

Essa pergunta retórica é uma acusação, com a resposta implícita à pergunta sendo "sim". Esta questão pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você deve pensar que as consolações de Deus são muito pequenas para você, as palavras que são gentis com você".

**consolações**

"confortos" ou "simpatias".

**Job 15:12**

**Por que teu coração te leva para longe?**

Aqui o "coração" representa as emoções de uma pessoa. T.A.: "Por que suas emoções te levam embora?" ou "Por que você permite que suas emoções guiem suas decisões?".

**Por que teus olhos brilham**

Isso provavelmente se refere a Jó aparecendo irritado, especificamente a aparência de seus olhos. T.A.: "Por que seus olhos parecem zangados" ou "Por que você está com raiva".

**voltas teu espírito**

Aqui o "espírito" se refere à pessoa inteira. T.A.: "gire você mesmo".

**deixas sair tais palavras de tua boca**

Isso descreve ele falando. T.A.: "e assim você diz coisas duras contra ele".

**O que é o homem... Como o nascido de mulher pode ser justo?**

Essas duas perguntas são basicamente as mesmas e são usadas juntas para enfatizar que um homem não pode ser perfeito.

**O que é o homem para estar limpo?**

Esta pergunta retórica é feita para enfatizar que um homem não pode ser completamente "limpo". Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Um homem, ele não pode estar completamente limpo".

**limpo**

Uma pessoa que Deus considera espiritualmente aceitável é mencionada como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

**Como o nascido de mulher pode ser justo?**

Esta pergunta retórica é solicitada para enfatizar que um homem não pode ser completamente "justo". Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Um homem que nasceu de uma mulher não pode ser completamente justo."

**Job 15:15**

**Vê**

Esta palavra é usada aqui para chamar a atenção de Jó para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

**Seus santos**

"seus anjos". (UDB)

**limpo**

Algo que Deus considera espiritualmente aceitável é falado como se fosse fisicamente limpo.

**à Sua vista**

Aqui a visão representa julgamento ou avaliação.

T.A.: "em seu julgamento".

**abominável e corrupto**

Essas duas palavras basicamente significam a mesma coisa e enfatizam o quanto os humanos são perversos.

**que bebe a iniquidade como água**

Isso descreve a iniquidade como se fosse água que você possa beber. Ele compara como o homem mau deseja cometer pecado e quão prontamente ele deseja beber água fria. T.A.: "que amam a iniquidade tanto quanto amam uma taça de água fresca" ou "que cometem más ações com a mesma frequência que bebem água". (UDB)

**Job 15:17**

**e eu te mostrarei**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Vou explicar-lhe" ou "Vou deixar claro para você".

**eu te anunciarei**

"Vou declarar".

**seus ancestrais não ocultaram**

Elifaz enfatiza que seus ancestrais lhes ensinaram propositadamente essas coisas. T.A.: "seus ancestrais ensinaram abertamente".

**Job 15:19**

**aos quais tão somente a terra foi dada**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem só Deus deu a terra".

**entre eles, nenhum estranho jamais passou**

Isto significa que nenhum estrangeiro viveu entre eles, especificamente para que eles não fossem influenciados por religiões pagãs. T.A.: "ninguém de outro país veio e fez com que pensassem mal sobre Deus".

**torce de dor**

"sofre muita dor". Isso é uma dor física ou emocional.

**o número de anos que estão reservados**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos os anos que Deus colocou".

**estão reservados**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "que estão preparados" ou "que estão separados".

**Um som de terrores está em seus ouvidos**

"Ele constantemente ouve sons que o aterrorizam".

**Job 15:22**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua descrevendo o homem perverso que começou a descrever em 15:19.

**retornará das trevas**

Aqui a "escuridão" é uma metáfora para problemas ou desgraças. T.A.: "infortúnio de fuga".

**a espada espera por ele**

Aqui "a espada" é uma metonímia que representa um inimigo que está esperando para matar o homem malvado. Possíveis significados são: 1) ele está preocupado que alguém vai matá-lo. T.A.: "ele se preocupa que alguém está prestes a matá-lo" ou 2) é certo que ele vai ser assassinado. T.A.: "alguém está esperando para matá-lo".

**de pão**

Aqui "pão" se refere a comida em geral. T.A.: "para comida".

**o dia da escuridão**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "o dia do desastre" ou "o momento de sua morte".

**está perto**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "está chegando em breve".

**prevalecem contra**

"domina" ou "derrota".

**como um rei pronto para a batalha**

Isso compara como sua aflição e angústia o dominam, como um rei, que está pronto para a batalha, prevaleceria contra ele. T.A.: "Assim como um rei, que está pronto para uma batalha, prevaleceria contra ele".

**Job 15:25**

**ele estendeu a mão contra Deus**

"Ele balançou o punho contra Deus." Este é um sinal de agressão.

**corre até Deus**

Isso fala do homem mau agindo agressivamente contra Deus como se estivesse correndo em direção a ele para atacá-lo. T.A.: "ataca Deus" ou "age violentamente contra Deus".

**com um escudo espesso**

"com seu escudo forte".

**Job 15:27**

**Isto é verdade**

"Isto" se refere ao homem mau correndo em Deus a partir do verso anterior.

**ele tenha coberto o rosto com sua gordura, acumule-a em sua cintura**

Esse homem mau é descrito como gordo e fraco, enquanto acredita que é forte o suficiente para derrotar Deus. T.A.: "ele é fraco com uma cara gorda e lombos gordos".

**ninguém mais habita**

"que estão abandonados".

**montes**

"ruínas" ou "lixões".

**Job 15:29**

**Ele não será rico; sua riqueza não durará**

Aqui é uma forma irônica de expressar que ele será o oposto dos ricos, que ele será pobre. T.A.: "ele será pobre; todo o seu dinheiro vai desaparecer".

**nem mesmo sua sombra durará na Terra**

Isso repete a ideia de que todas as posses dos ímpios desaparecerão. Outras traduções podem ser lidas: "nem as suas posses se estenderão sobre a terra".

**afastará das trevas**

Escuridão aqui representa a morte. T.A.: "da escuridão da morte".

**uma chama incendiará seus ramos**

Aqui a chama representa o julgamento de Deus e o ressecamento de seus talos representa o fato de que suas posses desaparecem ou que ele morrerá. T.A.: "Deus levará tudo o que possui, como um fogo resseca os galhos úmidos de uma árvore".

**pelo sopro da boca de Deus**

Aqui o "sopro" de Deus representa seu julgamento. T.A.: "O sopro de Deus" ou "O julgamento de Deus".

**irá embora**

Isso para ele se refere a ele morrer. T.A.: "ele vai morrer".

**Job 15:31**

**a inutilidade será sua recompensa**

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "pois se ele confia neles, a inutilidade será sua recompensa".

**seu ramo não se tornará verde**

Isso fala do homem pálido e morto como se fosse um caule seco ou um galho de árvore. T.A.: "ele vai parecer morto, assim como o galho de uma árvore morta não parece verde"

**Suas uvas verdes serão derrubadas... ele deixará cair as suas**

Essas duas linhas fornecem uma imagem semelhante, que é repetida para enfatizar que isso certamente acontecerá.

**Suas uvas verdes serão derrubadas como as da videira**

Isso fala do homem perverso ficando fraco e morrendo como se fosse uma videira soltando uvas verdes. T.A.: "Assim como uma videira derruba suas uvas verdes, assim o homem perverso derrubará sua força".

**ele deixará cair as suas flores como as da oliveira**

Isso fala do homem perverso ficando fraco e morrendo como se fosse uma oliveira soltando suas flores. T.A.: "Assim como uma oliveira perde suas flores, assim o homem perverso perderá sua força".

**Job 15:34**

**A companhia de pessoas sem Deus**

"o grupo de pessoas sem Deus".

**o fogo consumirá suas tendas de propina**

A frase "tendas de propina" significa que os perversos compraram essas tendas com o dinheiro que elas fizeram por meio de suborno. T.A.: "as tendas que eles compraram com seus subornos serão queimadas pelo fogo".

**Elas concebem o mal e dão luz à iniquidade; seus ventres concebem engano**

O mesmo pensamento é repetido três vezes para enfatizar o quanto o mal essas pessoas produzem. Isso fala de uma pessoa planejando fazer coisas más e fazê-las como se a pessoa concebesse e desse à luz essas coisas como uma mulher concebe e dá à luz uma criança. T.A.: "Eles planejam causar danos e fazer coisas más; eles estão sempre planejando enganar os outros".

**seus ventres concebem**

Aqui o "ventre" é usado para se referir à pessoa para enfatizar a concepção, como é no útero que a concepção ocorre. T.A.: "eles concebem".

## Capítulo 16

<sup>1</sup> Então, Jó respondeu: <sup>2</sup> "Eu tenho ouvido muitas coisas como essas; sois todos consoladores miseráveis. <sup>3</sup> Não terão fim essas palavras inúteis? O que está errado convosco para responderdes assim? <sup>4</sup> Eu também poderia falar como vós, se estivesseis em meu lugar; eu poderia amontoar palavras contra vós e menear minha cabeça zombando de vós. <sup>5</sup> Ah, como eu poderia encorajar-vos com a minha boca! Como a consolação de meus lábios poderia aliviar a vossa dor! <sup>6</sup> Se falo, a minha dor não é aliviada; se não falo, como posso ter auxílio? <sup>7</sup> Mas agora, Deus, Tu me tornaste alguém sem nenhum vigor; Tu fizeste a minha família desolada. <sup>8</sup> Fizeste-me secar, isso constitui uma testemunha contra mim, o emagrecimento do meu corpo depõe contra mim e testifica contra meu rosto. <sup>9</sup> Deus, em Sua ira, me deixou em pedaços e me perseguiu; Ele tem rangido Seus dentes contra mim; e meu inimigo fixa seus olhos em mim enquanto Ele me deixa em pedaços. <sup>10</sup> Pessoas estão de boca aberta para mim, elas me esmurram no queixo; elas se reuniram contra mim. <sup>11</sup> Deus me entregou nas mãos dos perversos e me faz cair nas mãos dos corruptos. <sup>12</sup> Eu estava tranquilo, mas Ele me despedaçou. Então, Ele me agarrou pelo pescoço, deixou-me em pedaços e também fez de mim o Seu alvo. <sup>13</sup> Seus flecheiros me rodeiam; Deus penetra os meus rins, não me poupa; derrama no chão a minha bilis. <sup>14</sup> Ele me esmaga contra o muro uma vez e de novo. Ele corre contra mim como um guerreiro. <sup>15</sup> Costurei vestes de luto sobre minha pele; enterrei minha testa na terra. <sup>16</sup> O meu rosto está vermelho de tanto choro. A sombra da morte circunda os meus olhos. <sup>17</sup> Mesmo que não haja violência nas minhas mãos e seja pura a minha oração. <sup>18</sup> Terra, não cubras o meu sangue! Que meu choro não tenha lugar de descanso. <sup>19</sup> Eis que agora, minha testemunha está nos céus; alguém, que me defende, está nas alturas. <sup>20</sup> Meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos derramam lágrimas diante de Deus. <sup>21</sup> Eu peço para que uma testemunha no céu defenda a causa deste homem diante de Deus, como um homem faz com seu próximo. <sup>22</sup> Pois, em alguns poucos anos, irei a um lugar de onde não mais voltarei.

### Job 16:1

#### sois todos consoladores miseráveis

"em vez de me confortar, todos vocês me deixam mais infeliz".

#### Não terão fim essas palavras inúteis?

Jó usa essa pergunta retórica para expressar que deseja que parem de falar palavras inúteis. Esta questão pode ser escrita como uma declaração. Tradução Alternativa

#### O que está errado convosco para responderdes assim?

Jó usa essa pergunta retórica para repreender Elifaz. Aqui a palavra "você" é singular e se refere a Elifaz que acabou de falar com Jó. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Elifaz, você deveria parar de me responder assim!".

### Job 16:4

#### eu poderia amontoar palavras

Jó fala de pensar em coisas inúteis para dizer como se suas palavras fossem itens aleatórios que ele colecionava e juntava. T.A.: "Eu poderia pensar em coisas para dizer".

#### menear minha cabeça

Esta é uma ação que mostra desaprovção.

#### zombando

A palavra "zombaria" pode ser expressa como um verbo. T.A.: "para zombar de você".

#### Ah, como eu poderia encorajar-vos com a minha boca! Como a consolação de meus lábios poderia aliviar a vossa dor

Aqui Jó está falando sarcasticamente e significa o oposto do que ele diz. T.A.: "Minhas palavras certamente não seriam encorajadoras para você". Elas certamente não aliviarão sua dor" ou "Ao falar com você como você falou comigo antes, eu não o encorajaria nem aliviaria sua dor!".

#### com a minha boca

Aqui a "boca" de Jó representa o que ele diz. T.A.: "com o que eu digo".

#### consolação de meus lábios

Isso se refere a palavras reconfortantes que ele fala. T.A.: "minhas palavras reconfortantes".

#### poderia aliviar a vossa dor

Isso fala de pesar como se fosse um pesado fardo físico. T.A.: "diminuiria sua dor" ou "ajudaria você a sentir menos tristeza".

**Job 16:6**

**dor**

Jó experimentou grande perda de família e saúde que é inexplicável e, portanto, causa-lhe "grande tristeza e dor emocional".

**como posso ter auxílio?**

Jó usa essa pergunta retórica para expressar que manter silêncio não diminui sua tristeza. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "isso não me ajuda em nada".

**Mas agora, Deus, Tu**

Jó agora transforma sua queixa em Deus.

**fizeste a minha família desolada**

"destruiu toda a minha família". (UDB)

**Fizeste-me secar**

Isso significa que o corpo de Jó encolheu e ficou enrugado. T.A.: "Você fez meu corpo murchar".

**isso constitui uma testemunha contra mim**

Jó descreve o murchar de seu corpo como se fosse um acusador contra ele. T.A.: "e as pessoas pensam que isso me mostra como pecador".

**o emagrecimento do meu corpo depõe contra mim e testifica contra**

Jó descreve a magreza de seu corpo como se fosse um acusador contra ele. T.A.: "Eles vêem o quão magro meu corpo é, e eles acham que isso prova que eu sou culpado".

**contra meu rosto**

Aqui Jó é referido por seu "rosto". T.A.: "contra mim".

**Job 16:9**

**Deus, em Sua ira, me deixou em pedaços e me perseguiu... enquanto Ele me deixa em pedaços**

Isso fala de Deus causando dor em Jó como se ele fosse um animal selvagem e Jó fosse sua presa que ele estava matando. T.A.: "Porque Deus está muito zangado comigo, é como se Ele fosse um animal selvagem que rasgou meu corpo com os dentes porque Ele era meu inimigo".

**meu inimigo**

Jó se refere a Deus como seu "inimigo", ao descrever como causou-lhe grande dor.

**fixa seus olhos em mim**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "me encara".

**Pessoas estão de boca aberta para mim**

Aqui "boqueaberto" significa olhar com espanto com a boca aberta.

**Job 16:11**

**entregou nas mãos dos perversos e me faz cair nas mãos dos corruptos.**

Essas duas linhas significam basicamente a mesma coisa. Juntos, eles enfatizam o sentimento de Jó de ter sido traído por Deus.

**me entregou nas mãos**

Este é uma expressão idiomática. T.A.: "me coloca sob o controle de".

**me faz cair nas mãos**

Aqui as "mãos" de uma pessoa se referem ao seu "controle". T.A.: "me entrega ao controle" .

**Ele me despedaçou**

Jó fala de sua dor e desespero como se ele próprio fosse algo que foi quebrado em pedaços. T.A.: "mas depois senti como se Ele tivesse me partido em pedaços".

**deixou-me em pedaços**

Jó fala de Deus causando-lhe dor e desespero como se ele fosse algo que Deus havia tomado e despedaçado. T.A.: "é como se ele tivesse levado o meu pelo pescoço e me esmagou em pedaços".

**também fez de mim o Seu alvo**

Jó fala de si mesmo sendo o foco dos ataques de Deus, como se Deus o tivesse colocado como alvo para atirar flechas. T.A.: "é como se Ele me colocasse como um alvo" .(UDB)

**Job 16:13**

**Seus flecheiros me rodeiam**

Jó fala de si mesmo sendo o foco dos ataques de Deus, como se Deus o tivesse colocado como alvo e Deus tivesse arcos ao Seu redor para prendê-lo. T.A.: "É como se Seus arqueiros me cercassem".

**Deus penetra os meus rins, não me poupa; derrama no chão**

Jó fala da dor que está sentindo comparando-a a Deus perfurando seu corpo com flecha. Aqui "Deus" representa as flechas que Ele atira. T.A.: "Parece que as flechas de Deus perfuraram meus rins e meu fígado, derramando minha bile no chão. Ele não me poupa".

**me esmaga contra o muro**

Jó fala da dor que ele sente comparando-se a uma parede que Deus esmaga. T.A.: "Eu me sinto como uma parede que Deus esmaga" ou "Eu me sinto como uma parede que Deus rompe" .

**Ele corre contra mim como um guerreiro**

Jó descreve Deus como um soldado que o ataca. T.A.: "é como se Ele fosse um guerreiro que corre até mim para me atacar".

**Job 16:15**

**Costurei vestes de luto sobre minha pele**

Jó fala de usar roupas feitas de pano de saco como se o tecido estivesse preso ao seu corpo. As pessoas costumavam usar pano de saco para expressar luto ou grande pesar. T.A.: "Porque eu estou de luto, eu costurei pano de saco para usar como minha roupa" ou "Eu uso roupas que fiz de pano de saco, porque eu estou de luto".

**enterrei minha testa na terra**

A "testa" de Jó representa o poder e a autoridade que ele tinha antes, mas agora não existe mais. T.A.: "Eu sento aqui no chão, muito deprimido". (UDB)

**A sombra da morte circunda os meus olhos**

Aqui os olhos de Jó são representados por suas "pálpebras". Jó fala da aparência escura de seus olhos, como se os olhos parecessem os de uma pessoa morta. T.A.: "há olheiras ao redor dos meus olhos" ou "meus olhos estão escuros, como os olhos de uma pessoa morta". Veja: e

**não haja violência nas minhas mãos**

Aqui "mãos" se refere à capacidade e atividade de uma pessoa. T.A.: "Eu não agi violentamente".

**Job 16:18**

**Terra, não cubras o meu sangue!**

Jó fala diretamente com a "terra", mesmo que não possa ouvi-lo, para acrescentar força à sua declaração. A terra é personificada como cobrindo propositalmente seu sangue depois que ele morre. T.A.: "Desejo que o meu sangue não seja absorvido pelo solo, mas que permaneça no topo do solo como prova de como eu morri".

**Terra, não cubras o meu sangue!**

Jó fala de si mesmo morrendo como se fosse assassinado. Aqui o seu "sangue" é uma metonímia que se refere à sua morte. T.A.: "Terra, quando eu morrer, não esconda como eu morro injustamente" ou "Não fique escondido como eu morro injustamente".

**Que meu choro não tenha lugar de descanso.**

Jó fala de querer que todos saibam o que aconteceu com ele como se seu "choro" fosse uma pessoa que nunca parou de testemunhar o que aconteceu com ele e nunca descansou. T.A.: "Que todos saibam sobre o que aconteceu comigo".

**Eis**

Jó usa essa palavra para chamar a atenção para o que ele diz a seguir. T.A.: "escute".

**minha testemunha está nos céus**

Jó acredita que alguém falará por ele a Deus.

**defende**

"testifica".

**nas alturas**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "no céu" ou "no céu no alto".

**Job 16:20**

**zombam**

"desprezo" ou "ridicularizar".

**meus olhos derramam lágrimas**

Jó descreve quão fortemente ele sente sua tristeza. Aqui ele exagera como muitas vezes chora, dizendo que a lágrima derramar de seus olhos. T.A.: "meus olhos estão cheios de lágrimas enquanto eu grito".

**deste homem**

Aqui, Jó se refere a si mesmo na terceira pessoa. "para mim".

**como um homem faz com seu próximo**

"como um homem faz pelo seu vizinho". Jó descreve como ele quer aquele no céu para implorar por ele.

**um homem**

Jó se refere a si mesmo.

**irei a um lugar**

Aqui Jó está se referindo a si mesmo morrendo. T.A.: "Eu vou morrer e ir para um lugar".

## Capítulo 17

<sup>1</sup> Meu espírito está desfalecido e meus dias estão se acabando; meu túmulo está pronto. <sup>2</sup> Certamente, os zombadores estão comigo; e tenho que ficar vendo suas provocações. <sup>3</sup> Dá-me um defensor que seja para mim uma garantia diante de Ti. Quem mais poderá me ajudar? <sup>4</sup> Pois Tu, Deus, mantiveste os seus corações sem entendimento; por isso, Tu não os exaltarás acima de mim. <sup>5</sup> Aquele que denuncia seus amigos por uma recompensa, os olhos dos seus filhos falharão. <sup>6</sup> Mas Ele fez de mim um escárnio para as pessoas; elas cospem no meu rosto. <sup>7</sup> Minha visão também está turva de tanta tristeza; todas as partes do meu corpo estão tão finas como sombras. <sup>8</sup> Os justos ficarão pasmos com isso; e o inocente se levantará contra esses homens sem Deus. <sup>9</sup> O justo seguirá o seu caminho; o que tem mãos limpas crescerá, ficando cada vez mais forte. <sup>10</sup> Mas, quanto a todos vós, vinde agora! Eu não encontrarei nenhum homem sábio entre vós. <sup>11</sup> Foram-se os meus dias; meus planos fracassaram, assim como os desejos do meu coração. <sup>12</sup> Essas pessoas, esses zombadores, trocam a noite pelo dia; a luz ficou próxima da escuridão. <sup>13</sup> Vejo o Sheol como minha casa; tenho estendido minha cama na escuridão; <sup>14</sup> tenho dito à cova: 'Tu és meu pai'; aos vermes: 'Vós sois minha mãe ou minha irmã', <sup>15</sup> onde está, então, a minha esperança? A minha esperança: quem poderá ver? <sup>16</sup> Descerá a esperança comigo aos portões do Sheol quando descermos ao pó?''.

### Job 17:1

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

#### Meu espírito está desfalecido

Jó se refere a si mesmo por seu "espírito" para enfatizar suas emoções internas. Ele fala de não ter nenhuma força como se ele fosse algo que foi usado. Tradução Alternativa

#### meus dias estão se acabando

Jó se refere à sua vida como seus "dias". T.A.: "meu tempo acabou" ou "Eu vou morrer em breve".

#### meu túmulo está pronto

Esta frase descreve "a sepultura" como se fosse uma pessoa que recebesse Jó como convidado. T.A.: "em breve estarei morto e enterrado".

#### Certamente, os zombadores estão comigo

"Aqueles que estão ao meu redor estão zombando de mim".

#### Certamente

"De fato".

#### e tenho que ficar vendo

Jó se refere a si mesmo por seus "olhos" para enfatizar o que vê. T.A.: "Eu devo sempre ver" ou "Eu devo sempre ouvir".

#### suas provocações

"seus insultos". A palavra "provocação" pode ser expressa como um verbo. T.A.: "eles me provocando" ou "eles, tentando me deixar com raiva".

#### Dá-me um defensor que seja para mim uma garantia diante de Ti

Jó começa a falar com Deus. Aqui ele fala de sua situação como se estivesse na prisão. Ele está pedindo a Deus para fornecer uma promessa para que ele seja libertado. T.A.: "Deus, dê agora uma promessa para que eu possa ser libertado desta prisão" ou "pague pela minha libertação da prisão".

#### Quem mais poderá me ajudar?

Jó usa essa pergunta retórica para enfatizar que não há mais ninguém para ajudá-lo. Esta questão pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "não há mais ninguém que me ajude".

### Job 17:4

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

#### mantiveste os seus corações

A palavra "seus" se refere a seus amigos. Eles são referidos por seus "corações" para enfatizar suas emoções. T.A.: "mantive-os" ou "mantive meus amigos".

#### Tu não os exaltarás acima

"você não permitirá que eles triunfem sobre mim".

#### Aquele que

"Qualquer um que".

#### denuncia seus amigos por uma recompensa

"falsamente acusa seus amigos para obter lucro" ou "traí seus amigos para receber uma recompensa".

#### os olhos dos seus filhos falharão

Os filhos da pessoa são referidos aqui por seus "olhos". Esta frase descreve as crianças que sofrem

por causa do que seu pai ou mãe fez. T.A.: "seus filhos vão sofrer por isso".

### Job 17:6

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

#### Ele fez de mim um escárnio para as pessoas

Isso significa que as pessoas falam dele de maneira zombeteira e usam seu nome como um insulto. T.A.: "por causa dele, as pessoas usam meu nome como um insulto" ou "por causa delas, as pessoas usam meu nome como um sinônimo".

#### elas cospem no meu rosto

"as pessoas cospem na minha cara". Nessa cultura cuspir em alguém era um grande insulto. Se cuspir tem um significado diferente em sua cultura, você pode escrever isso de maneira diferente. T.A.: "as pessoas me insultam muito, cuspiando na minha cara".

#### Minha visão também está turva de tanta tristeza

Jó fala de sua visão como seus "olhos". T.A.: "Minha visão ficou fraca porque estou tão triste" ou "Estou quase cega por causa da minha tristeza".

#### todas as partes do meu corpo estão tão finas como sombras

As sombras não têm espessura e são infinitamente finas. Isso é um exagero de quão magras são as partes do corpo de Jó. T.A.: "todas as partes do meu corpo são muito finas".

#### todas as partes do meu corpo

Esta é uma generalização usada para enfatizar que todo o seu corpo é magro, mas se refere especificamente aos braços e pernas. T.A.: "meus braços e pernas".

#### pasmos

"chocado" ou "horrorizado".

#### com isso

"pelo que aconteceu comigo".

#### se levantará contra esses

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "será afligido por causa de" ou "ficará muito zangado com".

### Job 17:9

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

#### seguirá o seu caminho

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "continuará a viver de maneira justa".

#### o que tem mãos limpas

Isso fala de uma pessoa sendo inocente como tendo as mãos limpas. T.A.: "quem faz o que é certo" ou "quem é inocente".

#### ficando cada vez mais forte

Isso não se refere apenas à força física, mas também à força da vontade e das emoções de uma pessoa.

#### a todos vós

Jó está falando com Elifaz, Bildade e Zofar.

#### vinde agora

Jó convida seus amigos para debater o que ele disse. T.A.: "venha agora, argumente comigo de novo".

### Job 17:11

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

#### Foram-se os meus dias

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Meu tempo passou" ou "Minha vida acabou".

#### meus planos fracassaram

"meus planos nunca acontecerão" ou "meus planos nunca acontecerão".

#### como os desejos do meu coração

Aqui o "coração" de Jó se refere aos seus maiores desejos. T.A.: "Quanto às coisas que mais desejei".

#### meu coração

Aqui Jó não completa sua sentença para expressar que não tem nenhuma esperança para seus desejos. T.A.: "do meu coração, não há casa deles acontecendo".

#### Essas pessoas, esses zombadores

Essas duas frases se referem às mesmas pessoas, a saber, os amigos de Jó, Elifaz, Bildade e Zofar. A segunda frase enfatiza sua atitude hostil.

#### trocam a noite pelo dia

Isso fala das pessoas afirmando que a noite é dia como se elas realmente mudassem a noite para o dia. T.A.: "eles afirmam que é dia quando é noite" ou "o que eles dizem é o oposto do que é verdade, assim como a noite é o oposto do dia".

#### a luz ficou próxima da escuridão

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "eles afirmam que a luz está perto da escuridão" ou "eles afirmam que quando está escurecendo, que está ficando claro".

### Job 17:13

#### Informação Geral:

Jó continua falando.

**Vejo o Sheol como minha casa**

"Olhar" para algo de certa maneira significa "pensar" dessa maneira. T.A.: "Eu penso no Sheol como minha casa" ou "Eu agora considero o Sheol minha casa".

**estendido minha cama na escuridão**

Aqui Jó fala de estar preparado para morrer como tendo deitado sua cama na escuridão. T.A.: "preparei-me para ir dormir entre os mortos".

**estendido minha cama**

"fiz minha cama".

**tenho dito à cova... aos vermes**

Essas duas linhas são uma variação entre si e são usadas juntas para enfatizar o quão desesperado está Jó.

**à cova**

"a sepultura".

**Tu és meu pai**

Jó fala da proximidade que ele terá em breve com seu túmulo comparando-o com a proximidade que um homem tem com seu pai. T.A.: "Você está tão perto de mim quanto meu pai" ou "Quando eu

estiver enterrado, você estará tão perto de mim como um pai".

**aos vermes**

"a larva". Vermes são as pequenas criaturas que comem cadáveres.

**Vós sois minha mãe ou minha irmã**

Jó fala da proximidade que ele logo terá com os vermes em seu túmulo comparando-o com a proximidade que um homem tem com sua mãe e irmãs. T.A.: "Você está tão perto de mim como minha mãe ou minha irmã" ou "Você será tão perto de mim como mãe ou irmã".

**onde está, então, a minha esperança?**

A resposta implícita é "lugar nenhum", porque ele não tem esperança. Esta pergunta retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Eu não tenho esperança".

**A minha esperança: quem poderá ver?**

Essa pergunta retórica é usada para enfatizar que ninguém espera que ele tenha alguma esperança. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode ver qualquer esperança para mim" ou "Não espera que eu tenha mais esperança".

## Capítulo 18

<sup>1</sup> Então, Bildade, o suíta, respondeu: <sup>2</sup> "Quando irás parar de falar? Considera, depois falaremos". <sup>3</sup> Por que nós somos tratados como animais; por que nos tornamos ignorantes na tua presença? <sup>4</sup> Tu, que te despedaças na tua ira, poderia a Terra ser abandonada por tua causa ou poderiam as pedras serem removidas de seus lugares? <sup>5</sup> Realmente, a luz de uma pessoa corrupta será apagada; a faísca do seu fogo não brilhará. <sup>6</sup> A luz se escurecerá na sua tenda e a lâmpada sobre ela será tirada. <sup>7</sup> Os seus passos firmes ficarão curtos; os seus próprios planos o lançarão para baixo. <sup>8</sup> Porque, por seus próprios pés, será lançado na rede e andará nos fios enredados. <sup>9</sup> A armadilha o pega pelo calcanhar; o laço o prende firme. <sup>10</sup> Uma corda está escondida para ele no chão; e uma armadilha no caminho. <sup>11</sup> Terrores o farão sentir medo por todos os lados; eles o perseguirão pelo calcanhar. <sup>12</sup> Suas riquezas se tornarão em fome e a calamidade estará pronta ao seu lado. <sup>13</sup> As partes do seu corpo serão devoradas; realmente, o primogênito da morte o devorará. <sup>14</sup> Ele é arrancado da segurança da sua tenda, levado para o rei dos terrores. <sup>15</sup> Um povo que não é seu habitará na sua tenda depois que eles virem o enxofre espalhado dentro de sua casa. <sup>16</sup> Suas raízes secarão por baixo; por cima, serão cortados os seus ramos. <sup>17</sup> Sua memória perecerá na Terra; e, pelas ruas, não terá nome. <sup>18</sup> Ele será tirado da luz para as trevas e será expulso deste mundo. <sup>19</sup> Ele não terá filhos ou netos em sua geração e também nenhuma lembrança dos parentes de onde morava. <sup>20</sup> Aqueles que vivem no ocidente serão amedrontados pelo que lhe acontece em um dia; aqueles que vivem no oriente ficarão amedrontados por isso. <sup>21</sup> Certamente, tais são as casas dos corruptos, lugares daqueles que não conhecem a Deus".

### Job 18:1

#### Informação Geral:

#### Informação Geral:

Bildade o suíta está falando para Jó.

#### Então, Bildade, o suíta, respondeu

"Bildade" é o nome de um homem que é membro da tribo de Sua. Traduza isso como em 8: 1.

#### Quando irás parar de falar?

Esta pergunta retórica significa que Jó tem falado por muito tempo. Isso pode ser escrito como uma declaração. Tradução Alternativa

#### Considera

"Seja razoável" ou "Pense sobre essas coisas".

### Job 18:3

#### Informação Geral:

Bildade continua falando com Jó.

#### Por que nós somos tratados como animais

Bildade usa essa pergunta retórica para enfatizar a Jó que ele não deveria considerar ser burro. Ele fala deles sendo considerado mudo ao chamá-los de "bestas". Esta questão pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você não deve pensar que somos como bestas" ou "Você não deve pensar que somos burros como animais".

#### Por que nós somos

A palavra "nós" provavelmente se refere aos outros amigos de Bildade e Jó.

#### por que nos tornamos ignorantes na tua presença?

Bildade usa essa pergunta retórica de que ele não deveria considerá-las estúpidas. T.A.: "Nós não somos estúpidos como você pensa que somos".

#### na tua presença

Aqui a tua presença representa julgamento ou avaliação. T.A.: "em teu julgamento".

#### Tu, que te despedaças na tua ira

Aqui Bildade está afirmando que é por causa da ira e desobediência de Jó que ele foi ferido, não por causa da ira de Deus como Jó havia afirmado anteriormente. A palavra "lágrima" aqui significa "ferir". T.A.: "Você que causou seus próprios danos por causa de sua raiva".

#### poderia a Terra ser abandonada por tua causa ou poderiam as pedras serem removidas de seus lugares?

Essa pergunta retórica sugere que deixando Jó, a quem eles consideram um homem culpado, ser livre seria como mudar o mundo todo. Bildade usa esses enormes exageros aqui para enfatizar o quão ultrajante ele pensa que é. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Pedir a Deus que deixe você, um homem culpado, livre seja tão tolo quanto pedir que a terra seja abandonada por sua causa ou que Deus tire as pedras de seus lugares para agradá-lo!".

#### poderia a Terra ser abandonada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deve todos deixar a terra".

**poderiam as pedras serem removidas de seus lugares**  
 Isso pode ser dito na voz ativa. A palavra "rochas" aqui se refere a grandes rochas, como as das montanhas. T.A.: "Deus deve remover as pedras de seus lugares" ou "se Deus mover montanhas ao redor".

### Job 18:5

#### Informação Geral:

Bildade continua falando com Jó.

**Realmente, a luz de uma pessoa corrupta será apagada; a faísca do seu fogo não brilhará**

Bildade fala de uma pessoa má morrendo como se sua lâmpada estivesse sendo apagada. T.A.: "O que acontecerá é que as vidas de pessoas más como você acabam tão rapidamente quanto podemos apagar uma luz ou extinguir a chama de um fogo".

#### será tirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vai sair".

**A luz se escurecerá na sua tenda e a lâmpada sobre ela será tirada**

Bildade continua a falar da pessoa má morrendo. Ele fala da vida do homem mau como se fosse a luz em sua tenda. T.A.: Será como a luz em sua tenda se transformou em escuridão, como se a lâmpada acima dele extinguir-se".

### Job 18:7

#### Informação Geral:

Bildade continua a descrever a pessoa má.

**Os seus passos firmes ficarão curtos**

Isso fala da pessoa perversa que, de repente, experimenta um desastre, como se já não tivesse forças para andar. T.A.: "Será como ele não tem muito tempo a força para andar".

**os seus próprios planos o lançarão para baixo**

"seu próprio conselho o faz cair". Isso fala da pessoa má passando por um desastre como se ele se sentisse abatido. T.A.: "seus próprios planos o levaram ao desastre".

**Porque, por seus próprios pés, será lançado na rede e andar nos fios enredados**

"Seus próprios pés o levarão para uma rede". Bildade usa essa imagem para dizer que o modo como uma pessoa má vive sua vida o leva a um desastre súbito. T.A.: "Será como se ele se dirigisse para dentro de uma rede, como se tivesse entrado em uma armadilha".

#### na rede

Laços ou cordas que as pessoas tecem para criar uma malha. As pessoas usavam redes para capturar animais.

**nos fios enredados**

Um poço que tem galhos e folhas sobre ele, de modo que um animal ande sobre os galhos e folhas e caia no poço.

### Job 18:9

#### Informação Geral:

Bildade continua a falar e usa três imagens paralelas para descrever de repente como a pessoa perversa sofrerá um desastre.

**A armadilha o pega... o laço o prende firme... Uma corda está... e uma armadilha no caminho**

Essas quatro frases falam do homem perverso experimentando um desastre como se ele estivesse preso em uma armadilha. T.A.: "Será como se uma armadilha o levasse ... uma armadilha ... Uma corda é ... e uma armadilha para ele no caminho".

#### uma armadilha

As pessoas usavam esse tipo de armadilha para pegar pássaros. A armadilha se fechou e segurou o pé do pássaro.

#### o pega pelo calcanhar

Aqui o "calcanhar" se refere ao pé inteiro. T.A.: "segurará o pé".

**Uma corda está escondida para ele no chão**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém escondeu um laço no chão para pegá-lo".

#### Uma corda

Uma corda com laço que agarra uma perna de animal quando o animal pisa no meio do laço.

#### e uma armadilha

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "e uma armadilha está escondida no caminho para pegá-lo" ou "e alguém vai esconder uma armadilha para pegá-lo no caminho".

**Terroros o farão sentir medo por todos os lados**

"Terroros ao redor vão deixá-lo com medo".

**eles o perseguirão pelo calcanhar**

Isso fala das coisas que aterrorizam a pessoa má como se fossem inimigos que o perseguiram. T.A.: "será que os terroros o perseguirão por toda parte".

### Job 18:12

#### Informação Geral:

Bildade continua a descrever a pessoa má.

**Suas riquezas se tornarão em fome**

Isso fala do homem perverso se tornando pobre e faminto como se a riqueza fosse algo que se transformasse em algo mais. T.A.: "Em vez de ser rico, ele se tornará pobre e faminto".

**e a calamidade estará pronta ao seu lado**

A frase "pronta ao seu lado" é uma expressão idiomática que significa que algo está continuamente presente. T.A.: "e ele vai continuamente experimentar desastre" ou "e ele não será capaz de evitar a calamidade".

**As partes do seu corpo serão devoradas**

Isso pode ser dito na voz ativa. Além disso, isso fala de uma doença que destrói seu corpo como se fosse um animal que o atacou e estava comendo-o. T.A.: "A doença vai corroer a pele dele" ou "A doença vai destruir a pele dele".

**o primogênito da morte o devorará**

Aqui, uma doença que mata muitas pessoas é referida como "o primogênito da morte". Isso fala daquela doença destruindo seu corpo como se fosse um animal que o atacou e estava comendo ele. T.A.: "uma doença mortal irá destruir as diferentes partes do seu corpo".

**Job 18:14**

**Informação Geral:**

Bildade continua a descrever a pessoa má.

**Ele é arrancado da segurança da sua tenda**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Desastre o tira da sua tenda, onde ele está seguro".

**levado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e marcha-lo" ou "obriga-o a ir".

**o rei dos terrores**

Esta é uma referência a "Rei Morte", um deus pagão que se acreditava governar a morte. T.A.: "aquele que governa os mortos"

**Um povo que não é seu**

"Pessoas que não são sua família".

**depois que eles virem o enxofre espalhado dentro de sua casa**

As pessoas usavam enxofre para se livrar de qualquer doença de uma pessoa que estava morrendo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois de espalharem enxofre por toda a casa".

**Job 18:16**

**Informação Geral:**

Bildade continua a descrever a pessoa má.

**Suas raízes secarão... serão cortados os seus ramos**

Isso fala do homem iníquo morrendo e não tendo descendentes como se ele fosse uma árvore cujas raízes secavam e os galhos murchavam, não produzindo frutos. T.A.: "Ele morrerá e não deixará descendentes, ele será como uma árvore cujas raízes secaram e cujos ramos todos murcharam".

**serão cortados os seus ramos**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus galhos vão murchar".

**Sua memória perecerá na Terra; e, pelas ruas, não terá nome**

Essas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o fato de que ninguém se lembrará dele depois que ele morrer.

**Sua memória perecerá na Terra**

Isso fala da "memória" do homem perverso como se fosse uma pessoa que morreu. T.A.: "Ninguém na terra se lembrará dele".

**e, pelas ruas, não terá nome**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "ninguém andando pela rua vai se lembrar do nome dele".

**Job 18:18**

**Informação Geral:**

Bildade continua a descrever uma pessoa má.

**Ele será tirado da luz para as trevas e será expulso deste mundo.**

Essas frases juntas enfatizam o fato de que a pessoa má será enviada para o Sheol, o lugar dos mortos.

**Ele será tirado da luz para as trevas**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus conduzirá a pessoa má da luz para as trevas".

**da luz para as trevas**

A palavra "luz" se refere à vida e a palavra "escuridão" se refere à morte. T.A.: "da luz da vida para a escuridão da morte".

**e será expulso deste mundo**

Isso fala de Deus fazendo sua terra e indo para onde pessoas mortas vão como se ele estivesse perseguindo-o. T.A.: "e Deus fará com que ele deixe este mundo" ou "e Deus irá mandá-lo para o lugar onde as pessoas mortas vão".

**será expulso**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus vai persegui-lo".

**Ele não terá filhos... também nenhuma lembrança dos parentes de onde morava**

Juntas, essas duas frases enfatizam que ele não terá família ou descendentes.

**netos**

"neto" ou "neta".

**parentes**

"parentesco".

**Aqueles que vivem no ocidente... aqueles que vivem no oriente ficarão amedrontados por isso**

As frases "no oeste" e "no leste" são juntas um merismo que se refere a todas as pessoas que vivem em todos os lugares. Isso é um exagero, pois nem todos na terra vão ouvir sobre o que aconteceu com uma pessoa má específica. T.A.: "Todos no mundo todo ficarão horrorizados e assustados quando virem o que acontece com a pessoa má" ou "Muitas pessoas que vivem no leste e no oeste ficarão horrorizadas e amedrontadas quando virem o que acontece com a pessoa má".

**um dia**

"algum dia".

**Job 18:21**

**Informação Geral:**

Bildade continua a descrever uma pessoa má.

**as casas dos corruptos, lugares daqueles que não conhecem a Deus**

Estas duas frases têm o mesmo significado e se referem às mesmas pessoas. Aqui essas pessoas são referidas pelos lugares onde vivem. T.A.: "pessoas injustas, aqueles que não conhecem a Deus".

---

## Capítulo 19

**1** Então, Jó respondeu: **2** "Até quando me fareis sofrer e me atormentareis com palavras? **3** Por dez vezes, repreendestes a mim e não estais envergonhados de tratar-me duramente. **4** Se, de fato, eu errei, meu erro permanece comigo. **5** Se, na verdade, quereis exaltar-vos sobre mim e usar a minha humilhação contra mim, **6** então, deveríeis saber que Deus fez algo errado comigo e me pegou em Sua rede. **7** Vede, clamo: 'Violência!', mas não obtenho resposta; clamo por socorro, mas não há justiça. **8** Ele fez um muro no meu caminho, para que eu não passe e colocou trevas em minhas veredas. **9** Despojou-me da minha glória e tirou-me a coroa da cabeça. **10** Quebrou-me por todos lados e fui destruído; arrancou-me as esperanças como a uma árvore. **11** Também acendeu a Sua ira contra mim e me considera um dos Seus adversários. **12** Suas tropas se reúnem, levantam um cerco contra mim e acampam ao redor da minha tenda. **13** Ele pôs meus irmãos longe de mim; e meus conhecidos estão completamente afastados de mim. **14** Meus parentes falharam comigo; e meus amigos mais próximos se esqueceram de mim. **15** Aqueles que se hospedaram em minha casa e também minhas servas me consideram como um estrangeiro; sou um estranho aos seus olhos. **16** Chamo meu servo, mas ele não me responde, ainda que eu o suplique com minha boca. **17** O meu hálito é desagradável à minha mulher; sou repugnante para os que nasceram da minha mãe. **18** Até as crianças me desprezam; se me levanto para falar, elas falam contra mim. **19** Todos meus amigos íntimos me odeiam; os que amo se viraram contra mim. **20** Os meus ossos se apegaram à minha pele e à minha carne; escapei só com a pele dos meus dentes. **21** Tende compaixão de mim! Tende compaixão de mim, meus amigos! Pois a mão de Deus me tocou. **22** Por que me perseguis como se fossem Deus? Por que não estais satisfeitos com a ruína da minha carne? **23** Ó, se as minhas palavras fossem escritas! Ó, se fossem registradas num livro! **24** Ó, se, com pena de ferro e com chumbo, fossem gravadas numa rocha para sempre! **25** Quanto a mim, sei que o meu Redentor vive e que, por fim, Ele se levantará sobre a Terra. **26** Depois que a minha pele, ou seja, este corpo, for destruído, então, na minha carne, verei a Deus. **27** Eu, O verei com meus próprios olhos; eu e não outra pessoa. Meu coração se enfraquece dentro de mim. **28** Se dizeis: 'Como o perseguiremos! A origem da sua aflição está nele'; **29** então, tende medo da espada, porque a ira traz a punição da espada, para saberdes que existe um julgamento".

### Job 19:1

#### Conexão com o Texto:

Jó fala aos seus três amigos.

#### Informação Geral:

Veja: e

#### Até quando me fareis sofrer e me atormentareis com palavras

Jó utiliza essa pergunta para reclamar da forma como seus amigos o estão tratando. Tradução Alternativa

#### me atormentareis com palavras

Jó utiliza essa imagem para dizer que suas palavras o fazem se sentir muito triste e sem esperança. T.A.: "e me perturbam com suas palavras".

### Job 19:3

#### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

#### Por dez vezes, repreendestes a mim

A frase "por dez vezes" se refere a forma que os amigos repreenderam a Jó. T.A.: "Você me

repreendeu completamente" ou "Você me repreendeu muitas vezes".

**e não estais envergonhados de tratar-me duramente**  
Jó está repreendendo-os por isso. T.A.: "Você deveria se envergonhar por me tratar duramente".

#### tratar-me duramente

"tratar-me com desprezo" ou "ridicularizar-me publicamente".

#### eu errei

"ter pecado por acidente" ou "ter pecado erroneamente".

#### meu erro

"meu pecado" ou "meu equívoco".

#### meu erro permanece comigo

Jó implica que seus amigos não são responsáveis por continuar a repreendê-lo. T.A.: "meu erro é minha própria responsabilidade, então, vocês não deveriam continuar me repreendendo" ou "meu erro não machucou vocês, então, vocês não deveriam continuar me repreendendo".

## Job 19:5

### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

### Se, na verdade, quereis exaltar-vos sobre mim

"Se você acha que você é melhor do que eu" ou "Já que você age como se fosse melhor do que eu".

### e usar a minha humilhação contra mim

Como eles fariam isso pode ser dito claramente. T.A.: "e alegar que minha humilhação é prova contra mim" ou "e usar minha humilhação como evidência de que sou culpado".

### usar a minha humilhação contra mim

O substantivo abstrato "humilhação" pode ser expressado com o verbo humilhar. T.A.: "alegar que, o que aconteceu para me humilhar prova que sou culpado".

### e me pegou em Sua rede

Jó fala como se Deus fosse um caçador que o aprisionou em sua rede. Essa metáfora representa Deus ter o controle sobre Jó e sobre o seu sentimento de desamparo. T.A.: "me aprisionou" ou "tem o controle de mim" ou "tem controle do que acontece comigo, de maneira que estou desamparado".

## Job 19:7

### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

### Vede

A palavra "vede" aqui acrescenta ênfase ao que vem depois. T.A.: "de fato".

### Violência!

Esse é um clamor por ajuda. Isso pode ser dito claramente. T.A.: Violência! Socorro! ou "Socorro! Estou sendo atacado".

### clamo por socorro

"Eu grito por socorro" ou "Eu choro por socorro".

### mas não há justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser traduzido com uma frase. T.A.: "mas ninguém me protege daqueles que me fazem mal".

### Ele fez um muro ...trevas em minhas veredas

Jó usa essas imagens para dizer que Deus o deixou desamparado e sem esperanças.

### Ele fez um muro no meu caminho, para que eu não passe

"Deus fez um muro no caminho pelo qual estou passando" ou "Ele bloqueou o caminho para que eu não continuasse a seguir".

### Despojou-me...a coroa da cabeça

Jó utiliza essa imagem para dizer que Deus retirou sua boa reputação, riqueza e prosperidade.

### Despojou-me da minha glória

Jó fala de sua glória como se fosse um manto que Deus retirou. T.A.: "Ele retirou minha glória".

### e tirou-me a coroa da cabeça.

A coroa se refere à honra ou dignidade de Jó. T.A.: "Ele retirou minha coroa de dignidade" ou "é como se Ele tivesse retirado minha coroa da cabeça".

## Job 19:10

### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

### Quebrou-me por todos lados

Jó falou de Deus o arruinando, como se Deus destruísse o que Jó construiu. T.A.: "Ele me arruinou de todas as formas" ou "Ele me atacou de todas as formas".

### e fui destruído

Ser "destruído" representa estar completamente arruinado. T.A.: "E fui completamente arruinado".

### arrancou-me as esperanças como a uma árvore

Jó fala de Deus deixando ele sem esperança, como se a esperança de Jó fosse uma árvore e, em vez de podar a árvore, Deus a arrancou do chão junto com suas raízes. T.A.: "Ele retirou minha esperança completamente" ou "porque Ele fez isso, eu não posso mais esperar coisas boas".

### Também acendeu a Sua ira contra mim

Jó fala da ira de Deus como se ela fosse um fogo. T.A.: "Deus também acendeu um fogo de ira contra mim" ou "Deus também ficou muito irado contra mim".

### e me considera um dos Seus adversários

"Ele pensa que sou um inimigo".

### Suas tropas se reúnem

Jó fala de Deus o atacando, como se Jó fosse uma cidade e Deus estivesse enviando um exército para atacá-la. T.A.: "Deus enviou seu exército para me atacar".

### levantam um cerco contra mim

Jó fala de Deus o atacando, como se Jó fosse uma cidade e o exército de Deus estivesse empilhando terra contra a muralha da cidade, para que eles pudessem escalar a muralha e atacar a cidade. T.A.: "os soldados empilharam terra a fim de escalamem minha muralha".

### e acampam ao redor da minha tenda.

Jó fala de Deus o atacando, como se ele estivesse em sua tenda e o exército de Deus estivesse

acampado ao redor dele, se preparando para atacá-lo".

### Job 19:13

#### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

#### Ele pôs meus irmãos longe de mim

Estar "longe de" alguém significa estar sem vontade de se relacionar ou ajudar essa pessoa. T.A.: "Deus fez com que meus irmãos se afastassem de mim" ou "Deus fez com que meus irmãos se recusassem a me ajudar".

#### meus conhecidos estão completamente afastados de mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meus conhecidos se afastaram de mim" ou "meus amigos me tratam como estranho".

#### Meus parentes falharam comigo

"Meus parentes me deixaram sem ajuda".

#### meus amigos mais próximos

"meus amigos íntimos".

#### se esqueceram de mim

Significa que eles se recusaram a tratá-lo da forma como ele se relacionavam no passado. Isso implica que eles o abandonaram. T.A.: "me abandonaram" ou "me negligenciaram".

### Job 19:15

#### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

#### me consideram

"me reputaram".

#### sou um estranho aos seus olhos

Seus olhos representa sua atitude diante de Jó. T.A.: "eles me enxergam como um estrangeiro".

#### mas ele não me responde

Essa é uma resposta ao chamado de Jó. T.A.: "mas ele não responde a mim" ou "ele não vem a mim".

#### ainda que eu o suplique com minha boca

A frase "com minha boca" se refer a Jó falando. T.A.: "ainda que eu fale com ele e o suplique".

#### eu o suplique

"rogar a ele".

### Job 19:17

#### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

#### O meu hálito é desagradável à minha mulher

Aqui "hálito" representa o cheiro da respiração. Se algo é ofensivo à uma pessoa, significa que é odiado

por ela. T.A.: "Minha esposa odeia o cheiro do meu hálito".

#### os que nasceram da minha mãe

Jó se refere dessa forma a seus irmãos e irmãs para dizer que eles são pessoas que deveriam amá-lo. T.A.: "meus próprios irmãos" ou "meus irmãos e irmãs".

#### me desprezam

"me odeiam" ou "me detestam".

#### elas falam contra mim

"elas me ridicularizaram" ou "elas tiram sarro de mim".

#### Todos meus amigos íntimos

Isso se refere aos amigos mais próximos de Jó. T.A.: "Todos meus amigos mais próximos" ou "Todos meus amigos com quem compartilhei meus segredos".

#### me odeiam

"tem nojo de mim".

#### se viraram contra mim

"me traíram".

### Job 19:20

#### Informação Geral:

Jó continua a falar com seus três amigos.

#### Os meus ossos se apegaram à minha pele e à minha carne

Jó fala de seus ossos, pele e carne para descrever sua aparência. Ele estava extremamente magro, e as pessoas poderiam dizer facilmente que ele tinha o formato de seus ossos. T.A.: "Eu estou pele e osso" ou "minha pele gruda em meus ossos".

#### escapei só com a pele dos meus dentes

Esta é uma expressão idiomática significa que ele mal estava sobrevivendo, que ele quase não sobrevive. T.A.: "Mal estou sobrevivendo". ou "mal sobrevivo".

#### Tende compaixão de mim

"tem pena de mim".

#### Pois a mão de Deus me tocou

Ele "me tocou" é uma metonímia para "me bateu". Essa é uma metáfora utilizada para as coisas que fazem Jó sofrer. T.A.: "porque Deus tem me afligido".

#### Por que me perseguis...Deus?

Jó utiliza essa pergunta para reclamar de como seus amigos o estão tratando. T.A.: "Não me persiga...Deus!".

**Por que não estais satisfeitos com a ruína da minha carne?**

Jó utiliza essa pergunta para reclamar de como seus amigos o estão tratando. T.A.: "Vocês já consumiram minha carne o bastante!" ou "pare de consumir minha carne!".

**Por que não estais satisfeitos com a ruína da minha carne?**

Jó fala que seus amigos estão falando com ele de maneira tão cruel, como se eles fossem bestas selvagens devorando outro animal. T.A.: "Parem de caluniar violentamente" ou "Parem de me atacar com suas palavras".

**Job 19:23**

**Informação Geral:**

Jó continua a falar com seus três amigos.

**Ó, se as minhas palavras fossem escritas!**

Essa exclamação diz o que Jó deseja. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu desejo que alguém possa escrever minhas palavras".

**minhas palavras**

Essa frase representa o que Jó diz: T.A.: "o que eu estou dizendo".

**Ó, se fossem registradas num livro!**

Essa exclamação diz o que Jó deseja. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Gostaria que alguém as escrevesse num livro".

**Ó, se, com pena de ferro e com chumbo, fossem gravadas numa rocha para sempre!**

Essa exclamação diz o que Jó deseja. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Gostaria que alguém utilizasse uma pena de ferro e chumbo para gravá-las numa rocha para sempre".

**com pena de ferro**

Essa era uma ferramenta utilizada para escrever. Era feita de ferro para que as pessoas pudessem gravar palavras na rocha. T.A.: "um cinzel de ferro".

**chumbo**

O chumbo é um metal macio. Nós não sabemos como as pessoas utilizavam o chumbo quando gravavam em pedras. Eles podem ter preenchido as letras inscritas com chumbo, para que a inscrição durasse mais tempo.

**Job 19:25**

**Informação Geral:**

Jó continua a falar com seus três amigos.

**meu Redentor**

Aqui, "Redentor" se refere a uma pessoa que irá socorrer Jó e provar sua inocência, restaurando sua honra e dando a ele justiça. T.A.: "Meu Defensor".

**por fim, Ele se levantará sobre a Terra**

Isso se refere a levantar para falar em um tribunal. Possíveis significados são: 1) o Redentor será o último a falar no tribunal. T.A.: "ele julgará sem eu sou culpada ou não" ou 2) o Redentor se levantará nesse julgamento final para defender Jó. T.A.: "por último, Ele me defenderá no tribunal".

**Depois que a minha pele...for destruído**

Possíveis significados são: 1) seu corpo ser destruído por doença ou 2) seu corpo se deteriorando após sua morte.

**na minha carne, verei**

A carne de Jó representa seu corpo e, "na minha carne", representa estar vivo. T.A.: "Enquanto eu vivo em meu corpo, eu verei Deus".

**Eu, O verei com meus próprios olhos; eu e não outra pessoa**

Essa frase "meus olhos" representa Jó. As frases "meus olhos" e "e não outra pessoa" enfatizam que Jó verá Deus. Não é outra pessoa que verá Deus e contará a Jó sobre Ele.

**Meu coração se enfraquece dentro de mim**

As pessoas dizem que é no coração onde estão as emoções. Então, significa que Jó tem muitas emoções. T.A.: "Sou muito emotivo com isso" ou "minhas emoções transbordam sempre que penso nisso".

**Meu coração se enfraquece dentro de mim**

Possíveis significados são: 1) Jó se sente esperançoso, agradecido e feliz ou 2) Jó se sente exausto, esperando para ver seu Redentor.

**Job 19:28**

**Informação Geral:**

Jó continua a falar com seus três amigos.

**Como o perseguiremos!**

Essa é uma exclamação. Possíveis significados são: 1) que eles certamente perseguirão a Jó ou 2) que eles o perseguirão severamente.

**A origem da sua aflição está nele**

A "origem" representa a fonte. T.A.: "Ele é a fonte de todos os seus problemas" ou "Ele tem todos esses problemas devido àquilo que ele tem feito".

**então, tende medo da espada**

Possíveis significados são: 1) Deus os está julgando. T.A.: "então tenha medo de que Deus irá julgar vocês" ou 2) "Deus os está matando". T.A.: "então tenha medo de que Deus te matará".

**porque a ira traz a punição da espada**

A palavra "traz" é uma metáfora para "resulta em" ou "causa". Os substantivos abstratos "ira" e "punição" podem ser expressados como os adjetivos "irado" e o verbo "punir". Possíveis significados são:

1) A ira de Deus resulta em punição. T.A.: "porque Deus ficará irado, ele punirá vocês". ou 2) a ira dos amigos de Jó resulta em punição. T.A.: "Se vocês estão tão irados comigo, Deus irá puni-los".

**existe um julgamento**

O substantivo abstrato "julgamento" pode ser expressado com o verbo "julgar". T.A.: "Deus julga as pessoas".

---

## Capítulo 20

<sup>1</sup> Então, Zofar, o naamatita, respondeu: <sup>2</sup> "Os meus pensamentos me fazem responder rapidamente, por causa da minha preocupação. <sup>3</sup> Ouço uma repreensão que me ofende, mas um espírito que procede do meu entendimento me responde. <sup>4</sup> Tu não sabes que, desde tempos antigos, quando Deus colocou o homem na Terra, <sup>5</sup> o triunfo do corrupto é curto e a alegria do homem sem Deus permanece apenas por um instante? <sup>6</sup> Mesmo que a sua altura alcance os céus e a sua cabeça toque as nuvens, <sup>7</sup> tal pessoa perecerá permanentemente como suas próprias fezes; todos aqueles que o viram, dirão: 'Onde ele está?'. <sup>8</sup> Ele voará como um sonho e não será encontrado; na verdade, será dissipado como a visão da noite. <sup>9</sup> Os olhos que o viram não o verão mais; mesmo o seu lugar não o verá mais. <sup>10</sup> Seus filhos procurarão o favor dos pobres; e suas mãos terão que devolver sua riqueza. <sup>11</sup> Os seus ossos estão cheios do vigor da mocidade, mas esse vigor se deitará com ele no pó. <sup>12</sup> Mesmo que a maldade seja doce na boca dele; mesmo que ele a esconda debaixo da língua, <sup>13</sup> segurando-a, sem deixá-la sair, mantendo-a em sua boca — <sup>14</sup> a comida se torna amarga em seu intestino; torna-se veneno de cobra dentro dele. <sup>15</sup> Ele engole riquezas, mas irá vomitá-las; Deus as expulsará de seu ventre. <sup>16</sup> Ele sugará o veneno das cobras e a língua da víbora o matará. <sup>17</sup> Ele não viverá para desfrutar das correntes e dos rios de mel e manteiga. <sup>18</sup> Restituirá o fruto do seu trabalho e não poderá comê-lo; não desfrutará da riqueza que adquiriu com seu comércio. <sup>19</sup> Pois ele oprimiu e rejeitou os pobres; tomou violentamente casas que não construiu. <sup>20</sup> Porque ele não experimentou nenhuma satisfação, ele não será capaz de guardar qualquer coisa que lhe proporcione prazer. <sup>21</sup> Nada sobrou que ele não tenha consumido. E, assim, sua prosperidade não permanecerá. <sup>22</sup> Na abundância de sua riqueza, cairá em dificuldade; a mão de cada um que está em pobreza virá sobre ele. <sup>23</sup> Quando ele estiver enchendo seu estômago, Deus derramará a fúria da Sua ira sobre ele; como chuva, cairá sobre ele enquanto come. <sup>24</sup> Ainda que esse homem fuja da arma de ferro, um arco de bronze o atingirá. <sup>25</sup> A flecha penetrará as suas costas e emergirá; de fato, a ponta resplandecente sairá através do seu fígado. Terrores virão sobre ele. <sup>26</sup> Escuridão total está reservada para os seus tesouros; um fogo não abanado o consumirá e acabará com o que restou na sua tenda. <sup>27</sup> Os céus revelarão sua iniquidade e a Terra se levantará contra ele como testemunha. <sup>28</sup> A riqueza da sua casa desaparecerá; os seus bens se derramarão no dia da ira do Senhor. <sup>29</sup> Esta é a recompensa de Deus para o homem corrupto, a herança que lhe foi reservada por Deus".

### Job 20:1

#### Informação Geral:

Zofar responde a Jó.

#### Zofar, o naamatita

Traduza o nome deste homem como foi traduzido em 2:11. Como esta é a segunda vez que Zofar fala, algumas traduções omitem "o naamatita" aqui.

#### Os meus pensamentos me fazem responder rapidamente

Os pensamentos de Zofar levando-o a fazer algo, representam seu forte desejo de fazer alguma coisa. Tradução Alternativa

#### por causa da minha preocupação

O substantivo abstrato "preocupação" pode ser expresso com o adjetivo "preocupado". A razão para a preocupação pode ser declarada claramente. T.A.: "porque estou muito preocupado contigo" ou "porque estou muito preocupado com o que disseste".

#### Ouço uma repreensão que me ofende

O substantivo abstrato "repreender" pode ser expresso com o verbo "repreender". T.A.: "Ouvi

dizer que me repreendes, e o que dizes me desonra" ou "me insultas com o como me repreendes".

#### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

Aqui, "espírito" provavelmente se refere a um pensamento ou idéia. T.A.: "um pensamento do meu entendimento me responde".

#### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

Este "espírito" ou pensamento é falado como se fosse uma pessoa que pudesse responder a Zofar. T.A.: "Eu tenho um pensamento da minha compreensão e agora eu sei o que eu queria saber".

#### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

O conteúdo da resposta pode ser definido claramente. T.A.: "um pensamento da minha compreensão me responde sobre como eu posso responder-te" ou "Eu tenho um pensamento do meu entendimento, e agora eu sei como posso responder-te".

**mas um espírito que procede do meu entendimento me responde**

Os substantivos abstratos "espírito" e "compreensão" podem ser expressos com os verbos "pense" e "compreenda". T.A.: Porque eu entendo as coisas, pensei, e agora sei como posso responder-te.

**Job 20:4**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**Tu não sabes que, desde tempos antigos... por um instante?**

Zofar usa uma pergunta para fazer com que Jó pense profundamente sobre o que ele dirá agora. T.A.: "Certamente tu sabes o que tem sido verdade desde os tempos antigos ... por um momento".

**o triunfo do corrupto é curto**

O substantivo abstrato "triunfo" pode ser expresso com os verbos "triunfo" ou "celebrar". T.A.: "o homem perverso triunfa apenas pouco tempo" ou "o ímpio só celebra por pouco tempo".

**a alegria do homem sem Deus permanece apenas por um instante**

O substantivo abstrato "alegria" pode ser expresso com o verbo "exulta" ou o adjetivo "feliz". A palavra "momento" é um exagero para enfatizar que o tempo é muito curto. T.A.: "um homem ímpio se alegra por apenas um momento" ou "o homem ímpio é feliz apenas por um tempo muito curto".

**Job 20:6**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**Mesmo que a sua altura**

"Apesar da altura da pessoa má".

**Mesmo que a sua altura alcance os céus**

O substantivo abstrato "altura" pode ser expresso com o adjetivo "alto". T.A.: "Embora ele seja tão alto quanto os céus".

**Mesmo que a sua altura alcance os céus**

A altura do homem mau representa a sua reputação ou o seu orgulho. T.A.: "Embora a sua reputação alcance os céus" ou "Embora o seu orgulho chegue aos céus".

**Mesmo que a sua altura alcance os céus**

Aqui "alcança os céus" representa ser muito grande. T.A.: "Embora a sua reputação seja grande" ou "Embora o seu orgulho seja grande".

**Mesmo que a sua altura alcance os céus**

O substantivo abstrato "altura" representa a sua reputação ou o orgulho. Ambas as ideias podem ser expressas com outros tipos de frases. T.A.: "Embora

as pessoas pensem que ele é um homem muito grande" ou "Embora ele seja muito orgulhoso".

**e a sua cabeça toque as nuvens**

"embora a sua cabeça seja tão alta quanto as nuvens". Isso também representa a sua reputação ou o orgulho em ser grande. Isso significa o mesmo que a frase anterior.

**perecerá permanentemente como suas próprias fezes**

Fezes se misturam com o solo e desaparecem. A referência às fezes também pode implicar que a pessoa má é inútil. T.A.: "perecerá permanentemente como suas fezes, que desaparecem completamente no solo".

**perecerá permanentemente como suas próprias fezes**

Se as pessoas ficarem envergonhadas com a palavra fezes, os tradutores podem se referir a algo que desaparece completamente. T.A.: "desaparecerá permanentemente como a poeira que o vento sopra".

**Job 20:8**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**ele irá**

"A pessoa perversa irá".

**Ele voará como um sonho... será dissipado como a visão da noite**

Aqui "voar para longe" e "será dissipado" representa o desaparecimento. Também podem implicar serem esquecidos, uma vez que sonhos e visões desaparecem quando as pessoas os esquecem. T.A.: "Ele irá desaparecer como um sonho ... ele será esquecido como uma visão da noite".

**não será encontrado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e ninguém vai encontrá-lo".

**Os olhos que o viram**

O olho representa uma pessoa. T.A.: "Qualquer um que o tenha visto" ou "As pessoas que o viram".

**seu lugar**

A frase "seu lugar" representa aqueles que viviam em seu lugar. T.A.: "as pessoas que vivem em seu lugar" ou "sua família".

**Job 20:10**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**Seus filhos**

"Os filhos da pessoa perversa".

**suas mãos terão que devolver sua riqueza**

Aqui "mãos" se refere aos filhos do homem perverso. Quando ele morre, seus filhos terão que devolver tudo o que ele tirou dos outros.

**seus ossos estão cheios do vigor da mocidade**

Seus "ossos" representam seu corpo. Estar "cheio" de força juvenil representa ser forte como um jovem. T.A.: "Seu corpo é forte como o corpo de um jovem".

**mas esse vigor se deitará com ele no pó**

A palavra "isto" se refere à sua força juvenil. A metonímia "deite-se no pó" representa a morte. A força da morte é uma metáfora para o desaparecimento. T.A.: "mas sua força juvenil morrerá com ele" ou "mas sua força juvenil desaparecerá quando ele morrer".

**Job 20:12**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**Mesmo que a maldade seja doce na boca dele**

Aqui "maldade é doce" representa uma pessoa que gosta de fazer coisas más. T.A.: "Embora fazer coisas más é prazeroso como provar comida doce na boca".

**mesmo que ele a esconda... sem deixá-la sair**

Isto representa querer continuar a apreciar a maldade, como se quer continuar a desfrutar de comida saborosa, mantendo-a na boca.

**a comida se torna amarga em seu intestino**

Quando a comida fica amarga no estômago, causa dor e um gosto amargo. Esta é uma metáfora para uma pessoa que experimenta as consequências dolorosas de fazer coisas más. T.A.: "essas coisas más tornam-se como comida que se tornou amarga no estômago" ou "as consequências dessas coisas más são dolorosas como a comida que fica azeda no estômago".

**torna-se veneno de cobra dentro dele**

Esta imagem é ainda pior do que comida azeda no estômago. Esta é uma metáfora para uma pessoa que experimenta as terríveis consequências de fazer coisas más. T.A.: "as consequências de fazer essas coisas más são dolorosas como o veneno das cobras dentro dele".

**cobra**

"cobras venenosas".

**Job 20:15**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**Ele engole riquezas... as expulsará de seu ventre**

Zofar fala de ganhar e perder riqueza como se fosse comida que uma pessoa come e vomita. T.A.: "A pessoa perversa se torna muito rica, mas perde a sua riqueza como uma pessoa que vomita a sua comida. Deus faz com que ela perca tudo".

**Ele engole as riquezas**

Possíveis significados são que "engolir riquezas" representa 1) acumular riquezas e armazená-las egoisticamente. T.A.: "O homem perverso ganha muita riqueza e mantém tudo para si" ou 2) acumulando riquezas de maneiras perversas. T.A.: "O homem perverso rouba muita riqueza".

**Deus as expulsará de seu ventre**

Aqui, "expulsa-os do Seu ventre" é uma metonímia para fazer com que o homem os vomite. Esta é uma metáfora para fazer com que o homem perca as suas riquezas.

**expulsará**

"lançará".

**Ele sugará o veneno das cobras**

Aqui "sugar o veneno das cobras" representa fazer coisas más. Ambos são muito perigosos. T.A.: "Fazer coisas más é como sugar o veneno das cobras" ou "Ele fará coisas más e arriscará a vida como uma pessoa que suga o veneno das cobras".

**cobras**

"serpentes venenosas".

**a língua da víbora o matará**

A víbora é uma cobra venenosa. Sua língua representa sua mordida venenosa. T.A.: "mordida venenosa da víbora vai matá-lo" ou "a víbora vai mordê-lo e ele vai morrer".

**a língua da víbora o matará**

A víbora representa a maldade do homem. T.A.: "sua maldade irá matá-lo como uma mordida de víbora".

**Job 20:17**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**correntes e dos rios de mel e manteiga**

Os fluxos e correntes são metáforas que representam abundância. Mel e manteiga são metonímias que representam as coisas boas que Deus dá às pessoas. T.A.: "a abundância de coisas boas que Deus dá ao seu povo".

**o fruto do seu trabalho**

Normalmente "o fruto do seu trabalho" se refere simplesmente aos resultados do seu trabalho. Neste caso, se refere às coisas que o homem perverso havia roubado. T.A.: "as coisas que ele tinha

trabalhado para obter" ou "as coisas que ele havia roubado".

**não poderá comê-lo**

Aqui "comer" o fruto de seu trabalho representa desfrutar das coisas que ele havia roubado. T.A.: "e não será capaz de apreciá-los".

**Job 20:20**

**Nada sobrou que ele não tenha consumido**

Isso pode ser reformulado com apenas um dos negativos. T.A.: "Ele devorou tudo, e não sobrou nada" ou "Não sobrou nada porque ele devorou tudo".

**Nada sobrou que ele não tenha consumido**

Aqui "devorar" representa tomar as coisas para si mesmo. T.A.: "Não há mais nada que ele não tomou para si mesmo" ou "Ele tomou tudo para si mesmo, e não há mais nada".

**cairá em dificuldade**

"ele vai de repente ter problemas".

**a mão de cada um que está em pobreza virá sobre ele**

Aqui "mão" representa poder, e "mão ... virá contra ele" representa pessoas que o atacam. O substantivo abstrato "pobreza" pode ser expresso com o adjetivo "pobre". T.A.: "todo mundo que está na pobreza vai atacá-lo" ou "todo mundo que é pobre vai atacá-lo".

**Job 20:23**

**Informação Geral:**

Zofar continua falando com Jó.

**enchendo seu estômago**

Aqui "encher seu estômago" é uma metonímia que significa comer muito.

**Deus derramará a fúria da Sua ira sobre ele**

A "ferocidade de sua ira" representa a ira e o castigo de Deus. Jogar o castigo nele representa puni-lo severamente. T.A.: "Deus vai ficar com raiva e derramar A sua punição sobre ele" ou "Deus vai ficar com raiva e castigá-lo severamente".

**como chuva, cairá sobre ele**

"Deus fará chover sobre ele". Aqui "cairá sobre ele" representa causar muita punição para acontecer com o homem". Deus vai puni-lo severamente".

**fuja da arma de ferro**

A arma de ferro representa a pessoa que a carrega. T.A.: "vai fugir da pessoa que carrega uma arma de ferro".

**um arco de bronze o atingirá**

O arco representa a pessoa que dispara uma flecha com ele. T.A.: "Alguém com um arco de bronze vai atirar nele".

**fígado**

Esta é uma parte grande e importante do corpo. Se alguém atirar nela com uma flecha, a pessoa que for baleada morrerá.

**Terrores virão sobre ele**

Isso o representa de repente ficando com muito medo. T.A.: "ele está aterrorizado".

**Job 20:26**

**Escurecimento total está reservada para os seus tesouros**

"Escurecimento completa" é uma metáfora para a destruição. T.A.: "Destruição é reservada para seus tesouros" ou "Seus tesouros serão destruídos".

**um fogo não abanado o consumirá**

Aqui "consumirá" é uma metáfora que significa destruir. T.A.: "um fogo que não é ventilado irá destruí-lo".

**um fogo não abanado o consumirá**

A frase "não abanado" implica que nenhum humano irá iniciar o fogo. Em vez disso, Deus causará o fogo. T.A.: "um fogo que não é iniciado por seres humanos irá destruí-lo" ou "Deus fará um fogo para destruí-lo".

**consumirá**

Aqui "consumirá" é uma metáfora que significa destruir. T.A.: "o fogo vai destruir".

**Os céus... a Terra**

Possíveis significados são: 1) aqueles que vivem nos céus e na terra ou 2) Zophar está descrevendo os céus e a terra como se fossem seres humanos que testificarão no tribunal contra a pessoa iníqua.

**Job 20:28**

**Informação Geral:**

Isto conclui o discurso de Zofar a Jó.

**desaparecerá**

"desaparecer" ou "ir embora".

**os seus bens se derramarão**

Aqui "derramarão" representa estar sendo tirado dele. T.A.: "seus bens serão tirados dele, como bens que flutuam em uma inundação".

**os seus bens**

"suas posses".

**no dia da ira do Senhor**

Aqui "ira" representa punição. O substantivo abstrato "ira" pode ser expresso com o verbo punir. T.A.: "o dia em que Deus castiga as pessoas".

**Esta é a recompensa de Deus para o homem corrupto**

Aqui "recompensa de Deus" representa o que Deus decidiu que deveria acontecer com alguém. É falado como se fosse algo que Deus lhe daria. T.A.:

"Isto é o que Deus decidiu que deveria acontecer com o homem perverso".

**a herança que lhe foi reservada por Deus**  
Isso representa o que Deus decidiu que deveria acontecer com alguém. É falado como se fosse algo

que Deus daria a ele como herança. T.A.: "o que Deus planejou dar a ele" ou "o que Deus planejou deveria acontecer a ele".

---

## Capítulo 21

<sup>1</sup> Então, Jó, respondeu e disse: <sup>2</sup> "Ouvi cuidadosamente meu discurso e que ele seja o conforto que vós oferecereis a mim. <sup>3</sup> Tolerai-me e eu também falarei; depois que eu falar, podeis zombar. <sup>4</sup> Quanto a mim, é a minha reclamação para uma pessoa? Por que eu não estaria impaciente? <sup>5</sup> Olhai para mim, ficai espantado e colocai vossa mão à boca. <sup>6</sup> Quando penso em meus sofrimentos, fico aterrorizado e tremedeiras tomam conta do meu corpo. <sup>7</sup> Por que as pessoas malvadas continuam a viver, tornam-se velhas e crescem em poder? <sup>8</sup> Seus descendentes são estabelecidos com eles às suas vistas e sua posteridade é estabelecida ante seus olhos. <sup>9</sup> Suas casas estão salvas do medo; e a vara de Deus não está sobre eles. <sup>10</sup> Seus bois se reproduzem e isso não falha; suas vacas dão à luz e não perdem seus bezerras prematuramente. <sup>11</sup> Eles enviam seus pequenos como rebanhos e suas crianças dançam. <sup>12</sup> Eles cantam ao som do tamborim, da harpa e se regozijam com a música da flauta. <sup>13</sup> Eles gastam seus dias em prosperidade e vão, calmamente, ao Sheol. <sup>14</sup> Dizem a Deus: 'Aparta-Te de nós, pois não desejamos nenhum conhecimento dos Teus caminhos. <sup>15</sup> Quem é o Altíssimo para que O adoremos? Que vantagem teríamos se tivéssemos orado a Ele?'. <sup>16</sup> Vede, não está a prosperidade deles em suas próprias mãos? Eu não tenho o que fazer com o conselho dos maus. <sup>17</sup> Quantas vezes a lâmpada dos maus se apaga ou a calamidade vem sobre eles? Quantas vezes Deus lhes dá dar tristeza na Sua ira? <sup>18</sup> Quantas vezes eles se tornam como palha ante o vento ou como os ciscos que a tempestade leva para longe? <sup>19</sup> Vós dizeis: 'Deus coloca a culpa de outro para Seus filhos pagarem'. Deixai-o pagar por si mesmo, para que ele saiba que é culpado. <sup>20</sup> Deixai que seus próprios olhos vejam sua destruição e deixai-o beber da ira do Altíssimo. <sup>21</sup> Por que ele se preocuparia com sua família quando o número de seus meses for cortado? <sup>22</sup> Poderá alguém ensinar conhecimento a Deus, já que Ele julga até mesmo aqueles que estão em posição elevada? <sup>23</sup> Um homem morre com toda a sua energia, ficando completamente quieto e à vontade. <sup>24</sup> Seu corpo está cheio de leite e a medula de seus ossos está umedecida e saudável. <sup>25</sup> Outro homem morre em amargura de alma, alguém que nunca experimentou algo de bom. <sup>26</sup> Eles, da mesma maneira, descansam na poeira; os vermes vêm sobre ambos. <sup>27</sup> Vede, eu conheço os vossos pensamentos e os caminhos nos quais desejais enganar-me. <sup>28</sup> Pois vós dizeis: 'Onde está a casa do príncipe agora? Onde está a tenda em que o homem mau uma vez habitou?' <sup>29</sup> Vós nunca perguntastes aos viajantes? Vós não sabeis as evidências que eles falam, <sup>30</sup> que o homem mau está guardado do dia da calamidade e que ele é guiado para longe do dia da ira? <sup>31</sup> Quem condenará os caminhos do homem mau perante a sua face? Quem o recompensará pelo que ele tem feito? <sup>32</sup> Ele será carregado à sepultura; homens guardarão seu túmulo. <sup>33</sup> O solo do vale será doce para ele; todas as pessoas virão depois dele, assim como há inúmeras pessoas que foram antes dele. <sup>34</sup> Como, então, vós podeis consolar-me com estes absurdos, já que, em vossas repostas, não há nada além de falsidade?".

### Job 21:1

#### Conexão com oTexto:

Jó começa a responder as acusações de Zofar.

#### Tolerai-me

"Permita-me" ou "Seja paciente comigo".

#### zombar

"Tu podes continuar zombando de mim." Jó está usando sarcasmo para sugerir que seus amigos ignorariam o que ele diria e continuariam a zombar dele.

### Job 21:4

#### Conexão com oTexto:

Jó continua falando com seus amigos.

#### Quanto a mim, é a minha reclamação para uma pessoa? Por que eu não estaria impaciente?

Jó usa perguntas para enfatizar que ele acha justo que ele se queixe a Deus. Tradução Alternativa

#### colocai vossa mão à boca

"cubra sua boca com sua mão." Possíveis significados são: 1) isso é uma resposta ao espanto. T.A.: "cubra a boca com a mão" ou 2) este é um símbolo de que a pessoa não fala. T.A.: "não diga nada".

#### tremedeiras tomam conta do meu corpo

"medo faz meu corpo tremer" ou "eu tremo de medo".

### Job 21:7

#### Conexão com oTexto:

Jó continua falando com seus amigos.

**Por que as pessoas malvadas continuam a viver, tornam-se velhas e crescem em poder?**

Jó usa essa pergunta para mostrar que seus amigos estão errados ao pensar que os homens maus sempre sofrem. T.A.: "Pessoas más continuam vivendo, envelhecendo e se tornando mais ricas".

**Seus descendentes são estabelecidos com eles às suas vistas... sua posteridade é estabelecida ante seus olhos**  
Essas duas cláusulas significam a mesma coisa e enfatizam que isso é verdade.

**às suas vistas... ante seus olhos**

Essas frases significam a mesma coisa porque "olhos" se referem à visão. Pessoas más vêem seus descendentes crescerem fortes e ricos.

**Suas casas**

Aqui "casas" se refere aos membros da família que vivem nelas. T.A.: "Suas famílias".

**vara de Deus**

Isso se refere ao castigo de Deus.

### **Job 21:10**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**não perdem seus bezerros prematuramente**

"ela não aborta" ou "seu bezerro nasce saudável e forte".

**pequenos como rebanhos**

Jó compara essas crianças a cordeiros para enfatizar que elas correm, brincam e são felizes.

**tamborim**

Um instrumento musical com uma cabeça como um tambor que pode ser batido e com pedaços de metal ao redor do lado que soam quando o instrumento é agitado.

### **Job 21:13**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**seus dias**

"sua vida".

**vão, calmamente, ao Sheol**

Esta é uma maneira educada de dizer que eles morrem. T.A.: "eles morrem pacificamente".

**Teus caminhos**

Isso se refere a como Deus quer que as pessoas se comportem.

**Quem é o Altíssimo para que O adoremos? Que vantagem teríamos se tivéssemos orado a Ele?'**

As pessoas más usam essas perguntas para zombar de Deus. T.A.: "Nós não acreditamos que este Deus

Todo-Poderoso é digno de nossa adoração. Ele não pode fazer nada por nós".

### **Job 21:16**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Vede, não está a prosperidade deles em suas próprias mãos?**

Aqui "mãos" se refere ao seu poder ou controle. Jó usa essa pergunta para desafiar seus amigos. T.A.: "Veja, essas pessoas perversas afirmam que elas se fazem prosperar!".

**Quantas vezes... a calamidade vem sobre eles?**

Jó usa essa pergunta para enfatizar que parece a ele que Deus não pune os ímpios com muita frequência. T.A.: "Nem sempre ... a sua calamidade vem sobre eles".

**a lâmpada dos maus se apaga**

Jó compara a extinção da lâmpada a uma pessoa que está morrendo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus faz com que morram de repente".

**a lâmpada dos maus**

Jó compara a vida dos ímpios a uma lâmpada que está queimando.

**Quantas vezes... na Sua ira?**

Jó usa essa segunda pergunta para enfatizar que parece a ele que Deus não pune os ímpios com muita frequência. T.A.: "Nem sempre ... em sua raiva".

**Quantas vezes... a tempestade leva para longe?**

Jó usa esta terceira pergunta para enfatizar que lhe parece que Deus não pune os ímpios com muita frequência. T.A.: "Nem sempre ... a tempestade leva embora?".

**eles se tornam como palha ante o vento ou como os ciscos que a tempestade leva para longe**

A morte dos ímpios é dita como se eles fossem inúteis como palha e ciscos que o vento leva. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os leva embora como o vento sopra o joio".

### **Job 21:19**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Vós dizeis**

Estas palavras são adicionadas pela maioria das versões, a fim de deixar claro que o trabalho está citando seus amigos na próxima declaração.

**Deus coloca a culpa de outro para Seus filhos pagarem**

A culpa é mencionada como algo que pode ser armazenado para uso posterior. Aqui "pagar" se refere à punição pelo pecado. T.A.: "Deus mantém

um registro dos pecados de uma pessoa, então ele pune os filhos da pessoa por seus atos perversos".

**Deixai-o pagar por si mesmo**

Jó agora começa a declarar sua opinião. Pode ser útil afirmar isso explicitamente. T.A.: "Mas eu digo: 'Que ele pague ele mesmo'".

**Deixai que seus próprios olhos vejam**

Aqui "olhos" se refere à pessoa. T.A.: "Deixe-o ver".

**deixai-o beber da ira do Altíssimo**

Aqui a ira de Deus é falada como se fosse uma bebida que uma pessoa pode provar, e a degustação é uma metonímia para experimentar a bebida. Jó quer que a pessoa má experimente a punição de Deus.

**Por que ele se preocuparia com sua família quando o número de seus meses for cortado?**

Jó usa essa pergunta para mostrar que a punição dos filhos do malvado não é eficaz. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O homem mau não se preocupa com sua família depois que ele morreu!".

**o número de seus meses for cortado**

Esta é uma maneira educada de dizer que ele morre.

**o número de seus meses**

Isso se refere à duração de sua vida.

**Job 21:22**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Poderá alguém ensinar conhecimento a Deus, já que Ele julga até mesmo aqueles que estão em posição elevada?**

Jó faz essa pergunta para enfatizar que Deus sabe tudo. T.A.: "Obviamente, ninguém pode ensinar nada a Deus, já que ele até julga os que estão no céu".

**aqueles que estão em posição elevada**

Possíveis significados são: 1) "aqueles que estão no céu" ou 2) "pessoas poderosas". (UDB)

**Um homem morre com toda a sua energia**

Jó contrasta este homem que morre em saúde e paz com o homem que morre de tristeza e dor em 21:25. Tu podes tornar isso explícito. T.A.: "Se houver dois homens, um pode morrer em sua força total".

**Seu corpo está cheio de leite**

Ambas significam que a pessoa é muito saudável.

**Seu corpo está cheio de leite... a medula de seus ossos está umedecida e saudável**

Ambas as frases significam que a pessoa é muito saudável.

**Seu corpo está cheio de leite**

A palavra "leite" pode significar "gordura". Qualquer representação significa que ele está bem alimentado. T.A.: "Seu corpo está cheio de gordura".

**a medula de seus ossos está umedecida e saudável**

Essa expressão idiomática significa que seu corpo é jovem e saudável.

**Job 21:25**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Outro homem morre**

Jó contrasta este homem com o homem que morre em paz em 21:22.

**em amargura de alma**

Aqui a tristeza é mencionada como se ela tivesse um sabor amargo, e "alma" se refere ao homem todo. T.A.: "com raiva e ressentimento" ou "depois de viver uma vida triste".

**nunca experimentou algo de bom**

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "experimentou apenas coisas ruins".

**Eles, da mesma maneira, descansam na poeira**

Esta é uma maneira educada de dizer que eles morreram. T.A.: "Ambos morrem e as pessoas os enterram".

**os vermes vêm sobre ambos**

Os vermes estão associados à decadência dos cadáveres. T.A.: "os vermes na sujeira comem seus cadáveres".

**Job 21:27**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Vede**

Job usa essa frase para chamar a atenção para a afirmação a seguir. T.A.: "Eis".

**Onde está a casa do príncipe agora? Onde está a tenda em que o homem mau uma vez habitou?**

Jó acredita que seus amigos farão esta pergunta para repreendê-lo. Ambas as perguntas significam a mesma coisa. T.A.: "Veja, a casa do governante do mal se foi. A tenda do homem iníquo desapareceu".

**Job 21:29**

**Conexão com oTexto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Vós nunca perguntastes aos viajantes? Vós não sabeis as evidências que eles falam...do dia da ira?**

Jó usa essas perguntas para repreender seus amigos por não aprenderem com pessoas que

viajam. T.A.: "Vós deveis ouvir aqueles que viajaram para lugares distantes. Até eles lhe dirão ... desde o dia da ira".

**o homem mau está guardado do dia da calamidade... ele é guiado para longe do dia da ira**

Essas frases significam a mesma coisa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus poupa a pessoa má quando Ele traz desastre em um lugar".

**Job 21:31**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando com seus amigos.

**Quem condenará os caminhos do homem mau perante a sua face?**

Jó usa essa pergunta para contradizer a crença de seus amigos de que os ímpios são sempre julgados. T.A.: "Ninguém condena o homem perverso perante a sua face".

**perante a sua face**

Isso significa que ninguém irá diretamente para o iníquo e o condenará pessoalmente.

**Quem o recompensará pelo que ele tem feito?**

Jó usa essa pergunta para contradizer a crença de seus amigos de que os ímpios são sempre julgados. T.A.: "Ninguém lhe paga pelas coisas ruins que ele fez".

**Ele será carregado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas vão levá-lo".

**O solo do vale será doce para ele**

Jó imagina que a pessoa morta vai gostar da areia que é colocada sobre ele. Isso significa que a pessoa má terá até uma boa morte e um enterro agradável depois de uma vida gratificante. "Solo" se refere à terra que cobre o túmulo. T.A.: "Ele vai gostar de ser coberto com a areia do vale" ou "Ele vai gostar de ser enterrado no solo do vale".

**todas as pessoas virão depois dele, assim como há inúmeras pessoas que foram antes dele**

Jó enfatiza que uma grande multidão de pessoas estará no cortejo fúnebre desse imaginário homem perverso para honrá-lo. T.A.: "um grande número de pessoas vai ao local da sepultura; alguns vão na frente da procissão e alguns vêm para trás".

**Job 21:34**

**Conexão com o Texto:**

Isso conclui o discurso de Jó para seus amigos.

**Como, então, vós podeis consolar-me com estes absurdos, já que, em vossas repostas, não há nada além de falsidade?**

Jó usa uma pergunta para repreender seus amigos. T.A.: "Você não pode me consolar com bobagens. Todas as suas respostas são falsas".

## Capítulo 22

<sup>1</sup> Então, Elifaz, o temanita, respondeu: <sup>2</sup> "Pode o homem ser útil a Deus? Pode o sábio ser útil a Ele? <sup>3</sup> Há algum prazer para o Todo Poderoso se fores justo? Há algum proveito para Ele se tornares teus caminhos irrepreensíveis? <sup>4</sup> É por causa da tua reverência por Ele, que Ele te repreende e te leva a juízo? <sup>5</sup> Não é grande a tua malícia? E sem fim as tuas iniquidades? <sup>6</sup> Pois tu tens exigido segurança de teus irmãos sem razão; tu tens retirado as roupas daquele que estava nú. <sup>7</sup> Tu não destes água ao sedento e negastes pão ao faminto, <sup>8</sup> mesmo sendo tu um homem poderoso, possuindo a terra; mesmo sendo tu um homem honrado, viveu nela. <sup>9</sup> Tu despediste as viúvas de mãos vazias; o braço dos orfãos foi quebrado. <sup>10</sup> Portanto, as armadilhas estão à tua volta e medo repentino te aflinge. <sup>11</sup> Há trevas, para que tu não vejas; uma abundância de águas te cobrem. <sup>12</sup> Não está Deus nas alturas do céu? Olha para a altura das estrelas, quão altas estão! <sup>13</sup> Tu dizes: 'O que Deus sabe? Pode Ele julgar por meio de densa escuridão? <sup>14</sup> Nuvens carregadas O cobrem para que Ele não nos veja; Ele anda nos altos céus'. <sup>15</sup> Guardarás os antigos caminhos, nos quais andaram os homens corruptos — <sup>16</sup> os quais foram arrebatados antes do seu tempo, cuja fundação tem sido arrastada como um rio, <sup>17</sup> aqueles que disseram a Deus: 'Aparta-Te de nós'; aqueles que disseram: 'O que pode nos fazer o Todo Poderoso?'. <sup>18</sup> Mesmo assim, Ele encheu suas casas com bens, os planos dos corruptos estão longe de mim. <sup>19</sup> Os justos veem a sua destruição e se alegram; pessoas inocentes riem deles até o escárneo. <sup>20</sup> Eles dizem: 'Na verdade, aqueles que se levantam contra nós são exterminados; o fogo tem consumido suas posses'. <sup>21</sup> Agora, concorda com Deus e fica em paz com Ele; assim, o bem virá para ti. <sup>22</sup> Rogo-te: recebe instruções da Sua boca; guarda a Sua palavra no teu coração. <sup>23</sup> Se retornares ao Todo Poderoso e, se puseres a iniquidades longe das tuas tendas, tu serás edificado. <sup>24</sup> Lança fora o teu tesouro no pó, o ouro de Ofir entre as pedras dos ribeiros, <sup>25</sup> e o Todo Poderoso será o teu tesouro e a tua prata preciosa. <sup>26</sup> Então, terás prazer no Todo Poderoso; tu levantarás o teu rosto a Deus. <sup>27</sup> Tu farás a tua oração a Ele e Ele te ouvirá; Tu cumprirás os teus votos diante Dele. <sup>28</sup> Tu também ordenarás qualquer coisa e esta será confirmada a ti; a luz brilhará em teus caminhos. <sup>29</sup> Deus humilha o homem orgulhoso e salva aqueles com olhos baixos. <sup>30</sup> Ele resgatará o homem inocente; tu serás resgatado através da pureza das tuas mãos".

### Job 22:1

**Elifaz, o temanita,**

Traduza o nome deste homem como em 2:11.

**Pode o homem ser útil a Deus? Pode o sábio ser útil a Ele?**

Elifaz usa perguntas para enfatizar que as ações ou a sabedoria de uma pessoa não beneficiam a Deus. T.A.: "Um homem não pode ser útil a Deus. Um homem sábio não pode ser útil para ele".

**Há algum prazer para o Todo Poderoso se fores justo? Há algum proveito para Ele se tornares teus caminhos irrepreensíveis?**

Ambas as declarações significam a mesma coisa. Elifaz usa perguntas para enfatizar que as ações de Jó não ajudam a Deus. T.A.: "O Todo Poderoso não recebe nenhum prazer se você é justo. Ele não ganha nada se você fizer seus métodos sem culpa".

### Job 22:4

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**É por causa da tua reverência por Ele, que Ele te repreende e te leva a juízo? Não é grande a tua malícia? E sem fim as tuas iniquidades?**

Elifaz usa perguntas para repreender Jó e acusá-lo de cometer pecados terríveis. T.A.: "Certamente não é porque foste dedicado a ele que Deus te repreende e te leva ao julgamento! Não, como sabes, Ele te julga porque sua maldade é grande e continuas pecando!".

### Job 22:6

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**Pois tu tens exigido segurança**

Isso se refere a um credor que toma algo do mutuário para garantir que o devedor o pague de volta.

**tu tens retirado as roupas daquele que estava nú**

Elifaz está acusando Jó de tirar roupas como caução de pessoas pobres que pegaram emprestado dele.

**pão ao faminto**

Aqui "pão" se refere a comida em geral. T.A.: "comida retida".

**possuindo a terra... viveu nela**

Elifaz está acusando Jó de tirar terras de pessoas pobres e não permitir que elas vivam nela. Ele está enfatizando este ponto, reafirmando-o duas vezes.

**possuindo a terra**

Elifaz está exagerando sobre a quantidade de terras que Jó possuía para retratar Jó como ganancioso. T.A.: "possuía uma grande quantidade de terra".

**Job 22:9**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**Tu despediste as viúvas de mãos vazias**

"Tu fizeste as viúvas partirem sem nada".

**viúvas**

Mulheres cujos maridos morreram.

**o braço dos orfãos foi quebrado**

Aqui "bracos" se referem ao poder. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você até oprimiu órfãos".

**armadilhas estão à tua volta... Há trevas... uma abundância de águas**

Cada uma dessas metáforas significa que há problemas e perigos ao redor de Jó por causa de seu pecado.

**uma abundância de águas**

"uma inundação".

**Job 22:12**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**Não está Deus nas alturas do céu?**

Elifaz usa essa pergunta para sugerir que Deus vê o pecado de Jó e o julga. T.A.: "Deus está nas alturas e vê tudo o que acontece na terra".

**Olha para a altura das estrelas, quão altas estão**

Elifaz implica que Deus é mais alto que as estrelas. Isso pode ser explicitado. T.A.: "Veja quão altas são as estrelas. Deus está acima delas".

**O que Deus sabe? Pode Ele julgar por meio de densa escuridão?**

Elifaz usa essas perguntas para sugerir que Jó disse essas coisas contra Deus. T.A.: "Deus não sabe o que acontece na terra. Ele se senta em nuvens escuras e não pode nos julgar".

**Ele anda nos altos céus**

Aqui, "abóbada" se refere à barreira que os povos antigos acreditavam separar a terra do céu. T.A.: "ele mora muito longe no céu para ver o que acontece aqui".

**Job 22:15**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**Guardarás os antigos caminhos, nos quais andaram os homens corruptos**

Aqui, praticar atos perversos é dito como andar em um caminho. T.A.: "Tu continuarás fazendo as coisas que as pessoas más fazem".

**os quais foram arrebatados**

Aqui se fala de morrer como se Deus os arrebatasse. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que morreram" ou "aqueles a quem Deus tirou".

**cuja fundação tem sido arrastada como um rio**

A morte do povo perverso é mencionada como se fossem edifícios que tinham suas fundações lavadas por uma inundação.

**O que pode nos fazer o Todo Poderoso?**

Elifaz cita a pergunta que as pessoas iníquas usam para zombar de Deus. T.A.: "O Todo Poderoso não pode fazer nada para nós!".

**Job 22:18**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**os planos dos corruptos estão longe de mim**

A expressão idiomática "longe de mim" significa que Elifaz os rejeita. T.A.: "mas eu não vou ouvir seus planos perversos".

**veem a sua destruição**

"sabe o que vai acontecer com os maus".

**Os justos veem a sua destruição e se alegram**

"zombar das pessoas más".

**aqueles que se levantam contra nós são exterminados**

Aqui "aqueles que se levantaram" se referem às pessoas perversas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruiu as pessoas más que nos prejudicaram".

**Job 22:21**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**Agora**

Elifaz usa essa palavra para introduzir algo importante que ele está prestes a dizer.

**instruções da Sua boca**

Aqui "da sua boca" representa o que Deus falou. T.A.: "a instrução que Deus falou".

**guarda a Sua palavra**

Aqui as palavras de Deus são ditas como se fossem tesouros que Jó poderia manter em um depósito. T.A.: "valorize seus mandamentos".

**teu coração**

Aqui "coração" se refere aos pensamentos de Jó. T.A.: "sua mente". (UDB)

**Job 22:23**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**tu serás edificado**

Elifaz compara a restauração de Jó à reconstrução de uma casa que caiu. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele vai curar você e fazer você prosperar novamente".

**se puseres a iniquidades longe das tuas tendas**

Aqui a injustiça é retratada como uma pessoa que está vivendo na tenda de Jó, que deve ser removida. T.A.: "se tu e todos em sua casa deixarem de pecar".

**Lança fora o teu tesouro no pó**

Colocar um tesouro no pó é tratá-lo como sem importância. T.A.: "Considere suas riquezas tão sem importância como poeira".

**o ouro de Ofir entre as pedras dos ribeiros**

Colocar ouro nos ribeiros é tratá-lo como nada mais valioso que pedras. T.A.: "seu ouro para ser tão inútil quanto pedras em um fluxo".

**Ofir**

Este é o nome de uma região famosa por seu ouro.

**o Todo Poderoso será o teu tesouro e a tua prata preciosa**

Isso significa que Deus será mais valioso para Jó do que qualquer tesouro.

**Job 22:26**

**Conexão com o Texto:**

Elifaz continua falando com Jó.

**tu levantarás o teu rosto a Deus**

Isso significa que Jó não terá mais vergonha, mas confiará em Deus. T.A.: "você poderá se aproximar Dele com confiança".

**será confirmada a ti**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus fará com que tenhas sucesso".

**a luz brilhará em teus caminhos**

A bênção de Deus é mencionada como se houvesse uma luz em todos os caminhos de Jó. T.A.: "será como se uma luz estivesse brilhando na estrada à sua frente".

**Job 22:29**

**Conexão com o Texto:**

Isto conclui o discurso de Elifaz para Jó.

**aqueles com olhos baixos**

Aqui "olhos abaixados" se refere a humildade. T.A.: "a pessoa humilde".

**o homem inocente**

Algumas versões dizem "até um homem que não é inocente".

**tu serás resgatado através da pureza das tuas mãos**

Algumas versões dizem: "Ele será salvo pela pureza de suas mãos". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus te resgatará por causa da pureza das tuas mãos".

**através da pureza das tuas mãos**

Aqui, "pureza" se refere à inocência e "mãos" se refere ao que uma pessoa faz. T.A.: "porque você faz o que é certo".

## Capítulo 23

<sup>1</sup> Depois, Jó respondeu e disse: <sup>2</sup> "Ainda hoje, a minha queixa é amarga; minha mão é pesada por causa do meu sofrimento. <sup>3</sup> Ah, se eu soubesse onde encontrá-Lo! Ah, se eu pudesse ir ao Seu lugar! <sup>4</sup> Eu apresentaria o meu caso diante Dele e encheria a minha boca com argumentos. <sup>5</sup> Eu aprenderia as palavras com as quais Ele me responderia e entenderia o que Ele me diria. <sup>6</sup> Ele iria argumentar contra mim segundo a grandeza do Seu poder? Não, Ele prestaria atenção em mim. <sup>7</sup> Então, um homem reto poderia argumentar com Ele. Assim, eu seria liberto para sempre pelo meu juiz. <sup>8</sup> Vê, eu vou para o oriente, mas Ele não está lá; vou para o ocidente, mas não consigo achá-Lo. <sup>9</sup> Mesmo para o norte, onde Ele está a trabalhar, não posso vê-Lo; e, para o sul, onde Ele se esconde, eu não posso vê-Lo. <sup>10</sup> Mas Ele conhece o caminho em que ando; quando Ele me prova, eu saio como o ouro. <sup>11</sup> Os meus pés seguiram apressadamente as Suas pisadas; eu guardei o Seu caminho e não me desviei dele. <sup>12</sup> Não abandonei o mandamento dos Seus lábios; Eu guardei como um tesouro as palavras da Sua boca mais que minha porção de comida. <sup>13</sup> Mas Ele é único, quem pode Lhe virar as costas? Aquilo que Ele deseja, faz. <sup>14</sup> Ele carrega Seu decreto contra mim; e há muitas outras coisas como essas. <sup>15</sup> Por isso, estou aterrorizado em Sua presença; quando eu penso Nele, fico com medo. <sup>16</sup> Pois Deus fez enfraquecer o meu coração; o Todo Poderoso aterrorizou-me. <sup>17</sup> Porém, eu não fui destruído pelas trevas, as densas trevas que encobrem o meu rosto.

### Job 23:1

#### **Ainda hoje a minha queixa é amarga**

Aqui "ainda hoje" enfatiza que os argumentos de seus amigos não mudaram a situação de Jó. Tradução Alternativa (T.A.): "Apesar do que você disse, minha reclamação ainda é amarga".

#### **minha queixa é amarga**

Jó fala de sua queixa não respondida contra Deus como se fosse um gosto amargo em sua boca. T.A.: "minha reclamação não respondida é tão ruim quanto comida amarga na minha boca".

#### **minha mão é pesada por causa do meu sofrimento**

Possíveis significados são: 1) "Eu mal posso levantar a mão por causa do meu sofrimento" ou 2) "sua mão continua a me fazer sofrer apesar do meu gemido", onde "mão" se refere ao poder de Deus para punir.

### Job 23:3

#### **Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

#### **Oh, que eu sabia onde ... Oh, que eu poderia vir**

Essas duas linhas significam a mesma coisa e enfatizam o desejo de Jó de se encontrar com Deus.

#### **eu soubesse onde encontrá-Lo**

"Eu poderia encontrar Deus".

#### **Eu apresentaria o meu caso ... encheria a minha boca**

Essas duas linhas significam a mesma coisa e enfatizam o desejo de Jó de explicar sua situação a Deus.

#### **encheria a minha boca com argumentos**

Aqui "encher minha boca" se refere a falar. T.A.: "Eu falaria todos os meus argumentos"s

#### **Eu aprenderia as palavras ... o que Ele me diria**

Essas duas linhas significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o desejo de Jó de ouvir a resposta de Deus.

#### **as palavras com as quais Ele me responderia**

"a resposta que ele me daria".

### Job 23:6

#### **Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

#### **Ele iria**

"Deus iria".

#### **Então**

Isso se refere ao lugar onde Deus está.

#### **eu seria liberto para sempre pelo meu juiz**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meu juiz me absolveria para sempre" ou "Deus, que é meu juiz, diria que eu sou inocente de uma vez por todas".

### Job 23:8

#### **Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

#### **para o oriente... para o ocidente... para o norte ... para o sul**

Ao mencionar essas quatro direções, Jó enfatiza que ele olhou para todos os lados.

## Job 23:10

**Conexão com o Texto:**  
Jó continua falando.

### **Ele conhece o caminho em que ando**

As ações de Jó são mencionadas como um caminho pelo qual ele anda. T.A.: "Deus sabe o que eu faço".

### **eu saio como o ouro**

Jó acredita que o teste irá provar que ele é tão puro quanto ouro refinado. T.A.: "ele verá que sou tão puro quanto ouro, cujas impurezas foram todas queimadas".

### **Os meus pés seguiram apressadamente as Suas pisadas**

Aqui "Meu pé" se refere a Jó T.A.: "Eu segui o caminho que ele me mostrou".

### **eu guardei o Seu caminho**

A obediência de Jó é mencionada como se ele estivesse andando em um caminho que Deus lhe mostrou. T.A.: "Eu fiz o que ele me disse para fazer".

### **não me desviei dele**

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "seguir precisamente".

### **Não abandonei o**

Isso pode se dito na forma positiva.T.A.: "obedeceu ao que Ele comandou". (UDB)

### **dos Seus lábios**

Esta frase se refere à mensagem que Deus falou. T.A.: "que ele falou".

### **Eu guardei como um tesouro**

Aqui " guardei como um tesouro" se refere ao ser interior de Jó. T.A.: Eu armazenei no meu ser interior "ou" eu constantemente penso em".

### **as palavras da Sua boca**

Isso se refere ao discurso de Deus.TA: "o que Ele disse".

## Job 23:13

**Conexão com o Texto:**  
Jó continua falando.

### **Mas Ele é único, quem pode Lhe virar as costas?**

Jó usa essa pergunta para enfatizar que Deus é único. T.A.: "Mas não há ninguém como Ele, e ninguém pode fazê-Lo mudar de idéia". ou "Mas só Ele é Deus, e ninguém pode influenciá-Lo".

### **O que Ele deseja, Ele faz**

"Ele realiza tudo o que ele quer fazer".

### **Ele carrega Seu decreto contra mim**

"Ele está fazendo comigo o que Ele disse que faria".

### **há muitas outras coisas como essas**

"Ele tem muitos planos semelhantes para mim".

## Job 23:15

**Conexão com o Texto:**  
Jó continua falando.

### **Informação Geral:**

Cada um desses versos tem a forma de um paralelismo para enfatizar o ponto principal que Jó faz lá.

### **Pois Deus fez enfraquecer o meu coração; o Todo Poderoso aterrorizou-me**

Essas duas linhas significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Jó tem muito medo de Deus.

### **fez enfraquecer o meu coração**

Uma pessoa cujo coração é fraco é uma pessoa tímida ou medrosa. T.A.: "me deixou com medo".

### **Porém, eu não fui destruído pelas trevas, as densas trevas**

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) T.A.: "A escuridão espessa em frente de mim não me fez calar"

### **meu rosto**

Isso se refere a Jó. T.A.: "Eu".

## Capítulo 24

<sup>1</sup> Por que os tempos para o julgamento dos corruptos não são marcados pelo Todo Poderoso? Por que os fiéis não veem seus dias de julgamento chegar? <sup>2</sup> Há corruptos que removem os marcos de fronteira; há corruptos que roubam à força os rebanhos e colocam nos seus próprios pastos. <sup>3</sup> Eles roubam o jumento dos órfãos; eles levam o boi da viúva como penhor. <sup>4</sup> Eles forçam os necessitados para fora do caminho; os pobres da Terra se escondem deles. <sup>5</sup> Vê, como jumentos selvagens no deserto, esse pobre povo sai para o seu trabalho, procurando, atentamente, por comida; talvez, o deserto proverá comida para seus filhos. <sup>6</sup> Povo pobre que colhe durante a noite nos campos dos outros; eles recolhem restos de uvas da colheita dos corruptos. <sup>7</sup> Eles se deitam nus toda noite; eles não têm cobertor no frio. <sup>8</sup> Eles são molhados pela chuva das montanhas; eles se deitam perto das grandes rochas porque não têm habitação. <sup>9</sup> Há corruptos que arrancam os órfãos do peito das suas mães e também corruptos que levam as crianças dos pobres como penhor. <sup>10</sup> Mas os pobres andam quase nus sem vestimenta; embora com fome, eles carregam os feixes de cereais de outros. <sup>11</sup> Os pobres fazem óleo dentro dos muros daqueles corruptos; eles pisam os lagares dos corruptos, mas eles mesmos sofrem com a sede. <sup>12</sup> Na cidade, as pessoas gemem; os feridos clamam, mas Deus não Se atenta para as suas orações. <sup>13</sup> Alguns desses corruptos rebelam-se contra a luz; eles não sabem seus caminhos e nem permanecem nos mesmos. <sup>14</sup> Antes de amanhecer, o homicida se levanta e mata pessoas pobres e necessitadas; de noite, ele é como um ladrão. <sup>15</sup> Também, o olho do adúltero espera pelo crepúsculo; ele diz: 'Nenhum olho me verá'. Ele disfarça sua face. <sup>16</sup> Na escuridão, os corruptos invadem casas; eles se escondem durante o dia; eles não se importam com a luz. <sup>17</sup> Pois, para todos eles, a manhã é como densas trevas; eles são amigos dos terrores das densas trevas. <sup>18</sup> Rapidamente, eles morrem como espuma na superfície das águas; sua porção da terra está amaldiçoada; ninguém vai trabalhar nas suas vinhas. <sup>19</sup> Como a seca e o calor derretem a neve em água; também o Sheol consome aqueles que pecaram. <sup>20</sup> O ventre que o gerou o esquecerá; o verme se deliciará dele; ele nunca mais será lembrado. Dessa forma, o corrupto será quebrado como a árvore. <sup>21</sup> O corrupto devora a mulher estéril que nunca teve filhos; ele não faz o bem para a viúva. <sup>22</sup> Ainda assim, Deus arrasta as pessoas poderosas com o Seu poder; Ele Se levanta e não fortalece suas vidas. <sup>23</sup> Deus lhes permite achar que estão seguras; e elas são felizes por isso, mas os Seus olhos estão em seus caminhos. <sup>24</sup> Essas pessoas são exaltadas; mas, em pouco tempo, e elas se vão; certamente, elas serão rebaixadas; serão reunidas como todas as outras; serão cortadas como as pontas das espigas dos cereais. <sup>25</sup> Se assim não for, quem pode provar-me que sou mentiroso; quem pode fazer o meu discurso inválido?".

### Job 24:1

**Conexão com o Texto:**  
Jó continua falando.

#### **Por que os tempos para o julgamento dos corruptos não são marcados pelo Todo Poderoso?**

Jó usa essa pergunta para expressar sua frustração de que Deus não tenha julgado o mal. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### **Por que os fiéis não veem seus dias de julgamento chegar?**

Jó usa essa pergunta para expressar sua frustração de que os justos não tenham visto Deus julgar o mal. T.A.: "Parece que aqueles que o obedecem nunca o veem julgar os ímpios". ou "Deus deve mostrar o dia em que julgará o ímpio àqueles que o conhecem".

### Job 24:2

**Conexão com o Texto:**  
Jó continua falando.

#### **marcos de fronteira**

Estas são pedras ou outros objetos para marcar o limite entre as terras pertencentes a pessoas diferentes.

#### **pastos**

"campos de relva" ou "pastagens".

#### **Eles roubam**

"Eles furtam".

#### **dos órfãos**

"sem pais" ou "filhos cujos pais morreram".

#### **eles levam o boi da viúva como penhor**

"eles pegam os bois da viúva para garantir que as viúvas paguem o dinheiro emprestado às viúvas". (UDB)

#### **viúva**

Uma mulher cujo marido morreu.

**como penhor**

Um credor levaria algo de um mutuário para garantir que o devedor o pagasse de volta.

**para fora do caminho**

"fora do caminho" ou "fora da estrada".

**os pobres da Terra se escondem deles**

Isso é um exagero para mostrar que muitas pessoas pobres têm medo dessas pessoas más.

**Job 24:5**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**como jumentos selvagens no deserto, esse pobre povo sai para o seu trabalho, procurando, atentamente, por comida**

Essas pessoas pobres são mencionadas como se fossem burros selvagens que não sabem onde encontrarão comida. T.A.: "essas pessoas pobres saem em busca de comida como se fossem burros selvagens no deserto".

**como jumentos**

"jumentos que ninguém possui ou cuida".

**Povo pobre que colhe durante a noite... eles recolhem restos de uvas**

Essas duas linhas descrevem a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que essas pessoas estão com tanta fome que são forçadas a roubar comida à noite.

**Eles se deitam nus... eles não têm cobertor**

Essas duas linhas descrevem a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que essas pessoas não têm roupas suficientes para se aquecerem.

**Job 24:8**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**Eles são molhados pela chuva das montanhas**

"Eles ficam molhados quando chove nas montanhas".

**os órfãos do peito das suas mães**

Aqui "peito" se refere à mãe. Isso implica que esses órfãos ainda são muito jovens. Isso pode ser explicitado. T.A.: "jovens órfãos fora dos braços de suas mães" ou "bebês sem pai de suas mães".

**orfãos**

Isso geralmente se refere a crianças sem pais. Aqui, no entanto, é usado para crianças que têm mães, mas não têm pais.

**levam as crianças dos pobres como penhor**

"levar os filhos dos pobres a garantir que os pobres paguem o dinheiro que eles emprestaram das pessoas más".

**como penhor**

Um credor levaria algo de um mutuário para garantir que o devedor o pagasse de volta. Traduza isto como foi feito em 24: 2.

**andam quase**

"andar por aí".

**nus sem vestimenta**

As palavras "sem vestimenta" significam a mesma coisa que "nu". T.A.: "completamente nus" ou "nus porque não têm roupas".

**eles carregam os feixes de cereais de outros**

Isso significa que o trabalho deles fornecerá comida para os outros, mas não para eles mesmos.

**Job 24:11**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**Os pobres fazem óleo**

Eles espremeram as azeitonas para extrair azeite delas.

**dentro dos muros daqueles corruptos**

Aqui "muros" se refere a toda a casa. T.A.: "nas casas daqueles homens maus".

**eles pisam os lagares dos corruptos**

Podem ser útil afirmar que eles fazem isso para produzir suco para fazer vinho. T.A.: "eles pisam em uvas para fazer suco de vinho".

**eles mesmos sofrem com a sede**

"eles sofrem de sede" ou "eles estão com sede".

**Job 24:13**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**rebelam-se contra a luz**

Possíveis significados de "luz" são: 1) luz visível ou 2) luz espiritual, que se refere a Deus ou vive em retidão. T.A.: "odeie a luz do dia" ou "não quero fazer as coisas abertamente" ou "eles se rebelam contra Deus".

**eles não sabem seus caminhos e nem permanecem nos mesmos**

Essas duas linhas descrevem a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que elas não querem seguir os caminhos da luz. T.A.: "eles não sabem como viver uma vida moral; ficam longe de viver uma vida justa".

**peessoas pobres e necessitadas**

As palavras "pobre" e "carente" se referem ao mesmo grupo de pessoas e enfatizam que são pessoas incapazes de se ajudarem.

**ele é como um ladrão**

O assassino mata em segredo como um ladrão rouba sem que ninguém veja o que ele faz. T.A.: "ele mata as pessoas secretamente, assim como um ladrão rouba secretamente".

**Job 24:15**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**o olho do adúltero**

Aqui "olho" se refere a toda a pessoa. T.A.: "o adúltero".

**pelo crepúsculo**

"para o pôr do sol".

**Nenhum olho me verá**

Aqui "olho" se refere a toda a pessoa. T.A.: "Ninguém vai me ver".

**os corruptos invadem casas**

Eles entram nas casas para roubar deles. Isso pode ser declarado explicitamente. T.A.: "pessoas más cavam em casas para roubar deles".

**eles se escondem**

"eles se escondem dentro".

**Pois, para todos eles, a manhã é como densas trevas**

A escuridão é tão confortável para os ímpios quanto a luz da manhã é para pessoas normais.

**dos terrores das densas trevas**

"as coisas assustadoras que acontecem à noite".

**Job 24:18**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**como espuma na superfície das águas**

A espuma dura apenas um curto período de tempo. Isso enfatiza a rapidez com que Deus fará com que os ímpios desapareçam.

**sua porção da terra está amaldiçoada**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus amaldiçoa a parte da terra que eles possuem".

**Como a seca e o calor derretem ... aqueles que pecaram**

Jó diz que os pecadores irão desaparecer no Sheol da mesma forma que a neve derrete e desaparece quando se aquece.

**seca e calor**

Essas duas palavras descrevem essencialmente o mesmo clima e são usadas juntas para descrevê-lo completamente.

**Job 24:20**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**O ventre**

Isso se refere à mãe. T.A.: "A mãe".

**o verme se deliciará dele**

Isso significa que ele morrerá e vermes comerão seu corpo. T.A.: "o verme vai gostar de comer seu cadáver" ou "ele vai morrer e então seu corpo será comido por vermes".

**ele nunca mais será lembrado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém vai se lembrar dele mais".

**o corrupto será quebrado como a árvore**

A destruição de Deus do homem mau é descrita como se ele estivesse derrubando uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruirá os ímpios como se ele fosse uma árvore".

**O corrupto devora a**

Essa metáfora enfatiza quão impiedoso o homem perverso é. T.A.: "Assim como um animal selvagem mata sua presa, a pessoa má prejudica".

**a mulher estéril que nunca teve filhos**

As pessoas daquele dia consideraram que uma mulher que era estéril foi amaldiçoada por Deus. Portanto, isso representa as mulheres mais infelizes.

**viúva**

Uma mulher cujo marido morreu.

**Job 24:22**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua falando.

**com o Seu poder**

"usando seu poder" ou "porque ele é poderoso".

**Ele Se levanta e não fortalece suas vidas**

Aqui "não os fortalece na vida" significa que Deus não os mantém vivos. T.A.: "Deus se ergue e não dá força às pessoas perversas para viver" ou "Deus se levanta e faz com que morram".

**mas seus olhos estão em seus caminhos**

Aqui "olhos" se refere a Deus. T.A.: "mas ele está sempre observando o que eles fazem".

**Job 24:24**

**Conexão com o Texto:**

Isso conclui o discurso de Jó.

**elas serão rebaixadas**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os derrubará" ou "Deus os destruirá".

**serão reunidas como todas as outras**

Algumas traduções são baseadas em um texto inicial diferente, que diz "elas murcham e desaparecem como ervas daninhas".

**serão reunidas como todas as outras**

Isso pode ser dito na voz ativa. O que "os outros" se referem pode ser declarado claramente. T.A.: "Deus os reunirá como ele reuniu as outras pessoas más".

**serão cortadas como as pontas das espigas dos cereais**

Esses povos perversos serão cortados da mesma maneira que cabeças de grãos são cortadas durante a colheita. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os cortará como um fazendeiro corta o topo de um talo de grão".

**Se assim não for, quem pode provar-me que sou mentiroso; quem pode fazer o meu discurso inválido?**

Jó usa essa pergunta para expressar a certeza de seu argumento. A resposta implícita é: "ninguém". T.A.: "Isso é verdade, e ninguém pode provar que sou um mentiroso; ninguém pode provar que estou errado".

**fazer o meu discurso inválido**

"prove o que eu digo está errado".

## Capítulo 25

<sup>1</sup> Então, Bildade, o suíta respondeu e disse: <sup>2</sup> "Domínio e temor estão com Ele; Ele coloca ordem nos Seus altos lugares do céu. <sup>3</sup> Há fim ao número dos Seus exércitos? Sobre quem a Sua luz não resplandece? <sup>4</sup> Então, como o homem pode ser justo perante Deus? Como pode ele, que é nascido de mulher ser limpo, aceitável a Ele? <sup>5</sup> Vê, mesmo a lua não tem brilho para Ele; as estrelas não são puras aos Seus olhos. <sup>6</sup> Quanto menos o homem que é um verme --- um filho de homem, que é uma minhoca!".

### Job 25:1

#### Bildade o suíta

Traduza o nome deste homem como em 2:11.

#### Domínio e temor estão com Ele

Aqui "Ele" se refere a Deus. Os substantivos abstratos "domínio" e "medo" podem ser declarados como verbos. T.A.: "O domínio e o medo estão com Deus" ou "Deus governa sobre todos, e as pessoas devem temer somente ele".

#### nos Seus altos lugares do céu

"no céu" ou "no alto céu".

#### Há fim ao número dos Seus exércitos?

Bildade usa essa pergunta para expressar o quão grande Deus é. A resposta implícita é "não". Isso se refere aos exércitos dos anjos de Deus. T.A.: "Não há fim para o número de anjos em seu exército." ou "Seus exércitos são tão grandes que ninguém pode contá-los".

#### Sobre quem a Sua luz não resplandece?

Bildade usa essa pergunta para expressar que Deus dá luz a todas as pessoas. T.A.: "Nem há alguém sobre quem a sua luz não brilhe." ou "Deus faz sua luz brilhar sobre todos".

### Job 25:4

#### Conexão com o Texto:

Bildade continua falando.

#### como o homem pode... Deus? Como pode ele, que é nascido... ele?

Essas duas perguntas são usadas juntas para enfatizar que é impossível para um homem ser bom o suficiente para Deus.

#### como o homem pode ser justo perante Deus?

A reação implícita é que ele não pode. T.A.: "Um homem nunca pode ser justo para Deus".

#### Como pode ele, que é nascido... aceitável para Ele?

A reação implícita é que ele não pode. T.A.: "Aquele que é nascido de uma mulher não pode ser limpo ou aceitável para Ele".

#### aquele que nasceu de uma mulher

Essa expressão idiomática inclui todos. T.A.: "qualquer homem".

#### Vê

A palavra "Vê" aqui acrescenta ênfase ao que se segue. T.A.: "De fato".

#### a lua não tem brilho para Ele

O substantivo abstrato "brilho" pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "a lua não é brilhante o suficiente para Deus".

#### as estrelas não são puras aos Seus olhos

Aqui "puras" significa "perfeito". T.A.: "Ele acha que até as estrelas são perfeitas".

#### Quanto menos o homem... um filho de homem, que é uma minhoca

Essas duas linhas dizem a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que o homem não é perfeito.

#### quem é um verme

Bildade afirma que os seres humanos têm tão pouco valor quanto os vermes. T.A.: "quem é tão inútil quanto um verme".

#### um filho do homem

Esta é outra maneira de se referir a um homem. T.A.: "um homem".

## Capítulo 26

<sup>1</sup> Então, Jó respondeu e disse, <sup>2</sup> "Como tu tens ajudado ao que não tem força! Como tens salvado o braço que não tem força! <sup>3</sup> Como tens aconselhado ao que não tem sabedoria e revelado a ele melhor conhecimento! <sup>4</sup> Com ajuda de quem proferiste estas palavras? E de quem era o espírito que saiu de ti? <sup>5</sup> Os mortos tremem, aqueles que estão debaixo das águas e todos que habitam nelas. <sup>6</sup> O Sheol está nu perante Deus; a própria destruição não tem cobertura contra Ele. <sup>7</sup> Ele estende os céus do norte sobre espaço vazio e suspende a Terra acima do nada. <sup>8</sup> Ele prende as águas nas Suas densas nuvens, mas as nuvens não se rasgam debaixo delas. <sup>9</sup> Ele encobre a face da lua e espalha as suas nuvens sobre ela. <sup>10</sup> Ele marcou um limite circular por cima das águas como a linha entre a luz e as trevas. <sup>11</sup> Os pilares do céu estremecem e são surpreendidos pela Sua repreensão. <sup>12</sup> Ele acalmou o mar pela Sua força; pelo Seu conhecimento, despedaça a Raabe. <sup>13</sup> Pelo Seu sopro, limpou os céus; a Sua mão feriu a serpente fugitiva. <sup>14</sup> Vê, esses são apenas a beirada dos Seus caminhos. Quão pequeno é um sussurro que podemos ouvir Dele! Quem pode compreender o trovão do Seu poder?".

### Job 26:1

**"Como tu tens ajudado ao... o braço que não tem força**  
Nestas declarações, Jó está acusando Bildade. A palavra "ao" se refere a si mesmo. Tradução Alternativa

#### **o braço que não tem força**

Jó usa essa frase para se descrever. T.A.: "eu sou como um braço que não tem força" ou "aquele que é tão fraco".

#### **Como tens aconselhado ao que não tem sabedoria e revelado a ele melhor conhecimento!**

Jó está dizendo que Bildade não lhe deu bons conselhos e conhecimentos. T.A.: "Você age como se eu não tivesse sabedoria e que você me aconselha, que você me deu um bom conselho!".

#### **revelado a ele melhor conhecimento**

"deu a ele um bom conselho".

#### **Com ajuda de quem proferiste estas palavras? E de quem era o espírito que saiu de ti?**

Nestas perguntas, Jó continua a zombar do Bildade. Ambos são perguntas retóricas e têm basicamente o mesmo significado. Eles são usados juntos para fortalecer um ao outro. T.A.: "Você deve ter tido ajuda para falar estas palavras. Talvez algum espírito o tenha ajudado a falar!".

### Job 26:5

#### **Os mortos**

Isso se refere a pessoas mortas. T.A.: "Aqueles que estão mortos" ou "Os espíritos dos mortos".

#### **tremem**

Eles tremem porque têm medo de Deus. Isso pode ser dito claramente. T.A.: "tremem de medo" ou "tremem de medo de Deus".

#### **aqueles que estão debaixo das águas**

Isso fala sobre as pessoas mortas que tremem.

#### **todos que habitam nelas**

Isso fala sobre as pessoas mortas que tremem. A palavra "eles" refere-se às águas.

#### **O Sheol está nu perante Deus; a própria destruição não tem cobertura**

O sheol é falado como se fosse uma pessoa. Essas duas frases têm o mesmo significado. Estar "nu" ou "sem cobertura" é estar completamente exposto e não conseguir esconder nada. T.A.: "É como se o Sheol estivesse nu diante de Deus, pois nada no Sheol, o lugar da destruição, está escondido de Deus".

#### **destruição**

Este é outro nome para o Sheol. T.A.: "o lugar da destruição".

### Job 26:7

#### **Ele estende os céus do norte sobre o espaço vazio**

Os céus do norte representam o céu, o lugar onde Deus habita com os seres que ele criou para morar lá.

#### **Ele prende as águas nas Suas densas nuvens**

As nuvens são mencionadas como se fossem um grande cobertor no qual Deus envolve a água da chuva. T.A.: "Ele envolve a água em suas nuvens grossas".

#### **mas as nuvens não se rasgam debaixo delas**

Isso pode ser dito ativamente. A palavra "eles" se refere às águas. T.A.: "mas o peso das águas não rasga as nuvens".

### Job 26:9

#### **espalha as suas nuvens sobre ela**

Esta frase conta como ele cobre a superfície da lua. T.A.: "espalhando suas nuvens na frente dele".

#### **Ele marcou um limite circular**

Isso fala do horizonte como se Deus tivesse marcado um limite no oceano.

### Job 26:11

#### **Os pilares do céu estremecem e são surpreendidos pela Sua repreensão**

As pessoas pensavam no céu ou no céu descansando em pilares. Jó fala como se os pilares fossem humanos que tremem de medo quando Deus está zangado. T.A.: "Os pilares que sustentam o céu tremem de medo quando Deus os repreende" ou "Os pilares que sustentam o céu tremem como pessoas que têm medo quando Deus as repreende".

#### **despedaça a Raabe**

Ele destruiu Raabe.

#### **Raabe**

Este é o nome de um monstro assustador que viveu no mar. Veja como foi traduzido em 9:13.

### Job 26:13

#### **Pelo Seu sopro, limpou os céus**

O substantivo abstrato "respiração" pode ser traduzido com o verbo "respirar" ou "soprar". Esta imagem representa Deus fazendo com que o vento sopre as nuvens. T.A.: "Ao respirar, Deus fez o céu

claro" ou "Deus soprou as nuvens para que os céus fossem limpos".

#### **a Sua mão feriu a serpente fugitiva**

Aqui "Sua mão" representa a espada de Deus e "perfurada" representa a matança. T.A.: "Com sua espada Ele perfurou a serpente em fuga".

#### **serpente fugitiva**

"a serpente como estava tentando escapar dele". Isso se refere a Raabe, o monstro no mar. Veja 26:11.

#### **Vê, esses são apenas a beirada dos Seus caminhos**

Aqui "beirada" representa uma pequena parte que podemos ver de algo que é muito maior. T.A.: "Veja, estas coisas que Deus fez mostram apenas uma pequena parte do Seu grande poder".

#### **Quão pequeno é um sussurro que podemos ouvir Dele**

Esta é uma exclamação que expressa o espanto de Jó de todas as grandes coisas que Deus faz e que nem sequer conhecemos. T.A.: "Nós ouvimos apenas Seu sussurro quieto".

#### **Quão pequeno é um sussurro que podemos ouvir Dele**

Vendo o que Deus faz é ouvido como ouvir a voz de Deus. Ouvir um pequeno sussurro dele representa ver apenas um pouco das grandes coisas que ele faz. T.A.: "É como ouvir apenas um sussurro de sua voz poderosa".

#### **Quem pode compreender o trovão do Seu poder?**

O "trovão do seu poder" representa a grandeza de tudo o que Deus faz. Jó usa essa questão para enfatizar que o poder de Deus é tão grande que ninguém pode entendê-lo. T.A.: "Ninguém pode entender a grandeza de Seu poder!".

## Capítulo 27

<sup>1</sup> Jó, retomou sua fala e disse: <sup>2</sup> "Tão certo como Deus vive, Quem arrancou a minha justiça, o Todo Poderoso, que tornou minha vida amarga, <sup>3</sup> pois, enquanto a minha vida ainda estiver em mim e o fôlego de Deus em minhas narinas, é isto que farei. <sup>4</sup> Meus lábios não falarão iniquidade, nem a minha língua falará engano. <sup>5</sup> Nunca vou admitir que vós três estáveis certos; até que eu morra, eu nunca negarei minha integridade. <sup>6</sup> Eu me apego à minha justiça e não a deixarei ir; meus pensamentos não me repreenderão enquanto eu viver. <sup>7</sup> Que o meu inimigo seja como o homem corrupto; e aquele que se levanta contra mim seja como o homem injusto. <sup>8</sup> Pois qual é a esperança de um homem corrupto quando Deus o destrói, quando Deus tira-lhe a vida? <sup>9</sup> Poderá Deus ouvir seu choro quando a aflição vier sobre ele? <sup>10</sup> Alegrar-se-á ele no Todo Poderoso e clamará a Deus em todos os tempos? <sup>11</sup> Eu vos ensinarei a respeito da mão de Deus; não ocultarei os pensamentos do Todo Poderoso. <sup>12</sup> Vede, todos vós tendes visto isto pessoalmente; por que, então, tendes falado tudo isso sem nenhum sentido? <sup>13</sup> Este é o destino do homem corrupto com Deus, a herança do opressor que ele recebe do Todo Poderoso: <sup>14</sup> se seus filhos se multiplicarem, será para a espada; sua prole nunca terá comida suficiente. <sup>15</sup> Todos os que sobreviverem serão sepultados pela praga e suas viúvas não farão lamentação alguma por eles. <sup>16</sup> Ainda que o homem corrupto acumule prata como o pó e acumule roupas como barro, <sup>17</sup> ele poderá acumular roupas, mas pessoas justas as vestirão e as pessoas inocentes dividirão a prata entre elas. <sup>18</sup> Ele constrói sua casa como a da aranha, como a cabana que um guarda faz. <sup>19</sup> Ele se deita em riquezas, mas não fará isto para sempre; ele abre seus olhos e tudo se foi. <sup>20</sup> Terrores o inundam como águas; uma tempestade o arrasta pela noite. <sup>21</sup> O vento do leste o leva para longe e ele sai; e o varre do seu lugar. <sup>22</sup> O vento do leste se joga sobre ele e não pára; ele tenta escapar das suas mãos. <sup>23</sup> O vento bate palmas a ele em gozação; seus assobios o tiram do seu lugar.

### Job 27:1

#### Tão certo como Deus vive

Esta frase mostra que Jó está fazendo um juramento. Jó compara a certeza de que Deus está vivo para a certeza do que ele está dizendo. Esta é uma maneira de fazer uma promessa solene. Tradução Alternativa (T.A.): "Eu juro por Deus".

#### arrancou a minha justiça

A justiça é falada como se fosse um objeto que pudesse ser tirado ou dado. Levá-lo embora representa recusar-se a tratar Jó com justiça. T.A.: "recusou-se a me tratar com justiça".

#### tornou minha vida amarga

A "vida" de Jó sendo amarga representa Jó se sentindo ressentido com Deus. T.A.: "me fez ficar ressentido" ou "me deixou com raiva por causa da maneira injusta como ele me tratou".

#### enquanto a minha vida ainda estiver em mim

Isso se refere à duração do resto de sua vida. T.A.: "durante todo o tempo que a minha vida ainda está em mim" ou "enquanto a minha vida ainda está em mim".

#### enquanto a minha vida ainda estiver em mim

O substantivo abstrato "vida" pode ser expresso com o adjetivo "vivo" ou o verbo "viver". T.A.: "enquanto eu ainda estiver vivo" ou "enquanto eu ainda viver".

#### o fôlego de Deus em minhas narinas

Respiração nas narinas representa ser capaz de respirar. E "sopro de Deus" representa Deus fazendo-o capaz de respirar. T.A.: "Deus me permite respirar".

#### narinas

"nariz".

### Job 27:4

#### Meus lábios não falarão iniquidade, nem a minha língua falará engano

Essas duas frases têm basicamente o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar que ele não falará dessa maneira. As frases "meus lábios" e "minha língua" representam o próprio trabalho. T.A.: "Certamente não vou falar maldade ou engano".

#### falarão iniquidade... falará engano

Os substantivos abstratos "maldade" e "engano" podem ser expressos com "perversamente" e "enganosamente". T.A.: "fale maliciosamente ... fale enganosamente".

#### Nunca vou admitir que vós três estáveis certos

"Eu nunca vou concordar com você e dizer que vocês três estão certos".

**que vós três estáveis certos**

A palavra "vós" aqui é plural. Isso se refere aos amigos de Jó.

**eu nunca negarei minha integridade**

"Eu nunca direi que não sou inocente" ou "sempre direi que sou inocente".

**Job 27:6**

**Eu me apego à minha justiça**

Aqui "me apego" é uma metáfora que representa estar determinado a continuar a dizer alguma coisa. O substantivo abstrato "justiça" pode ser expresso com "justo". T.A.: "Estou determinado a continuar dizendo que sou justo".

**não a deixarei ir**

Aqui "não a deixarei ir" é uma metáfora que representa parar de dizer alguma coisa. T.A.: "não vai parar de dizer que sou justo" ou "não vai parar de dizê-lo".

**meus pensamentos não me repreenderão**

Aqui "meus pensamentos" representa trabalho. T.A.: "mesmo em meus pensamentos, não vou me reprovar".

**Que o meu inimigo seja... e aquele que se levanta contra mim seja**

As duas cláusulas que começam com essas palavras compartilham o mesmo significado. Eles são usados juntos para enfatizar o forte desejo de Jó de que isso aconteça.

**aquele que se levanta contra mim seja como o homem injusto**

Como ele quer que seu inimigo seja como uma pessoa má pode ser declarado claramente. T.A.: "Que meu inimigo seja punido como um homem mau" ou "Deixe Deus punir meu inimigo enquanto ele castiga pessoas más".

**aquele que se levanta contra mim seja como o homem injusto**

Como ele quer que essa pessoa seja como um homem injusto, a pessoa pode ser declarada claramente. T.A.: "Aquele que se levanta contra mim seja punido como um homem injusto".

**que se levanta contra mim**

Aqui "levanta-se contra mim" é uma metáfora que significa opor-se a ele. Toda a frase se refere ao adversário de Jó. T.A.: "aquele que se opõe a mim" ou "meu adversário".

**Job 27:8**

**Pois qual é a esperança de um homem corrupto quando Deus o destrói**

Jó usa essa pergunta para dizer que tal homem não tem esperança. T.A.: "Não há esperança para os sem Deus quando Deus ... tira sua alma".

**quando Deus o destrói, quando Deus tira-lhe a vida?**

Essas duas frases têm o mesmo significado. T.A.: "quando Deus o corta e tira a sua vida" ou "quando Deus faz com que ele morra".

**tira-lhe a vida**

Esta é uma metáfora que significa "mate-o" ou "faça-o morrer".

**tira a vida dele**

Esta é uma metáfora que significa "mate-o" ou "faz com que ele pare de viver".

**Poderá Deus ouvir seu choro quando a aflição vier sobre ele?**

Jó usa essa pergunta para dizer que Deus não ajudará essa pessoa. T.A.: "Deus não ouvirá seu choro quando o problema vier sobre ele" ou "Quando o problema vem sobre ele e ele clama por ajuda, Deus não o ouvirá".

**Poderá Deus ouvir seu choro**

Aqui "ouvir o seu choro" representa responder ao grito do homem ateu e ajudá-lo. T.A.: "Deus vai responder ao seu grito".

**Alegrar-se-á ele no Todo Poderoso e clamará a Deus em todos os tempos?**

Jó usa essa pergunta para dizer que o homem ímpio não fará essas coisas. T.A.: "Ele não se deleitará no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todos os momentos" ou "Ele não ficará feliz com o que o Todo Poderoso faz e não orará a Deus com frequência".

**Job 27:11**

**Eu vos ensinarei a respeito**

Cada ocorrência de "vos" nesses versículos é plural e se refere aos três amigos de Jó.

**mão de Deus**

A "mão" de Deus representa seu poder. T.A.: "o poder de Deus".

**não ocultarei os pensamentos do Todo Poderoso**

O substantivo abstrato "pensamentos" pode ser expresso com o verbo "pensar". T.A.: "Eu não vou esconder de vocês o que o Todo-Poderoso pensa".

**por que, então, tendes falado tudo isso sem nenhum sentido?**

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos por dizer coisas tão tolas. T.A.: "mas você falou todo esse absurdo" ou "Você não deveria ter falado tão tolamente!".

**Job 27:13**

**Este é o destino do homem corrupto com Deus**

O destino de um homem mau com Deus se refere ao que Deus planejou para ele. T.A.: "Isto é o que Deus planejou para o homem ímpio".

**a herança do opressor que ele recebe do Todo Poderoso**  
Aqui "a herança do opressor" é uma metáfora que representa o que acontecerá ao opressor. O que Deus fará a ele é falado como se fosse uma herança que Deus lhe estava dando. T.A.: "O que o Todo-Poderoso fará ao opressor".

**será para a espada**

Aqui a espada representa morrer em batalha. T.A.: "eles vão morrer em batalha".

**Job 27:15**

**Todos os que sobreviverem**

"Aqueles que continuam a viver depois que ele morre." Isso se refere aos filhos do homem perverso. Isso pode ser dito claramente. "Aqueles que continuam a viver depois que seu pai perverso morre".

**serão sepultados pela praga**

Aqui "ser enterrado" representa a morte. T.A.: "vai morrer por praga".

**suas viúvas... eles**

As palavras "eles" e "ele" se referem a "Aqueles que sobrevivem a ele", isto é, os filhos do homem iníquo.

**acumule prata como o pó**

Aqui "acumula" é uma metonímia que significa reunir muito. Jó fala como se a prata fosse tão fácil de obter como poeira. T.A.: "reúne grandes pilhas de prata" ou "recolhe a prata com a mesma facilidade com que conseguia acumular poeira".

**acumule roupas como barro**

Aqui "acumule" é uma metonímia que significa reunir muito. Jó fala como se a roupa fosse tão fácil de conseguir como barro. T.A.: "reúne grandes pilhas de roupas" ou "reúne roupas com a mesma facilidade com que ele conseguia coletar barro".

**Job 27:18**

**Ele constrói sua casa como uma aranha**

Depois de "aranha" a frase "constrói sua teia" é entendida. T.A.: "como uma aranha constrói sua teia".

**Ele constrói sua casa como uma aranha**

Uma teia de aranha é frágil e facilmente destruída. T.A.: "Ele constrói sua casa tão frágil como uma aranha constrói sua teia" ou "Ele constrói sua casa tão frágil como uma teia de aranha".

**como a cabana**

Uma cabana é uma casa temporária que também não é muito forte. T.A.: "como uma cabana temporária".

**Ele se deita em riquezas**

"Ele é rico quando se deita na cama." Isso se refere a ele deitado na cama à noite e dormindo.

**mas não fará isto para sempre**

"mas ele não vai ficar deitado na cama rico" ou "mas ele não continuará a ser rico quando ele se deita na cama".

**ele abre seus olhos**

Abrir os olhos representa acordar de manhã. T.A.: "ele vai acordar".

**e tudo se foi**

"todas as suas riquezas terão desaparecido" ou "tudo terá desaparecido".

**Job 27:20**

**Terroros o inundam**

Aqui "o inundam" representa de repente acontecendo com ele. Possíveis significados são que "terroros" 1) é uma metonímia para coisas que fazem com que as pessoas tenham medo. T.A.: "Coisas terríveis de repente acontecem com ele" ou 2) medo. T.A.: "De repente ele fica aterrorizado".

**como águas**

A palavra "águas" se refere a uma inundação. As inundações podem acontecer muito de repente quando as pessoas não as esperam, e elas são perigosas e assustadoras. T.A.: "como uma inundação" ou "como águas que se levantam repentinamente".

**uma tempestade o arrasta**

"um vento violento o afasta".

**o leva para longe e ele sai**

Jó fala do vento soprando o perverso para fora de sua casa como se o vento fosse uma pessoa varrendo a poeira de uma casa com uma vassoura. T.A.: "o vento varre-o do seu lugar como uma mulher que varre a sujeira de uma casa" ou "o vento o afasta facilmente do seu lugar".

**do seu lugar**

"sua casa".

**Job 27:22**

**Informação Geral:**

Nos versículos 22-23 Jó fala do vento como se fosse uma pessoa atacando a pessoa má.

**se joga sobre ele**

Aqui "joga-se nele" representa o vento soprando forte contra ele como um atacante. T.A.: "Ele é tão forte quanto alguém que gosta de atacar".

**ele tenta escapar das suas mãos**

Aqui "mão" representa o poder ou controle que o vento tem sobre o homem mau. T.A.: "ele tenta fugir de seu controle".

**bate palmas a ele em gozação**

Bater palmas é uma maneira de zombar de alguém. Aqui representa o vento fazendo barulhos altos.

T.A.: "Faz barulhos altos como alguém batendo palmas para zombar dele".

**seus assobios o tiram do seu lugar**

O vento faz um barulho quando o expulsa de seu lugar. Soa como o som sibilante que as pessoas fazem para zombar de alguém. T.A.: "faz um ruído sibilante quando faz com que ele saia de casa" ou "ele o tira do seu lugar e faz um assobio como alguém que o assobia para zombar dele".

---

## Capítulo 28

<sup>1</sup> Certamente, existe uma mina para a prata e um lugar onde se refina o ouro. <sup>2</sup> O ferro é tirado da terra; e o cobre é fundido da pedra. <sup>3</sup> Um homem põe fim às trevas e procura, no limite mais distante, as pedras na escuridão e nas densas trevas. <sup>4</sup> Ele abre um túnel afastado de onde as pessoas vivem, lugares esquecidos, nos quais as pessoas não colocam seus pés. Ele se pendura longe dos homens, ele balança para lá e para cá. <sup>5</sup> A terra, de onde procede o pão, é revolvida em baixo como por fogo. <sup>6</sup> As suas pedras são lugares onde se encontra a safira e sua poeira contém ouro. <sup>7</sup> Nenhuma ave da rapina conhece este caminho, nem o olho do falcão pode vê-los. <sup>8</sup> O animal orgulhoso não andou por tais caminhos, nem o leão feroz passou por lá. <sup>9</sup> O homem estende a mão sobre as pedras duras; ele revolve as montanhas pelas suas raízes. <sup>10</sup> Ele corta canais no meio das pedras; os seus olhos veem todas as coisas valiosas lá. <sup>11</sup> Ele fecha os rios para que não corram. O que está escondido lá ele traz para a luz. <sup>12</sup> Onde se achará a sabedoria? Onde está o lugar do entendimento? <sup>13</sup> O homem não conhece o seu preço; e nem é este encontrado na terra dos vivos. <sup>14</sup> As águas profundas embaixo da terra dizem: 'Não está em mim'; o mar diz: 'Também não está em mim'. <sup>15</sup> Não pode ser conseguida com ouro; e nem pode a prata ser pesada como seu preço. <sup>16</sup> Também não pode ser comprada com o ouro de Ofir, nem com o precioso ônix, ou com a safira. <sup>17</sup> O ouro e o cristal não podem ser igualados em valor à sabedoria; nem se pode trocar por joias de ouro fino. <sup>18</sup> Não vale a pena fazer menção ao coral ou jaspé; certamente, o preço da sabedoria é mais que rubis. <sup>19</sup> O topázio da Etiópia não se compara com ela; nem pode ser valorizada em termos de ouro puro. <sup>20</sup> De onde, pois, vem a sabedoria? Onde está o lugar do entendimento? <sup>21</sup> A sabedoria está escondida dos olhos de todos os seres vivos e está guardada em oculto das aves dos céus. <sup>22</sup> A destruição e a morte dizem: 'Temos escutado somente um rumor acerca disto com os nossos ouvidos'. <sup>23</sup> Deus entende o caminho para ela; Ele conhece o seu lugar. <sup>24</sup> Pois Ele vê os limites da Terra e vê abaixo de todos os céus. <sup>25</sup> No passado, Ele fez a força do vento e dividiu as águas por medidas. <sup>26</sup> Ele colocou um limite para a chuva e um caminho para o relâmpago dos trovões. <sup>27</sup> Então, Ele viu a sabedoria e a anunciou; Ele a estabeleceu e a examinou de fato. <sup>28</sup> Para as pessoas, Ele disse: 'Vê, o temor do Senhor é sabedoria; e apartar-se do mal é entendimento'.

### Job 28:1

#### **mina**

Este é um lugar onde as pessoas escavam pedras da terra. Essas rochas têm metal nelas.

#### **refina**

Este é o processo de aquecimento de um metal para remover todas as impurezas que estão nele.

#### **o ferro é tirado da prata**

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### **o cobre é fundido da pedra**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas fundiram o cobre da pedra" ou "as pessoas aquecem a pedra para derreter o cobre".

#### **cobre**

Um importante metal vermelho castanho.

#### **fundido**

Este é um processo de aquecimento de rochas para derreter o metal, a fim de tirar o metal das rochas.

### Job 28:3

#### **Um homem põe fim às trevas**

Aqui "define e termina a escuridão" representa uma luz na escuridão. As pessoas usavam uma chama, seja em uma lanterna ou em uma tocha. T.A.: "Um homem leva luz a lugares escuros" .

#### **no limite mais distante**

"para as partes mais distantes da mina".

#### **escuridão ... densas trevas**

Essas duas frases são usadas juntas para enfatizar que a escuridão é extremamente escura.

#### **túnel**

Um buraco estreito e estreito escavado no chão ou rocha. As pessoas vão pelo buraco para o meu.

#### **lugares esquecidos, nos quais as pessoas não colocam seus pés**

Lugares onde as pessoas não andam são ditas como se os pés de alguém que poderia ter andado ali há muito tempo tivessem esquecido os lugares. T.A.: "onde ninguém anda".

**Ele se pendura longe dos homens**

Como e onde ele pende pode ser declarado claramente. T.A.: "Longe das pessoas, ele pendura de uma corda no eixo".

**Job 28:5**

**A terra de onde procede o pão**

Aqui "pão" é uma metonímia para comida em geral. A comida que sai do chão é uma metáfora para o cultivo de alimentos no solo. T.A.: "a terra, onde a comida cresce".

**é revolvida em baixo como por fogo**

Possíveis significados são que 1) as pessoas fizeram fogo sob o solo para quebrar a rocha. T.A.: "é quebrado abaixo pelo fogo que os mineiros fazem" ou 2) "virar" é uma metáfora para a mudança. T.A.: "está quebrado abaixo tanto é como se fosse destruído por fogo".

**é resolvida... Suas pedras ... sua poeira**

Aqui se refere à terra.

**safira**

Esta palavra se refere a um tipo de pedra preciosa azul rara e cara.

**Job 28:7**

**Nenhuma ave da rapina conhece este caminho, nem o olho do falcão pode vê-los**

Você não tem que se preocupar com o caminho, nem o olho do falcão pode ver-los.

**ave de rapina**

Um pássaro que come outros animais.

**falcão**

Isso também pode ser traduzido como "abutre". Ambos são grandes pássaros voadores que comem animais menores. Traduza isso com um pássaro semelhante de sua cultura que é grande e come outros animais.

**O animal orgulhoso não andou por tais caminhos, nem o leão feroz passou por lá.**

Essas cláusulas também expressam significado similar.

**O animal orgulhoso**

Isso se refere a animais selvagens muito fortes.

**Job 28:9**

**estende a mão sobre as pedras duras**

Isso representa quebrar a rocha. T.A.: "escava a rocha".

**pedras duras**

"pedregoso".

**revolve as montanhas pelas suas raízes**

"vira as montanhas de cabeça para baixo puxando suas raízes". Esta hipérbole representa desenterrar as montanhas e o solo abaixo delas.

**ele revolve as montanhas pelas suas raízes**

O solo debaixo das montanhas é falado como se as montanhas fossem uma árvore e o chão abaixo delas fosse as raízes.

**seus olhos veem**

Aqui "o olho dele" representa ele. T.A.: "Ele vê".

**Ele fecha os rios para que não corram**

Aqui "amarra os fluxos" representa represar ou bloquear os fluxos. T.A.: "Ele bloqueia os fluxos para que eles não fluam".

**O que está escondido lá**

Isso se refere a coisas que as pessoas normalmente não vêem porque estão no solo ou debaixo d'água.

**Job 28:12**

**Informação Geral:**

Em 28: 12-28, sabedoria e entendimento são ditas como se fossem objetos preciosos que estão em algum lugar e as pessoas querem encontrá-los. Encontrar sabedoria e compreensão representa tornar-se sábio e aprender a entender bem as coisas.

**Onde se achará a sabedoria? Onde está o lugar do entendimento?**

Essas perguntas significam a mesma coisa e são usadas para mostrar que é muito difícil encontrar sabedoria e compreensão. T.A.: "Mas é muito difícil encontrar sabedoria e compreensão".

**Onde se achará a sabedoria? Onde está o lugar do entendimento?**

Tornar-se sábio e compreensivo é falar de encontrar sabedoria e compreensão. T.A.: Como as pessoas se tornam sábias? Como as pessoas aprendem a entender as coisas bem?"

**O homem não conhece o seu preço**

Possíveis significados são: 1) a sabedoria é falada como se fosse algo que as pessoas pudessem comprar. T.A.: "As pessoas não sabem o que vale" ou 2) a palavra traduzida como "preço" significa "lugar". T.A.: "As pessoas não sabem onde está".

**nem é este encontrado na terra dos viventes**

"e não é encontrado na terra dos vivos". A "terra dos vivos" se refere a este mundo onde as pessoas vivem. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e ninguém pode encontrar sabedoria neste mundo".

**As águas profundas... dizem: 'Não está em mim'; o mar diz: 'Também não está em mim'**

As águas profundas e o mar são apresentados como se fossem pessoas que pudessem falar. T.A.: "A

sabedoria não está nas águas profundas debaixo da terra, nem no mar".

**Job 28:15**

**Não pode ser conseguida com ouro**

Isso pode ser dito na voz ativa. Isso implica que a sabedoria vale muito mais que o ouro. T.A.: "As pessoas não podem pagar pela sabedoria com o ouro".

**nem pode a prata ser pesada como seu preço**

Isso implica que a sabedoria vale muito mais que a prata. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e as pessoas não podem pesar prata suficiente para pagar a sabedoria".

**não pode ser comprada com o ouro... safira**

Isso implica que a sabedoria é muito mais valiosa do que o ouro de Ophir, precioso ônix e safira.

**Ofir**

Este é o nome de uma terra onde havia ouro fino.

**Onix**

Uma pedra preciosa preta muito valiosa.

**safira**

Uma pedra preciosa azul valiosa.

**O ouro e o cristal não podem ser igualados em valor**

Isso implica que a sabedoria é muito mais valiosa do que ouro e cristal.

**cristal**

Uma pedra preciosa valiosa que é clara ou levemente colorida.

**nem se pode trocar por jóias de ouro fino**

E não pode ser trocada por jóias de ouro fino". Isso implica que a sabedoria é muito mais valiosa do que jóias de ouro fino.

**trocar**

"negociado".

**Job 28:18**

**Não vale a pena fazer menção ao coral ou jaspe**

"Não vale a pena mencionar coral e jaspe". Isto implica que a sabedoria vale muito mais do que coral e jaspe que não há necessidade de Jó dizer alguma coisa sobre eles. T.A.: "Eu não me preocuparei em mencionar coral ou jaspe" ou "Coral e jaspe são inúteis se comparados à sabedoria".

**coral**

Esta é uma substância bonita e dura que cresce no fundo do oceano.

**jaspe ... rubis ... topázio**

Estas são pedras muito caras.

**O topázio da Etiópia não se compara com ela**

Isso implica que a sabedoria é muito mais valiosa do que o topázio.

**nem pode ser valorizada em termos de ouro puro**

"e a sabedoria não pode ser valorizada em termos de ouro puro". Isso implica que a sabedoria é muito mais valiosa do que o ouro puro.

**Job 28:20**

**De onde, pois, vem a sabedoria? Onde está o lugar do entendimento?**

Jó usa essas perguntas para apresentar como as pessoas obtêm sabedoria e compreensão. T.A.: "Eu lhe direi de onde vem a sabedoria e onde está a compreensão." ou "Eu vou te dizer como se tornar sábio e aprender a entender as coisas".

**De onde, pois, vem a sabedoria**

A sabedoria é falada como se estivesse em um lugar e vem para as pessoas. Sua vinda representa pessoas se tornando sábias. T.A.: "Então onde as pessoas obtêm sabedoria" ou "Então como as pessoas podem se tornar sábias".

**Onde está o lugar do entendimento**

Entendimento é falada como se estivesse em um lugar. T.A.: "Onde as pessoas entendem" ou "Como as pessoas aprendem a entender as coisas".

**A sabedoria está escondida dos olhos de todos os seres viventes**

Isso representa as coisas vivas sendo incapazes de ver a sabedoria. Pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nenhuma coisa viva pode ver sabedoria".

**e está guardada em oculto das aves dos céus**

Isto representa os pássaros incapazes de ver a sabedoria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e até mesmo os pássaros que voam nos céus não podem ver a sabedoria".

**A destruição e a morte dizem**

Aqui "destruição" e "morte" são metonímias para o lugar onde as pessoas vão quando morrem. Eles são falados como se fossem pessoas que pudessem falar.

**Job 28:23**

**Deus entende o caminho para ela; Ele conhece o seu lugar**

A sabedoria é falada como se estivesse em um determinado lugar. T.A.: "Deus sabe como encontrar sabedoria. Ele sabe onde está".

**os limites da Terra**

"os lugares mais distantes da terra".

**dividiu as águas por medidas**

Isto representa Deus decidindo quanta água deveria estar em cada lugar. Possíveis significados

são que isso se refere a decidir 1) quanta chuva deve haver em cada nuvem ou 2) quanta água deve estar em cada mar. T.A.: "decide quanta água deve ser em cada lugar" ou "coloque a quantidade de água que ele planejou para cada lugar".

### **Job 28:26**

#### **e um caminho para o relâmpago dos trovões**

Possíveis significados são: 1) ele decidiu como os relâmpagos deveriam atacar ou 2) ele decidiu onde a tempestade deveria ir.

#### **o temor do Senhor é sabedoria**

O substantivo abstrato "temor" pode ser expresso com os verbos "medo" ou "respeito". O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser expresso com a palavra "sábio". .A.: "Se você temer ao Senhor, você será sábio".

#### **e apartar-se do mal é entendimento**

Aqui "apartar-se do mal" representa recusar-se a fazer coisas más. O substantivo abstrato "compreensão" pode ser expresso com o verbo "entender". T.A.: "recusar-se a fazer coisas más é entender" ou "se você se recusar a fazer coisas más, você será capaz de entender bem as coisas".

---

## Capítulo 29

<sup>1</sup> Jó continuou o discurso e disse: <sup>2</sup> "Ó, quem me dera eu fosse o que era nos meses passados quando Deus cuidava de mim, <sup>3</sup> quando a Sua luz brilhava sobre a minha cabeça, e quando eu andava pelas trevas guiado pela Sua luz. <sup>4</sup> Ó, quem me dera eu fosse como era nos dias da minha colheita, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda, <sup>5</sup> quando o Todo Poderoso ainda estava comigo e meus filhos estavam à minha volta, <sup>6</sup> quando meus caminhos eram cobertos de nata e a rocha derramava sobre mim rios de azeite! <sup>7</sup> Quando eu ia ao portal da cidade, quando me sentava na praça da cidade, <sup>8</sup> os jovens me viam e mantinham distância de mim por respeito e os idosos se levantavam e ficavam de pé diante de mim. <sup>9</sup> Os príncipes paravam suas falas quando eu chegava; eles colocavam as mãos sobre suas bocas. <sup>10</sup> As vozes dos nobres eram silenciadas e as suas línguas grudavam no céu da boca. <sup>11</sup> Porque, depois que os seus ouvidos me ouviam, eles me abençoavam; depois que os seus olhos me viam, eles testemunhavam a meu respeito e me aprovavam; <sup>12</sup> pois eu resgatava o pobre quando ele clamava e também os órfão que não tinham ninguém para o ajudar. <sup>13</sup> A bênção daquele que estava prestes a morrer vinha sobre mim e eu fazia com que o coração da viúva cantasse de alegria. <sup>14</sup> Eu vestia a justiça e ela me cobria; a minha justiça era como um manto e um turbante. <sup>15</sup> Eu era olhos dos cegos; pés para os coxos; <sup>16</sup> e pai dos necessitados. Eu examinava a causa até mesmo dos que eu não conhecia. <sup>17</sup> Eu quebrava as mandíbulas do corrupto; arrancava a vítima dentre os seus dentes. <sup>18</sup> E eu falava: 'morrerei no meu ninho; multiplicarei os meus dias como os grãos de areia. <sup>19</sup> As minhas raízes se espalharam pelas águas, o orvalho ficava sobre os meus ramos a noite inteira. <sup>20</sup> A honra em mim era sempre nova e o arco da minha força estava sempre novo em minha mão. <sup>21</sup> Os homens me escutavam; eles esperavam por mim; ficavam em silêncio para ouvir o meu conselho. <sup>22</sup> Depois que eu acabava de falar, eles não falavam mais; o meu discurso caía como água sobre eles. <sup>23</sup> Eles sempre esperavam por mim como esperavam pela chuva; eles abriam largamente as suas bocas para beberem as minhas palavras, como fariam para a chuva tardia. <sup>24</sup> Eu lhes sorria quando menos esperavam; eles não rejeitavam a luz do meu rosto. <sup>25</sup> Eu selecionava os caminhos para eles e me sentava como o chefe deles; eu vivia como rei no seu exército, como alguém que consola os enlutados.

### Job 29:1

**Ó, quem me dera eu fosse o que era nos meses passados**  
 Jó usa essa exclamação para expressar um desejo.  
 Tradução Alternativa

#### quando a Sua luz brilhava sobre a minha cabeça

A lâmpada de Deus brilhando sobre Jó representa Deus abençoando Jó. T.A.: "quando a bênção de Deus foi como uma lâmpada que ilumina minha cabeça".

**quando eu andava pelas trevas guiado pela Sua luz**  
 Andar pela escuridão representa experimentar situações difíceis.

### Job 29:4

#### nos dias da minha colheita

Como se seus dias fossem a época em que a colheita estivesse madura. T.A.: "quando eu era jovem e forte".

#### quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda

O substantivo abstrato "amizade" pode ser expresso com o substantivo "amigo". A palavra "tenda" representa a casa de Jó. T.A.: "quando Deus era meu amigo e protegia minha casa".

#### quando meus caminhos eram cobertos de nata

"quando meu caminho estava fluindo com nata". Jó usa essa hipérbole para expressar que ele tinha muitas vacas e elas produziam muito mais nata do que ele e sua família precisavam. T.A.: "quando minhas vacas forneceram uma abundância de nata".

#### e a rocha derramava sobre mim rios de azeite

"e a rocha derramou jorros de óleo para mim". Jó usa essa hipérbole para expressar que ele tinha muitas oliveiras e grandes quantidades de azeite. A rocha é onde seus servos pressionavam o óleo das azeitonas. T.A.: "quando meus servos espremeram uma grande quantidade de azeite" ou "quando o óleo corria como riachos da rocha prensada".

### Job 29:7

#### Portal da cidade

Esta é uma área aberta em uma vila ou cidade onde duas ou mais ruas se encontram.

#### levantavam e ficavam de pé diante de mim

Este é um símbolo de respeito. Pode ser afirmado claramente. T.A.: "levantou e ficou em pé respeitosamente para mim".

**Job 29:9**

**Os príncipes paravam suas falas quando eu chegava**  
Este foi um sinal de respeito.

**eles colocavam as mãos sobre suas bocas**  
Eles fizeram isso para mostrar que não falariam.  
Este foi um sinal de respeito por Jó.

**As vozes dos nobres eram silenciadas**  
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os nobres silenciaram suas vozes" ou "Os nobres pararam de falar".

**e as suas línguas grudavam no céu da boca**  
Isso os representa tendo tanto respeito por Jó que eles não tinham nada a dizer. T.A.: "e eles sentiram que eles eram incapazes de falar" ou "e eles não tinham nada a dizer".

**Job 29:11**

**depois que os seus ouvidos me ouviam... depois que os seus olhos me viam**  
Os ouvidos representam aqueles que o ouviram, e os olhos representam aqueles que o viram. T.A.: "depois que eles ouviram o que eu disse a eles ... depois que eles me viram".

**eles testemunhavam a meu respeito e me aprovavam**  
"eles testemunhariam com aprovação de mim".

**eu resgatava o pobre quando ele clamava**  
Aqui "o pobre" se refere a qualquer pobre. T.A.: "Eu costumava resgatar pessoas pobres que gritavam".

**A bênção daquele que estava prestes a morrer vinha sobre mim**  
A bênção de alguém vindo em outra representa essa pessoa abençoando outra. T.A.: "Aquele que estava prestes a perecer me abençoaria".

**estava prestes a morrer**  
Isso representa quem estava prestes a morrer. T.A.: "aqueles que estavam prestes a morrer".

**eu fazia com que o coração da viúva cantasse de alegria**  
Aqui "o coração da viúva" representa qualquer viúva. T.A.: "Eu fiz as viúvas cantarem alegremente".

**Job 29:14**

**Eu vestia a justiça e ela me cobria**  
As pessoas freqüentemente falavam de justiça como se fosse roupa. T.A.: "Eu fiz o que era justo, e era como a roupa que eu coloco".

**a minha justiça era como um manto e um turbante**  
As pessoas freqüentemente falavam de justiça como se fosse roupa. T.A.: "Eu fiz o que era justo, e era como um manto e um turbante em mim".

**turbante**  
Um pano comprido que os homens envolvem em torno de suas cabeças e usam como chapéu.

**Eu era olhos dos cegos**  
Isso representa ajudar pessoas cegas. T.A.: "Eu era como olhos para pessoas cegas" ou "Eu guiava pessoas cegas".

**pés para os coxos**  
Isso representa ajudar pessoas cegas. T.A.: "Eu era como pés para pessoas aleijadas" ou "Eu apoiava pessoas aleijadas".

**e pai dos necessitados**  
Aqui "eu era pai" representa o fornecimento de pessoas. T.A.: "Eu provia para pessoas necessitadas como um pai provê para seus filhos".

**Job 29:17**

**Informação Geral:**  
Nos versículos 18-20 Jó fala sobre as coisas que ele costumava dizer antes que coisas ruins acontecessem com ele.

**Eu quebrava as mandíbulas do... arrancava a vítima**  
Jó fala de pessoas injustas que perseguem os outros como se fossem animais selvagens que atacam suas vítimas, pegando-as entre os dentes. T.A.: "Eu fiz pessoas injustas parar de perseguir pessoas, como alguém que quebra a mandíbula de um animal selvagem e resgata sua vítima entre os dentes".

**morrerei no meu ninho**  
Aqui "ninho" representa a casa e a família de Jó. Jó costumava falar como se ele fosse um pássaro que vivia em um ninho com seus passarinhos. T.A.: "Eu vou morrer em casa com a minha família". (UDB) ou "Eu vou morrer na segurança da minha casa".

**multiplicarei os meus dias como os grãos de areia**  
Jó costumava falar como se os dias de sua vida fossem tantos quanto os grãos de areia da praia. Este é um exagero para expressar que ele viveria muito tempo. T.A.: "Eu vou viver muito tempo" ou "Eu vou viver muitos anos".

**Minhas raízes ... meus ramos**  
Jó costumava falar de sua força como se ele fosse forte como uma árvore bem regada.

**Job 29:20**

**A honra em mim era sempre nova**  
O substantivo abstrato "honra" pode ser expresso com o verbo "honra". Aqui "fresco" representa a honra sendo constantemente dada. T.A.: "As pessoas constantemente me dão honra" ou "As pessoas sempre me honram".

**o arco da minha força estava sempre novo em minha mão**

Um novo arco é muito forte. O arco de força de Jó em sua mão representa sua força física. T.A.: "Eu sou sempre forte como um novo arco".

**o meu discurso caía como água sobre eles**

Aqui "caiu como água sobre eles" representa refrescante as pessoas que o ouviram. O substantivo abstrato "fala" pode ser traduzido com o verbo "falar" ou "dizer". T.A.: "Meu discurso refrescou seus corações como gotas de água refrescam o corpo das pessoas" ou "O que eu disse a eles refrescou-os como gotas de água".

**Job 29:23**

**Eles sempre esperavam por mim como esperavam pela chuva.**

As pessoas esperavam pacientemente pelo trabalho e esperavam ouvir coisas boas.

**eles abriam largamente as suas bocas para beberem as minhas palavras**

Isso representa esperar ansiosamente por Jó falar para se beneficiar do que foi dito. T.A.: "eles esperaram ansiosamente que eu falasse para me beneficiar do que eu disse".

**como fariam para a chuva tardia**

"como agricultores esperam ansiosamente pela chuva serôdia".

**a chuva tardia**

Isso se refere à grande quantidade de chuva que cai logo antes da estação seca.

**Eu lhes sorria**

Pode-se afirmar claramente que o propósito do sorriso era encorajá-los. T.A.: "Sorri para incentivá-los".

**a luz do meu rosto**

Isso representa a bondade que eles viram na face de Jó.

**Job 29:25**

**Eu selecionava os caminhos para eles**

Aqui "selecionou seus caminhos" representa decidir o que eles devem fazer.

**e me sentava como o chefe deles**

Aqui "sentava" representa governante ou líder. Os chefes sentaram-se quando tomaram decisões importantes. T.A.: "levou-os como seu chefe".

**e me sentava como o chefe deles**

Jó era o chefe deles. T.A.: "levou-os porque eu era o chefe deles".

**eu vivia como rei no seu exército**

Jó fala de como ele liderou o povo e como eles o obedeciam como se ele fosse um rei e eles eram seu exército.

**como alguém que consola os enlutados**

Essa frase significa que Jó realmente era alguém que confortava as pessoas. T.A.: "Eu os confortei quando eles lamentaram".

## Capítulo 30

<sup>1</sup> Agora, os que são mais novos que eu não possuem nada, mas zombam de mim — esses jovens, cujos pais que trabalhassem ao lado dos cães de guarda do meu rebanho. <sup>2</sup> Pois de que me serviria a força das mãos dos seus pais, homens cuja força da sua idade madura já pereceu? <sup>3</sup> Eles eram magros por causa da pobreza e fome, andavam roendo em lugares secos na escuridão do deserto e na desolação. <sup>4</sup> Apanhavam malvas e folhas de arbustos; e o seu alimento eram as raízes dos arbustos. <sup>5</sup> Eles eram expulsos do meio dos homens, que gritavam para eles, como se grita para ladrões. <sup>6</sup> Por isso, eles tinham que viver nos vales dos rios, em buracos da terra e das rochas. <sup>7</sup> Entre os arbustos, urravam como jumentos e, debaixo dos arbustos, se ajuntavam. <sup>8</sup> Eles eram filhos de tolos, verdadeiramente eram filhos de homens sem nome. Eles eram expulsos da terra com chicotes. <sup>9</sup> Mas, agora, para os seus filhos, tornei-me canção de zombaria; na verdade, eu agora sou piada para eles. <sup>10</sup> Eles me abominam, ficam distantes de mim e não se privam de cuspir no meu rosto. <sup>11</sup> Portanto, Deus afrouxou a corda do meu arco e me afligiu, por isso, aqueles que zombam de mim não se detêm diante de minha face. <sup>12</sup> À minha direita, levanta-se gente vil; eles levantam contra mim o seu cerco. <sup>13</sup> Eles destroem meu caminho, promovem desastres para mim, homens que ninguém pode deter. <sup>14</sup> Eles vêm contra mim como um exército por meio de grande buraco na muralha da cidade; no meio das ruínas, se lançam contra mim. <sup>15</sup> Terrors vieram sobre mim; a minha honra foi retirada como se pelo vento; a minha prosperidade se foi como as nuvens. <sup>16</sup> Agora, a minha vida se derrama dentro de mim; muitos dias de sofrimento se prederam a mim. <sup>17</sup> De noite, os meus ossos são perfurados, as dores que me corroem não descansam. <sup>18</sup> A poderosa força de Deus desfigurou as minhas vestes; esta me envolve como a gola da minha túnica. <sup>19</sup> Ele me lançou na lama; tornei-me como pó e cinza. <sup>20</sup> Clamo a Ti, Deus, mas Tu não me respondes; Eu me levanto e Tu não olhas para mim. <sup>21</sup> Tu mudaste e Te tornaste cruel a mim; com a força da Tua mão, Tu me persegues. <sup>22</sup> Tu me levantas no vento e fazes com que ele me leve para longe; lanças a mim para um lado e outro na tempestade. <sup>1</sup><sup>23</sup> Pois eu sei que me trará à morte, para casa destinada a todos seres viventes. <sup>24</sup> Porventura, não estende alguém sua mão para implorar por ajuda quando cai? Não clama por socorro aquele que está atribulado? <sup>25</sup> Não chorei por aquele que se encontrava em tribulação? Não lamentei pelo homem necessitado? <sup>26</sup> Quando procurei pelo bem, o mal me sobreveio, quando eu esperei pela luz, sobreveio a mim a escuridão. <sup>27</sup> O meu coração está atribulado e não descansa; dias de aflição vieram sobre mim. <sup>28</sup> Tenho passado como alguém que vive nas trevas, mas não por causa do sol; levanto-me na assembleia e clamo por socorro. <sup>29</sup> Tornei-me irmão de chacais e companheiro de avestruzes. <sup>30</sup> A minha pele é escura e se desfaz; os meus ossos estão queimados pelo calor. <sup>31</sup> Por isso, a minha harpa foi afinada para hinos de lamento e a minha flauta para tocar aos que se queixam.

### Footnotes

30:22 <sup>[1]</sup>Algumas versões modernas adotam

### Job 30:1

**não possuem nada, mas zombam de mim**  
O substantivo abstrato "zombaria" pode ser expresso com o verbo "zombar." Tradução Alternativa

**cujos pais que trabalhassem ao lado dos cães de guarda do meu rebanho**  
Isso mostra o quanto ele desprezava aqueles pais. Eles nem eram bons o suficiente para estarem com seus cachorros. T.A.: "cujos pais eu desprezava e não teria permitido trabalhar ao lado dos cães do meu rebanho".

### cães de guarda do meu rebanho

A relação do cão com o rebanho pode ser dito com clareza. T.A.: os cães que guardavam o meu rebanho".

**Pois de que me serviria a força das mãos dos seus pais, homens cuja força da sua idade madura já pereceu?**  
Jó usa essa questão para zombar da fraqueza desses homens. T.A.: "a força das mãos de seus pais não poderia ter me ajudado... pereceu. "ou"

**homens cuja força da sua idade madura já pereceu**  
Sua força perecer é uma metáfora que não representa não mais ser forte, mas fraca. A frase "idade madura" se refere a eles como envelhecidos.

T.A.: "homens que haviam se tornado velhos e não tinham força" ou "homens que haviam se tornado velhos e fracos".

**Eles eram magros por causa da pobreza e fome**

A palavra "eles" se refere aos pais dos jovens zombadores.

**Eles eram magros por causa da pobreza e fome**

O substantivo abstrato "pobreza" pode ser expresso com a palavra "pobre." o substantivo abstrato "fome" pode ser expresso com as palavras "faminto" ou "morrendo de fome." T.A.: "Eles eram muito magros porque eram pobres e morriam de fome".

**andavam roendo em lugares secos na escuridão**

Possíveis significados são: 1) "terra seca" é um metonímia para as raízes secas que crescem na terra. T.A.: "eles mastigou as raízes secas que encontraram no chão" ou 2) "roendo no chão seco" é um simbolismo para comer o que encontrassem no chão seco.

**Job 30:4**

**Conexão com o Texto:**

Jó continua a falar sobre os pais dos zombadores.

**malvas... folhas de arbustos... raízes dos arbustos**

Estas são as plantas que as pessoas comeriam apenas se não pudessem encontrar nada melhor.

**e o seu alimento eram as raízes dos arbustos**

Possíveis significados são: 1) as pessoas comiam as raízes dos arbustos ou 2) as pessoas se aqueciam queimando as raízes de arbustos.

**Eles eram expulsos do meio dos homens, que gritavam para eles... para ladrões**

A frase "eram expulsos" significa "foram forçados a sair". Estas frases podem ser reordenadas e dita na voz ativa. T.A.: "o povo gritava com eles como... um ladrão e forçou-os a se retirarem".

**gritavam para eles, como se grita para ladrões**  
"gritava para eles como se fossem ladrões".

**Job 30:7**

**urravam como jumentos**

T.A.: "gritavam de fome".

**Eles eram filhos de tolos, verdadeiramente eram filhos de homens sem nome**

T.A.: "eles agiam como pessoas sem bom senso".

**Eles eram expulsos da terra com chicotes**

T.A.: "eles eram expulsos da terra como criminosos".

**Job 30:9**

**não se privam de cuspir no meu rosto**

T.A.: "eles até cospem na minha face!".

**Deus afrouxou a corda do meu arco e me afligiu**

T.A.: "Deus tomou conhecimento do meu poder para me defender".

**Job 30:12**

**À minha direita, levanta-se gente vil**

"Gangues de jovens atacam minha força" ou "multidões atacam minha honra".

**levantam contra mim o seu cerco**

Jó sabe que seus inimigos estão se preparando para atacá-lo, assim como um exército se prepara para atacar uma muralha de proteção em torno de uma cidade.

**Job 30:14**

**como um exército por meio de grande buraco na muralha da cidade**

Jó compara sua situação com uma cidade sob ataque com um buraco em seus muros de defesa.

**minha honra foi retirada como se pelo vento**

T.A.: "o vento tem soprado afastando minha honra".

**minha prosperidade se foi como as nuvens**

Os pertences de Jó desapareceram como uma nuvem que subitamente aparece e dissipa do céu.

**Job 30:16**

**Agora, a minha vida se derrama dentro de mim**

Jó sente que está prestes a morrer.

**as dores que me corroem não descansam**

Jó fala de sua dor como se estivesse viva.

**Job 30:18**

**Ele me lançou na lama**

Jó fala que Deus o tem humilhado.

**Job 30:20**

**cruel**

Esta palavra significa brutal

**com a força da Tua mão, Tu me persegues**

A palavra "mão" representa o poder de Deus.

**Job 30:22**

**me levantas no vento... lanças a mim para um lado e outro na tempestade**

Essas expressões representam o sofrimento extremo que Deus faz Jó provar.

**para casa destinada a todos seres viventes**

A "casa" representa o lugar destinado dos que morrem.

**todos seres viventes**

Isto é, tudo o que é vivo agora, mas que irá morrer um dia.

**Job 30:24**

**não estende alguém sua mão para implorar por ajuda quando cai? Não clama por socorro aquele que está atribulado?**

Possíveis significados são: 1) "Eu ajudei as pessoas que haviam caído quando imploraram pelo meu auxílio. Eu ajudei aqueles em apuros quando clamaram por socorro" ou 2) "Eu caí, e assim Deus não deve pensar que eu estou em erro quando eu imploro por sua ajuda. Eu estou em apuros, então é claro que eu pedirei auxílio!".

**Não chorei... tribulação? Não lamentei... homem necessitado?**

"Você sabe que eu chorei... problemas, e eu sofri... homem!".

**eu esperei pela luz, sobreveio a mim a escuridão**

Aqui "luz" representa a bênção de Deus e o seu favor e "escuridão" representa problema e sofrimento.

**Job 30:27**

**meu coração está atribulado e não descansa**

Jó fala de seu coração como se fosse uma pessoa.

**Tenho passado como alguém que vive nas trevas, mas não por causa do sol**

Aqui Jó se refere à escuridão da sua melancolia e desespero. T.A.: "Eu estou sempre em melancolia e escuridão".

**Tornei-me irmão de chacais e companheiro de avestruzes**

Jó compara seu clamor na miséria com os gritos de chacais e avestruzes.

**Job 30:30**

**meus ossos estão queimados pelo calor**

Aqui "ossos" se refere ao corpo inteiro, que sofre de febre.

**queixam**

Um "gemido" é um grito alto, longo de tristeza ou dor.

## Capítulo 31

<sup>1</sup> Eu fiz uma aliança com os meus olhos; como, então, olharia a virgem com desejo? <sup>2</sup> Qual é a porção que tenho do Deus lá de cima, a herança do Todo Poderoso das alturas? <sup>3</sup> Eu pensava que a calamidade fosse para os injustos e os desastres para os corruptos. <sup>4</sup> Será que Deus não vê os meus caminhos e conta todos os meus passos? <sup>5</sup> Se eu andei em falsidade, se o meu pé se apressou para o engano, <sup>6</sup> que Deus me pese numa balança para que saiba da minha integridade. <sup>7</sup> Se o meu passo se desviou do caminho certo, se o meu coração seguiu as atrações dos meus olhos, se alguma mancha de impureza se apegou às minhas mãos, <sup>8</sup> de fato, que outros comam o que plantei, inclusive, que a colheita seja arrancada das minhas plantações. <sup>9</sup> Se o meu coração se atraiu por outra mulher, se espreitei à porta do próximo para tomar a sua esposa, <sup>10</sup> então, que a minha esposa moa o grão de cereais de outro homem e que outros se deitem com ela. <sup>11</sup> Certamente, isso seria um crime terrível; portanto, digno de castigo pelos juízes. <sup>12</sup> Porque isso é fogo que consome tudo para o Sheol e que queimaria toda a minha colheita. <sup>13</sup> Se ignorei o direito de justiça do meu servo ou da minha serva, quando reclamaram. <sup>14</sup> O que farei quando Deus Se levantar para me julgar? Quando Ele vier me julgar, como Lhe responderia? <sup>15</sup> Aquele que me formou no ventre não lhes formou também? Não é O mesmo que nos moldou no ventre? <sup>16</sup> Se eu neguei o desejo dos pobres, ou, se causei lágrimas nos olhos da viúva, <sup>17</sup> ou, se eu comi sozinho e não permiti que os órfãos comessem também. <sup>18</sup> No entanto, os órfãos cresceram comigo na minha juventude como se fosse com um pai e cuidei da mãe deles, uma viúva, do ventre da minha própria mãe. <sup>19</sup> Se vi alguém perecendo por falta de cobertor, ou um homem necessitado de roupa; <sup>20</sup> e, se seu coração não me abençoou porque não se aqueceu com a lã do meu rebanho, <sup>21</sup> se levantei a minha mão contra os órfãos, porque vi o meu sustento no portão da cidade, então, trouxe as acusações contra mim! <sup>22</sup> Que meu ombro caia das minhas costas e que o meu braço aparte-se das juntas. <sup>23</sup> Porque a calamidade de Deus seria um terror para mim; por causa da Sua majestade, eu não faria nenhuma destas coisas. <sup>24</sup> Se fiz do ouro a minha confiança, e, se disse ao ouro puro: 'Tu és a minha segurança'; <sup>25</sup> se me alegrei por causa da minha grande riqueza, pelas muitas posses que as minhas mãos obtiveram, então, trouxe as acusações contra mim! <sup>26</sup> Se vi o sol quando brilhou, ou a lua caminhando em seu fulgor, <sup>27</sup> e, se o meu coração foi atraído secretamente, para que a minha boca beijasse a minha mão em adoração a eles — <sup>28</sup> isso também seria um crime a ser punido pelos juízes, pois teria negado ao Deus que está no alto. <sup>29</sup> Se me alegrei com a ruína do inimigo ou celebrei o desastre que lhe tomou, <sup>30</sup> certamente, não permiti que a minha boca pecasse por desejar maldição sobre a vida dele. <sup>31</sup> Se o homem da minha tenda nunca tivesse dito: 'Quem encontrará alguém que não foi saciado com os alimentos de Jó?' <sup>32</sup> (Até os estrangeiros nunca tiveram que ficar ao relento, pois sempre abri minha porta aos viajantes), se não fui assim, então, trouxe as acusações contra mim! <sup>33</sup> Se como ser humano, ocultei os meus pecados, escondendo a minha culpa nas minhas túnicas, <sup>34</sup> (porque temi a grande multidão e porque o desprezo das famílias me aterrorizou, para que me mantivesse calado e não mais saísse), então, trouxe as acusações contra mim! <sup>35</sup> Ó, quem me dera se tivesse alguém para me ouvir, esta é a minha declaração da verdade; que o Altíssimo me responda! Se eu tivesse apenas a nota escrita pelos meus inimigos! <sup>36</sup> Certamente, a exibiria abertamente nos meus ombros. A usaria como uma coroa. <sup>37</sup> Eu Lhe declararia os meus passos, como um príncipe seguro, iria até Ele. <sup>38</sup> Se a minha terra clamar contra mim e os seus canais chorarem juntos, <sup>39</sup> se consumi os seus frutos sem pagar ou causei a perda da vida dos donos, <sup>40</sup> que cresçam espinhos ao invés do trigo e a erva ao invés da cevada". Acabaram-se as palavras de Jó.

### Job 31:1

**Informação Geral:**  
Jó continua a falar.

**Eu fiz uma aliança com os meus olhos**  
T.A.: "Eu prometi a mim mesmo que não olharia com luxúria para qualquer mulher".

**como, então, olharia a virgem com desejo?**

Jó usa uma pergunta para enfatizar que ele nunca quebraria sua promessa. Tradução Alternativa

**Qual é a porção que tenho do Deus lá de cima, a herança do Todo Poderoso das alturas?**

Ambos significam a mesma coisa. Jó usa uma pergunta para enfatizar que Deus não lhe daria nada de bom se ele pecasse quebrando sua promessa.

### Job 31:3

**Informação Geral:**  
Jó continua a falar.

**Deus não vê os meus caminhos e conta todos os meus passos?**  
Aqui "meus caminhos" e "meus passos" se referem ao comportamento do Jó. Jó usa uma pergunta para entatizar. T.A.: "certamente Deus me observa e sabe tudo o que faço".

### Job 31:5

**Informação Geral:**  
Jó continua a falar.

**Se eu**  
Em 31:5-40 Jó descreve diferentes situações em que ele mereceria a punição de Deus. Mas, ele sabe que eles não são verdadeiros e ele é inocente.

**andei em falsidade, se o meu pé se apressou para o engano**  
T.A.: "tenha feito qualquer coisa falsa ou tenha propositadamente enganado ninguém".

**me pese numa balança**  
Os povos usavam contrapesos para pesar artigos e para determinar seu valor. T.A.: "Deixe que Deus me julgue honestamente".

### Job 31:7

**Informação Geral:**  
Jó continua descrevendo situações nas quais ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não eram verdadeiras.

**Se o meu passo se desviou do caminho certo**  
T.A.: "se eu parei de fazer o que é certo".

**se o meu coração seguiu as atrações dos meus olhos**  
T.A.: "se eu tiver feito alguma coisa perversa".

**se alguma mancha de impureza se apegou às minhas mãos**  
T.A.: "se eu for culpado por qualquer pecado".

**que a colheita seja arrancada das minhas plantações**  
T.A.: "Deixe outra pessoa vir e tomar a colheita do meu campo".

### Job 31:9

**Informação Geral:**  
Jó continua descrevendo situações nas quais ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não eram verdadeiras.

**Se o meu coração se atraiu por outra mulher**  
T.A.: "se eu tiver desejado a esposa de outro homem".

**se espreitei à porta do próximo para tomar a sua esposa**  
"e eu esperei até ele sair de sua casa para que eu pudesse dormir com ela".

**então, que a minha esposa moa o grão de cereais de outro homem**  
Possíveis significados são: 1) esta é uma maneira de dizer que outro homem vai dormir com a esposa de Jó ou 2) significa que ela vai se tornar escrava e trabalhar para outro homem.

### Job 31:11

**Informação Geral:**  
Jó continua descrevendo situações nas quais ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não eram verdadeiras.

**isso seria um crime terrível; portanto, digno de castigo pelos juízes**  
T.A.: "seria um crime no qual os juízes estariam certos em me punir".

**Porque isso é fogo que consome tudo para o Sheol e que queimaria toda a minha colheita**  
Jó está enfatizando como é terrível e destrutivo o pecado de adultério.

### Job 31:13

**Informação Geral:**  
Jó continua descrevendo situações nas quais ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não eram verdadeiras.

**O que farei quando Deus Se levantar para me julgar? Quando Ele vier me julgar, como Lhe responderia?**  
Jó usa uma pergunta para ênfase. T.A.: "Então não haveria absolutamente nada que eu poderia dizer para me defender quando Deus vier para me julgar".

**Aquele que me formou no ventre não lhes formou também? Não é O mesmo que nos moldou no ventre?**  
T.A.: "Deus, que certamente me fez da mesma forma que os fez, deve julgar-me com o mesmo senso de justiça como ele os julga".

### Job 31:16

**Informação Geral:**  
Jó começa a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus

**se causei lágrimas nos olhos da viúva**  
Aqui se refere à viúva ter má visão devido ao quanto ela chora. T.A.: "Eu tenho causado uma viúva chorar em grande tristeza".

**comi sozinho**  
"meu alimento".

**os órfãos cresceram comigo na minha juventude como se fosse com um pai e cuidei da mãe deles, uma viúva, do ventre da minha própria mãe**

Jó está descrevendo como ele realmente tratou o órfão e a viúva. T.A.: "Eu cuidei de órfãos e viúvas desde que eu era muito jovem".

### Job 31:19

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus

**se seu coração não me abençoou porque não se aqueceu com a lã do meu rebanho**

T.A.: "Eu dei a essas pessoas roupas de lã que os manteve quentes, e assim eles me abençoaram; mas se eu não tivesse feito isso".

**levantei a minha mão contra**

T.A.: "eu ameacei prejudicar".

**no portão da cidade**

É aqui que os homens importantes da cidade se reuniam para tomar decisões.

### Job 31:22

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**Que meu ombro caia das minhas costas e que o meu braço aparte-se das juntas**

T.A.: "Então deixe alguém rasgar o meu ombro e quebrar o meu braço".

### Job 31:24

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**se disse ao ouro puro: 'Tu és a minha segurança'**

Esse versículo significa a mesma coisa que o anterior. Juntos, eles enfatizam que Jó não confiou em riqueza para lhe trazer segurança.

**pelos muitas posses que as minhas mãos obtiveram**

T.A.: "Eu ganhei muitas posses por minha própria habilidade".

### Job 31:26

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**a lua caminhando**

T.A.: "a lua se movendo através do céu".

**se o meu coração foi atraído secretamente**

T.A.: "se eu secretamente desejei adorá-los".

**minha boca beijasse a minha mão**

Este é um sinal de amor e devoção.

**ser punido pelos juízes**

T.A.: "pelo que os juízes estariam certos em me punir".

### Job 31:29

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**certamente, não permiti que a minha boca pecasse por desejar maldição sobre a vida dele**

Jó está descrevendo como ele realmente tratou aqueles que o odiavam. T.A.: "na verdade, eu nem sequer me deixei pecar por amaldiçoar sua vida".

### Job 31:31

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**Se o homem da minha tenda nunca tivesse dito: 'Quem encontrará alguém que não foi saciado com os alimentos de Jó?'**

T.A.: "meus homens sempre foram capazes de dizer, ' todos que conhecemos tem tido tanto alimento de Jó o quanto necessitou! ' Se isso não fosse verdade".

**os estrangeiros nunca tiveram que ficar ao relento, pois sempre abri minha porta aos viajantes**

Jó está explicando como ele realmente tratou os estrangeiros. T.A.: "os viajantes nunca tiveram que dormir na rua. Eu sempre os acolhi em minha casa".

### Job 31:33

#### Informação Geral:

Jó continua a descrever situações em que ele mereceria a punição de Deus, mas ele sabe que não são verdadeiras.

**porque temi a grande multidão e porque o desprezo das famílias me aterrorizou**

Estes versículos significam a mesma coisa. Eles enfatizam que uma pessoa pode esconder seu pecado porque teme o que outras pessoas podem dizer.

**Job 31:35**

**esta é a minha declaração da verdade**

Jó está descrevendo sua queixa a Deus como se ele tivesse escrito em um documento legal. Ele escreveria seu nome nele como uma promessa de que tudo no documento seria verdadeiro.

**Se eu tivesse apenas a nota escrita pelos meus inimigos!**

"Se eu apenas pudesse ler a queixa do meu oponente contra mim!".

**Certamente, a exibiria abertamente nos meus ombros. A usaria como uma coroa**

Isto significa que se Deus escrevesse as suas queixas contra Jó, então Jó poderia colocar o documento onde todos pudessem lê-lo.

**os meus passos**

Isso se refere às ações de Jó.

**como um príncipe seguro**

Isto significa que Jó se aproximaria de Deus sem qualquer medo.

**Job 31:38**

**Informação Geral:**

Isto conclui a descrição de Jó de situações em que ele merecia a punição de Deus, mas ele sabe que não é verdade.

**Se a minha terra clamar contra mim e os seus canais chorarem juntos**

Jó descreve a terra como uma pessoa que chora porque Jó a teria roubado de seu próprio dono.

---

## Capítulo 32

<sup>1</sup> Então, estes três homens deixaram de responder a Jó porque ele se considerava justo aos seus próprios olhos. <sup>2</sup> Então, inflamou-se a ira de Eliú, filho de Baraquel de Buz, o buzita, da família de Rão; ele se irou contra Jó, porque este se justificava a si mesmo em vez de Deus. <sup>3</sup> A ira de Eliú se inflamou também contra os seus três amigos porque não haviam achado a resposta para Jó e, ainda assim, o condenaram. <sup>4</sup> Eliú esperou para falar com Jó porque os outros homens eram mais velhos que ele. <sup>5</sup> Contudo, quando Eliú viu que não havia resposta na boca destes três homens, inflamou-se sua ira. <sup>6</sup> Então, Eliú filho de Baraquel de Buz falou: "Eu sou jovem e vós sois velhos. Por isso, ponderei e não ousei dar a minha opinião. <sup>7</sup> Eu disse: 'que a longevidade dos dias fale, a multidão dos anos ensine sabedoria. <sup>8</sup> Mas é o espírito dentro do homem que lhe dá entendimento, o sopro do Todo Poderoso. <sup>9</sup> Não são só os mais velhos que são os sábios, não são só os de idade que entendem o que é justo. <sup>10</sup> Por isso, eu vos digo: 'Escutai-me; também vos direi o meu conhecimento'. <sup>11</sup> Eis que esperei por vossas palavras, escutei vossos argumentos enquanto estáveis pensando acerca do que dizer. <sup>12</sup> De fato, eu prestei atenção em vós; eis que não havia dentre vós quem pudesse convencer Jó ou quem pudesse responder às suas palavras. <sup>13</sup> Cuidado para não dizer: 'Nós achamos a sabedoria!'. Deus irá derrotar a Jó; homem comum não pode fazer isso. <sup>14</sup> Porque Jó não direcionou suas palavras contra mim, por isso, não irei responder a ele com vossas palavras. <sup>15</sup> Estes três homens estão sem palavras, não conseguem mais responder a Jó, não têm mais palavra para dizer. <sup>16</sup> Poderia eu esperá-los porque eles não estão falando, porque estão ali em silêncio e não conseguem mais responder? <sup>17</sup> Não, eu também responderei minha parte, expressarei meu conhecimento. <sup>18</sup> Pois estou cheio de palavras, o espírito em mim me impulsiona. <sup>19</sup> Eis que meu peito está como o vinho fermentando e sem brechas, como novos odres prestes a explodir. <sup>20</sup> Falarei, para que ache alívio; abrirei meus lábios e responderei. <sup>21</sup> Que não faça eu acepção de pessoas, nem adularei homem algum. <sup>22</sup> Porque não sei como adular, se eu o fizesse, meu Criador em breve me levaria.

### Job 32:1

#### **aos seus próprios olhos**

Os olhos representam a visão e a visão representa pensamentos ou julgamento. Tradução Alternativa

#### **Então, inflamou-se a ira de Eliú, filho de Baraquel de Buz, o buzita, da família de Rão; ele se irou contra Jó**

Isso compara a raiva de Eliú a alguém que está iniciando um incêndio. Além disso, isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão, ficou muito zangado com Jó".

#### **Eliú... Baraquel... Rão**

Estes são nomes de homens.

#### **Buzita**

Esse é o nome de um povo.

#### **este se justificava a si mesmo em vez de Deus**

Isso significa que ele se considerava inocente e acreditava que Deus estava errado em puni-lo. T.A.: "ele se justificou e alegou que Deus estava errado em puni-lo".

### Job 32:3

#### **A ira de Eliú se inflamou também contra os seus três amigos**

Isso compara a raiva de Eliú a alguém que está iniciando um incêndio. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eliú também ficou muito irritado com seus três amigos".

#### **Eliú esperou**

A palavra é utilizada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Isso diz informações básicas sobre Eliú.

#### **que não havia resposta na boca destes três homens**

Isso significa que os homens acabaram falando com Jó. Isso fala dos homens possivelmente tendo uma resposta como se a resposta fosse um objeto que estaria em suas bocas. T.A.: "que estes três homens não tinham mais nada a dizer" ou "e estes três homens não tinham mais respostas para dar a Jó".

#### **inflamou-se sua ira**

Isso compara a raiva de Eliú a alguém que está iniciando um incêndio. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele ficou muito bravo".

**Job 32:6**

**vós sois velhos**

Aqui "vós" está no plural e se refere a Jó e aos seus três amigos.

**a longevidade dos dias fale, a multidão dos anos ensine sabedoria**

Essas duas frases significam a mesma coisa. Eliú enfatiza que, como os idosos são mais sábios do que os mais jovens, eles devem ser os primeiros a falar sobre o que sabem. T.A.: "Aquele que viveu muitos anos deveria falar; ele sendo o mais velho deveria ensinar sabedoria".

**Job 32:8**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando para Jó e seus amigos.

**é o espírito dentro do homem... o sopro do Todo Poderoso**

Ambas as frases significam a mesma coisa. Eliú está enfatizando que a sabedoria do homem vem de Deus. T.A.: "há um espírito em um homem, isto é, o sopro do Todo-Poderoso que".

**o sopro do Todo Poderoso**

Aqui o espírito é representado por "sopro". T.A.: "o espírito do Todo-Poderoso".

**Job 32:11**

**Eis**

Eliú usa esta palavra aqui para chamar a atenção dos homens para o que ele diz a seguir. T.A.: "Ouça".

**esperei por vossas palavras**

A palavra "vossa" se refere aos amigos de Jó. Suas "palavras" se referem ao que eles diriam. T.A.: "Eu esperei para ouvir o que você diria".

**quem pudesse responder às suas palavras**

Aqui a palavra "responder" não significa apenas responder, mas responder com uma resposta proveitosa.

**Job 32:13**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando para os amigos de Jó.

**Nós achamos a sabedoria**

"Nós descobrimos o que é sábio." Isso significa que eles acreditam que descobriram o que é sábio.

**derrotar a Jó**

Isso fala de Deus respondendo a Jó e corrigindo-o como se o estivesse derrotando em batalha. T.A.: "refutar Jó" ou "responder a Jó".

**com vossas palavras**

"dizendo o que você disse".

**Job 32:15**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**sem palavras**

"mudo, calado".

**Poderia eu esperá-los porque eles não estão falando, porque estão ali em silêncio e não conseguem mais responder?**

Eliú usa uma pergunta para enfatizar que ele não vai mais esperar para falar. Eliú responde a essa pergunta no verso seguinte.

**Job 32:17**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando usando paralelismos.

**eu também responderei minha parte**

"Agora vou aproveitar a minha vez de responder".

**estou cheio de palavras**

Eliú fala tendo muito a dizer como sendo cheio de palavras. T.A.: "Eu tenho muito a dizer".

**o espírito em mim me impulsiona**

"meu espírito me obriga a dizer isto". (UDB)

**meu peito está como o vinho fermentando e sem brechas... como novos odres prestes a explodir**

Enquanto o vinho está fermentando, o gás é coletado no recipiente. Se o gás não for liberado, o recipiente explodirá. Eliú quer dizer que tem tanto a dizer que, se não falar, sente que vai explodir. Além disso, essas duas frases são paralelas e têm o mesmo significado. T.A.: "Eu sinto que meu peito está prestes a explodir, como um recipiente de vinho fermentado que não tem ventilação".

**meu peito está**

Aqui representa Eliú, especificamente seu espírito. T.A.: "meu espírito está" ou "eu estou".

**Job 32:20**

**Informação Geral:**

Eliú continha falando usando de paralelismos para dar ênfase.

**ache alívio**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu posso me sentir melhor".

**abrirei meus lábios**

Aqui os "lábios" representam a boca. T.A.: "abrirei minha boca".

**nem adularei homem algum**

"nem louvarei homem algum nem lhe darei títulos de honra".

**me levaria**

Isso significa que ele iria destruí-lo. T.A.: "destrua-me".

**meu Criador**

"Deus que me criou". Este é um nome que se refere a Deus.

---

## Capítulo 33

<sup>1</sup> Mas agora, Jó, suplico-te, escuta meu discurso; ouve todas as minhas palavras. <sup>2</sup> Eu abri minha boca; minha língua falou na minha boca. <sup>3</sup> Minhas palavras declaram a justiça do meu coração; os meus lábios falam puro conhecimento. <sup>4</sup> O Espírito de Deus me fez; o sopro do Todo Poderoso me deu vida. <sup>5</sup> Se tu podes, responde-me; define tuas palavras diante de mim. <sup>6</sup> Vê, eu estou apenas como tu estás sob a vista de Deus; eu também fui formado do barro. <sup>7</sup> Eis que o meu terror não te farás temer; nem uma pressão pesada sobre ti. <sup>8</sup> Tu falaste ao meu ouvido; tenho ouvido o som das tuas palavras, dizendo: <sup>9</sup> 'Eu estou limpo e sem transgressão; eu sou inocente e não há pecado em mim. <sup>10</sup> Eis que Deus encontra oportunidades para me atacar; Ele me considera como seu inimigo. <sup>11</sup> Ele prende os meus pés; Ele vigia todos os meus caminhos'. <sup>12</sup> Vê, nisto não estás correto — porque Deus é maior que o homem. <sup>13</sup> Por que lutas contra Ele? Deus não tem que explicar nenhum dos Seus feitos. <sup>14</sup> Pois Deus fala uma — sim, duas, embora o homem não perceba. <sup>15</sup> Em um sonho, em uma visão da noite, quando sono profundo cai sobre os homens, totalmente adormecidos nas suas camas — <sup>16</sup> então, Deus abre os ouvidos dos homens e os assusta com ameaças, <sup>17</sup> para tirar o homem dos seus propósitos pecaminosos e do seu orgulho. <sup>18</sup> Deus afasta a vida dos homens do poço, de caminhar para a morte. <sup>19</sup> O homem é punido também com dor na sua cama, com constante agonia em seus ossos, <sup>20</sup> para que sua vida abomine comida e sua alma abomine iguarias. <sup>21</sup> Sua carne é consumida e isto não pode ser visto; seus ossos, que não se viam, agora aparecem. <sup>22</sup> De fato, sua alma se aproxima do poço; sua vida, daqueles que a desejam destruir. <sup>23</sup> Mas, se houver um anjo que pode ser mediador para ele, um mediador, um dentre os milhares de anjos, para mostrar a ele o que é certo fazer, <sup>24</sup> e, se o anjo for gentil com ele e disser a Deus: 'Salva esta pessoa de ir ao fundo do poço; eu encontrei redenção para ela', <sup>25</sup> sua carne se restaurará como carne de uma criança; ele retornará aos dias de força da juventude. <sup>26</sup> Ele orará a Deus e Deus será generoso com ele, para que veja, com alegria, o rosto de Deus. Deus dará à pessoa sua vitória. <sup>27</sup> Então, essa pessoa cantará em frente a outras e dirá: 'Eu pequei e perverti o que era justo, mas meu pecado não foi punido. <sup>28</sup> Deus resgatou a minha alma de ir ao fundo do poço; minha vida continuará a ver a luz'. <sup>29</sup> Eis que Deus fez todas estas coisas com uma pessoa, duas e três vezes para com o homem, <sup>30</sup> para trazer de volta sua alma do poço, para que ele seja iluminado com a luz da vida. <sup>31</sup> Presta atenção, Jó, e ouve-me; fica em silêncio e eu falarei. <sup>32</sup> Se tiveres qualquer coisa para dizer, responde-me; fala, porque eu desejo provar que estás correto. <sup>33</sup> Se não tiver, então, escuta-me; permanece em silêncio e eu te ensinarei a sabedoria".

### Job 33:1

#### Informação Geral:

Eliú continua falando.

#### escuta meu discurso; ouve todas as minhas palavras

Essas duas frases significam a mesma coisa. Eliú está enfatizando que Jó deve ouvi-lo cuidadosamente.

#### Eu abri minha boca... minha língua falou na minha boca

As duas frases significam a mesma coisa. Eliú está enfatizando que ele agora está pronto pra falar. Sua "língua" falada apresenta ele mesmo falando.

Tradução Alternativa

#### Minhas palavras declaram a justiça do meu coração

Aqui Eliú refere a si mesmo pelo seu "coração" como ele fala sobre ser justo. Também, ele fala de si mesmo falando como suas "palavras" falando. T.A.: "Eu vou falar com justiça" ou "eu vou falar em completa honestidade".

#### meus lábios falam puro conhecimento

Aqui Eliú refere a si mesmo pelo seus "lábios" para enfatizar seu discurso. T.A.: "Eu vou dizer sinceramente para você as coisas que eu sei".

### Job 33:4

#### Informação Geral:

Eliú continua falando com Jó.

#### O Espírito de Deus... me deu vida

Essas duas linhas significam a mesma coisa. Eliú está enfatizando que Deus o fez e então deu autoridade para o que ele está falando.

#### define tuas palavras diante de mim

Isso fala de Jó preparando o que ele dirá como se aqui estivesse montando e organizando objetos físicos. T.A.: "prepare o que você vai dizer, e me responda".

## Job 33:6

### Informação Geral:

Eliú continua falando com Jó.

### Vê

Eliú usa essa palavra aqui para chama a atenção de Jó para o que ele dirá em seguida. T.A.: "Ouça".

### eu estou apenas como tu estás sob a vista de Deus

Aqui vista apresenta julgamento ou avaliação. T.A.: "Eu sou justo como você no julgamento de Deus" ou "Deus julga você da mesma forma que Ele me julga".

### eu também fui formado do barro

Apesar das pessoas não serem feita de barro, Deus fez a todos como cuidadosamente um oleiro faz coisas de barro. T.A.: "Deus fez nós dois como um oleiro formando coisas de barro".

### eu também fui formado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus também me fez" ou "Deus formou a nós dois".

### o meu terror não te farás temer

"você não precisa ter medo de mim". (UDB)

### nem uma pressão pesada sobre ti

Isso significa que ele não irá impedir Jó ou forçá-lo. Ele fala de pressão emocional aqui como se houvesse uma pressão física pesada. T.A.: "Nem eu irei pressioná-lo" ou "Eu não vou oprimi-lo com o que vou dizer".

## Job 33:8

### Informação Geral:

Eliú continua falando com Jó.

### ao meu ouvido

"onde eu posso ouvir você".

### tenho ouvido o som das tuas palavras, dizendo

Isso fala de Jó falando como se suas "palavras" estivessem falando. T.A.: "Eu ouvi o que você disse".

### limpo

Uma pessoa que Deus considera espiritualmente aceitável é citado como uma pessoa fisicamente limpa.

### não há pecado em mim

"Eu não pequei".

## Job 33:10

### Informação Geral:

Eliú continua falando o que ele ouviu Jó dizer.

### Eis

O interlocutor usa essa palavra para chamar a atenção para o que ele dirá em seguida. T.A.: "Ouça".

### Ele prende os meus pés

Aqui "Ele prende os meus pés" são blocos de madeira que um carcereiro coloca ao redor dos pés de um prisioneiro para restringir seu movimento. Jó fala de se sentir como se fosse um prisioneiro dizendo que está em prisão. T.A.: "Eu sinto que Ele me fez um prisioneiro".

### meus caminhos

Essas palavras se referem a para onde ele vai. Aqui onde ele vai representa o que ele faz. T.A.: "tudo que eu fiz".

### porque Deus é maior que o homem

Eliú está falando a Jó.

## Job 33:13

### Informação Geral:

Eliú continua falando com Jó.

### Por que lutas contra Ele?

Eliú usa essa questão para enfatizar que Jó não deveria lutar contra Deus. Esta questão pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Você não deve lutar contra Deus" ou "Você não deve tentar argumentar com Deus".

### Deus não tem que explicar nenhum dos Seus feitos

"Deus não tem que explicar a nós nada do que ele faz".

### Pois Deus fala uma — sim, duas

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Deus fala de novo e de novo em diferentes formas".

### um sonho... em uma visão da noite

Essas frases tem o mesmo significado.

### quando sono profundo cai sobre os homens, totalmente adormecidos nas suas camas

Isso fala de pessoas estando em um sono profundo como se o sono caísse sobre elas ou as superasse. T.A.: "quando as pessoas estão completamente adormecidas em suas camas".

## Job 33:16

### Informação Geral:

Eliú continua falando com Jó.

### então, Deus abre os ouvidos dos homens

Isso fala de Deus fazendo as pessoas conscientes das coisas como se ele estivesse abrindo os ouvidos para que elas pudessem ouvir. T.A.: "então Deus revela as coisas para as pessoas".

**para tirar o homem dos**

Isso fala de Deus impedir alguém de fazer algo como se ele estivesse fisicamente afastando-o do perigo. T.A.: "para evitar que ele".

**Deus afasta a vida dos homens do poço... de caminhar para a morte**

As duas declarações significam a mesma coisa. T.A.: "Deus salva as pessoas do túmulo e da morte".

**do poço**

O lugar que as pessoas vão quando morrem é colocado aqui como "o poço". T.A.: "o lugar onde os mortos estão".

**vida dos homens do poço... de caminhar**

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "homem de morrer... ele o mantém".

**de caminhar para a morte**

Aqui a "morte" representa o lugar para onde as pessoas vão quando morrem, isto é, o mundo dos mortos. T.A.: "de ir para o mundo dos mortos".

**Job 33:19**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**O homem é punido também**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus também puni as pessoas".

**com dor na sua cama**

Isso significa que a pessoa está experimentando tanta dor que deve repousar na cama. T.A.: "com dor de forma que deva repousar na cama".

**para que sua vida abomine comida e sua alma abomine iguarias**

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, que a pessoa está com tanta dor que nem consegue comer. A pessoa é representada por sua "vida" e sua "alma". T.A.: "O resultado é que ele não deseja comida, nem mesmo comida muito especial".

**abomine iguarias**

"odiar mesmo que seja uma comida muito especial".

**Job 33:21**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**Sua carne é consumida e isto não pode ser visto; seus ossos, que não se viam, agora aparecem**

Isso pode ser dito na voz ativa. "Sua carne" se refere a sua gordura e músculos, não à pele exterior de seu corpo. T.A.: "Doença faz seu corpo fraco e magro para que uma pessoa possa ver seus ossos".

**sua alma se aproxima do poço**

Aqui uma pessoa é representada pela sua "alma". T.A.: "ele está perto de ir para o túmulo".

**do poço**

O lugar que as pessoas vão quando morrem é colocado aqui como "o poço". T.A.: "o lugar onde os mortos estão".

**sua vida, daqueles que a desejam destruir**

Aqui a pessoa é representada por sua "vida". A frase "aqueles que desejam destruí-lo" se refere ao lugar para onde as pessoas vão depois de morrer. T.A.: "e ele está perto de ir para o lugar onde as pessoas mortas vão" ou "e ele em breve irá para o local dos mortos".

**Job 33:23**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**para ele**

Isso não se refere a uma pessoa específica. Eliú continua falando sobre qualquer pessoa no geral.

**dentre os milhares de anjos**

Em algumas línguas pode ser mais natural se referir usando um "grando número" em vez de "milhares". T.A.: "pelo grande número de anjos".

**o poço**

O lugar que as pessoas vão quando morrem é colocado aqui como "o poço". T.A.: "o lugar onde os mortos estão".

**eu encontrei redenção para ele**

Isso significa que o anjo encontrou uma maneira de pagar pelos pecados do homem para que ele não tenha que morrer. T.A.: "Porque eu encontrei um jeito de você evitar que ele morresse".

**Job 33:25**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**Então... sua**

A palavra "então" é usada aqui para marcar o que acontecerá se Deus der o pedido do anjo. T.A.: "então como resultado" ou "como resultado do pedido do anjo a Deus".

**sua carne se restaurará como carne de uma criança**

Isso fala do homem sendo curado e seu corpo ficando forte novamente como se seu corpo se tornasse novo como o corpo de uma criança. T.A.: "o corpo do homem doente se tornará novo novamente como o corpo de um jovem".

**como carne de uma criança**

Nessa comparação, a palavra "carne" é um exagero. T.A.: "carne como de criança".

**uma criança**

A palavra que falta pode ser adicionada. T.A.: "carne de criança".

**ele retornará aos dias de força da juventude**

Isso fala do homem sendo forte novamente como quando era jovem, como se ele fosse de fato jovem novamente. T.A.: "ele vai se tornar forte novamente, como quando ele era jovem".

**veja, com alegria, o rosto de Deus**

Isso é uma linguagem. TA: "ele adora a Deus com alegria"

**rosto de Deus**

Aqui Deus é representado pela sua "face" T.A.: "Deus".

**Deus dará à pessoa sua vitória**

"Deus salvará a pessoa" ou "Deus fará as coisas certas para a pessoa novamente".

**Job 33:27**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**mas meu pecado não foi punido**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Deus não me puniu por pecar".

**resgatou a minha alma de ir ao fundo do poço**

Aqui a pessoa é referida por sua "alma". T.A.: "me resgatou de morrer e ir para o poço".

**o poço**

O lugar que as pessoas vão quando morrem é colocado aqui como "o poço". T.A.: "o lugar onde os mortos estão".

**minha vida continuará a ver a luz**

Aqui a pessoa é representada por sua "vida". Além disso, a vida é falada como ver a luz. T.A.: "Vou continuar a viver e ver a luz do dia" ou "vou continuar a viver".

**Job 33:29**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**Eis**

Eliú usa essa palavra aqui como uma linguagem para chamar a atenção de Jó para o que irá dizer em seguida. TA: "Ouça".

**duas e três vezes**

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "de novo e de novo".

**sua alma**

A pessoa é representada pela sua "alma". T.A.: "Ele".

**para trazer de volta sua alma do poço**

Isso fala em salvar o homem de morrer como se ele tivesse morrido e estivesse sendo trazido de volta à vida. T.A.: "para evitar que ele morra e vá para o poço".

**o poço**

O lugar que as pessoas vão quando morrem é colocado aqui como "o poço". T.A.: "o lugar onde os mortos estão".

**que ele seja iluminado com a luz da vida**

Isso é uma expressão idiomática e pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que ele seja feliz para continuar vivo".

**Job 33:31**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando com Jó.

**Presta atenção, Jó, e ouve-me**

Essas frases significam a mesma coisa. T.A.: "Ouça cuidadosamente a mim, Jó".

**provar que estás correto**

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "que você é inocente".



## Capítulo 34

<sup>1</sup> Além disso, Eliú continuou a falar: <sup>2</sup> "Ouvi as minhas palavras, homens sábios; escutai-me, vós, que tendes conhecimento. <sup>3</sup> Pois o ouvido distingue as palavras assim como o paladar saboreia a comida. <sup>4</sup> Que escolhamos por nós mesmos o que é justo: que descubramos entre nós o que é bom. <sup>5</sup> Pois Jó disse: 'Eu sou justo, mas Deus tirou meus direitos. <sup>6</sup> Apesar dos meus direitos, eu sou considerado um mentiroso. Minhas feridas são incuráveis, embora sem pecado'. <sup>7</sup> Que homem é como Jó, que bebe zombaria como água, <sup>8</sup> que anda na companhia daqueles que fazem o mal e dos homens perversos? <sup>9</sup> Pois ele disse: 'É inútil uma pessoa ter prazer fazendo o que Deus quer'. <sup>10</sup> Escutai-me, vós, homens de entendimento: longe de Deus fazer maldade; longe do Todo Poderoso cometer pecado. <sup>11</sup> Porque Ele paga o trabalho de uma pessoa; recompensa a todo homem nos seus próprios caminhos. <sup>12</sup> Certamente, Deus não faz maldade, o Todo Poderoso nunca perverte a justiça. <sup>13</sup> A quem Deus entregou autoridade para governar toda a Terra? Quem colocou todo mundo sob Sua autoridade? <sup>14</sup> Se as Suas intenções fossem definidas somente Nele, e, se Ele juntasse de volta para Si mesmo o Seu espírito e Seu sopro, <sup>15</sup> então, toda carne junta pereceria; a humanidade voltaria ao pó. <sup>16</sup> Se agora tendes entendimento, escutai isto: escutai o som das minhas palavras. <sup>17</sup> Pode alguém que odeia justiça governar? Condenarás a Deus, que é justo e poderoso? <sup>18</sup> Deus, que fala ao rei: 'Tu és vil', ou aos nobres: 'Vós sois maus'? <sup>19</sup> Deus, que não faz acepção entre pessoas e os líderes; não estima as pessoas ricas mais que as pobres, porque todos são obras de Suas mãos. <sup>20</sup> Num momento, eles morrerão; à meia noite, pessoas serão agitadas e morrerão; pessoas poderosas morrerão, mas não por mãos humanas. <sup>21</sup> Porque os olhos de Deus estão sobre os caminhos das pessoas; Ele vê todos os seus passos. <sup>22</sup> Não há escuridão ou densas trevas onde os praticantes da iniquidade podem esconderem-se. <sup>23</sup> Porque Deus não precisa examinar mais a pessoa; não há necessidade de comparecer diante Dele para o julgamento. <sup>24</sup> Ele quebra homens poderosos em pedaços; seus caminhos não precisam de mais investigação; põe os outros em seus lugares. <sup>25</sup> Dessa forma, Ele tem conhecimento dos seus feitos; Ele lança essas pessoas na escuridão, elas são destruídas. <sup>26</sup> À vista dos outros, Ele os mata devido aos seus maus feitos como criminosos. <sup>27</sup> Porque deixaram de segui-Lo e não quiseram reconhecer nenhum dos Seus caminhos. <sup>28</sup> Assim, eles fazem o clamor do povo pobre chegar a Ele. Ele ouve o choro do povo aflito. <sup>29</sup> Quando Ele fica em silêncio, quem pode Lhe condenar? Se Ele esconde a Sua face, quem O pode encontrar? Ele reina sobre as nações e todas as pessoas, <sup>30</sup> de modo que o homem corrupto não reine e não haja ninguém que engane o povo. <sup>31</sup> Imagina que alguém diga a Deus: 'Certamente sou culpado, mas não irei pecar mais; <sup>32</sup> ensina-me o que eu não posso ver; eu cometi pecado, mas não farei mais'. <sup>33</sup> Tu pensas que Deus irá punir o pecado dessa pessoa, ainda que tu não gostes do que Deus faz? Deve escolher, não eu. Assim, diz aquilo que tu sabes. <sup>34</sup> Homens de entendimento me dirão — de fato, qualquer homem sábio que me ouvir dirá: <sup>35</sup> 'Jó fala sem conhecimento, suas palavras são sem entendimento'. <sup>36</sup> Se tão somente Jó colocado em julgamento, nos pequenos detalhes, devido à sua fala como dos homens maus. <sup>37</sup> Ele adiciona rebelião ao seu pecado; aplaude, zombando no nosso meio; ele continuou falando palavras más contra Deus".

### Job 34:1

**Além disso, Eliú**  
"Então, Eliú".

**Eliú**  
Traduza o nome desse homem como em 32:1.

**Ouvi as minhas palavras**  
"Ouçam o que eu digo".

**homens sábios... vós que tendes conhecimento**  
Eliú está criticando Jó e seus amigos. Ele não acredita que eles são, na verdade, sábios.

**Pois o ouvido distingue as palavras assim como o paladar saboreia a comida.**

Elihu explica que as pessoas ouvem atentamente para determinar o que é certo ou errado, assim como provamos comida para determinar se é bom ou ruim. Aqui as pessoas são referidas por seu "ouvido" e seu "paladar" para enfatizar que estão saboreando e ouvindo. Tradução Alternativa

### Job 34:4

**Informação Geral:**  
Eliú continua falando.

**Que escolhamos**

Aqui "escolhemos" se refere a Eliú, Jó e seus três amigos.

**tirou meus direitos**

"recusou-se a me dar justiça".

**eu sou considerado um mentiroso**

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus me considera um mentiroso".

**Minhas feridas são incuráveis**

Aqui, a doença e o sofrimento de Jó são mencionados como se fosse uma "ferida". T.A.: "Estou doente e ninguém pode me curar".

**Job 34:7**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**Que homem é como Jó**

Eliú usa essa pergunta retórica para repreender Jó. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Não há mais ninguém como Jó".

**que bebe zombaria como água**

Eliú está acusando Jó de zombar dos outros tantas vezes quanto uma pessoa bebe água. T.A.: "quem zomba de outras pessoas com a mesma frequência que bebe água".

**anda na companhia daqueles que fazem o mal**

Aqui "anda" é uma linguagem para como uma pessoa age. T.A.: "quem se comporta como o homens perversos".

**Job 34:10**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando. Cada um desses versos contém uma frase paralela.

**vós, homens de entendimento**

Eliú está criticando Jó e seus amigos. Ele não acredita que Jó é de verdade sábio.

**longe de Deus... longe do Todo Poderoso cometer pecado**

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar que Deus nunca faria nada de errado. A frase "longe de ser" é uma expressão idiomática. T.A.: "Deus Todo-Poderoso nunca consideraria fazer algo que é mau ou errado!".

**Porque Ele paga o trabalho de uma pessoa**

Isso significa que ele dá a uma pessoa o que ele merece pelo trabalho que fez. Aqui "trabalho" é uma metáfora do que uma pessoa faz. T.A.: "Porque ele dá a uma pessoa o que ele merece em troca do que ele faz".

**recompensa a todo homem nos seus próprios caminhos**

A frase "seus próprios caminhos" é uma expressão idiomática de como uma pessoa vive sua vida. Eliú enfatiza que Deus dá às pessoas o que elas merecem. T.A.: "ele faz com que cada homem receba a recompensa que ele merece por como ele vive".

**Job 34:13**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**A quem Deus entregou autoridade para governar toda a Terra? Quem colocou todo mundo sob Sua autoridade?**

Ambas as perguntas retóricas têm o mesmo significado e enfatizam que ninguém precisava conceder autoridade a Deus porque já era dele. Essas perguntas podem ser escritas como declarações. T.A.: "Ninguém precisava dar permissão a Deus para assumir a responsabilidade sobre toda a terra. Ele é o legítimo para governar o mundo".

**Se as suas**

Eliú está descrevendo a situação que ele não acredita que pode acontecer.

**Seu espírito e Seu sopro**

O "espírito" e "sopro" ou Deus são o que faz todas as coisas vivas. T.A.: "seu espírito e respiração que nos dá vida".

**toda carne**

Aqui todas as coisas vivas são chamadas de "toda a carne". T.A.: "todas as coisas vivas".

**a humanidade voltaria ao pó**

Isso significa que todas as pessoas morreriam e seus corpos se deteriorariam e se transformariam em solo. No princípio, Deus criou o homem do pó. T.A.: "os corpos da humanidade logo se tornariam terra novamente".

**Job 34:16**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**agora**

Eliú usa essa palavra para trazer atenção a algo importante que ele está pra dizer.

**tendes**

Here "tendes" é singular e se refere a Jó.

**escutai o som das minhas palavras**

Isso significa o mesmo que a parte anterior da sentença. T.A.: "escute o que eu digo".

**Pode alguém que odeia justiça governar? Condenarás a Deus, que é justo e poderoso?**

Eliú usa essa pergunta para repreender Jó por implicar que Deus odeia a justiça. T.A.: "Não se pode esperar que alguém que odeia justiça governe as pessoas. Então você realmente não pode criticar Deus, que é justo e poderoso, e você não pode dizer que o que ele fez está errado.

**Pode alguém que odeia justiça governar?**

A resposta implícita a essa pergunta retórica é "não". Esta questão implica que Deus não poderia governar o mundo se Ele odiava a justiça. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Aquele que odeia a justiça não pode governar o mundo". ou "Deus certamente nunca odiaria, está certo e ainda governa o mundo".

**Condenarás a Deus, que é justo e poderoso?**

Essa pergunta retórica é usada para enfatizar que Jó não tem autoridade ou motivo para condenar a Deus. T.A.: "Você não pode condenar Deus, que é justo e poderoso!".

**Job 34:18**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**Deus, que fala ao rei: 'Tu és vil', ou aos nobres: 'Vós sois maus'?**

Isto continua a questão retórica do verso anterior, enfatizando a Jó que ele não pode condenar a Deus. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Ele diz a alguns reis: 'Você é vil', e ele diz a alguns nobres: 'Você é mau'".

**Deus, que fala ao rei**

Isso faz parte da pergunta anterior. As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "Você vai condenar Deus, que diz a um rei".

**vil**

"mal" ou "sem valor". (UDB)

**porque todos são obras de Suas mãos**

Aqui "mãos" se referem ao poder. T.A.: "porque Deus fez todos eles".

**à meia noite**

Aqui "meia-noite" é a hora em que um dia termina e outro começa. Aqui, porém, é usado como uma expressão idiomática. T.A.: "à noite" ou "de repente, à noite".

**pessoas serão agitadas e morrerão**

Isso pode ser dito na voz ativa. A frase "serão agitadas" é uma expressão idiomática que significa ser "atingido". T.A.: "Deus os atinge e eles morrem".

**pessoas poderosas morrerão, mas não por mãos humanas**

Isso significa que é Deus quem faz as pessoas morrerem, não pessoas. Além disso, isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "é Deus e não os seres humanos que fazem com que pessoas poderosas morram".

**não por mãos humanas**

Aqui as pessoas são representadas por suas "mãos". T.A.: "não por humanos" ou "não por pessoas".

**Job 34:21**

**Porque os olhos de Deus estão sobre os caminhos das pessoas**

Os "olhos" de Deus representam sua visão. A frase "os caminhos de uma pessoa" é uma expressão do que ele faz e como ele vive. T.A.: "Pois Deus observa tudo o que uma pessoa faz".

**Ele vê todos os seus passos**

Isso significa que ele sempre sabe onde a pessoa está e para onde está indo. T.A.: "Ele o vê onde quer que ele vá".

**Não há escuridão ou densas trevas**

As palavras "densas trevas" significam basicamente a mesma coisa que, e intensificam a palavra "escuridão".

**o julgamento**

"para que Ele possa julgá-lo" ou "para ser julgado".

**Job 34:24**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**Ele quebra homens poderosos em pedaços**

Isso fala de Deus destruindo esses homens como se ele realmente quebrasse seus corpos em pedaços. T.A.: "Ele destrói homens poderosos" ou "Ele destrói pessoas importantes".

**seus caminhos não precisam de mais investigação**

Ele não precisa investigar o que eles fizeram porque ele já sabe tudo sobre eles. T.A.: "sem precisar fazer mais investigação, porque ele já conhece os seus caminhos".

**seus caminhos**

Isso é uma expressão idiomática. TA: "para as coisas que eles fizeram"

**põe os outros em seus lugares**

Isso significa que ele nomeia outras pessoas para governar suas posições. TA: "e ele escolhe outras pessoas para governar em seus lugares"

**na escuridão**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "quando eles não estão esperando".

**elas são destruídas**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e os destrói".

**Job 34:26**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**À vista dos outros, Ele os mata devido aos seus maus feitos como criminosos**

Esta frase compara o modo como essas pessoas morrem e como o criminoso morre. T.A.: "Ele os mata por seus atos perversos, à vista de outros como se fossem criminosos".

**Ele os mata**

Isso fala de Deus fazendo com que essas pessoas morram, embora ele não as atinja com uma espada. Ele pode levar alguém a matá-los ou desastre para atacá-los. T.A.: "ele faz com que eles morram".

**À vista dos outros**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Em um lugar onde todos podem ver".

**Seus caminhos**

Isso se refere às instruções de Deus sobre como as pessoas devem se comportar.

**eles fazem o clamor do povo pobre chegar a Ele**

A palavra "clamor" pode ser expressa como um verbo. Isso fala de Deus ouvir seu choro como se eles chorassem fosse uma pessoa que veio a ele. T.A.: "eles fizeram os pobres chorarem, e Deus os ouviu".

**Job 34:29**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**Quando Ele fica em silêncio, quem pode Lhe condenar? Se Ele esconde a Sua face, quem O pode encontrar?**

Essas duas perguntas falam de Deus não punindo pessoas perversas como se estivesse em silêncio e escondendo o rosto.

**Quando Ele fica em silêncio, quem pode Lhe condenar?**

Eliú usa essa pergunta retórica para ensinar Jó. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode criticar Deus se Ele decidir permanecer em silêncio".

**Se Ele esconde a Sua face, quem O pode encontrar?**

Elihu usa essa pergunta retórica para ensinar Jó. Esta pergunta pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode ir vê-Lo se Ele decidir esconder o rosto".

**Sua face**

Aqui Deus é representado por sua "face". T.A.: "ele mesmo".

**ninguém que engane o povo**

Isso compara um governante sem Deus a prejudicar as pessoas como se ele fosse um caçador que prendesse sua presa. T.A.: "ninguém para prejudicar o povo".

**Job 34:31**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**ensina-me o que eu não posso ver**

Aqui para "ver" significa saber. T.A.: "ensina-me o que fiz de errado que não conheço".

**Tu pensas que Deus irá punir o pecado dessa pessoa, ainda que tu não gastes do que Deus faz?**

"Já que você não gosta do que Deus faz, você acha que Deus deveria punir o pecado dessa pessoa?". Eliú usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não deveria pensar que Deus não punirá esse homem. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Mesmo que você não goste do que Deus faz, certamente você não acha que Deus vai punir essa pessoa".

**o pecado dessa pessoa**

Aqui, punir a pessoa por causa de seu pecado é chamado de punir o "pecado da pessoa". T.A.: "essa pessoa por causa do seu pecado".

**ainda que tu não gastes**

"porque você não gosta".

**diz aquilo que tu sabes**

"o que você está pensando sobre isso". (UDB)

**Job 34:34**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**que me ouvir**

"quem me ouvir falar".

**Job 34:36**

**Se tão somente Jó colocado em julgamento**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se ao menos pudéssemos colocar Jó em julgamento" ou "Se ao menos pudéssemos levar Jó a um tribunal para que um juiz pudesse ouvir".

**nos pequenos detalhes**

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "para ouvir o seu caso completamente" ou "para ouvir todos os detalhes do seu caso".

**devido à sua fala como dos homens maus**

"de como ele falou como um homem mau".

**Ele adiciona rebelião**

Isso se refere à rebelião contra Deus. T.A.: "ele acrescenta rebelião contra Deus".

**aplaude, zombando no nosso meio**

Nesta acusação, isso significa que Jó bateu palmas para fortalecer sua zombaria de Deus. T.A.: "ele

bate palmas enquanto zomba de Deus em nosso meio" ou "ele zomba de Deus bem na nossa frente".

**ele continuou falando palavras más contra Deus**

Eliú fala de "palavras" como se fossem objetos, e de falar muitas palavras como se estivesse empilhando esses objetos um em cima do outro. T.A.: "ele fala muitas palavras contra Deus".

---

## Capítulo 35

<sup>1</sup> Posteriormente, Eliú continuou, dizendo: <sup>2</sup> "Pensas que é justo dizer: 'Meu direito perante Deus?'" <sup>3</sup> Pois perguntas: 'Qual utilidade isso tem para mim?' e 'Eu estaria melhor se tivesse pecado?'. <sup>4</sup> Eu vos responderei, a ti e aos teus amigos. <sup>5</sup> Olhai para os céus e vede; eis que as núvens estão muitos mais altas que vós. <sup>6</sup> Se tu pecares, que mal tu fazes a Deus? Se as tuas transgressões se amontoam, que fazes a Ele? <sup>7</sup> Se és justo, que podes dar a Ele? Que receberá Ele da tua mão? <sup>8</sup> A tua maldade só pode ferir um homem, já que tu és homem; e a a tua justiça só pode favorecer a outro filho de um homem. <sup>9</sup> Por causa de muitos atos de opressão, pessoas lamentam; elas clamam por socorro dos braços de homens poderosos. <sup>10</sup> Mas ninguém diz: 'Onde está Deus, meu Criador, que nos dá canções à noite, <sup>11</sup> que nos ensina mais que às feras do campo e que nos faz mais sábios que os pássaros dos céus?'. <sup>12</sup> Ali eles lamentam, mas Deus não responde por causa do orgulho do homem mau. <sup>13</sup> Deus certamente não ouvirá um clamor insensato, o Todo Poderoso não prestará atenção a isso. <sup>14</sup> Quanto menos Ele lhe responderá se disseres que não O vê, que o teu caso está diante Dele e que estás esperando por Ele! <sup>15</sup> Quanto menos Ele te responderá se disseres que Ele nunca pune a ninguém com ira e que Ele não está muito preocupado com o orgulho das pessoas. <sup>16</sup> Então, Jó abre a sua boca apenas para falar tolice, ele amontoa palavras sem entendimento".

### Job 35:1

**Pensas que é justo... 'Meu direito perante Deus?'**  
Eliú usa essa pergunta para desafiar a Jó. Tradução Alternativa

**Pensas que é justo dizer**  
"Você pensa que é certo você dizer".

**Pensas**  
Aqui "pensas" se refere a Jó.

**Meu direito perante Deus**  
Possíveis significados são: 1) Jó está reivindicando ser considerado inocente diante de Deus. ou 2) Jó está reivindicando porque ele ao invés de Deus, está certo.

**Pois perguntas: 'Qual utilidade isso tem para mim?' e 'Eu estaria melhor se tivesse pecado?'**  
Eliú cita Jó falando essas duas perguntas retóricas. T.A.: "Para que digas, 'isso não me beneficia' e 'Eu não estou melhor do que se eu tivesse pecado".

### Job 35:4

**Conexão com o texto**  
Eliú continua falando.

### Job 35:6

**Conexão com o texto**  
Eliú continua falando.

**Se tu pecares... que fazes a Ele?**  
Estas duas frases compartilham significados similares. A segunda frase intensifica o significado da primeira frase.

### Se tu pecares... que mal tu fazes a Deus?

Eliú faz essa pergunta para enfatizar que os pecados de Jó não podem causar nada a Deus. T.A.: "Se você pecou, você não causou nenhum dano a Deus".

### Se as tuas transgressões se amontoam... que fazes a Ele?

Eliú fala de "transgressões" como se elas fossem objetos e de cometer muitas transgressões como se estes objetos fossem empilhados um em cima do outro. Ele faz esta pergunta para enfatizar que Jó não fez nada a Deus por causa de suas transgressões. T.A.: "Se você cometeu muitas grandes transgressões, ainda assim não causou nada a Ele".

### Se és justo, que podes dar a Ele? Que receberá Ele da tua mão?

Essas duas perguntas retóricas significam basicamente a mesma coisa, que a justiça de Jó não adiciona nada a Deus. T.A.: "Se você é justo, isso não te capacita a dar nada a Ele e não há nada que Ele possa receber de suas mãos".

### receberá Ele da tua mão?

Aqui a palavra "mão" representa Jó. T.A.: "receber de ti".

### outro filho de um homem

"outro ser humano" ou "outra pessoa".

### Job 35:9

**Informação Geral:**  
Eliú continua falando.

### Por causa de muitos atos de opressão

A palavra "opressão" pode ser traduzida como uma frase verbal. T.A.: "Por causa de muitas coisas que as pessoas fazem para oprimir os outros".

**elas clamam por socorro dos braços de homens poderosos**

Aqui "braços" se refere a poder ou força. T.A.: "eles clamam por alguém que os liberte do poder dos homens poderosos".

**que nos dá canções à noite**

Eliú fala de Deus capacitando pessoas para terem esperança em circunstâncias problemáticas como se Ele estivesse dando a eles canções as quais eles poderiam cantar durante a noite.

**Job 35:12**

**Conexão com o texto:**

Eliú continua falando.

**eles lamentam**

"o povo oprimido lamentou".

**Quanto menos Ele lhe responderá...que estás esperando por Ele!**

Uma vez que Deus não ouve as orações de homens maus e orgulhosos, quanto mais Ele ouviria Jó reclamando contra Ele. T.A.: "Então Ele certamente não te responderá... que você está esperando por Ele!".

**que o teu caso está diante Dele**

"você apresentou o seu caso a Ele".

**que estás esperando por Ele**

"você está esperando Ele responder".

**Job 35:15**

**Informação Geral:**

Eliú continua falando.

**Quanto menos Ele te responderá... preocupado com o orgulho das pessoas**

Eliú disse que é ainda menos provável que Deus responderá as orações de Jó, uma vez que Jó está dizendo coisas sobre Deus que não são verdades.

**Ele nunca pune a ninguém com ira**

"ele nunca pune a ninguém porque ele está irado".

**ele amontoa palavras sem entendimento**

Eliú fala de "palavras" como se elas fossem objetos e fala de muitas palavras como se elas fossem empilhadas uma em cima das outras. A palavra "conhecimento" pode ser traduzida como uma frase verbal. T.A.: "ele fala muitas palavras sem saber sobre o que ele está falando".

## Capítulo 36

<sup>1</sup> Eliú continuou e disse: <sup>2</sup> "Permite-me que alongue o meu discurso e te mostrarei algumas coisas, pois tenho um pouco mais a dizer em defesa de Deus. <sup>3</sup> Adquirirei o meu conhecimento lá de longe; reconhecerei que justiça pertence ao meu Criador. <sup>4</sup> Por isso, minhas palavras não serão falsas; alguém que é maduro em conhecimento está contigo. <sup>5</sup> Vê, Deus é grande e não despreza a ninguém; Ele é poderoso em entendimento. <sup>6</sup> Ele não preserva a vida de pessoas pecadoras; pelo contrário, faz o que é reto para aqueles que sofrem. <sup>7</sup> Ele não retira os Seus olhos das pessoas justas, mas assenta-os em tronos como reis para sempre; eles são exaltados. <sup>8</sup> Se forem presos por correntes e amarrados em cordas de sofrimento, <sup>9</sup> então, Ele lhes revela o que fizeram, suas transgressões e seu orgulho. <sup>10</sup> Ele também abre os ouvidos deles para as Suas instruções e os comanda para retornarem da iniquidade. <sup>11</sup> Se eles O ouvirem e O adorarem, passarão os seus dias em prosperidade e os seus anos em contentamento. <sup>12</sup> Porém, se eles não ouvirem, perecerão pela espada, morrerão porque não têm conhecimento. <sup>13</sup> Aqueles que são corruptos guardam sua ira no coração; não clamam por ajuda mesmo quando Deus os amarra. <sup>14</sup> Eles morrem em sua juventude; as suas vidas terminam entre os prostitutas de cultos. <sup>15</sup> Deus resgata pessoas aflitas por meio de suas aflições; Ele abre os ouvidos delas por meio de suas opressões. <sup>16</sup> Por isso, Ele deseja tirar-te do desespero para um lugar amplo, onde não exista tribulação e onde a sua mesa será preparada com comida cheia de gorduras. <sup>17</sup> Mas tu estás cheio de julgamento acerca de pessoas más; julgamento e justiça estão diante de ti. <sup>18</sup> Não permitas que a tua ira te seduza para a zombaria ou que a grandeza do resgate te atraia. <sup>19</sup> Pode a tua riqueza te beneficiar, de maneira que não te aches em desgraça ou pode toda a força do teu empenho te ajudar? <sup>20</sup> Não anseies pela noite para cometer pecado contra outros, quando as pessoas são tiradas das suas casas. <sup>21</sup> Sê cuidadoso para que não te voltes ao pecado, porque estás sendo testado através do sofrimento para que tu fiques distante do pecado. <sup>22</sup> Vê, Deus é exaltado em Seu poder; quem é um mestre igual a Ele? <sup>23</sup> Quem alguma vez instruiu-Lhe acerca do Seu caminho? Quem pode dizer a Ele: 'Tu cometeste injustiça'? <sup>24</sup> Lembra-te de exaltar as obras Dele, sobre as quais as pessoas têm cantado. <sup>25</sup> Todas as pessoas olharam para estas obras, mas vêm estas obras apenas de longe. <sup>26</sup> Vê, Deus é grande, mas nós não O entendemos bem; o número dos Seus anos é incalculável. <sup>27</sup> Ele faz subir as gotas de água que Ele destila como chuva do Seu vapor; <sup>28</sup> gotas que as nuvens descarregam e gotejam em abundância sobre a raça humana. <sup>29</sup> De fato, poderá alguém entender a extensa propagação das nuvens e dos relâmpagos da Sua habitação? <sup>30</sup> Vê, Ele espalha o Seu relâmpago em volta Dele e cobre os fundamentos do oceano. <sup>31</sup> Desta maneira, Ele julga as pessoas e dá comida em abundância. <sup>32</sup> Ele segura em Suas mãos o relâmpago até que ordena a atingir os seus alvos. <sup>33</sup> Seu trovão avisa sobre a tempestade e o gado também pode ouvir que ela se aproxima.

### Job 36:1

#### te mostrarei algumas coisas

Eliú fala de explicar coisas a Jó como se ele fosse mostrar essas coisas a Jó. Tradução Alternativa

#### Adquirirei o meu conhecimento lá de longe

Eliú fala de ter conhecimento de muitos diferentes assuntos como se eles fossem adquiridos de lugares longínquos. T.A.: "Eu irei te mostrar o meu grande conhecimento".

#### que justiça pertence ao meu Criador

Aqui a palavra "justiça" pode ser traduzida como um adjetivo. T.A.: "que o meu Criador é justo".

### Job 36:4

#### minhas palavras não serão falsas

"o que eu digo não será falso".

#### alguém que é maduro em conhecimento está contigo

A palavra "alguém" se refere ao próprio Eliú. Ele fala sobre ser muito experiente como ele sendo muito maduro em conhecimento. T.A.: "Eu, que estou com você, sou muito experiente".

#### Vê

"De fato". A palavra "vê" aqui adiciona ênfase no que vem a seguir.

#### Ele é poderoso em entendimento

A palavra "poderoso" quer dizer que ele é "muito forte". Eliú fala de Deus entender tudo perfeitamente como se seu entendimento fosse muito poderoso. T.A.: "Ele é muito poderoso em entendimento" ou " ele entende tudo completamente".

**Job 36:6**

**Ele não retira os Seus olhos das pessoas justas**

Eliú fala de Deus protegendo as pessoas justas como se Deus estivesse os olhando com seus olhos e Deus parasse de protegê-los como se Ele retirasse os olhos deles. T.A.: "Ele não para de proteger as pessoas justas".

**assenta-os em tronos como reis**

Eliú fala de Deus honrando as pessoas justas como se Deus os fizessem sentar em tronos como os reis fazem.

**eles são exaltados**

Eliú fala de Deus honrar as pessoas justas como se elas fossem levantadas em um lugar alto. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele os levanta" ou "Ele os honra".

**Job 36:8**

**Se forem presos por correntes**

Aqui a palavra "eles" se refere ao povo justo o qual Deus disciplinará se eles pecarem. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se alguém os prender em correntes" ou "Se alguém os fizer prisioneiros".

**e amarrados em cordas de sofrimento**

Eliú fala de uma pessoa sendo levada a sofrer como se essa pessoa fosse amarrada em cordas que causasse sofrimento. T.A.: "e alguém causou sofrimento a eles".

**suas transgressões e seu orgulho**

O verbo pode ser fornecido da frase anterior. T.A.: "Ele revela a eles suas transgressões e seu orgulho".

**Job 36:10**

**Ele também abre os ouvidos**

Eliú fala sobre fazer uma pessoa ouvir como se Ele estivesse abrindo os ouvidos de uma pessoa. T.A.: "Ele também os faz ouvir".

**para as Suas instruções**

O substantivo "instruções" pode ser traduzido com uma frase verbal. T.A.: "o que Ele os está instruindo".

**para retornarem da iniquidade**

Eliú fala sobre parar uma ação como se ele virasse as costas para ela. T.A.: "para pararem de cometer iniquidades".

**passarão os seus dias em prosperidade e os seus anos em contentamento**

As palavras "dias" e "anos" ambas se referem ao tempo de vida de uma pessoa. T.A.: "eles passarão as suas vidas em prosperidade e contentamento".

**perecerão pela espada**

Eliú fala de uma pessoa morrer violentamente como se alguém a tivesse matado a espada. T.A.: "eles terão uma morte violenta".

**Job 36:13**

**Aqueles que são corruptos**

Aqui a palavra "corruptos" se refere a corrupção do coração, pensamentos e emoções de uma pessoa. A frase pode indicar que a pessoa se recusa teimosamente a confiar em Deus. T.A.: "que se recusa a confiar em Deus".

**guardam sua ira**

Eliú fala de uma pessoa guardando sua ira assim como uma pessoa mantém sua ira, ou como alguém guarda o seu tesouro. T.A.: "está sempre irado".

**mesmo quando Deus os amarra**

Eliú fala de Deus disciplinando o povo como se Deus os estivesse amarrando com cordas. T.A.: "mesmo quando Deus os pune".

**suas vidas terminam entre os prostitutas de cultos**

Aqui "prostitutos de cultos" se referem a homens jovens que servem se apresentando em atos de imoralidade sexual em templos pagãos como parte de seus rituais. Possíveis significados são: 1) os ímpios morrem por causa de seu comportamento imoral ou 2) os ímpios morrem em vergonha e desgraça.

**Job 36:15**

**Ele abre os ouvidos**

Eliú fala de Deus fazendo uma pessoa ouvir como se Deus estivesse abrindo os seus ouvidos. Ver tradução em 36:10. T.A.: "Ele os faz ouvir".

**para um lugar amplo, onde não exista tribulação**

Eliú fala de viver sem problemas como se ele estivesse em um espaço aberto, onde não houvesse dificuldades.

**onde a sua mesa será preparada com comida cheia de gorduras**

Eliú fala de viver prosperamente como se tivesse uma mesa cheia das melhores comidas.

**sua mesa será preparada**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus servos prepararão a sua mesa".

**comida cheia de gorduras**

Carne que tinha muita gordura nela era um sinal de prosperidade porque os animais eram saudáveis e bem alimentados. T.A.: "a melhor comida de todas".

**Job 36:17**

**tu estás cheio de julgamento acerca de pessoas más**  
Possíveis significados são: 1) Deus está punindo você como ele puniria os ímpios" (UDB) ou 2) "você está obcecado com o julgamento que as pessoas más merecem".

**juízo e justiça estão diante de ti**  
Eliú fala de Deus julgando Jó e dando justiça a ele como se o julgamento e a justiça fossem pessoas que tivessem se apoderado de Jó. T.A.: "Deus o trouxe a julgamento e lhe deu justiça. "

**Não permitas que a tua ira te seduza para a zombaria**  
Algumas versões da bíblia traduzem isso como "Cuidado para que você não seja atraído pela riqueza".

**Job 36:19**

**Pode a tua riqueza te beneficiar... pode toda a força do teu empenho te ajudar?**  
Eliú faz essas perguntas para enfatizar que o dinheiro e o poder não seriam capazes de ajudar Jó se ele agisse injustamente. T.A.: "Sua riqueza não pode te beneficiar... toda a sua força e seu poder não poderão te ajudar".

**toda a força do teu empenho**  
"toda a sua grande força" ou "todos os seus poderosos esforços".

**quando as pessoas são tiradas das suas casas**  
Possíveis significados são: 1) "povos" se refere ao povo em geral e "tirar as pessoas de suas casas" é uma metáfora para oprimir os outros arrastando-os para fora de suas casas. T.A.: "quando pessoas arrastam outros para fora de suas casas" ou 2) "povos" representam nações e "tirá-los para fora de suas casas" é uma metáfora para nações sendo destruídas. T.A.: "quando nações perecerem".

**estás sendo testado através do sofrimento**  
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus está testando você o fazendo sofrer".

**Job 36:22**

**Vê**  
A palavra "vê" aqui enfatiza o que vem a seguir. T.A.: "De fato".

**Deus é exaltado em Seu poder**  
Possíveis significados são: 1) Deus é extremamente poderoso" ou 2) "As pessoas exaltam a Deus porque Ele é poderoso".

**quem é um mestre igual a Ele?**  
Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém é capaz de ensinar como Deus. T.A.: "ninguém é um mestre como Ele" ou "ninguém ensina como Ele".

**Quem alguma vez instruiu-Lhe acerca do Seu caminho?**  
Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém nunca ensinou a Deus o que fazer. T.A.: "Ninguém nunca instruiu a Ele acerca do que Ele deveria fazer".

**Quem pode dizer a Ele: 'Tu cometeste injustiça'?**  
Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém pode acusar a Deus de ter cometido injustiça. T.A.: "Ninguém pode nunca dizer a Ele, 'Você cometeu injustiça'".

**Job 36:25**

**vêm estas obras apenas de longe**  
Eliú fala do povo não sendo totalmente capaz de entender os feitos de Deus como se o povo fosse capaz apenas de ver os seus feitos de longe. T.A.: "eles não podem entendê-los completamente".

**Vê**  
"De fato". a palavra "Vê" aqui enfatiza o que vem a seguir.

**o número dos Seus anos é incalculável**  
Isso se refere a quanto tempo Deus existe. T.A.: "o povo não pode saber quanto tempo Ele tem vivido" ou "o povo não pode saber a sua idade".

**Job 36:27**

**que Ele destila como chuva do Seu vapor**  
A palavra "destila" também pode significar "refina" ou "filtra". Eliú descreve como Deus transforma as gotas de água, ou vapor, que ele prepara a chuva. T.A.: "que Ele transforma em chuva".

**poderá alguém entender a extensa propagação das nuvens e dos relâmpagos da Sua habitação?**  
Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém pode fazer essas coisas. T.A.: "ninguém pode entender a extensão das nuvens e trovões de sua habitação".

**a extensa propagação das nuvens**  
A frase "a extensa propagação das nuvens" pode ser traduzida como uma frase verbal. T.A.: "como as nuvens se abrem através do céu".

**da Sua habitação**  
Eliú fala do céu como se ele fosse uma "habitação" na qual Deus vive. T.A.: "do céu, onde Deus vive".

**Job 36:30**

**Vê**  
"De fato". A palavra "Vê" aqui enfatiza o que vem a seguir.

**e cobre os fundamentos do oceano**  
Eliú fala das partes profundas do oceano como se o oceano fosse uma planta e sua profundidade tivesse raízes. Possíveis significados são: 1) Apesar de o

raio causar iluminação no céu, as partes profundas do oceano permanecem escuras" ou 2) o raio no céu faz até o fundo do oceano ter iluminação. T.A.: "e acende o fundo do oceano".

**Job 36:32**

**Ele segura em Suas mãos o relâmpago**

Eliú fala do raio que a tempestade causa como se Deus estivesse segurando o relâmpago em Suas mãos e direcionando para atingir aonde Ele desejar.

Possíveis significados são: 1) que Deus segura os raios com suas mãos para atirá-los, ou 2) que Deus esconde os raios em suas mãos até Ele estar pronto para usá-los.

**Seu trovão**

"O trovão causado pelo raio" ou "O trovão".

**ouvir que ela se aproxima**

"ouvir que a tempestade está vindo".

---

## Capítulo 37

<sup>1</sup> De fato, nisto, meu coração treme; sai do seu lugar. <sup>2</sup> Ouve, ó, ouve o barulho da Sua voz, o som que sai da Sua boca. <sup>3</sup> Ele o envia abaixo do céu e envia Seu relâmpago para as fronteiras da Terra. <sup>4</sup> Uma voz ruge depois; Ele troveja com a voz da Sua majestade; Ele não restringe Seu relâmpago quando Sua voz é ouvida. <sup>5</sup> Deus troveja maravilhosamente com Sua voz. Ele faz grandes coisas que não podemos compreender. <sup>6</sup> Pois Ele diz à neve: 'Cai sobre a terra!'; da mesma forma, Ele diz à chuva: 'Sê uma grande chuva!'. <sup>7</sup> Ele pára a mão de cada homem no trabalho, para que todas as pessoas que Ele fez possam ver Seus atos. <sup>8</sup> Então, os animais começam a se esconder em suas tocas. <sup>9</sup> A tempestade vem de sua câmara do sul e o frio dos ventos que se espalham no norte. <sup>10</sup> Pelo sopro de Deus, o gelo é formado; a expansão das águas é congelada como metal. <sup>11</sup> De fato, Ele sobrecarrega a densa nuvem com umidade; Ele espalha Seus relâmpagos através das nuvens. <sup>12</sup> Ele guia as nuvens ao redor por Sua orientação, para fazer o que Ele manda sobre a superfície de todo o mundo. <sup>13</sup> Ele faz tudo isso acontecer; às vezes, para correção, às vezes, em favor de sua Terra e, às vezes, como ações de fidelidade à aliança. <sup>14</sup> Ouve isto, Jó! Pára e pensa sobre as ações maravilhosas de Deus. <sup>15</sup> Sabes como Deus força Sua vontade sobre as nuvens e faz os relâmpagos iluminá-las? <sup>16</sup> Tu compreendes o equilíbrio das nuvens, as maravilhosas ações de Deus, que é perfeito em conhecimento? <sup>17</sup> Tu compreendes como tuas vestes esquentam quando a terra se torna ainda calma por causa do vento que vem do sul? <sup>18</sup> Tu podes espalhar o céu, como Ele pode — o céu, que é forte como um espelho de metal fundido? <sup>19</sup> Ensina-nos o que devemos dizer a Ele, pois não podemos estabelecer argumentos por causa da escuridão das nossas mentes. <sup>20</sup> Ele deveria ser informado de que desejo falar com Ele? Poderia uma pessoa desejar ser engolida? <sup>21</sup> Agora, pessoas não podem olhar para o sol quando está brilhando no céu, depois de o vento passar e limpá-lo de suas nuvens. <sup>22</sup> Para fora do norte, vem esplendido ouro — acima de Deus, há espantosa majestade. <sup>23</sup> No que diz respeito ao Todo Poderoso, não podemos encontrá-Lo; Ele é grande em poder e justiça. Ele não oprime as pessoas; <sup>24</sup> portanto, as pessoas O temem. Ele não presta qualquer atenção àqueles que são sábios em suas próprias mentes".

### Job 37:1

#### meu coração treme... sai do seu lugar

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade do medo dele.

#### nisto, meu coração treme

"nisto" se refere a tempestade em 36:32.

#### sai do seu lugar

Eliú fala de seu coração batendo violentamente como se ele fosse pular para fora de seu peito.

Tradução Alternativa

#### o barulho da Sua voz, o som que sai da Sua boca

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Eliú fala do trovão como se ele fosse a voz de Deus.

#### para as fronteiras da Terra

Eliú fala de lugares distantes da terra como se eles fossem fronteiras da terra. T.A.: "em todos os lugares do mundo".

### Job 37:4

#### Uma voz ruge depois... a voz da Sua majestade

Eliú continua a falar sobre o trovão como se ele fosse a voz de Deus.

#### ruge depois

"ruge após o relâmpago".

#### a voz da Sua majestade

"sua voz majestosa".

#### quando Sua voz é ouvida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando o povo ouve a sua voz".

#### Cai sobre a terra!'; da mesma forma

O verbo pode ser fornecido através da frase anterior. T.A.: "da mesma forma, ele diz para a chuva que cai sobre a terra".

### Job 37:7

#### Ele pára a mão de cada homem

Aqui a palavra "mão" representa uma pessoa inteiramente. T.A.: "Ele para todos os homens".

#### A tempestade vem de sua câmara do sul e o frio dos ventos que se espalham no norte

Em Israel, ventos fortes sopram do sul e o tempo frio se aproxima do norte.

**A tempestade vem de sua câmara do sul**

Eliú fala da tempestade soprando do sul como se a tempestade tivesse um lugar onde ela reside até ela chegar.

**Job 37:10**

**Pelo sopro de Deus, o gelo é formado**

Eliú fala do vento frio do norte como se ele fosse o sopro de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o hálito de Deus faz gelo".

**congelada como metal**

Eliú compara a dureza do gelo com a dureza do metal. T.A.: "gelo tão duro como o metal".

**Ele sobrecarrega a densa nuvem com umidade**

Eliú fala de Deus fazendo as nuvens de tempestade ficarem cheias de água, como se a umidade pesasse nas nuvens. T.A.: "ele faz com que as nuvens grossas estejam cheias de umidade".

**Job 37:12**

**às vezes, para correção**

A palavra "correção" pode ser traduzida como uma frase verbal. O objeto de sua "correção" é o povo. T.A.: "Algumas vezes isso acontece para corrigir o seu povo".

**às vezes, em favor de sua Terra**

Isso significa que a água da chuva no solo faz a vegetação crescer. T.A.: "às vezes rega a terra".

**Job 37:14**

**Sabes como Deus força Sua vontade sobre as nuvens e faz os relâmpagos iluminá-las?**

Eliú faz essa pergunta para enfatizar que Jó não pode saber disso. T.A.: "Você não pode entender como Deus força o seu poder nas nuvens e faz os raios brilharem nelas".

**força Sua vontade sobre as nuvens**

"controla as nuvens" ou "faz as nuvens obedecê-lo".

**Job 37:16**

**Tu compreendes o equilíbrio das nuvens, as maravilhosas ações de Deus, que é perfeito em conhecimento?**

Eliú faz essa pergunta para enfatizar que Jó não sabe essas coisas. T.A.: "Você não entende o flutuar das nuvens, os maravilhosos feitos de Deus, que é perfeito em conhecimento".

**o equilíbrio das nuvens,**

"como as nuvens flutuam".

**as maravilhosas ações de Deus**

O verbo pode ser fornecido com a frase anterior. T.A.: "ou você entende os maravilhosos feitos de

Deus" ou "e você não entende os maravilhosos feitos de Deus".

**Tu compreendes como tuas vestes esquentam...do sul?**

Eliú faz essa pergunta para enfatizar que Jó não sabe essas coisas. T.A.: "Você não entende como sua roupa esquentam... do sul".

**como tuas vestes esquentam**

"como você se aquece em suas roupas" ou "como você transpira em suas roupas".

**por causa do vento que vem do sul**

Em Israel, o vento quente sopra através do deserto para o sul e causa altas temperaturas. T.A.: "por causa do calor, vento seco soprando do sul".

**Job 37:18**

**Tu podes espalhar o céu... um espelho de metal fundido?**

Eliú faz essa pergunta para enfatizar que Jó não pode fazer isso. T.A.: "Você não pode abrir o céu... um espelho de metal".

**forte como um espelho de metal**

Nos dias bíblicos, espelhos eram feitos de metais. Eliú fala do céu que não dá chuva como se ele fosse duro como um metal sólido.

**metal fundido**

Isso se refere ao metal derretido, colocado em um molde e que endurece quando esfria.

**Ensina-nos o que devemos dizer a Ele**

Aqui as palavras "nos" e "devemos" se referem a Eliú, Elifaz, Bildade e Zofar, mas não a Jó. Eliú usa essa frase sarcasticamente.

**por causa da escuridão das nossas mentes**

Eliú fala da inabilidade de entender como se estivesse havendo escuridão em uma mente. T.A.: "porque nós não entendemos"

**Ele deveria ser informado de que desejo falar com Ele?**

Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém pode fazer isso. T.A.: "Eu não posso ter alguém para dizer a ele que eu quero falar com ele".

**Ele deveria ser informado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu deveria ter alguém para dizer a ele".

**Poderia uma pessoa desejar ser engolida?**

Eliú faz essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém queria que isso acontecesse. T.A.: "Ninguém iria querer ser engolido".

**ser engolida**

Eliú fala de uma pessoa sendo destruída como se a pessoa tivesse sido engolida. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para Deus destruí-lo".

**Job 37:21**

**Para fora do norte, vem esplendido ouro**

A frase "esplendido ouro" descreve a glória de Deus. Isso pode ser esclarecido na tradução. T.A.: "Deus vem do norte com ouro esplendido".

**acima de Deus, há espantosa majestade**

A palavra "espantosa" significa que é algo que causa medo. Eliú fala da majestade de Deus como se ela fosse algo que descansa acima de Deus. T.A.: "A majestade de Deus causa medo ao povo".

**Job 37:23**

**não podemos encontrá-Lo**

Possíveis significados são: 1) "nós não podemos nos aproximar dEle" ou 2) isso é uma metáfora na qual Eliú fala de uma pessoa sendo completamente incapaz de entender Deus, como se ele não pudesse encontrar Deus. T.A.: "nós não podemos compreendê-lo".

**àqueles que são sábios em suas próprias mentes**

Aqui "mentes" representa os pensamentos das pessoas. T.A.: "aqueles que são sábios em seu próprio entendimento" ou "aqueles que consideram a si mesmos sábios".

## Capítulo 38

<sup>1</sup> Então, Yahweh chamou Jó para fora de uma tempestade violenta e disse: <sup>2</sup> "Quem é este que traz escuridão aos Meus planos com palavras sem sentido? <sup>3</sup> Agora, cinge teus lombos como homem porque te farei perguntas e tu deverás Me responder. <sup>4</sup> Onde estavas quando coloquei os fundamentos da Terra? Dize-Me, já que tens tanto entendimento! <sup>5</sup> Quem determinou suas dimensões? Dize-Me, se sabes! Quem esticou a linha de medida sobre ela? <sup>6</sup> Sobre o que foram colocados seus alicerces? Quem colocou a pedra angular <sup>7</sup> quando as estrelas da manhã cantaram juntas e todos os filhos de Deus gritaram de alegria? <sup>8</sup> Quem fechou o mar com portas quando ele se arrebentou, como se tivesse saído do ventre — <sup>9</sup> quando lhe revesti de nuvens e fiz da densa escuridão suas fraldas? <sup>10</sup> Isso foi quando marquei Meus limites para o mar e quando coloquei suas grades e portas; <sup>11</sup> quando lhe disse: 'Podes vir até aqui, mas não além! Aqui é onde colocarei um limite para o orgulho das tuas ondas'. <sup>12</sup> Alguma vez, desde o início de teus dias, deste ordens à manhã para começar? E já fizeste com que o nascer do sol conhecesse seu devido lugar, no funcionamento das coisas, <sup>13</sup> para que segurasse os cantos da Terra, de forma que os corruptos pudessem ser sacudidos para fora dela? <sup>14</sup> A Terra muda sua aparência como o barro muda com a marca do carimbo; todas as coisas nela se levantam claramente como as dobras de um pedaço de roupa. <sup>15</sup> A 'luz' dos corruptos é tirada; seu braço levantado é quebrado. <sup>16</sup> Tu já foste pelas fontes das águas do mar? Já andaste pelas partes mais baixas das profundezas? <sup>17</sup> Os portões da morte já foram revelados a ti? Já viste os portões da sombra da morte? <sup>18</sup> Já percebeste a Terra em sua expansão? Dize-Me, já que sabes tudo isso! <sup>19</sup> Onde está o caminho para o lugar de descanso da luz? E, para as trevas, onde está seu lugar? <sup>20</sup> Tu podes levar a luz e as trevas para seus lugares de trabalho? Podes levá-las de volta para suas casas? <sup>21</sup> Sem dúvida, sabes porque já tinhas nascido; o número de teus dias é tão grande! <sup>22</sup> Já entraste nas reservas para a neve ou já viste as reservas para o granizo — <sup>23</sup> essas coisas que guardei para os tempos da aflição, para os tempos da batalha e de guerra? <sup>24</sup> Qual é o caminho pelo qual os relâmpagos são distribuídos? Ou por onde os ventos são espalhados do leste sobre a Terra? <sup>25</sup> Quem criou os canais para as inundações da chuva? Ou quem criou os caminhos para o relâmpagos do trovão, <sup>26</sup> para fazer com que chova nas terras onde não existem pessoas e nos desertos onde ninguém vive, <sup>27</sup> para suprir as necessidades das regiões inférteis e solitárias; para fazer crescer os renovos da erva? <sup>28</sup> Existe um pai da chuva? Que criou as gotas do orvalho? <sup>29</sup> De que ventre surgiu o gelo? Quem gerou a geada branca do céu? <sup>30</sup> As águas se escondem e se tornam como pedra; as superfícies das profundezas se congelam. <sup>31</sup> Podes apertar as correntes do Sete Estrelas ou desfazer os cordéis do Órion? <sup>32</sup> Podes fazer com que as constelações apareçam no tempo certo? Podes guiar a Ursa com seus filhos? <sup>33</sup> Conheces as leis dos céus? Podes ordenar as normas do céu sobre a Terra? <sup>34</sup> Podes levantar tua voz até as nuvens, para que a abundância das águas da chuva te cubram? <sup>35</sup> Podes mandar relâmpagos para que saiam e te digam: 'Estamos aqui'? <sup>36</sup> Quem colocou sabedoria nas nuvens ou deu entendimento à névoa? <sup>37</sup> Quem pode contar as nuvens com sua habilidade? Quem pode derramar água dos odres celestiais <sup>38</sup> quando o pó se torna uma dura massa e os torrões da Terra se colam? <sup>39</sup> Podes caçar presa para as leões ou satisfazer o apetite dos leõezinhos, <sup>40</sup> quando se inclinam nos seus covis e se juntam escondidos para se deitar e esperar? <sup>41</sup> Quem providencia presas para os corvos quando seus pequeninos clamam a Deus e cambaleiam por falta de comida?

### Job 38:1

#### Então

"Então". A palavra "então" inicia uma nova parte do livro que descreve o que acontecerá adiante. Veja se seu idioma tem uma maneira parecida de introduzir um novo cenário.

#### chamou Jó

"respondeu a Jó" ou "respondeu para Jó".

para fora de uma tempestade violenta  
"de uma poderosa tempestade".

#### Quem é este que traz escuridão aos Meus planos com palavras sem sentido?

Yahweh utiliza essa pergunta para enfatizar que Jó falou de coisas que ele desconhece. Isso pode ser dito como uma afirmação. Tradução Alternativa

#### Quem é este que traz

"Quem é você que traz".

**traz escuridão aos Meus planos**

"obscurecer meus planos" ou "confundir meus propósitos". O modo como Jó confunde os planos de Deus é dito como se ele fizesse os planos de Deus difíceis de enxergar. O substantivo abstrato "escuridão" pode ser traduzido como o verbo "escurecer". T.A.: "escurecer os planos" ou "tornar os planos difíceis de enxergar".

**com palavras sem sentido**

"falar de coisas que você desconhece".

**palavras sem sentido**

Substantivo abstrato "sentido". Isso pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "palavras desconhecidas" ou "palavras ignorantes".

**cinge teus lombos como homem**

"amarre seu manto ao redor de sua cintura como um homem". Os homens amarravam seus mantos ao redor de suas cinturas para que suas pernas pudessem se mover mais livremente. A expressão idiomática "cinge teus lombos como um homem" significa se preparar para fazer algo que envolva alguma ação, como trabalhar, competir ou batalhar, e Jó estava se preparando para o árduo trabalho de responder a Deus. T.A.: "prepare-se para o trabalho árduo".

**Job 38:4**

**Informação Geral:**

Yahweh começa a desafiar Jó com uma série de perguntas.

**Onde estavas quando coloquei os fundamentos da Terra? Dize-Me, já que tens tanto entendimento!**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Diga-me onde você estava quando eu coloquei os fundamentos da terra, se você tem tanto entendimento".

**coloquei os fundamentos da Terra**

Yahweh descreve criar a terra como se Ele estivesse construindo uma estrutura.

**já que tens tanto entendimento**

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser traduzido como o verbo "entender". T.A.: "se você entende tanto".

**Quem determinou suas dimensões? Dize-Me, se sabes**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Diga-me quem determinou suas dimensões, se você sabe".

**dimensões**

"medidas".

**Quem esticou a linha de medida sobre ela?**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Diga-me quem esticou a linha de medida sobre ela".

**linha de medida**

Uma corda ou cabo que as pessoas usam para fazer algo do tamanho e formato certos.

**Job 38:6**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

A palavra "seus" se refere à Terra.

**Sobre o que foram colocados seus alicerces?**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Diga-me sobre o que os alicerces foram colocados".

**Sobre o que foram colocados seus alicerces**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Sobre onde eu coloquei seus alicerces".

**Quem colocou a pedra angular quando...os filhos de Deus gritaram de alegria?**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Diga-me quem colocou a pedra angular quando...os filhos de Deus regozijaram".

**quando as estrelas da manhã cantaram juntas e todos os filhos de Deus gritaram de alegria**

Essas duas linhas tem significados parecidos.

**quando as estrelas da manhã cantaram juntas**

As estrelas da manhã são ditas como se fossem pessoas cantando. Possíveis significados são: 1) as "estrelas da manhã" significa a mesma coisa que os "filhos de Deus" na próxima linha ou 2) "as estrelas da manhã" se referem a estrelas no céu.

**as estrelas da manhã**

"as estrelas brilhantes que brilham na manhã".

**filhos de Deus**

Aqui se refere aos anjos, seres celestiais. Ver como foi traduzido isso em 1:6.

**gritaram de alegria**

O substantivo abstrato "alegria" pode ser traduzido como o advérbio "alegremente". T.A.: "gritou alegremente".

**de alegria**

"porque eles estavam cheios de alegria".

**Job 38:8**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Quem fechou o mar com portas...fiz da densa escuridão suas fraldas?**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: Diga-me quem fechou o mar com portas...e fiz da densa escuridão suas fraldas".

**fechou o mar com portas**

Yahweh compara o modo como ele previniu o mar de cobrir toda a terra como se fosse fechar manter as portas fechadas. T.A.: "previniu a água de inundar a terra".

**como se tivesse saído do ventre**

Yahweh compara sua criação do mar com o nascimento de uma criança.

**lhe revesti**

"como roupas para o mar".

**e fiz da densa escuridão suas fraldas**

O substantivo abstrato "escuridão" pode ser traduzido como o adjetivo "escuro". T.A.: "e tornou nuvens escuras suas fraldas".

**fraldas**

longos pedaços de pano que as pessoas usam para vestir o bebê depois que ele nasce.

**Job 38:10**

**marquei Meus limites para o mar**

"Fiz limite para o mar".

**limite**

Yahweh estabeleceu um limite além do qual o mar não era permitido atravessar.

**coloquei suas grades e portas**

Yahweh compara o modo que ele estabeleceu um limite para o mar contendo o mar com barreiras e portas. T.A.: "eu coloquei suas barreiras".

**grades**

Pedaços longos de madeira ou metal que são usados para manter a porta fechada.

**quando lhe disse**

"quando Eu disse ao mar". Yahweh fala ao mar como se ele fosse uma pessoa.

**Podes vir até aqui, mas não além**

As palavras "até aqui" significam somente até onde Yahweh estabeleceu os limites. T.A.: "Você pode vir até esse limite, mas não além".

**o orgulho das tuas ondas**

"o pode de suas ondas". As ondas são ditas como se elas pudessem ter orgulho. O substantivo abstrato "orgulho" pode ser traduzido como o adjetivo "orgulhoso". T.A.: "tuas ondas orgulhosas" ou "tuas ondas poderosas".

**Job 38:12**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Alguma vez...pudessem ser sacudidos para fora dela?**

Essa pergunta espera uma resposta negativa. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você nunca...pudesse ser sacudido para fora dela".

**desde o início de teus dias**

"desde quando você nasceu" ou "em todos os dias que você viveu".

**deste ordens à manhã para começar? E já fizeste com que o nascer do sol conhecesse seu devido lugar, no funcionamento das coisas**

Essas duas frases tem significado similar.

**deste ordens à manhã para começar? E já fizeste com que o nascer do sol conhecesse**

Yahweh descreve a manhã como sendo capaz de receber ordens e conhecer coisas como uma pessoa.

**o nascer do sol conhecesse seu devido lugar, no funcionamento das coisas**

"fez com que a madrugada soubesse onde ela pertence".

**nascer do sol**

A luz do dia que aparece no céu pela manhã, antes do sol nascer.

**para que segurasse**

Aqui se refere ao nascer do sol.

**os cantos da Terra**

A luz da aurora é falada como se ela aproveitasse os horizontes da terra. T.A.: "segure os confins da terra".

**de forma que os corruptos pudessem ser sacudidos para fora dela**

A luz do dia é retratada como os corruptos partissem sacudindo algo para remover coisas indesejadas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e sacudiu os corruptos da terra".

**Job 38:14**

**A Terra muda sua aparência como o barro muda com a marca do carimbo**

Durante a noite, as pessoas não podem ver claramente, mas de manhã, a luz revela a forma distinta de tudo, assim como o carimbo cria uma imagem distinta no barro.

**todas as coisas nela se levantam claramente como as dobras de um pedaço de roupa**

Aqui, "nela" se refere à terra. Essa frase tem um significado similar ao da primeira frase desse verso.

**A 'luz' dos corruptos é tirada**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: A manhã tira a 'luz' dos corruptos".

**A 'luz' dos**

O corrupto considera as trevas como sua luz pois, eles fazem maldade na escuridão e, estão familiarizados com as trevas.

**seu braço levantado é quebrado**

O braço levantado do corrupto representa seu poder e intenção em fazer coisas más, mas o corrupto para de fazer essas coisas más quando a luz aparece.

**Job 38:16**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Os versículos 16 e 17 possuem frases que tem significados similares.

**Tu já foste ...em sua expansão?**

Essas perguntas esperam respostas negativas. Elas podem ser ditas como afirmação. T.A.: "Tu não foste pelas fontes das águas do mar, nem andaste pelas partes mais baixas das profundezas. Os portões da morte não foram revelados a ti e tu não viste os portões da sombra da morte. Tu não percebeste a terra em sua expansão".

**fontes das águas**

"as nascentes".

**das profundezas**

Isso se refere ao mar ou oceano onde a água é muito profunda. T.A.: "do mar profundo", "das profundezas do oceano" ou "das águas profundas".

**Os portões da morte já foram revelados a ti**

A morte é dita como se fosse uma cidade que tem portões pelos quais as pessoas entram. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém mostrou os portões da morte a ti".

**sombra da morte**

Traduza isso como em 3:4.

**a Terra em sua expansão**

"os grandes largos lugares da terra".

**já que sabes tudo isso**

"já que sabes tudo sobre essas coisas".

**Job 38:19**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Cada um desses versículos tem duas frases paralelas.

**Onde está o caminho para o lugar de descanso da luz? E, para as trevas, onde está seu lugar?**

Essa pergunta pode ser expressada como uma afirmação. T.A.: "Tu não sabes onde está o caminho para o lugar de descanso da luz ou o lugar das trevas".

**o lugar de descanso da luz**

"a morada da luz". A luz é mencionada como tendo um lugar de descanso do qual surge todos os dias.

**luz**

"luz do dia" ou "luz do sol".

**Tu podes levar a luz e as trevas para seus lugares de trabalho? Podes levá-las de volta para suas casas?**

Essas perguntas esperam uma resposta negativa. Elas podem ser expressadas como afirmação. T.A.: "você não pode levar a luz e as trevas para seus lugares de trabalho, ou encontrar o caminho de volta para suas casas".

**para seus lugares de trabalho**

"para seu território". Luz e trevas são ditas como sendo levadas e voltando a cada dia para cumprir o propósito de Yahweh.

**Sem dúvida... tão grande**

Yahweh utiliza o humor irônico para enfatizar que Jó não entende luz e trevas. T.A.: É óbvio que você não sabe pois, você não era nascido quando eu as criei, e você não é muito velho".

**porque já tinhas nascido**

"porque já tinhas nascido naquela época". A palavra "já" se refere ao tempo quando a luz foi criada e separada das trevas. T.A.: "porque tu já havias nascido quando criei essas coisas".

**o número de teus dias é tão grande**

"você tem vivido por tantos anos".

**Job 38:22**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Já entraste nas reservas para a neve ou já viste as reservas para o granizo...e de guerra?**

Essas perguntas esperam uma resposta negativa. Elas podem ser ditas como afirmação. T.A.: "Você nunca entrou nas reservas para a neve ou já viste as reservas para o granizo...e de guerra.

**Já entraste nas reservas para a neve ou já viste as reservas para o granizo**

Essas duas frases tem significados similares.

**reservas para a neve ...reservas para o granizo**

Neve e granizo são retratadas como sendo reservas para Yahweh realizar seu desejo.

**granizo**

Bolas de gelo (geralmente pequenas) que, às vezes, caem do céu durante a tempestade.

**Qual é o caminho pelo qual os relâmpagos são distribuídos? Ou por onde os ventos são espalhados do leste sobre a Terra?**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Qual o caminho para o qual eu distribuo os relâmpagos? Ou para onde eu espalho os ventos do leste sobre a Terra?".

**os ventos são espalhados**

"os ventos são soprados".

**Job 38:25**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Yahweh questiona Jó para enfatizar que Ele é maior que Jó, porque Yahweh faz com que chova ou tenha relâmpagos e Jó não.

**Quem criou os canais para as inundações da chuva? Ou quem criou ...crescer os renovos da erva?**

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Somente Eu criei os canais para as inundações da chuva, e somente Eu...crescer os renovos da erva.

**inundações da chuva**

"as tormentas da chuva".

**os caminhos para os relâmpagos do trovão**

Aqui "os caminhos para os relâmpagos do trovão". Possíveis significados são: 1) Yahweh decide como os relâmpagos vão cair ou 2) Ele decide onde deve ir a tempestade.

**nas terras onde não existem pessoas e nos desertos onde ninguém vive**

Essas duas frases tem aproximadamente o mesmo significado.

**onde ninguém vive**

"onde não há ninguém".

**para suprir as necessidades das**

A informação implícita é que é a chuva que supre as necessidades. T.A.: "para que a chuva possa suprir as necessidades das".

**inférteis e solitárias**

Aqui "inférteis e solitárias". Essas duas palavras tem praticamente o mesmo significado e enfatizam a natureza arruinada e vazia dessas regiões.

**renovos da erva**

"nova grama" ou "grama fresca". Essa é a grama que está começando a nascer.

**fazer crescer**

"começar a crescer".

**Job 38:28**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Existe um pai da chuva? Que criou as gotas do orvalho?**

Yahweh usa essas perguntas para enfatizar que Jó não entende como Yahweh faz a chuva, o orvalho, o gelo e a geada.

**Existe um pai da chuva**

Yahweh descreve a chuva como se ela fosse uma pessoa.

**criou**

O papel que o pai tem em fazer com que um filho nasça.

**orvalho**

As gotas de orvalho que se formam da condensação na planta ou em outras coisas.

**Quem gerou a geada branca do céu**

"Quem deu à luz a geada".

**As águas se escondem**

Durante o inverno o gelo esconde a água que está debaixo dele.

**das profundezas**

Aqui se refere às águas profundas como lagos, rios e oceanos.

**Job 38:31**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Podes apertar as correntes...sobre a Terra**

Yahweh utiliza essas perguntas para enfatizar que Jó desconhece como controlar as estrelas.

**apertar as correntes**

"atar as correntes" ou "amarrar os laços".

**Sete Estrelas...Órion...Ursa**

Esses são nomes de constelações. Ver tradução em 9:7.

**desfazer os cordéis do Órion**

"quebrar as cordas que prendem Órion".

**as constelações**

Refere-se às doze constelações diferentes que aparecem atrás do sol quando ele se põe. Uma constelação diferente aparece atrás do sol a cada mês.

**apareçam no tempo certo**

"para que elas apareçam no tempo certo".

**seus filhos**  
"seus filhotes"

### Job 38:34

**Conexão com o Texto:**  
Yahweh continua a desafiar Jó.

**Podes levantar ...Estamos aqui**  
Yahweh utiliza essas perguntas para enfatizar que Jó não pode controlar as nuvens, a chuva, ou os relâmpagos.

**para que a abundância das águas da chuva te cubram**  
"para que muitas águas te cubram".

**Podes mandar relâmpagos para que saiam**  
Você pode mandar os raios irem onde você quiser e eles realmente vão.

**e te digam**  
"e eles irão te dizer".

**Estamos aqui**  
Essa frase significa "Estamos aqui para que você possa nos dizer o que quer que façamos".

### Job 38:36

**Conexão com o Texto:**  
Yahweh continua a desafiar Jó.

**Quem colocou sabedoria... se colam**  
Yahweh utiliza essa pergunta para enfatizar que Ele tem o controle das nuvens e que Jó não.

**colocou sabedoria nas nuvens**  
"deu sabedoria às nuvens". Yahweh descreve as nuvens como se elas fossem pessoas e, dá a elas sabedoria para que elas saibam o que fazer.

**Quem pode contar as nuvens com sua habilidade**  
Essa frase significa: "Quem pode controlar, sabiamente, quantas nuvens estão no céu".

**água dos odres**  
Peles que as pessoas costuravam para que elas pudessem guardar água. Yahweh se refere a nuvens espessas como "odres de água" porque elas guardam uma grande quantidade de água assim como os odres de água.

**quando o pó se torna uma dura massa**  
"quando a chuva molda a sujeira em um só pedaço." A chuva faz a terra solta e seca se unir como um só pedaço de sujeira.

**os torrões da Terra se colam**  
"os pedaços de sujeira se colam".

### Job 38:39

**Conexão com o Texto:**  
Yahweh continua a desafiar Jó.

**Podes caçar presa...para se deitar e esperar**  
Yahweh utiliza essas perguntas para enfatizar que Ele sabe como alimentar os leões, mas Jó não.

**presa**  
"presa". Esse é um animal que o leão poderia comer.

**leoa**  
possivelmente "um leão".

**ou satisfazer o apetite dos leõezinhos**  
"ou dar comida suficiente aos leõezinhos para que eles possam viver".

**dos leõezinhos**  
"de leõezinhos". Esses são jovens leões que tem idade suficiente para caçarem por si mesmos.

**nos seus covis**  
"nos lugares em que eles vivem" ou "nos lugares onde eles habitam".

**se juntam escondidos**  
"deitam escondidos na vasta vegetação".

**deitar e esperar**  
"que é o seu lugar de emboscada" ou "que é o local que ele esconde a fim de capturar outros animais". Os leões se escondem em plantas espessas e esperam que um animal passe, a fim de que eles possam pular e capturar o animal.

### Job 38:41

**Conexão com o Texto:**  
Yahweh continua a desafiar Jó.

**Quem providencia presas**  
Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que Ele providencia comida para os corvos e que Jó não.

**presas**  
Animais que os corvos procuram e podem comer.

**corvos**  
"gralha-preta".

**clamam a Deus**  
"clamar a Deus por ajuda" ou "clamar a Deus para salva-los".

**cambaleiam**  
"vagueiam".

**por falta de comida**  
"porque eles não tem comida" ou "porque eles não tem nada para comer".



## Capítulo 39

<sup>1</sup> Tu sabes a que horas cabras silvestres dão à luz na rocha? Podes observar as corças quando dão suas crias? <sup>2</sup> Podes tu contar os meses da sua gestação? Tu sabes a hora que dão à luz as suas crias? <sup>3</sup> Elas se encurvam, dão à luz as suas crias e, depois, terminam as suas dores de parto. <sup>4</sup> Os seu filhotes se tornam fortes e crescem num campo aberto; elas saem e não voltam. <sup>5</sup> Quem deixa o jumento selvagem ir livremente? Quem soltou as cadeias do jumento bravo, <sup>6</sup> cujo lar Eu fiz no deserto e cuja casa fiz na terra salgada? <sup>7</sup> Ele ri com desprezo do ruído na cidade; ele não ouve o grito do condutor. <sup>8</sup> Ele vagueia sobre as montanhas como seu pasto; lá, ele procura por toda planta verde para comer. <sup>9</sup> Estará o búfalo feliz em te servir? Consentirá ele em estar no teu curral? <sup>10</sup> Com a corda, poderás controlar o búfalo para cultivar a terra? Irá ele arar os vales para ti? <sup>11</sup> Poderás confiar nele porque a força dele é grande? Poderás deixar o teu trabalho para ele fazer? <sup>12</sup> Poderás depender dele para trazer os teus grãos para casa, para juntar os grãos no teu celeiro? <sup>13</sup> As asas da avestruz batem orgulhosamente, mas as suas asas e penas são de amor? <sup>14</sup> Ela deixa os seus ovos na terra e ela os deixa aquecidos no pó. <sup>15</sup> Ela se esquece de que um pé pode esmagá-los ou uma besta selvagem poderá pisoteá-los. <sup>16</sup> Ela lida duramente com os seus filhos como se não fossem dela. Ela não teme que o seu trabalho seja em vão, <sup>17</sup> porque Deus a privou da sabedoria e não lhe deu nenhum entendimento. <sup>18</sup> Quando ela corre rapidamente, ela ri com desprezo do cavalo em que monta. <sup>19</sup> Tu deste ao cavalo a sua força? Vestiste o seu pescoço com as suas crinas? <sup>20</sup> Fizeste com que ele saltasse como gafanhoto? A majestade do seu respirar é temível. <sup>21</sup> Pateando, escava o chão e se alegra com a sua força; ele corre ao encontro das armas. <sup>22</sup> Ele zomba do medo e não se espanta; ele não recua diante da espada. <sup>23</sup> Ao som da aljava soando contra o seu flanco, junto da lança e do dardo. <sup>24</sup> Ele engole o chão com ferocidade e raiva; ao som da trombeta, ele não poderá ficar em pé num lugar. <sup>25</sup> No entanto, sempre que a trombeta toca, ele diz: 'Ah!'. Ele cheira a guerra de longe — os gritos trovejantes dos comandantes e os gritos de guerra. <sup>26</sup> É por tua sabedoria que o gavião voa para que estenda as suas asas para o sul? <sup>27</sup> É por tuas ordens que a águia voa alto e faz o seu ninho no alto? <sup>28</sup> Ela vive no penhasco e faz a sua casa no cume do penhasco, uma fortaleza. <sup>29</sup> De lá, ela procura as suas vítimas; os seus olhos as vêem de muito longe. <sup>30</sup> E seus filhos também bebem o sangue, onde estão pessoas mortas, ali está ela".

### Job 39:1

#### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a desafiar Jó.

#### Informação Geral:

Yahweh utiliza essas quatro perguntas para enfatizar que Ele é maior que Jó pois, Yaweh cuida das cabras silvestres e corças, e Jó não.

#### Tu sabes a que horas...dão à luz...?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. Tradução Alternativa (T.A.): "Certamente tu não sabes quando...dão à luz!".

#### Podes observar as corças quando dão suas crias?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você não é capaz de observar e ter certeza de que tudo corra bem quando as corças dão suas crias!".

#### quando dão suas crias

"dar à luz a suas crias".

#### Podes tu contar os meses da sua gestação?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você não pode contar os meses de sua gestação".

#### da sua gestação

"completar sua prenha".

#### sua

A palavra "sua" se refere às cabras e corças.

#### gestação

"estão prenhas".

#### Tu sabes a hora que dão à luz as suas crias?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Claro que você não sabe quando eles dão à luz a suas crias".

### Job 39:3

#### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a desafiar Jó.

#### Elas se encurvam

A palavra "elas" se refere às cabras silvestres e às corças.

#### dão à luz as suas crias

"dão a luz a à sua descendência".

**depois, terminam as suas dores de parto**

Possíveis significados são: 1) suas dores de parto terminam quando acaba o parto ou 2) "dores de parto" é um metonímia que se refere às crias de cabras e corças porque elas são o resultado do trabalho de parto de uma mãe. T.A.: "enviam a cria de seu ventre".

**num campo aberto**

"o campo" ou "a selva".

**e não voltam**

"não voltam para elas" ou "voltam para suas mães".

**Job 39:5**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Quem soltou... terra salgada?**

Yahweh utiliza duas perguntas para enfatizar que Ele é maior do que Jó pois, Yahweh toma conta dos jumentos e Jó não.

**Quem deixa o jumento selvagem ir livremente?**

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Eu sou aquele que deixou o jumento selvagem ir livremente".

**jumento selvagem...jumento bravo**

Esses são nomes diferentes para o mesmo tipo de jumento.

**Quem soltou as cadeias...na terra salgada?**

Isso pode ser traduzido como uma afirmação: T.A.: "Eu soltei as cadeias...na terra salgada".

**cadeias**

Cordas, correntes ou correias que seguram um animal e o impede de correr.

**cujo lar Eu fiz no deserto**

Yahweh descreve o jumento como se ele fosse uma pessoa que tivesse uma casa. "Eu dei a ele o deserto como lugar para morar".

**terra salgada**

a terra ao redor do Mar Salgado que contém muito sal.

**Job 39:7**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Ele**

O pronome "Ele" se refere ao jumento selvagem.

**ri com desprezo**

Yahweh descreve o jumento como se ele fosse uma pessoa. Os jumentos riem porque aqueles da cidade precisam ouvir barulho alto, mas ele vive em um lugar calmo. :

**do condutor**

Alguém que força um animal a trabalhar.

**pasto**

Lugares onde os animais podem comer as plantas que crescem no campo.

**Job 39:9**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Yahweh utiliza quatro perguntas para enfatizar que Jó não é como Ele pois, Jó não pode controlar o búfalo.

**Estará o búfalo feliz em te servir?**

Essa pergunta pode ser traduzida como um afirmação. T.A.: "O búfalo selvagem não estará feliz em te servir".

**búfalo**

Possíveis significados são: 1) um tipo de búfalo que vivia no deserto ou 2) um tipo de búfalo parecido com boi.

**feliz**

"está disposto".

**Consentirá ele em estar no teu curral?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ele não consentirá estar no seu curral".

**Consentirá ele em estar no teu curral**

"estará no seu curral pela noite".

**curral**

Algo que contém comida para que os animais possam comer.

**Com a corda, poderás controlar o búfalo para cultivar a terra?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação: T.A.: " Você não pode controlar o jumento búfalo selvagem com uma corda para que ele cultive a terra".

**Com a corda**

Uma corda era amarrada à cabeça ou pescoço do animal, a fim de conduzi-lo.

**cultivar a terra**

Longos canais feitos na sujeira ao arar. Traduza como em 31:38.

**Irá ele arar os vales para ti?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ele nunca irá arar os vales para você".

**arar**

Amaciar e quebrar o solo.

**Job 39:11**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Aqui Yahweh utiliza três perguntas para continuar seu argumento de que Jó não é como Yahweh porque Jó não consegue controlar o búfalo.

**Poderás confiar nele porque a força dele é grande?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Você não pode confiar nele porque a força dele é grande".

**confiar nele**

A palavra "ele" se refer à "búfalo selvagem".

**Poderás deixar o teu trabalho para ele fazer?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Você não poderá deixar o teu trabalho para ele fazer".

**deixar o teu trabalho para ele fazer**

"que ele faça o seu trabalho duro por você".

**Poderás depender dele... grãos no teu celeiro?**

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Você não poderá depender dele...grãos no teu celeiro".

**Job 39:13**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**As asas da avestruz...asas e penas são de amor?**

Yahweh utiliza essa pergunta para enfatizar que Jó não pode explicar o porque o avestruz se comporta dessa forma. T.A.: "Você não sabe se as asas e penas da avestruz representam amor quando ela bate as asas orgulhosamente". (Veja:|Rhetorical Question)

**avestruz**

Um pássaro grande que pode correr muito rápido, mas não pode voar.

**batem orgulhosamente**

"se movem com alegria".

**asas**

As longas penas das asas dos pássaros.

**penas**

As penas menores que cobrem o corpo de um pássaro.

**de amor**

A palavra em hebraico é incerta. Possíveis significados são: 1) "de fidelidade" ou 2) " de uma cegonha". O nome da cegonha significava "aquele que é fiel" ou "aquele que é amado" porque as pessoas sabem que cegonhas cuidam muito bem de seus filhotes.

**na terra**

"no chão".

**esmagá-los**

A palavra "esmagá-los" se refere aos ovos.

**pisoteá-los**

"pisar neles".

**Job 39:16**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Ela lida duramente**

O pronome "ela" se refere à avestruz fêmea.

**seu trabalho**

O trabalho que ela faz quando ela põe os ovos.

**Seja em vão**

Se o filhote morrer, todo seu trabalho teria sido inútil. T.A.: "teria sido inútil se o filhote morresse".

**privou da sabedoria**

"fez esquecer da sabedoria" ou "não lhe deu sabedoria".

**entendimento**

Traduza como em 11:4.

**Quando ela corre**

Esse versículo contrasta com sua fraqueza em cuidar de seus filhotes. T.A.: "No entanto, quando ela corre".

**ela ri ...em que monta**

Está implícito que ela ri porque ela é mais rápida que um cavalo. T.A.: "ela ri...de quem monta porque ela corre mais rápido que o cavalo".

**Job 39:19**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Informação Geral:**

Yahweh utiliza três perguntas para enfatizar que Jó não é como Ele pois Jó, não pode controlar seu cavalo selvagem.

**Tu deste ao cavalo a sua força?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Tu nunca deste ao cavalo sua força".

**Vestiste o seu pescoço com as suas crinas?**

Essa pergunta pode ser traduzida com uma declaração. T.A.: Tu não podes vestir o pescoço dele com suas crinas".

**Vestiste o seu pescoço com as suas crinas**

A "crina" do cavalo é dita como se fosse uma roupa para o cavalo. T.A.: "fez da sua crina roupa para cobrir seu pescoço".

**suas crinas**

O longo pelo no topo do pescoço de um cavalo.

**Fizeste com que ele saltasse como gafanhoto?**

Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Você não é capaz de saltar como um gafanhoto".

**gafanhoto**

Um tipo grande de gafanhoto que pode pular alto e bem rápido.

**respirar**

Um som alto que os cavalos fazem com suas narinas.

**Job 39:21**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Pateando**

Aqui se refere ao cavalo. O cavalo bate as patas no chão porque ele está muito empolgado para começar a briga. T.A.: "Ele bate as patas com empolgação".

**Pateando**

"cava no chão com seus cascos".

**ao encontro das armas**

Aqui "as armas" representam a batalha na qual elas foram usadas. T.A.: "para participar da batalha".

**Ele zomba do medo**

"Ele não tem medo algum".

**zomba**

"da risada de".

**se espanta**

"se desencoraja".

**não recua**

"não vai embora".

**aljava**

Ima bolsa na qual se guarda flechas.

**soando**

"sacode e faz barulho".

**flanco**

A lateral do cavalo.

**dardo**

Uma longa vara pontiaguda que as pessoas lançam em seus inimigos.

**Job 39:24**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**Ele**

O pronome "ele" se refere ao cavalo.

**engole o chão**

O cavalo corre sobre o chão tão depressa que o solo passa como água que a pessoa bebe. T.A.: "corre muito rápido sobre o chão".

**com ferocidade e raiva**

O cavalo está muito agitado, então ele se move de forma rápida e forte.

**ao som da trombeta**

Pode ser dito como se alguém tocasse a trombeta. T.A.: "quando alguém toca a trombeta para anunciar que uma batalha começou".

**ele não poderá ficar em pé num lugar**

"ele está muito agitado para ficar em pé".

**ele diz: 'Ah!'**

A palavra "Ah" é o som que uma pessoa faz quando eles descobrem algo. O cavalo faz o barulho porque ele descobriu a batalha.

**os gritos trovejantes**

Isso implica que o cavalo ouve essas coisas. T.A.: "ele ouve os gritos trovejantes".

**os gritos de guerra**

"os gritos de guerra". As pessoas tem gritos especiais que utilizam na guerra para mostrarem sua grande força e ousadia, para assustarem o inimigo.

**Job 39:26**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**É por tua sabedoria ...para o sul?**

Yahweh utiliza essa pergunta para provar que Jó não é tão grande como Ele. A resposta implícita para essa pergunta é "não". T.A.: "Não é por tua sabedoria...para o sul".

**estenda as suas asas para o sul**

Aqui, "estenda suas asas" significa voar. T.A.: "voa para o sul".

**para o sul**

Na geografia Bíblica, os pássaros voam para o sul durante o inverno, a fim de viverem em climas mais quentes.

**Job 39:27**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**É por tuas ordens ...seu ninho no alto?**

Yahweh utiliza essa pergunta para provar que Jó não é poderoso o suficiente para comandar as águias. A resposta implícita a essa pergunta é "não". T.A. "Você não é capaz de comandar a águia para montar e construir seu ninho em lugares altos".

**por tuas ordens**

O substantivo abstrato "ordens" pode ser dito como um verbo. T.A.: "porque você diz para fazer assim".

**voa alto**

Significa que ele voa alto. T.A.: "voa para o céu".

**uma fortaleza**

Os altos penhascos são uma fortaleza para as águias porque os animais que gostariam de comê-las e não podem.

**Job 39:29**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a desafiar Jó.

**ela procura as suas vítimas**

Aqui, o pronome "ela" se refere à águia.

**vítimas**

"animais que ela pode matar e comer".

**seus olhos as veem**

Aqui, "seus olhos" se referem à águia. T.A.: "ela os vê".

**seus filhos**

"Os filhotes de águia". Pode ser útil dizer que isso acontece após a águia matar um animal. T.A.: "Após a águia matar um animal, seus filhotes".

**bebem o sangue**

"beber o sangue do animal que ele matou".

**onde estão pessoas mortas**

"onde estão as pessoas mortas". Essa frase se refere aos cadáveres que estavam deitados a céu aberto, e não aos que são enterrados.

**ali está ela**

Isso pode ser explicitado que ela vem para comer os cadáveres. T.A.: "ela está lá para comê-los".

## Capítulo 40

<sup>1</sup> Yahweh continuou a falar para Jó; Ele disse: <sup>2</sup> "Pode alguém que deseja criticar tentar corrigir ao Altíssimo? Aquele que argumenta com Deus, que ele responda". <sup>3</sup> Então, Jó respondeu a Yahweh e disse: <sup>4</sup> "Vê, eu sou insignificante; como posso responder a Ti? Eu ponho a minha mão sobre a minha boca. <sup>5</sup> Falei uma vez e não responderei; aliás, duas vezes, mas não procederei adiante". <sup>6</sup> Depois, Yahweh respondeu a Jó no meio de uma tempestade e disse: <sup>7</sup> "Agora, cinge os teus lombos como homem, porque vou te fazer perguntas e tu deverás Me responder. <sup>8</sup> Irás realmente dizer que sou injusto? Irás Me condenar para que tu declares que estás certo? <sup>9</sup> Tens tu um braço como Deus? Podes tu trovejar com uma voz como a Dele? <sup>10</sup> Agora, veste-te de glória e dignidade; cobre-te de honra e majestade. <sup>11</sup> Derrama o excesso de tua ira; olha para todo aquele que é soberbo e humilha-o. <sup>12</sup> Olha para todo aquele que é orgulhoso e humilha-o; pisa sobre as pessoas perversas onde elas ficam de pé. <sup>13</sup> Enterra-os na terra juntos, aprisiona as suas faces em lugar escondido. <sup>14</sup> Depois, irei também reconhecer a ti que a tua mão direita pode te salvar. <sup>15</sup> Contempla agora o brutamente que Eu fiz assim como te fiz; ele come capim tal como o boi. <sup>16</sup> Vê, a sua força está nos seus lombos; o seu poder está nos músculos da sua barriga. <sup>17</sup> Ele movimenta a sua cauda tal como um cedro; os tendões da sua coxa estão bem juntos. <sup>18</sup> Os seus ossos são como tubos de bronze; as suas pernas são como barras de ferro. <sup>19</sup> Ele é o chefe das criaturas de Deus. Apenas Deus, que o fez, pode vencê-lo. <sup>20</sup> Os montes lhe provêm alimento; as bestas do campo brincam por perto. <sup>21</sup> Ele se deita debaixo dos lotus no abrigo do mato, nos pântanos. <sup>22</sup> As plantas de lotus cobrem-lhe com a sua sombra; os salgueiros do riacho estão a sua volta. <sup>23</sup> Se o rio inunda as suas margens, ele não estremece; ele é confiante, ainda que o rio Jordão venha a subir até a sua boca. <sup>24</sup> Poderá alguém capturá-lo com um gancho ou perfurar o seu nariz com uma armadilha?"

### Job 40:1

#### Conexão com o Texto:

Yahweh começa novamente a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

#### Pode alguém que deseja criticar tentar corrigir ao Altíssimo?

Yahweh está repreendendo Jó. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Ninguém que queira me criticar deve tentar discutir comigo, pois eu sou o Deus Todo-Poderoso". ou "Tu, uma pessoa, queres me criticar, Deus todo-poderoso, mas não deves tentar me corrigir."

#### Aquele que argumenta com Deus, que ele responda

Yahweh fala de Jó e de Si mesmo como se fossem duas outras pessoas para lembrar a Jó que ninguém em qualquer lugar deveria discutir com Deus. T.A.: "Queres discutir comigo, então me responda".

### Job 40:3

#### Vê

"De fato". A palavra "Vê" aqui acrescenta ênfase ao que se segue.

#### eu sou insignificante

"eu não sou importante".

#### como posso responder a Ti?

Jó usa essa pergunta para se desculpar por questionar Deus. T.a: "Eu não posso te responder".

### Job 40:6

#### cinge os teus lombos como homem

Um homem que dobra o manto sob a faixa ou cinto está se preparando para um trabalho físico pesado, e Jó deveria se preparar para o árduo trabalho de responder a Deus. Traduza isso como em 38: 1.

### Job 40:8

#### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

#### Irás realmente dizer que sou injusto?

A palavra "realmente" indica que Yahweh está surpreso que Jó diria que Yahweh é injusto e que Jó deve se certificar de que ele realmente quer dizer isso. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Estou surpreso que estejas dizendo que Eu Sou injusto". ou "Deves ter certeza de que quer dizeres que Sou injusto, porque é isso que estás dizendo".

#### Irás Me condenar para que tu declares que estás certo?

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu estás me condenando para que possas afirmar que és inocente".

#### braço como Deus

O braço é uma metonímia para a força no braço. T.A.: "força como a força de Deus".

**Podes tu tropejar com uma voz como a Dele?**

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu certamente não podes tropejar com a sua voz do jeito que Deus faz com a Sua".

**uma voz como a Dele**

"uma voz do jeito que Ele faz". A maioria das traduções dizia "uma voz como a Sua voz". (Veja a UDB).

**Job 40:10**

**veste-te de glória e dignidade; cobre-te de honra e majestade**

Os substantivos abstratos "glória", "dignidade", "honra" e "majestade" são mencionados como se fossem roupas que uma pessoa poderia vestir. Eles podem ser traduzidos como adjetivos e verbos. Tradução Alternativa

**Derrama o excesso de tua ira**

O substantivo abstrato "ira" é falado como se fosse algo mais do que um container poderia conter, de modos que uma pessoa precisasse espalhá-lo. É também uma metonímia para as ações que uma pessoa toma quando está irada. Você pode precisar explicitar por que a pessoa está irada. T.A.: "Ira-te porque as pessoas são orgulhosas e as castigue".

**humilha-o.**

"tirar tudo de que ele se orgulha".

**Job 40:12**

**suas faces**

O rosto é uma parte da pessoa. T.A.: "eles".

**em lugar escondido**

Um eufemismo para o lugar onde o espírito das pessoas vai quando elas morrem.

**Job 40:15**

**o brutamonte**

Um grande animal de água, possivelmente o hipopótamo. (Veja UDB)

**ele come**

O brutamonte come.

**ele come capim tal como o boi**

Tanto o gigante quanto o boi comem grama.

**lombos ... músculos da sua barriga**

Essas duas frases se referem à mesma parte do corpo.

**Job 40:17**

**como um cedro**

O cedro é uma madeira muito dura e sua extremidade fica muito dura.

**como tubos de bronze**

Aqui, seus ossos são comparados a tubos feitos de bronze para mostrar o quão duro este animal é.

**como barras de ferro**

Esta última comparação descreve a força desse grande animal.

**Job 40:19**

**chefe das criaturas**

"mais importante das criaturas" ou "mais forte das criaturas".

**das criaturas de Deus. Apenas Deus**

Yahweh fala como se Ele fosse outra pessoa. T.A.: "das Minhas criaturas. Apenas eu, Deus".

**Os montes lhe provêm alimento**

O autor fala sobre as colinas como se fossem pessoas capazes de lhe dar comida. T.A.: "A comida cresce na colina para eles".

**lotus**

Plantas com flores que flutuam no topo da água em áreas pantanosas.

**canas**

Gramíneas altas encontradas em pântanos.

**Job 40:22**

**plantas de lotus**

Uma planta que flutua em cima da água em áreas pantanosas. Traduza como em 40:19.

**salgueiros do riacho**

Os salgueiros são grandes árvores que crescem em solo úmido. Se eles são desconhecidos na tua cultura, podes usar um termo geral para árvores que crescem perto da água.

**margens**

Os lados do rio.

**ainda que o rio Jordão venha a subir até a sua boca**

"mesmo se a inundação chegar ao nariz".

**Poderá alguém capturá-lo com um gancho... armadilha**

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que ninguém pode capturá-lo com um gancho ou furar seu nariz com uma armadilha".

## Capítulo 41

**1** Tu podes tirar o leviatã com um anzol? Ou amarrar a sua mandíbula com uma corda? **2** Tu podes colocar uma corda em seu nariz ou furar a sua mandíbula com um gancho? **3** Será que ele vai fazer muitos pedidos para ti? Ele falará suaves palavras para ti? **4** Fará ele um acordo contigo, de maneira que irás levá-lo como servo para sempre? **5** Brincarás com ele como farias com um pássaro? Tu vais laçá-lo para suas servas? **6** Irão os grupos de pescadores negociar por ele? Irão eles dividi-lo no comércio entre os mercadores? **7** Poderás tu preencher seu couro com arpões ou sua cabeça com lanças de pescador? **8** Coloca tua mão sobre ele apenas uma vez e irás lembrar a batalha e não o farás mais. **9** Vê, a esperança de qualquer um que faz isso é mentira; ou não seria alguém jogado jogado para baixo ao avistá-lo? **10** Nenhum é tão feroz que se atreva a agitar o leviatã; quem pois é ele que pode ficar de pé diante de Mim? **11** Quem primeiro Me deu qualquer coisa que Eu precisasse retribuir? Tudo que está abaixo dos céus é Meu. **12** Eu não vou manter o silêncio em relação às pernas do leviatã, nem sobre a questão da força, nem sobre sua graciosa forma. **13** Quem pode tirar seus revestimentos externos? **14** Quem pode penetrar sua dupla armadura? Quem pode abrir as portas do seu rosto — rodeado por seus dentes, que são um terror? **15** Suas costas são compostas de linhas de escudos, apertados como um estreito selo. **16** Um está tão perto do outro que o ar não pode passar entre eles. **17** Eles estão unidos; permanecem juntos, de modo que não podem ser separados. **18** Seu forte espirro emite lampejo brilhante; seus olhos são como as pálpebras do amanhecer. **19** De sua boca, saem tochas queimando, faísca de fogo saltam dela. **20** De suas narinas, saem fumaça como uma panela em ebulição sobre um fogo abanado para ficar bem quente. **21** Sua respiração acende carvão em chamas; o fogo sai da sua boca. **22** Em seu pescoço, está a força e o terror dança em sua frente. **23** As dobras da sua carne estão unidas; elas estão firmes nele; elas não podem ser movidas. **24** Seu coração é tão duro como uma pedra — de fato, tão duro como uma pedra de moinho. **25** Quando ele se levanta, até os deuses têm medo; por causa do medo, eles fogem. **26** Se uma espada toca nele, não faz nada — nem a lança faz, nem a seta, ou qualquer outra arma apontada. **27** Ele pensa no ferro como se fosse palha e, no bronze, como se fosse madeira podre. **28** Uma flecha não pode fazê-lo fugir; para ele, pedras lançadas tornam-se restolhos. **29** Cacetes são considerados como palha; ele ri do zumbido do voo de uma lança. **30** As suas partes inferiores são como pedaços pontiagudos de cerâmica quebrada; Ele deixa uma trilha de lama espalhada como se fosse um máquina de debulhar. **31** Ele faz o profundo espumar como um pote de água fervente; ele torna o mar como caldera de ungento. **32** Ele cria uma rastro de ondas brilhantes após si; alguém poderia pensar que a profundidade tinha cabelo acinzentado. **33** Na Terra, não há igual a ele, que foi feito para viver sem medo. **34** Ele vê tudo o que é orgulhoso; ele é rei sobre todos os filhos do orgulho".

### Job 41:1

#### Informação Geral:

Deus continua falando. Ele está usando muitas perguntas retóricas para desafiar Jonas.

#### Tu podes tirar o leviatã com um anzol?

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que não podes pescar o Leviatã com um anzol".

#### Tirar

Tirar da água.

#### a sua

Esta palavra se refere ao leviatã.

#### Ou amarrar a sua mandíbula com uma corda?

Esta não é uma sentença completa, mas o seu significado pode ser entendido do contexto como "Ou podes tu amarrar a sua mandíbula com uma

corda?" Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: " E tu sabes que não podes amarrar a sua mandíbula com uma corda".

#### Tu podes colocar uma corda em seu nariz... com um gancho?

Isto pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que não podes colocar uma corda no seu nariz... com um gancho".

#### Será que ele vai fazer muitos pedidos para ti?

Isto pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que ele não fará pedidos a ti".

#### Ele falará suaves palavras para ti?

Isto pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que ele não falará suaves palavras para ti".

**Job 41:4**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

**Fará ele uma aliança contigo, de maneira que irás levá-lo como servo para sempre?**

Isto pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que ele não fará uma aliança contigo, para que não o leves como servo para sempre".

**Brincarás com ele como farias com um pássaro?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que você não podes brincar com ele como brincarias com um pássaro".

**Tu vais lançá-lo para suas servas?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que não podes lançá-lo para as suas servas".

**Irão os grupos de pescadores negociar por ele?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que os grupos de pescadores não irão negociar por ele".

**Irão eles dividi-lo no comércio entre os mercadores?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que eles não irão dividi-lo no comércio entre os mercadores."

**Eles irão dividi-lo**

"Irá o grupo de pescadores dividi-lo".

**Job 41:7**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

**Poderás tu preencher seu couro com arpões ou sua cabeça com lanças de pescador?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu não podes furar a sua pele com as tuas armas de caça, nem pode furar a sua cabeça com lanças de pesca".

**arpões**

Grandes lanças com pontos farpados que as pessoas usam para caçar grandes criaturas marinhas.

**Vê**

"Preste atenção para a coisa importante que vou dizer".

**não seria alguém jogado jogado para baixo ao avistá-lo?**

Essa generalização pode ser traduzida como uma declaração na voz ativa. As palavras "a vista dele", a razão pela qual a pessoa se jogará no chão, é uma metonímia para a pessoa ter medo e para ela se

jogar no chão. T.A.: "Qualquer um que olhar para ele ficará tão assustado que se jogará no chão".

**Job 41:10**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

**Nenhum é tão feroz que se atreva a agitar o leviatã; quem pois é ele que pode ficar de pé diante de Mim?**

Seria mais fácil despertar Leviatã do que ficar diante de Yahweh. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Porque sabes que nenhuma pessoa é tão feroz que se atreva mexer o Leviatã, tu debes saber com certeza que ninguém pode estar diante de mim".

**Quem primeiro Me deu qualquer coisa que Eu precisasse retribuir?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que não há ninguém que tenha me dado alguma coisa primeiro, portanto não há ninguém a quem eu precise retribuir".

**Eu não vou manter o silêncio**

Isso pode ser traduzido em uma forma positiva. T.A.: "Eu certamente falarei".

**às pernas do leviatã, nem sobre a questão da força**

Tu podes precisar adicionar as palavras omitidas. T.A.: "Pernas. Eu também irei falar a respeito da questão da sua força".

**força, nem sobre sua graciosa forma.**

Tu podes precisar adicionar as palavras omitidas. T.A.: "Pernas. Eu também irei falar a respeito da sua graciosa forma".

**Job 41:13**

**Conexão com o Texto:**

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

**Quem pode tirar seus revestimentos externos?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode tirar a sua roupa exterior".

**Quem pode penetrar sua dupla armadura?**

A palavra "armadura" é uma metáfora para as balanças duras ou escondida nas suas costas. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode penetrar em sua pele muito grossa".

**Quem pode abrir as portas do seu rosto... terror?**

Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Ninguém pode separar suas mandíbulas ... terror".

**escudos**

Ambos, os escudos e a pele do leviatã protegem bem e mantêm as flechas e outras armas afastadas.

**apertados como um estreito selo**

Isto significa que os "escudos" estão muito próximos um do outro e nada pode ficar entre eles.

**Job 41:16**

**Um está tão perto do outro**

Uma fileira dos escudos (41:13) está tão perto de outra.

**então... eles**

As palavras "então" e "eles" se referem as fileiras dos escudos. (4:13)

**não podem ser separados.**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém pode separá-los".

**Seu forte espirro**

"quando ele espirra". A palavra espirro aqui foi traduzida do termo em Inglês "resfolegar" que é um som como um ronco curto. Um som feito através do nariz, especialmente para expressar indignação ou ira.

**seus olhos são como as pálpebras do amanhecer**

Seus olhos são vermelhos como a aurora da manhã.

**Job 41:19**

**De sua boca, saem tochas queimando, faísca de fogo saltam dela.**

"De sua boca saem tochas ardentes, faíscas de fogo saltam dela". Deus expressa a mesma idéia de duas formas diferentes, de modos a enfatizar a aparência aterrorizante do leviatã.

**fumaça como uma panela em ebulição**

Tanto a fumaça quanto a panela fervente estão muito quentes.

**narinas**

As duas aberturas do nariz.

**acende carvão em chamas**

"provoca brasas para pegar fogo".

**Job 41:22**

**seu... nele**

Aqui se refere ao Leviatã.

**o terror dança em sua frente**

O substantivo abstrato "terror" pode ser traduzido como o verbo "ter medo". T.A.: "quando as pessoas o vêem chegando, eles ficam com muito medo".

**elas não podem ser movidas**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém pode movê-los".

**Seu coração é tão duro como uma pedra**

Uma rocha não pode mudar e ficar macia. Possíveis significados são: 1) O peito do leviatã e os seus órgãos internos são duros ou 2) O leviatã não tem medo de nada ou 3) O leviatã é apresentado como uma pessoa que mata sem jamais se arrepender.

**pedra de moinho**

A maior e a mais dura das pedras usadas para moer grãos. Seria a pedra mais difícil que as pessoas poderiam encontrar. "a pedra mais difícil".

**Job 41:25**

**os deuses**

Outro significado possível é "pessoas poderosas" ou "pessoas muito fortes". (Veja UDB).

**Ele pensa no ferro como se fosse palha**

"Ele pensa em armas feitas de ferro como se fossem armas feitas de palha". Palha não passaria por sua pele, e armas de ferro não atravessam sua pele.

**e, no bronze, como se fosse madeira podre**

"Ele pensa em armas feitas de bronze como se fossem armas feitas de madeira podre". Madeira podre não passaria por sua pele, e armas de bronze não passam por sua pele.

**Job 41:28**

**para ele, pedras lançadas tornam-se restolhos**

A palha não pode ferir o Leviatã, e as pedras do estilingue não podem machucá-lo.

**Cacetes são considerados como palha**

Isso pode ser dito na voz ativa. Um cacete feito de palha não o machucaria, e um taco feito de madeira não o machucaria. T.A.: "Ele pensa em cacetes como se fossem palha".

**ele ri do zumbido do voo de uma lança**

A pessoa que joga a lança espera que esta mate o leviatã, mas o escritor fala que é como se o leviatã soubesse que a lança não o matará e ri.

**Ele deixa uma trilha de lama espalhada como se fosse uma máquina de debulhar**

Um trenó de debulha passa por cima de grãos na eira e o transforma em pó, e a sua parte traseira deixa um rastro na lama e abana enquanto caminha.

**Job 41:31**

**Ele faz o profundo espumar como um pote de água fervente**

"Quando ele passa pela água, ele deixa um rastro de bolhas atrás dele, como o borbulhar de água fervente em uma panela".

**ele torna o mar como caldera de unguento**

O unguento em uma panela é nublado como se alguém o sacode, e o mar fica turvo quando o leviatã nada nele.

**alguém poderia pensar que a profundidade tinha cabelo acinzentado**

Porque as bolhas em seu rastro são brancas.

**Job 41:33**

**não há igual a ele**

"nenhuma outra criatura é como o Leviatã".

---

**Ele vê tudo o que é orgulhoso**

"Ele é muito, muito orgulhoso".

**ele é rei sobre todos os filhos do orgulho**

O leviatã é falado como se ele fosse uma pessoa capaz de se orgulhar e se tornar rei. T.A.: "O leviatã tem mais motivos para se orgulhar do que qualquer outro na terra".

## Capítulo 42

<sup>1</sup> Então, Jó respondeu a Yahweh, dizendo: <sup>2</sup> "Eu sei que Tu podes fazer todas as coisas, que nenhum propósito Teu pode ser impedido. <sup>3</sup> Tu me perguntaste: 'Quem é este que, sem conhecimento, encobre planos?'. De fato, falei coisas que eu não entendia, coisas muito difíceis de compreender, sobre as quais eu nada sabia. <sup>4</sup> Tu me disseste: 'Escuta, agora, e Eu falarei; perguntar-te-ei e tu me dirás'. <sup>5</sup> Eu Te conhecia pelo escutar de meus ouvidos, mas agora meus olhos Te veem. <sup>6</sup> Eu me desprezo; arrependo-me no pó e na cinza". <sup>7</sup> Aconteceu que depois de ter dito estas palavras para Jó, Yahweh disse a Elifaz, o temanita: "Minha ira inflamou-se contra ti e contra teus dois amigos por não terdes dito coisas certas acerca de Mim como fez meu servo Jó. <sup>8</sup> Agora, então, levai para vós sete touros e sete carneiros, ide ao meu servo Jó e oferecei-os para vós em holocausto. Meu servo Jó intercederá por vós e Eu aceitarei a sua oração para que Eu não vos trate conforme a vossa insensatez. Pois não dissestes o que é certo a Meu respeito, como Meu servo Jó fez". <sup>9</sup> Então, Elifaz, o temanita, Bildad, o suíta, e Zofar, o naamatita, foram e fizeram o que Yahweh havia lhes ordenado e Yahweh aceitou a intercessão de Jó. <sup>10</sup> Quando Jó orou pelos seus amigos, Yahweh restaurou seus bens. Yahweh deu-lhe o dobro do que ele possuía antes. <sup>11</sup> Então, todos os irmãos de Jó e todas as suas irmãs e todos os que antes o conheciam vieram e comeram com ele uma refeição em sua casa. Consolaram e confortaram-lhe sobre todas as desgraças que Yahweh lhe trouxera. Cada pessoa deu a Jó uma moeda de prata e um anel de ouro. <sup>12</sup> Yahweh abençoou o final da vida de Jó mais que o começo; ele tinha catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas. <sup>13</sup> Ele tinha também sete filhos e três filhas. <sup>14</sup> A primeira filha chamou-lhe Jemima, a segunda, Quézia e a terceira, Quéren-Hapuque. <sup>15</sup> Em toda a Terra, não foram achadas mulheres tão formosas como as filhas de Jó. Seu pai deu-lhes uma herança bem como aos seus irmãos. <sup>16</sup> Depois disso, Jó viveu cento e quarenta anos; ele viu seus filhos e os filhos dos seus filhos até a quarta geração. <sup>17</sup> Então, Jó morreu, sendo velho e cheio de dias.

### Job 42:1

**Eu sei que Tu podes fazer todas as coisas, que nenhum propósito Teu pode ser impedido.**

Você pode precisar repetir as palavras "eu sei".

T.A.: "Eu sei que Tu podes fazer todas as coisas. Eu sei que nenhum propósito Teu pode ser impedido".

**nenhum propósito Teu pode ser impedido**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém pode impedir qualquer um dos teus planos".

**Quem é este que, sem conhecimento, encobre planos?**

A maioria das versões modernas concorda que Jó está citando livremente as próprias palavras de Deus de 38: 1. Os tradutores podem, portanto, decidir, assim como na UDB, deixar claro que Deus fez essa pergunta de Jó e que agora ele está se lembrando disso. T.A.: "Tu me disseste: 'Quem é este que não tem conhecimento, mas quem se atreve a esconder os meus planos das pessoas?'" Ou "Tu me disseste: 'Tu não tens conhecimento; tu não deves contar mentiras sobre os Meus planos'".

**encobre planos**

Isto é, encobre ou deturpa os planos e conselhos de Deus.

### Job 42:4

**mas agora meus olhos Te veem**

O leitor não deve entender que isso significa que Jó literalmente viu Yahweh. Ver com o olho é uma metonímia para entender. T.A.: "mas agora eu realmente entendo você".

**Eu me desprezo**

O próprio Jó é uma metonímia para o que ele disse. T.A.: "Eu desprezo as coisas que eu disse".

**desprezo**

"não gosto nada" ou "estou descontente com".

**arrependo-me no pó e na cinza**

Não está claro que Jó realmente se sentou ou se cobriu de pó e cinzas. Isso pode ser uma metáfora por se arrepender dos seus pecados. T.A.: "Eu estou tão arrependido dos meus pecados que eu deveria me sentar em pó e cinzas".

### Job 42:7

**Aconteceu que**

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se na tua língua haver uma maneira de fazer isso, considere usá-la aqui.

**Elifaz, o temanita**

Traduza o nome deste homem como em 2:11.

**Minha ira inflamou-se contra ti**

O fogo é uma metáfora para a ira, e acender ou inflamar um fogo é uma metáfora para ficar irado. T.A.: "Eu fiquei muito irado contigo".

**sete touros**  
"7 touros".

**Eu não vos tratei conforme a vossa insensatez**

O substantivo abstrato "insensatez" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "mesmo que vós tendes sido muito tolo, e mereceis que Eu o vos castigue severamente, Eu não farei isso".

**Bildad, o suíta,**

Traduza o nome deste homem como em 2:11.

**Zofar, o naamatita**

Traduza o nome deste homem como em 2:11.

**Yahweh aceitou a intercessão de Jó**

A pessoa é uma metonímia para a oração que ele fez. T.A.: "Deus aceitou a oração de Jó por seus três amigos".

**Job 42:12**

**mais que no começo**

Tu podes precisar adicionar as palavras omitidas. T.A.: "mais do que a primeira parte de sua vida".

**catorze mil ovelhas**  
14.000 ovelhas.

**seis mil camelos**  
6.000 camelos.

**mil juntas de bois**  
1.000 juntas de bois.

**sete filhos e três filhas**  
7 filhos e 3 filhas.

**Jemima... Quézia... Quéren-Hapuque**  
Estes são nomes femininos.

**Job 42:15**

**não foram achadas mulheres tão formosas como as filhas de Jó**  
"As filhas de Jó eram mais bonitas que todas as outras mulheres".

**sendo velho e cheio de dias**  
As palavras "cheio de dias" significam basicamente a mesma coisa que "ser velho". As duas frases querem dizer uma coisa só. T.A.: "um homem muito velho".

# Translation Words

## Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

## Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos " chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

- Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus.
- Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou "requisição para vir".
- Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.
- O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus.
- Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João".
- Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa.
- Deus diz que êle tem chamado seu povo pelo seu nome.
- Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

## Sugestões da Tradução:

- O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado.
- A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente".
- Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos.
- "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo.
- "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado".
- Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audívelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada.
- A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você".
- Para" chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo".
- Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado".
- A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim".
- Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como ,"Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

## Condena, condenação

O termo "condena" e "condenação" se refere ao julgamento de alguém por ter feito alguma coisa errada.

- Geralmente a palavra "condena" inclui a punição que a pessoa terá pelo que ela fez errado.
- Algumas vezes "condenar" significa uma falsa acusação sobre alguém ou julgar alguém duramente.

O termo "condenação" se refere ao ato de condenar ou acusar alguém.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo poderia ser traduzido como um "rude julgamento" ou "uma falsa crítica".
- A frase "condenar ele" poderia ser traduzida como "julgado como condenado" ou "declarado que ele deve pagar pelos seus pecados".
- O termo "condenação" poderia ser traduzido como "duro julgamento" ou "declaração de culpa" ou "punição de culpa".

## Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

- Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas.
- Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

### Sugestão de Tradução:

- O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas."
- A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou."
- As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

## Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

### Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

## Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

- A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade.
- Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia".
- Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais.
- Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

## Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.
- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

## Jó

Jó foi um homem que a Bíblia descreve como irrepreensível e justo diante de Deus. Ele é mais conhecido por perseverar na fé em Deus durante tempos de terríveis sofrimentos.

- Jó viveu na terra de Uz, que está localizada em algum lugar a leste da terra de Canaã, possivelmente perto da região dos Edomitas.
- Pensa-se que ele viveu em algum período durante o tempo de Esaú e Jacó porque um dos amigos de Jó era um temanita, que foi um povo nomeado em homenagem ao neto de Esaú.
- O livro de Jó, no Antigo Testamento, fala sobre como Jó e outros reagiram aos sofrimentos dele. E também dá o ponto de vista de Deus como o soberano criador e governador do universo.
- Depois de todos os desastres, Deus eventualmente curou Jó e deu a ele mais filhos e riquezas.
- O livro de Jó diz que ele era muito velho quando morreu.

## Leviatã

O termo "Leviatã" refere-se a um animal muito grande, extinto e mencionado nos escritos antigos do Velho Testamento, como nos livros de Jó, Salmos e Isaías.

- Leviatã é descrito como uma criatura animal grande, forte, feroz, parecido com uma cobra e capaz de agitar fortemente a água ao seu redor. As descrições dele são similares ao de um dinossauro.
- O profeta Isaías se refere ao Leviatã como "a serpente que desliza".
- Jó escreve pela primeira vez sobre o Leviatã, o que indica que, muito provavelmente o animal ainda estivesse vivo durante seu tempo de vida.

## Raabe

Raabe era uma mulher que vivia em Jericó quando Israel atacou a cidade. Ela era uma prostituta.

- Raabe escondeu os dois Israelitas que foram espionar em Jericó antes dos Israelitas atacarem. Ela ajudou os espiões a irem de volta ao campo Israelita.
- Raabe se tornou uma fiel a YAHWEH.
- Ela e sua família foram poupados quando Jericó foi destruída e todos eles foram viver com os Israelitas.

## Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

- Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos.
- Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

### Sugestões de Tradução:

- Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha.
- Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra como um "mestre religioso".
- Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem.
- Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

## Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

- No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor".
- No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus.
- O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor".
- Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

### Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo.
- Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus.
- Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

## Temor, pavoroso

O termo "temor" refere-se ao sentimento de espanto e profundo respeito que vem de ver algo grande, poderoso e magnífico.

- O termo "pavoroso" descreve alguém ou algo que inspira um sentimento de temor.

- As visões da glória de Deus vistas pelo profeta Ezequiel eram "pavorosas" ou "inspiradoras".
- As respostas humanas típicas que mostram temor da presença de Deus incluem: medo, curvando-se ou ajoelhando-se, cobrindo o rosto e tremendo.

## Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

### SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

## acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proximamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto".
- "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

## adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

## adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

- Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você.
- Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação.
- Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo".
- Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

## aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

- Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa.
- Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé.
- O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus.
- A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

### Sugestões de tradução:

- O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia".
- O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado".
- "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique".
- A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam".
- Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

## aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.
- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.
- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

## **alicerce, alicerçar**

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

- O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira.
- O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado.
- Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício.
- A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado".
- O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em".
- Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

## **altar**

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

## **altos lugares**

O termo "altos lugares" se refere a altares e santuários que eram usados para adoração a ídolos. Eles eram habitualmente construídos em locais altos, tais como uma colina ou a encosta de uma montanha.

- Muitos dos reis de Israel pecaram contra Deus ao construir altares para falsos deuses nestes altos lugares. Isto levou o povo a tornar-se profundamente envolvido com a adoração a ídolos.
- Quando um rei temeroso de Deus começava a governar Israel ou Judá, frequentemente ele tinha de remover os altos lugares ou altares a fim de parar a adoração destes ídolos.
- Entretanto, alguns destes bons reis foram descuidados e não removeram os altos lugares, o que resultou que toda a nação de Israel continuou a adorar ídolos.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Outras formas de traduzir este termo pode incluir "locais elevados para adoração ao ídolo", "santuários a ídolos no topo da colina" ou "montes com altar para ídolos".
- Tenha certeza que está claro que este termo se refere a altares para ídolos, não somente os altos lugares onde estes altares estão localizados.

## **amado**

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

**SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".
- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

**amor**

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.
2. Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
3. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
4. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.
5. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.
6. Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
7. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.
8. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.
9. Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

**Sugestões de Tradução:**

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

## ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.
- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juizes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

## andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.
- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

## SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.
- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

## anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

- A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro".
- O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel.
- Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse.
- Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido.
- Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando.
- Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo.

- Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus".
- O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos".
- Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local.
- A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

### **arado**

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

### **astuto**

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

### **boi, boiada**

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

### **bronze**

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. Obtendo uma cor marrom escura, ligeiramente vermelha.

- O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor.
- Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas.
- Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze.
- Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze.
- Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

## **bêbado, beberrão**

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

- Um "beberrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra".
- A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus.
- A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras.
- Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

## **cabeça**

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

## **carne**

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas as coisas vivas.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.
- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".

- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres viventes, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os viventes".
- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".
- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

## **casa**

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

## **cavalo**

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

- Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual.
- Os cavalos frequentemente utilizavam um arreo e um freio de modo a poderem ser guiados.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

## **cevada**

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

- A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem.
- A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão.
- Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil.
- O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão.
- Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

## **confiança, confiável**

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

- Na Bíblia o termo "esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
- Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
- A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
- Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".
- A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
- O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza".
- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

## **confiar, confiável, confiabilidade**

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

- Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu.
- Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa.
- "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar.
- Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

### **Sugestões de tradução:**

- Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de".
- A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em".
- O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

## **coração**

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.

- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

## coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

- As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis.
- Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei.
- Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo.
- Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo.
- Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei.
- Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus.
- Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa".
- O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar".
- Se uma pessoa é "coroad" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça."
- A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

## corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.

- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

## **criatura**

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

- O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico.
- Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

## **crime, criminoso**

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

- Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém.
- Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão.
- Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam furtivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferí-los como vingança por seus crimes.

## **cumprir**

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

## **curva, curve-se**

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

- Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza).
- Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade.
- Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes.
- Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar".
- O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar".
- Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

## **céu, alturas, céus, celestial**

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

## **debulhar, debulhando**

Os termos "debulhar" e "debulhando" se referem à primeira parte do processo de separar o grão de trigo do resto da planta de trigo.

- A debulha da planta de trigo afrouxa o grão da palha e do joio. Depois, o grão é "limpo" para separar completamente o grão de todas as matérias não desejadas, deixando apenas a parte do grão que pode ser comida.
- Em tempos bíblicos, um "chão de debulha" era uma grande rocha plana ou uma área de sujeira empacotada, dando uma superfície dura e nivelada para esmagar os talos dos grãos e remover o grão.
- Um "trilho" ou "roda de debulha" eram utilizados as vezes para esmagar o grão e ajudar a separá-lo da palha e do joio.
- Um "trenó de debulha" ou "prancha de debulha" também eram utilizados para separar os grãos. Eram feitos de pranchas de madeira que possuíam pontas de metal afiadas nas extremidades.

## **declarar, declaração**

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

- Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração.
- Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente".
- O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação".
- A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

## **decreto**

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

- As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos.
- Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos.
- Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo.
- Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei".
- Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

## **descansar**

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

## **SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:**

Dependendo do contexto, descansar

## **desgraça, miserável**

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

- Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra.
- O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha.
- Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça.
- As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".
- Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

## **devorar**

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

- Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15).
- Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas.
- Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

## **digno, valor, indigno, inútil**

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

- Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância.
- Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial.

- Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade.
- O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- "Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso".
- A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância".
- A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante".
- A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que".
- Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno".
- O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

### **disciplina, autodisciplina**

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

- Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer.
- Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência.
- Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus.
- A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão".
- O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição"

ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

### **dores de parto, em trabalho de parto**

Uma mulher "em trabalho de parto" está experimentando as dores que levam à luz a sua criança. Isso é chamado de "dores de parto".

- Em sua carta aos Gálatas, o apóstolo Paulo usou esse termo figurativamente para descrever sua própria intensão de esforçar-se para ajudar seus seguidores a se tornarem mais e mais parecidos com Cristo.
- A analogia de dores de parto também é usada na Bíblia para descrever como os desastres nos últimos dias acontecerão com mais frequência e intensidade.

### **dormir, adormecer, cair no sono**

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

#### **Sugestões de Tradução:**

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto,

não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

## **doutrina**

A palavra "doutrina" significa literalmente "ensinar". Ele geralmente se refere ao ensino religioso.

- No contexto dos ensinamentos cristãos, "doutrina" se refere a todos os ensinamentos sobre Deus - Pai, Filho e Espírito Santo - incluindo todas as qualidades de seu caráter e tudo o que ele fez.
- Ele também se refere a tudo o que Deus ensina aos cristãos sobre como viver vidas santas que tragam glória para Ele.
- A palavra "doutrina" algumas vezes também é usada para se referir a falsos ou mundanos ensinamentos religiosos que vêm de seres humanos. O contexto torna o significado claro.
- Este termo também poderia ser traduzido como "ensino".

## **duro, dureza, endurecer**

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

- As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus.
- As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida.
- Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento.
- Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto.
- Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia".
- O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer".
- "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia".
- Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando".
- Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente".
- A expressão "pressiona forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra".
- "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil".
- Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

## **encorajar, encorajamento**

Os termos "encorajar" e "encorajamento" se referem a dizer e fazer coisas à alguém para ter conforto, esperança, confiança e coragem.

- Um termo semelhante é "estimular", que significa instigar alguém a rejeitar uma atividade errada e ao invés de fazer aquelas que são boas e corretas.
- O apóstolo Paulo e outros escritores do Novo Testamento ensinaram Cristãos a se encorajarem a se amar e servir uns aos outros.

### Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "encorajar" podem incluir "instigar" ou "confortar" ou "dizer coisas gentis" ou "ajudar e apoiar".
- A frase, "dizer palavras de encorajamento" significa "dizer coisas que fazem com que outras pessoas se sintam amadas, aceitas e capacitadas".

### enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

- Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade.
- Alguém que leva outro a acreditar em algo falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores.
- Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa".
- Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados.
- Os termos descritivos "falso" e "enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

### SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

- Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade".
- O termo "enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado".
- "Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana"
- Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade".
- Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

### erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir

\_criar, levantar\_ Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

- A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo.
- Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir".
- "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente.
- Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

- Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi".
- Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer".
- Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

### Sugestões de Tradução:

- O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou "aumentar".
- "surgir" poderia também ser traduzido como, "

## escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

## esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

- Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refre-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo.
- Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador.
- Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar".
- A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom".
- "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer".
- A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em".
- A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeço sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado".
- Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

## espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

- Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos.
- Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas.
- Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual.
- Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado.
- Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

## estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

- No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo.
- Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria.

- Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel.
- O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus.
- Algumas vezes "estrangeiro" pode ser tradutor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

## **estéril**

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

- Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas.
- Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

### **Sugestões de Tradução:**

- Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas".
- Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

## **exaltar, exaltação**

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

- Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus.
- Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de".
- Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente".
- "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo".
- "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

## **família**

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

## **flauta, flautim**

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

- Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele.
- Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta".
- Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas.
- Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

## fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

- A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas.
- O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação.
- O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno.
- O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas.
- A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

## fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

## fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

- A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter.
- Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos.
- O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens.
- Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio.
- A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais.
- A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem.
- A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural.
- "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto.
- Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero".
- A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região".
- Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes".
- A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo.
- Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas".

- Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero".
- A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus".
- O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

## fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

- Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido.
- À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas.
- Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida.
- A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo.
- Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota.
- O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido".
- Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

## fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

- A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle.
- Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas.
- O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem".
- As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecem a Deus e se rebelam contra Ele.
- Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

## gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

- Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grandes danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa.
- No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel.
- Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios.
- O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

## garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma garantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um comprometimento formal" ou "uma garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

## granizo

Este termo se refere a pequenos ou grandes flocos de gelo que caem do céu. De modo distinto, é também usado no cumprimento de pessoas e pode significar "olá" ou "saudações".

- O granizo cai do céu na forma de bolas ou flocos de gelo denominados "pedras de granizo".
- As pedras de granizo são habitualmente pequenas (com apenas alguns centímetros de largura), mas, algumas vezes, são tão grandes quanto 20 centímetros de diâmetro e podem pesar mais de um quilo.
- O livro de Apocalipse do Novo Testamento descreve enormes pedras de granizo pesando 50 quilos que Deus fará cair sobre a terra quando Ele julgar as pessoas pela sua maldade, no fim dos tempos.
- A palavra "saudações", que é um cumprimento formal no inglês arcaico, significa "alegre-se" e pode ser traduzida como "Saudações!" ou "Olá!".

## guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".
- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

## haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

## homens sábios

Na Bíblia, a frase "homens sábios" muitas vezes se refere a homens que servem a Deus e agem com sabedoria, não tolamente. Este também é um termo especial que se refere a homens com conhecimento incomum e habilidades que serviram como parte de um tribunal do rei.

- Às vezes o termo "homens sábios" é explicado em um texto como "homens prudentes" ou "homens com compreensão". Isto se refere a homens que agem sabiamente e justamente porque obedecem a Deus.
- Os homens sábios os quais serviram a faraós e outros reis foram frequentemente estudiosos que estudavam as estrelas, especialmente procurando significados especiais para os padrões que as estrelas fizeram em suas posições no céu.
- Muitas vezes os sábios eram esperados para explicar os significados dos sonhos. Por exemplo, o Rei Nabucodonosor exigiu que seus sábios descrevessem seus sonhos e dissessem a ele o que significavam, mas nenhum deles foi capaz de fazer isso, exceto Daniel que havia recebido este conhecimento de Deus.
- Às vezes homens sábios executaram atos mágicos tais como adivinhação ou milagres que foram feitos através do poder dos espíritos do mal.

- No Novo Testamento, o grupo de homens que vieram de regiões orientais para adorar a Jesus eram chamados de "Magos", que é frequentemente traduzido como "homens sábios" desde que isto provavelmente refira-se a estudiosos que serviram a um governante de um país do Oriente.
- É muito provável que estes homens foram astrólogos que estudavam as estrelas. Alguns pensavam que eles poderiam ter sido descendentes dos sábios de quem Daniel ensinou quando ele estava na Babilônia.
- Dependendo do contexto, o termo "homens sábios" poderia ser traduzido usando o termo "sábio" ou com uma frase tal como "homens dotados" ou "homens educados" ou algum outro termo que se refira a homens que tenham um trabalho importante, trabalhando para um governante.
- Quando "homens sábios" é simplesmente uma frase de substantivo, a palavra "sábio" deve ser traduzida na mesma ou similar maneira de como é traduzido em outro lugar na Bíblia.

## honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência".
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

## hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".
- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".
- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

## humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

- Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição.
- Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância.
- Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias.
- Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades.
- A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso".
- "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

## humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

- Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros.
- Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio.
- Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso.
- Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância".
- A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

## idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo inclui "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

## inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possui ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

- Inveja é normalmente uma sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa.
- Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém , ou até mesmo, o cônjuge de alguém.

## ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

## irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo,

ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

### **Sugestões de Tradução:**

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

### **irmão**

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.
- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

### **SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:**

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".
- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

### **junco, juncos**

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

- Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufo na água do rio.
- Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos.
- O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

### **justo, justiça**

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

### **ladrão, ladrões, assaltante**

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

- Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas.
- Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo.
- Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem.
- Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

### **lagar**

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

- Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora.
- Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado.
- O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

### **lamento, lamentação**

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

- Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre.
- Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

### **Sugestões de Tradução:**

- O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito".
- Uma "lamentação".

### **laço, armadilha**

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma

"laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enroscar em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

## lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.
- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

### Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yahweh" ou "coisas que Yahweh ordenou".

## lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

## leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leões têm uma juba de cabelo que rodeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.

- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.
- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

## **limpo, limpeza**

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

- "Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar".
- No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício.
- A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente.
- Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

## **lombos**

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

- A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade.
- O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de um animal que foi sacrificado.
- Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufemisticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes.
- A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você".
- Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia ser traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

## **luto, lamentar**

- Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém.
- Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento.
- Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentos. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas.
- Os presos enlutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo.
- O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó).
- A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

## **luz**

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

- Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado.

## lâmpada

- Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal.
- O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle.
- Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz.
- Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus.
- "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

### Sugestões de Tradução:

- Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente.
- Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol".
- Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

## lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

- Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar.
- Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio.
- Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa.
- Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

## língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

- Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso".
- Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas.
- Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito".
- A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo.
- Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo.
- A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

### Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem".
- Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas".
- A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus".
- A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente".
- Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

## majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

- Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo.
- "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

### **Sugestão de Tradução:**

- Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real."
- "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

### **mal, perverso, perversidade**

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

### **maldição, amaldiçoado(a)**

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

- Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo.
- Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas.
- Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a".
- No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam."
- O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "...

### **malfeitor**

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

- Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus.
- Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra " atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

### **mediador**

Um mediador é uma pessoa que ajuda duas ou mais pessoas a resolver suas disavencas ou conflitos com cada um. Ele os ajuda e se torna reconciliador.

- Porque as pessoas pecaram, elas são inimigas de Deus que merecem a ira e a punição dEle. Por causa do pecado, o relacionamento entre Deus e o Seu povo foi quebrado.
- Jesus é o mediador entre Deus, o Pai e Seu povo, restaurando o relacionamento quebrado através de Sua morte como pagamento pelos pecados deles.

#### Sugestões de Tradução:

- Formas de traduzir "mediador" podem ser: "ir-entre pessoa" ou "reconcliator" ou "pessoa que traz paz."
- Compare esse termo da forma como o termo "sacerdote" é traduzido. é o melhor se o termo "mediador" é traduzido diferentemente.

### **mel, favo de mel**

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

### **mensageiro**

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

### **mente**

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

#### **Sugestões de tradução:**

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

## **misericórdia, misericordioso**

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

### **Sugestões de tradução:**

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

## **morte, morrer, morto(a)**

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

## **multiplicar**

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

- Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo.
- Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. \*A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos.
- Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso".
- A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor".
- Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

## **mão, mão direita (destra), entregar**

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] ([https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs\\_metonymy.md](https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md))).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

## **mão direita**

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

## **no alto, nas alturas**

Os termos "no alto" e "nas alturas" são expressões que normalmente significam "no céu".

- Um outro significado para expressão "nas alturas" pode ser "a mais honrada".
- Esta expressão pode ser também usada literalmente, tal como em "na árvore mais elevada" que significa "na árvore mais alta".

- A expressão "no alto" pode também se referir estar alto no céu, como o ninho dos pássaros, que está no alto. Neste contexto, ela pode ser traduzida como "alto no céu" ou "no topo de uma árvore alta".
- A palavra "alto" também indica a localização elevada ou a importância de uma pessoa ou coisa.
- A expressão "do alto" pode ser traduzido como "do céu".

## **nobre, homem nobre**

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

- Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei.
- O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

## **nome**

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

## **Sugestões de Tradução:**

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

## **o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo**

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

## **obras, ações, trabalho, atos**

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

- O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas.
- As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas".

- As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más.
- O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos".
- As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus.
- O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas".
- Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis".
- A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou".
- O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação".
- o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor".
- A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus".
- A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

### **ordenar**

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

- O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino.
- Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes.
- Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso.
- Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

### **orgulhoso**

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

- Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus.
- Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo.
- Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia.
- Este termo pode também ser traduzido por "orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado".
- A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

### **ovelha, carneiro, ovelha**

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

### **paciente, paciência**

Os termos "paciente" e "paciência" se referem a perseverar em meio às circunstâncias difíceis. Geralmente paciência envolve esperar.

Quando pessoas são pacientes com alguém, isso significa que elas estão amando aquela pessoa e perdendo o que foi que ela falhou. A Bíblia ensina o povo de Deus a ser paciente quando enfrentar dificuldades, e ser paciente um com o outro. Por causa da sua misericórdia, Deus é paciente com as pessoas, ainda que são pecadoras e merecem ser punidas.

## palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade".
- Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

## SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

## parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

## pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

- Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas.
- Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor".
- O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça.
- O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo".
- Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

## paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado

de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

### **pecado, pecaminoso, pecador, pecando**

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

#### **Sugestões de Tradução:**

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

### **pedir, mendigo**

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

- Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem.
- Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas.
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

### **penetrar**

O termo "penetrar" significa perfurar algo com um objeto afiado e pontudo. Isso também é usado figurativamente para se referir a causar dor emocional profunda a alguém.

Um soldado perfurou o lado de Jesus quando Ele estava pendurado na cruz. Nos tempos bíblicos, um escravo que era liberto teria sua orelha perfurada como um sinal de que ele estava escolhendo continuar trabalhando para seu patrão. Simão falou figurativamente quanto ele contou a Maria que uma espada perfuraria o coração dela, expressando que ela experimentaria uma tristeza profunda por causa do que aconteceria com seu filho Jesus.

### **perdoar, perdão**

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

- Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado.
- Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida".
- Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz.
- Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

## **perece, perecer, perecível,**

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

## **perfeito**

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã. Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

## **Sugestões de Tradução:**

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

## **perseguir, perseguição**

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

## **perverso, perversamente, perverter.**

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobede a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que

rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

## **pescadores, pescadores de homens**

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

- Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus.
- Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores.
- Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

## **pilar, coluna**

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

## **poder, poderes**

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

### **Sugestões de Tradução:**

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

## **poderoso, poder**

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder".
- A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos".
- Deus também é chamado de "poderoso".

- A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.
- Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

#### **Sugestões de tradução:**

- Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte".
- A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder".
- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".
- Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder".
- O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força".
- Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

### **poço, cisterna**

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva.
- As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora.
- As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado.
- Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade.
- Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito.
- Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície.
- Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água".
- O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água".
- Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

### **poço**

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

## **praga**

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

## **prata**

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

## **precioso**

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas.

O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedras preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

## **presa, enganar**

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada a vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

## **primogênito**

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos .....

- Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido.
- Nos tempos bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos.
- Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus.
- Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações.
- Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

## **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

## **procurar, buscar**

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

## **prole**

O termo "prole" é uma referência geral a descendentes biológicos de pessoas ou animais.

- Frequentemente, na Bíblia, "prole" tem o mesmo significado que "filhos" ou "descendentes".
- O termo "semente" algumas vezes é usado simbolicamente para se referir à prole.

## **provérbio**

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

## **prudente**

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

## **príncipe, princesa**

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

### **Sugestões de Tradução:**

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

## **punir, punimento**

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra um consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

## **puro, purificar, purificação**

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

### **Sugestões de Tradução:**

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

## **pão**

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.
- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

## **real**

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

## **rebanho, bando**

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

## **receber**

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

### **Sugestões de Tradução:**

- Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".
- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

## **recompensa**

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bom ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

## reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

- Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade.
- Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome.
- Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar".
- Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

## repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

- O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus.
- O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes.
- Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado.
- Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento.
- A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica".
- "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

## reprovar

Reprovar alguém significa criticar ou desaprovar uma característica ou comportamento de uma pessoa. Uma reprovação é um comentário negativo sobre a pessoa.

Dizer que uma pessoa é "irrepreensível" ou "sem repreensão" ou "não há o que se censurar" significa que esta pessoa se comporta de maneira a honrar de Deus e não há nada ou coisa alguma que possa ser dito sobre ela como crítica. A palavra "reprovação" também pode ser traduzida como "acusação" ou "vergonha" ou "desgraça". "Repreender" também pode ser traduzido como "censurar" ou "acusar" ou "criticar", dependendo do contexto.

## resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

- Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir".
- Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

### Sugestões de Tradução:

- O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém.
- A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

## respirar, respiração

Na Bíblia, os termos "respirar" e "respiração" são frequentemente usados figurativamente para se referir a dando vida ou ter vida.

- A Bíblia ensina que Deus "soprou" em Adão o sopro da vida. Foi nesse ponto que Adão tornou-se uma alma vivente.

- Quando Jesus soprou sobre os discípulos e disse-lhes para "receber o Espírito", ele estava provavelmente literalmente respira ar neles que simboliza o Espírito Santo vindo sobre eles.
- Às vezes, os termos "respirar" e "expirar" são usados para se referir a falar.
- A expressão figurativa "respiração de Deus" ou "respiração de Yahweh" frequentemente se refere à ira de Deus sendo derramada sobre as nações rebeldes ou sem Deus. Ele comunica seu poder.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- A expressão "sua última respiração" é uma maneira figurativa de dizer "ele morreu". Poderia também ser traduzida como "ele deu o último suspiro" ou "ele parou de respirar e morreu" ou "ele respirou pela última vez".
- Descrever as Escrituras como "inspiradas por Deus" significa que Deus falou ou inspirou as palavras das Escrituras que os autores humanos escreveram. É provavelmente melhor, se possível, traduzir "Deus respirou" o que literalmente uma vez que é difícil comunicar o significado exato disso.
- Se uma tradução literal de "Deus respirou" não é aceitável, outras maneiras de traduzir incluiria, "inspirada por Deus" ou "autoridade de Deus" ou "falado por Deus". Poderia também ser dito que "Deus exalou as palavras das Escrituras".
- As expressões "colocar o fôlego em" ou "vida de respiração em" ou "dá fôlego para" poderia ser traduzido como, "provocar a respiração" ou "tornar vivo novamente" ou "capacitá-los a viver e respirar" ou "dar vida".
- Se possível, é melhor traduzir "respiração de Deus" com a palavra literal que é usada para "respiração" no idioma. Se Deus não pode ser dito ter "respiração", poderia ser traduzido como, "poder de Deus" ou "o discurso de Deus".
- A expressão "prenda meu fôlego" ou "prenda minha respiração" poderia ser traduzida como, "relaxar para respirar mais lentamente" ou "parar de correr para respirar normalmente".
- A expressão "é apenas uma respiração" significa "durar muito pouco tempo".
- Similarmente a expressão "o homem é uma única respiração" significa "as pessoas vivem muito pouco tempo", ou "as vidas dos seres humanos são muito curtas, como uma única respiração" ou "em comparação com Deus, a vida de uma pessoa parece tão curta quanto o tempo que leva para respirar em um sopro de ar".

#### **restaurar, restauração**

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

#### **retornar**

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

#### **revelar, revelação**

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

### **reverência**

O termo "reverência" se refere ao sentimento profundo, grande respeito por alguém ou alguma coisa.

Sentimento de reverência pode ser entendido como ações que honram a pessoa que é reverenciada. O medo do Senhor é uma reverência interior que se manifesta em obediência aos mandamentos de Deus. Este termo também pode ser traduzido como "medo e honra" ou "respeito sincero".

### **rolo**

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

### **roxo**

O termo "roxo" é o nome de uma cor que é a mistura do azul e do vermelho.

Nos tempos antigos, roxo era uma cor rara e altamente valiosa da tintura, que era usada em tons de roupas de reis e outros altos oficiais. Porque era custoso e demorado produzir esse corante, roupas roxas foram consideradas um sinal de riqueza, distinção e realze. O roxo também era uma das cores usadas para cortinas no tabernáculo e no templo, e para o éfode usado pelos sacerdotes. O tom roxo era extraído de um tipo de caracol marinho tanto ao esmagar quanto ao ferver o caracol, ou fazendo com que ele soltasse a tinta enquanto ele ainda estivesse vivo. Esse era um processo caro. Os soldados Romanos puseram uma veste real roxa em Jesus antes da sua crucificação, para zombá-lo por ter anunciado ser o rei dos Judeus. Lídia da cidade de Filipos era uma mulher que fez sua vida vendendo roupa roxa.

### **sacerdote, sacerdócio**

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

**Sugestões de Tradução:**

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

**sangue**

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.
- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

**SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

**santo, santidade**

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

- Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
- Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
- Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
- Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
- No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
- Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

**SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".
- "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

**santos**

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus.

Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou

santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

#### **sem**

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

#### **sem culpa**

O termo "sem culpa" literalmente significa "sem culpa". É usado para se referir a uma pessoa que obedece a Deus de todo o coração, mas não significa que a pessoa esteja sem pecado.

- Abraão e Noé foram considerados sem culpa diante de Deus.
- Uma pessoa que tem a reputação por ser "sem culpa" comporta-se de uma maneira que honra a Deus.
- De acordo com um versículo, uma pessoa que é irrepreensível é "quem teme a Deus e se afasta do mal".

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Poderia também ser traduzido como, "sem nenhuma culpa em seu caráter" ou "totalmente obediente a Deus" ou evitando o pecado" ou "mantendo-se afastado do mal".

#### **semente, sêmen**

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

#### **serpente, cobra, víbora**

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

## **servir, serviço**

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment\_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moisés. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

## **servo, escravo, esctravidão**

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

## **sete**

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

## **sinai, monte sinai**

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

## **sinal, prova, lembrete**

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo

que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

### **Sugestões de tradução:**

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

### **sinar**

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

### **sombra**

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

### **sonho**

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

- Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão.
- Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos.
- Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro.
- Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

### **sábio, sabedoria**

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

- Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus.
- Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola.
- As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele.
- Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus.
- "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento".
- É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

### temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

### tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

### tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.

- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

## **tentar, tentação**

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

- A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada.
- As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas.
- Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas.
- Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou.
- O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

### **Sugestões de tradução:**

- O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar".
- Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado".
- No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

## **terra, terreno**

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#))
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:**

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

## **teste**

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.
- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.
- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

### **Sugestões de tradução:**

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

### **testemunha, testemunha ocular**

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

- Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer.
- Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar".
- A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram.
- Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho".
- A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:**

- O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

### **tolo, insensato, insensatez**

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

- Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.
- Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
- O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
- O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
- Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

### **trevas**

O termo "trevas" lialmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

- Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual".
- Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral.
- A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás.
- O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte ( Ver: [Metaphor](#))

- Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça.
- Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz.
- O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

#### **SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:**

- É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz.
- Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade.
- Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

#### **tribulação**

O termo "tribulação" se refere a um tempo de dificuldade, sofrimento e angústia.

- O Novo Testamento diz que cristãos suportarão tempos de perseguição e outros tipos de tribulação porque muitas pessoas no mundo se opõem aos ensinamentos de Jesus.
- A Bíblia usa o termo "a Grande Tribulação" para descrever um período de tempo antes da segunda vinda de Jesus, quando a ira de Deus será derramada sobre a terra por muitos anos.
- O termo "tribulação" pode também ser traduzido como "tempo de grande sofrimento", ou "profunda angústia" ou "muitas dificuldades".

#### **trigo**

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

- As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo.
- Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem.
- Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora.
- As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

#### **tristeza, ai**

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

- A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados.
- Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento.
- Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

#### **SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:**

- Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre".
- De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

#### **trono**

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

- Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem.
- A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder.
- Na Bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai.

- Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

## **tumba, sepultura, lugar de enterro**

Os termos "tumba" e "sepultura" se referem a um lugar onde as pessoas colocam o corpo de alguém que morreu. Um "lugar de enterro" é um termo mais geral que também se refere a isso.

- Os judeus, às vezes, usavam cavernas naturais como tumbas e, às vezes, eles cavavam cavernas numa rocha do lado de um colina.
- Nos tempos do Novo Testamento, era comum rolar uma pedra grande e pesada na frente da entrada da tumba para fechá-la.
- Se a palavra para uma tumba ou uma sepultura pode apenas se referir a um buraco no qual o corpo é colocado abaixo do chão, outras maneiras de traduzir isto podem incluir "caverna" ou "buraco ao lado de uma colina".
- A frase "a sepultura" é frequentemente utilizada de maneira geral e ilustrativa para se referir à condição de se estar morto ou um lugar onde as almas dos mortos estão.

## **túnica**

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

- Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo.
- Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres.
- Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era as vezes usada sem roupa externa.
- Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

## **urso**

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

- Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas.
- No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força.
- Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou.
- Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

## **ventre**

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

- Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto.
- Um termo mais moderno para ventre é "útero".
- Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher.
- Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

## **vergonha, vergonhoso, envergonhado**

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

## **vida, vive, viver, vivo**

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

### **Sugestões de Tradução:**

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

### **vinho, odre, vinho novo**

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazarem. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

### **virar, afastar-se e voltar**

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

- O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente.
- "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora".
- "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém.
- "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa.
- "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora".
- "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente".
- "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

### **Sugestões de tradução:**

- Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover".
- Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

### **zombar, ridicularizar, escarnecer de**

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

- Zombar frequentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas.
- Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei.

- Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva.
- O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

## água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

## águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

- A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas.
- Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus.
- No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

## óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

- O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio.
- Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza.
- Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.